叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《文学、娱乐与教诲之镜》第14(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000001

2. 《文学、娱乐与教诲之镜》第14(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000002

3. 《文学、娱乐与教诲之镜》第14(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《文学、娱乐与教诲之镜》第14(The Mirror of Literature, Amusement,)

[ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['gu:t(ə)nˌbɜ:g] ['i:buk] , [ðə; ði]['mɪrə(r)][ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [ə'mju:zmənt] ,
The 这 **Project** 项目 **Gutenberg** 古腾堡 **eBook** 电子书 **,** , **The** 这 **Mirror** 镜子 **of** 的 **Literature** 文学 **,** , **Amusement** 娱乐 **,**
[ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , [vɒl] . - ,
and 和 **Instruction** 操作说明 **,** , **Vol** 沃尔 **.** . **14** - **,**

古腾堡计划电子书，《文学、娱乐与教育之镜》，第14卷

['ɪʃu:] - , [nəʊ'vembə(r)] - , - , [baɪ] ['veəriəs]
Issue 问题 **400** - **,** , **November** 十一月 **21** - **,** , **1829** - **,** , **by** 经过 **Various** 各种各样的

第400期，1829年11月21日，合著者不详

[i:] - [tekst] [prɪ'peəd] [baɪ]['dʒɒnəθən]['ɪŋgrəm] , [ki:θ] [em] . - , ['deɪvɪd] ['gɑ:ʃjə] ,
E E **-** - **text** 文本 **prepared** 准备 **by** 经过 **Jonathan** 乔纳森 **Ingram** 英格拉姆 **,** , **Keith** 基思 **M** M **.** . **Keckrich** - **,** , **David** 大卫 **Garcia** 加西亚 **,** ,

电子文本由 Jonathan Ingram、Keith M. Keckrich 和 David Garcia 编写。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['gu:t(ə)nˌbɜ:g][ˌɒn'laɪn][dɪ'strɪbju:tɪd; 'dɪstrɪbju:tɪd] ['pru:fri:dɪŋ] [ti:m]
and 和 **the** 这 **Project** 项目 **Gutenberg** 古腾堡 **Online** 在线的 **Distributed** 分布式 **Proofreading** 校对 **Team** 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[[**pg** 页 **337** - **]**]

[第337页]

[ðə; ði] ['mɪrə(r)]
THE 这 **MIRROR** 镜子

镜子

[ɒv; əv]
OF 的

的

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [ə'mju:zmənt] , [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
LITERATURE 文学 **,** , **AMUSEMENT** 娱乐 **,** , **AND** 和 **INSTRUCTION** 操作说明 **.** .

文学、娱乐和教育。

[vɒl] .
VOL 卷 **.** .

卷

, [nəʊ] . - .]
, **NO** , 不 **.** . **400** - **.** . **]**]

第400号。

['sætədeɪ] , [nəʊ'vembə(r)] - , - .
SATURDAY , NOVEMBER 21 , 1829 .
周六 , 十一月 - , - .

1829年11月21日，星期六。

[[praɪs] 2d .
[PRICE 2d .
[价格 2d .

[价格 2d。

[ðə; ði] - , [æt; ət] ['lɪzbən] .
The Limoeiro , at Lisbon .
这 - , 在 里斯本 .

里斯本的利莫埃罗酒店。

[lɒks] , [bəʊlts] , [ænd; ənd][bɑːrz] !
Locks , bolts , and bars !
锁 , 螺栓 , 和 酒吧 !

锁、螺栓和栅栏！

[wɒt] [hæv; həv][wiː; wi][hɪə(r)] ? — [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] - , [ɔː(r)] ['kɒmən] [dʒeɪl] , [æt; ət]
what have we here ? — a view of the Limoeiro , or common jail , at
什么 有 我们 这里 ? — 一个 看法 的 这 - , 或者 常见的 监狱 , 在
['lɪzbən] ,
Lisbon ,
里斯本 ,

这是什么？——里斯本公共监狱（Limoeiro）的景象。

[huːz] ['hɔrə] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] [dɒn] [mɪ'gel] [ɪn]['aʊə(r)] [hɑːts] , [wiː; wi] [wɪl] [ɪn'devə(r)]
whose horrors , without the fear of Don Miguel in our hearts , we will endeavour
谁 恐怖 , 没有 这 害怕 的 大学教师 米格尔 在 我们的 心 , 我们 将要 努力
[tuː; tə] [dɪ'skraɪb] ,
to describe ,
到 描述 ,

即使心中没有唐·米格尔的恐惧，我们仍将努力描述那些恐怖事件。

[ðəʊ] ['laɪtli] — ['mɪəli] [ɪn] ['aʊtlaɪn] , — [sɪns] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi][mɔː(r)] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l]
though lightly — merely in outline , — since nothing can be more disagreeable
尽管 轻轻 — 仅仅 在 大纲 , — 自从 没有什么 能 是 更多的 令人不快的
[ðæn; ðən][ðə; ði] ['fɪlɪŋ] [ɪn] .
than the filling in .
比 这 填充 在 .

虽然只是粗略地勾勒一下轮廓，但没有什么比填充细节更令人不快的了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] [wiː; wi] [mait] [kwəʊt] [ɑː'selvz] , [ai] . [iː] . [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌkɔris'pɔndənts]
For this purpose we might quote ourselves , i . e . one of our correspondents
为了 这 目的 我们 可能 引用 我们自己 , 我 . e . 一 的 我们的 通讯员
,
,
,

为此，我们可以引用我们自己的话，也就是我们的一位通讯员的话：

[wʌn][ɔː(r)][ə; eɪ][həʊst][ɒv; əv] ['trævələz] [ænd; ənd] ['rezɪdənts] [ɪn][ðə; ði][ˌpɔːtju'giːz, -'giːs]['kæpɪt(ə)l] ;
1 or a host of travellers and residents in the Portuguese capital ;
1 或者 一个 主持人 的 旅行者 和 居民 在 这 葡萄牙语 首都 ;

1 或葡萄牙首都的众多旅客和居民；

[bʌt; bət][wiː; wi] [gɪv] ['prefrəns] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['dʌbljuː] . [jʌŋ] ,
but we give preference to Mr . W . Young ,
但 我们 给 偏爱 到 先生 . W . 年轻的 ,

但我们优先考虑W. Young先生。

[huː] [hæz; həz] [bɔːn] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][hɑːd][feə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)n] ,

who	has	borne	much	of	the	hard	fare	of	the	prison	,
WHO	有	出生	很多	的	这	难的	票价	的	这	监狱	,

他承受了监狱里的大部分艰苦劳作，

[ænd; ənd][kæn; kən] [ə'kɔːdɪŋli] [spiːk] [mɔː(r)] ['fʊli] [ɒv; əv][ɪts] [ə¸kɒmə'deɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd][prai'veiʃən] .

and	can	accordingly	speak	more	fully	of	its	accommodations	and	privations	.
和	能	因此	说话	更多的	完全	的	它是	住宿	和	匮乏	.

因此可以更全面地描述它的便利条件和匮乏之处。

['mɪstə(r)] . [jʌŋ] [ɪz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] , [huː] ['mærid] [ə; eɪ][,pɔːtju'giːz, -'giːs]['leɪdi][ɪn][¸leɪ'rɪə] ,

Mr	.	Young	is	an	Englishman	,	who	married	a	Portuguese	lady	in	Leiria	,
先生	.	年轻的	是	一个	英国人	,	WHO	已婚	一个	葡萄牙语	女士	在	莱里亚	,

杨先生是英国人，他在莱里亚娶了一位葡萄牙女士。

[ænd; ənd][rɪ'zaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] [ɪn] [ðæt] [taʊn] .

and	resided	for	several	years	in	that	town	.
和	居住地	为了	一些	年	在	那	镇	.

并在那个城镇居住了几年。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'restɪd] [ɪn] [meɪ] , - , [ɒn] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [¸dɪsə'fekʃn] [tə'wɔːdz] [dɒn] [miː'gɛlz]

He	was	arrested	in	May	,	1828	,	on	suspicion	of	disaffection	towards	Don	Miguel's
他	曾是	被捕	在	可能	,	-	,	在	怀疑	的	不满	向	大学教师	米格尔的

['gʌvənmənt] :

government	:
政府	:

他于1828年5月被捕，罪名是涉嫌对唐·米格尔政府不满：

['nʌθɪŋ] [ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [pruːvd] [ə'genst] [hɪm] ,

nothing	appears	to	have	been	proved	against	him	,
没有什么	出现	到	有	到过	已证实	反对	他	,

目前似乎没有任何证据证明他有罪。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] ['sʌfəd] [mʌtʃ] [¸dɪsə'griːəb(ə)l] ['triːtmənt] [ɪn] ['dɪfrənt] [dʒeil][ɪn][¸leɪ'rɪə]

and	after	having	suffered	much	disagreeable	treatment	in	different	jails	in	Leiria
和	后	拥有	遭受	很多	令人不快的	治疗	在	不同的	监狱	在	莱里亚

[ænd; ənd] ['lɪzbən] ,

and	Lisbon	,
和	里斯本	,

在莱里亚和里斯本的不同监狱遭受了许多不愉快的待遇之后，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪs'tʃɑːdʒd] [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [sep'tembə(r)] , [ɒn] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]

he	was	discharged	in	the	following	September	,	on	condition	of	leaving	the
他	曾是	出院	在	这	下列的	九月	,	在	状况	的	离开	这

['kʌntri] .

country	.
国家	.

他于同年九月获释，但条件是离开该国。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd] [lɒst] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] ['pʌblɪʃɪŋ] [ə; eɪ] ['vɒljuːm] [ɪn'taɪtld] "

He	returned	to	England	,	and	lost	no	time	in	publishing	a	volume	entitled	"
他	返回	到	英格兰	,	和	丢失的	不	时间	在	出版	一个	体积	标题	"

['pɔːtʃʊgl] [ɪn] - ;

Portugal	in	1828	;
葡萄牙	在	-	;

他返回英国后，立即出版了一本名为《1828年的葡萄牙》的书；

" [wɪð] " [ə; eɪ] ['nærətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθərz] ['rezɪdəns] [ðeə(r)][ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n]

"	with	"	A	Narrative	of	the	Author's	Residence	there	and	of	his	persecution
"	和	"	一个	叙述	的	这	作者的	住宅	那里	和	的	他的	迫害

[ænd; ənd] [kən'faɪnmənt] [æz; əz][ə; eɪ] [steɪt] ['prɪz(ə)nə(r)] .

and	confinement	as	a	state	prisoner	.
和	监禁	作为	一个	状态	囚犯	.

《作者在那里居住的叙述，以及他作为国家囚犯遭受迫害和监禁的经历》。

" [ðə; ði]['prɪz(ə)n] , [sez] ['mɪstə(r)] . [jʌŋ] , [stændz][ɒn][ðə; ði] [haɪst] [graʊnd] [ɪn][ˌes 'tiː] . ['dʒɔːrdʒɪz]

"	The	prison	,	says	Mr	.	Young	,	stands	on	the	highest	ground	in	St	.	George's
"	这	监狱	,	说道	先生	.	年轻的	,	站立	在	这	最高	地面	在	英石	.	乔治的

['kɑːs(ə)l] ,

Castle	,
城堡	,

杨先生说："监狱坐落在圣乔治城堡的最高点上。"

[ænd; ənd][ɪz][ðə; ði][fɜːst] ['bɪldɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['teigəs] .

and	is	the	first	building	on	the	south	side	toward	the	Tagus	.
和	是	这	第一的	建筑	在	这	南	边	朝向	这	塔霍河	.

它是南侧朝向塔霍河的第一栋建筑。

[nɪə(r)][ðə; ði] ['entrəns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dɪ'vaɪdɪd] [ɪn'tɜːnəli] [æz; əz] [f'ɒləʊz] [bɪ'ləʊ] : — [səlɛtə] ([ðə; ði] [smɔːl]

Near	the	entrance	it	is	divided	internally	as	follows	below	:	—	Saletta	(	the	small
靠近	这	入口	它	是	分割	内部	作为	跟随	以下	:	—	萨莱塔	(	这	小的

[hɔːl] ;)

hall	;	)
大厅	;	)

入口附近内部分为以下几个部分：—Saletta（小厅;）

['sɑːlə]['liːvrə] ([friː] [hɔːl] ,) [səʊ] [kɔːld] ,

Salla	Livre	(	free	hall	,	)	so	called	,
萨拉	利弗	(	自由的	大厅	,	)	所以	称为	,

Salla Livre（自由大厅）被称为

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['vɪzɪtərz][ɑː(r); ə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə][gəʊ][ɪn][tuː; tə] [siː] [ðeə(r)] [frendz] ,

because	visiters	are	allowed	to	go	in	to	see	their	friends	,
因为	访客	是	允许	到	去	在	到	看	他们的	朋友们	,

因为允许访客进去看望他们的朋友，

[ɪk'sept] [wen] [ðə; ði]['dʒeɪlə(r)][ɔː(r)] [ɪn'tendənt] ['ɔːdərs] ['ʌðəwaɪz] ; ['sɑːlə] [fətɑːdoʊ] ([ðə; ði] [hɔːl] [ʃʌt] ,

except	when	the	jailer	or	intendant	orders	otherwise	;	Salla	Fechado	(	the	hall	shut	,
除了	什么时候	这	狱卒	或者	管理者	订单	否则	;	萨拉	费查多	(	这	大厅	关闭	,

除非狱卒或主管另有命令；Salla Fechado（大厅关闭，

) [səʊ] [kɔːld] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][nəʊ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪz] [ə'laʊd] [wɪð] [ðə; ði] ['prɪznər] [ɪn] [ðæt] [hɔːl] ;

)	so	called	,	because	no	communication	is	allowed	with	the	prisoners	in	that	hall	;
)	所以	称为	,	因为	不	沟通	是	允许	和	这	囚犯	在	那	大厅	;

之所以这样称呼，是因为不允许与该大厅内的囚犯进行任何交流；

- ([ðə; ði] ['kɒmən] ['prɪz(ə)n] ,) [weə(r)] [θiːvz] , ['mɜːdəəz] , [ænd; ənd]['vægəˌbɔndz][ɒv; əv]

Enchovia	(	the	common	prison	,	)	where	thieves	,	murderers	,	and	vagabonds	of
-	(	这	常见的	监狱	,	)	在哪里	窃贼	,	杀人犯	,	和	流浪汉	的

['evri] [dɪ'skrɪpʃn] [ɑː(r); ə(r)] [kən'faɪnd] .

every	description	are	confined	.
每一个	描述	是	受限	.

恩乔维亚（普通监狱），各种窃贼、杀人犯和流浪汉都被关押在那里。

[ðɪs] [lɑːst][rɪ'septək(ə)l][ɪz][ə; eɪ] ['hɒrɪd] [pleɪs] ;

This	last	receptacle	is	a	horrid	place	;
这	最后的	容器	是	一个	可怕的	地方	;

最后一个容器是个可怕的地方；

[ænd; ənd][ɪz]['ɒf(ə)n] [meɪd] [juːz][ɒv; əv][æz; əz][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [fɔː(r); fə(r)] ['prɪznər] [frɒm; frəm]['ʌðə(r)]
and **is** **often** **made** **use** **of** **as** **a** **punishment** **for** **prisoners** **from** **other**
和 是 经常 制成 使用 的 作为 一个 惩罚 为了 囚犯 从 其他
[pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒeɪl] .
parts **of** **the** **gaol** **.**
部分 的 这 监狱 .

并且经常被用作对监狱其他监区囚犯的惩罚。

['hɪðə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sent] [wen] [ðeɪ] [kə'mɪt] ['eni] [ə'fens] ,
Hither **they** **are** **sent** **when** **they** **commit** **any** **offence** **,**
这里 他们 是 发送 什么时候 他们 犯罪 任何 罪行 ,

他们犯下任何罪行后都会被送到这里。

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz] ['meni] [deɪz] [æz; əz][ðə; ði]['dʒeɪlə(r)] [meɪ] [θɪŋk] ['prɒpə(r)] ,
for **as** **many** **days** **as** **the** **jailer** **may** **think** **proper** **,**
为了 作为 许多 天 作为 这 狱卒 可能 思考 恰当的 ,

监禁时间长短由狱卒酌情决定。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n][pʊt][ɪn]['aɪənz]['djʊərɪŋ] [ðæt] [taɪm] .
and **are** **often** **put** **in** **irons** **during** **that** **time** **.**
和 是 经常 放 在 熨斗 期间 那 时间 .

在此期间，他们经常被戴上脚镣。

[bɪ'saɪdz] [ðiːz] ['dɪfrənt] ['prizənz] [ɒn][ðə; ði]
Besides **these** **different** **prisons** **on** **the**
除了 这些 不同的 监狱 在 这

除了这些不同的监狱之外，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **338** **]**
[页 -]

[第338页]

[graʊnd] [flɔː(r)] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [eɪt] ['dʌndʒ(ə)nz][ɪn][ə; eɪ][laɪn] , [ɔːl] ['nɪəli] [ə'laɪk][ɪn] [ʃeɪp] [ænd; ənd]
ground **floor** **,** **there** **are** **eight** **dungeons** **in** **a** **line** **,** **all** **nearly** **alike** **in** **shape** **and**
地面 地面 , 那里 是 八 地下城 在 一个 线 , 全部 几乎 同样 在 形状 和
[saɪz] ;
size **;**
尺寸 ;

一楼有八个地牢并排排列，形状和大小都几乎相同；

[bʌt; bət][sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)][suː'pɪəriə(r)][tuː; tə]['ʌðə(r)z][æz; əz][tuː; tə] [laɪt] [ænd; ənd][eə(r)] :
but **some** **are** **superior** **to** **others** **as** **to** **light** **and** **air** **:**
但 一些 是 优越的 到 其他的 作为 到 光 和 空气 :

但就光照和空气而言，有些比其他的更优越：

[ænd; ənd][ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'griː] [ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'nɔɪ] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['vɪktɪm] ,
and **in** **proportion** **to** **the** **degree** **they** **wish** **to** **annoy** **the** **unfortunate** **victim** **,**
和 在 部分 到 这 程度 他们 希望 到 烦人 这 不幸 受害者 ,

而且，他们骚扰不幸受害者的程度也与之成正比。

[səʊ][ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] ['dʌndʒ(ə)nz] [juːst] .
so **are** **these** **dungeons** **used** **.**
所以 是 这些 地下城 用过的 .

所以这些地牢是被使用的。

[ə; eɪ] [fjuː] [d'ɒləz] ['nevə(r)][feɪl][tuː; tə][prə'kjʊə(r)][ə; eɪ]['betə(r)] [laɪt] [ænd; ənd][eə(r)] [wen] ['prɒpəli]
A **few** **dollars** **never** **fail** **to** **procure** **a** **better** **light** **and** **air** **when** **properly**
一个 很少 美元 绝不 失败 到 采购 一个 更好的 光 和 空气 什么时候 适当地
[ə'plaɪd] .
applied **.**
应用 .

只要运用得当，花几美元总能改善光线和空气质量。

[θriː] [ɒv; əv] [ðiːz] ['dʌndʒ(ə)nz][ɑː(r); ə(r)][ə'baʊt][sɪks] [fiːt] ['haɪə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)][faɪv] .

Three	of	these	dungeons	are	about	six	feet	higher	than	the	other	five	.
三	的	这些	地下城	是	关于	六	脚	更高	比	这	其他	五	.

这五个地牢中有三个比其他五个高出约六英尺。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['kɒrɪdɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

There	is	a	corridor	in	the	front	of	them	,
那里	是	一个	走廊	在	这	正面	的	他们	,

他们前面有一条走廊，

[wɪtʃ] [ɪz]['ɔːlweɪz] [ʃʌt] [ʌp] [wen] ['eni][wʌn][ɪz][kən'faɪnd][ɪn][ðem; ðəm] ,

which	is	always	shut	up	when	any	one	is	confined	in	them	,
哪个	是	总是	关闭	向上什么时候		任何	一	是	受限	在	他们	,

当有人被关在里面时，门总是会关上的。

[səʊ] [ðæt] [nəʊ][wʌn][kæn; kən]['evə(r)] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʌndʒən] .

so	that	no	one	can	ever	approach	the	door	of	a	dungeon	.
所以	那	不	一	能	曾经	方法	这	门	的	一个	地牢	.

这样一来，就没有人能够靠近地牢的大门了。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['sɜːt(ə)nti] ,

And	to	make	this	a	matter	of	certainty	,
和	到	制作	这	一个	事情	的	肯定	,

为了确保这一点，

[wen'evə(r)] [ðə; ði]['dʒeɪlə(r)][ɔː(r)] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)n] ['kæri] ['prɪznər] [ðeə(r)] [fuːd] ,

whenever	the	jailer	or	officers	of	the	prison	carry	prisoners	their	food	,
每当	这	狱卒	或者	警官	的	这	监狱	携带	囚犯	他们的	食物	,

每当狱卒或监狱官员给囚犯送饭时，

[ðeɪ] [lɒk] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)][bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] ['əʊpən][ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʌndʒən] .

they	lock	the	door	of	the	corridor	before	they	open	that	of	the	dungeon	.
他们	锁	这	门	的	这	走廊	前	他们	打开	那	的	这	地牢	.

他们先锁上走廊的门，然后才打开地牢的门。

[ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊə(r)][faɪv][ɒv; əv] [ðiːz] ['dʌndʒ(ə)nz][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ['liːdɪŋ] [frɒm; frəm] ,

The	first	of	the	lower	five	of	these	dungeons	is	in	the	passage	leading	from	,
这	第一的	的	这	降低	五	的	这些	地下城	是	在	这	通道	领导	从	,

这五个较低层级的地牢中，第一个位于通往以下地点的通道中：

[ðə; ði]['sɑːlə]['liːvrə] , [ænd; ənd][nekst][dɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['prɪvi] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)n] ;

the	Salla	Livre	,	and	next	door	to	the	privy	of	the	prison	;
这	萨拉	利弗	,	和	下一个	门	到	这	私处	的	这	监狱	;

Salla Livre，紧邻监狱的厕所；

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nevə(r)] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ]['siːkrət] ['dʌndʒən] .

so	that	it	is	never	used	as	a	secret	dungeon	.
所以	那	它	是	绝不	用过的	作为	一个	秘密	地牢	.

所以它永远不会被用作秘密地牢。

[ðə; ði]['ləʊə(r)][fɔː(r)][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'kləʊzd] [æz; əz] [ðəʊz] [ə'bʌv] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [dɑːkə] [ðæn; ðən]

The	lower	four	are	enclosed	as	those	above	,	and	are	much	darker	than
这	降低	四	是	内	作为	那些	多于	,	和	是	很多	较暗	比

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

that	in	the	passage	.
那	在	这	通道	.

下面四幅图与上面的图一样被框起来，而且比正文中的图颜色深得多。

[ðɪs] ['lætə(r)][ɪz] [kleɪmd] [baɪ][ðə; ði] [bʊk] - ['kiːpə(r)][æz; əz][hɪz; ɪz] ['prɒpəti] ,

This	latter	is	claimed	by	the	book	-	keeper	as	his	property	,
这	后者	是	声称	经过	这	书	-	守门员	作为	他的	财产	,

簿记员声称后者是他的财产。

[ænd; ənd][ai]['haɪəd][ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv][hɪm][tuː; tə] [sliːp] [ɪn] ,

and	**I**	**hired**	**it**	**of**	**him**	**to**	**sleep**	**in**	**,**
和	我	雇用	它	的	他	到	睡觉	在	,

我租了他的房子睡觉。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][ə'ləʊn] [wen] [ai] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] .

and	**to**	**be**	**alone**	**when**	**I**	**wished**	**to**	**be**	**so**	**.**
和	到	是	独自的	什么时候	我	希望	到	是	所以	.

想独处的时候就能独处。

[ðə; ðɪ]['dʌndʒ(ə)nz][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [bɒm] [pruːf] ,

The	**dungeons**	**are**	**all**	**bomb**	**proof**	**,**
这	地下城	是	全部	炸弹	证明	,

这些地牢都防爆了。

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðem; ðəm][ɪz][ə; eɪ] ['terəs] ['θɪkli] [fɔːmd] [ɒv; əv] [brɪk] [ænd; ənd] [stəʊn] ;

and	**over**	**them**	**is**	**a**	**terrace**	**thickly**	**formed**	**of**	**brick**	**and**	**stone**	**;**
和	超过	他们	是	一个	阳台	浓密	形成	的	砖	和	石头	;

它们上面是一圈用砖石厚实砌成的平台；

[stɪl] [ai][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋktli] [hɪə(r)][ðə; ðɪ] ['sentri] ['wɔːkɪŋ] ['əʊvə(r)][maɪ] [hed] [wen] [ɔːl][wɒz; wəz]['kwaɪət]

still	**I**	**could**	**distinctly**	**hear**	**the**	**sentry**	**walking**	**over**	**my**	**head**	**when**	**all**	**was**	**quiet**
仍然	我	可以	明显地	听到	这	哨兵	步行	超过	我的	头	什么时候	全部	曾是	安静的

[æt; ət] [naɪt] .

at	**night**	**.**
在	夜晚	.

即使在夜深人静之时，我依然能清晰地听到哨兵在我头顶走过的声音。

[ðə; ðɪ] [wɔːlz] [ɒv; əv] [ðiːz] [selz] [ɑː(r); ə(r)][ə'baʊt][sɪks] [fiːt] [θɪk] , [wɪð] [bɑːrz][ˌɪn'saɪd][ænd; ənd][aʊt] ;

The	**walls**	**of**	**these**	**cells**	**are**	**about**	**six**	**feet**	**thick**	**,**	**with**	**bars**	**inside**	**and**	**out**	**;**
这	墙壁	的	这些	细胞	是	关于	六	脚	厚的	,	和	酒吧	里面	和	出去	;

这些牢房的墙壁厚约六英尺，内外都有铁栏杆；

[ðə; ðɪ][bɑːrz][ɪn][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [θriː] ['ɪntʃɪz] [skweə(r)] , ['meɪkɪŋ] [twelv] ['ɪntʃɪz] [ɪn]

the	**bars**	**in**	**the**	**windows**	**are**	**three**	**inches**	**square**	**,**	**making**	**twelve**	**inches**	**in**
这	酒吧	在	这	视窗	是	三	英寸	正方形	,	制作	十二	英寸	在

[sə'kʌmfərəns] ,

circumference	**,**
圆周	,

窗户上的栏杆是三英寸见方的，周长为十二英寸。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [krɒst] [ðeɪ] [fɔːm] [sk'weəz] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [eɪt] ['ɪntʃɪz] ; [ðə; ðɪ] ['wɪndəʊz] ['dɪfə(r)]

and	**being**	**crossed**	**they**	**form**	**squares**	**of**	**about**	**eight**	**inches**	**;**	**the**	**windows**	**differ**
和	存在	交叉	他们	形式	正方形	的	关于	八	英寸	;	这	视窗	不同

['veri] [mʌtʃ] [ɪn][saɪz] ,

very	**much**	**in**	**size**	**,**
非常	很多	在	尺寸	,

交叉后形成边长约八英寸的正方形；窗户的大小差异很大。

[sʌm; səm][nɒt] ['biːɪŋ] [hɑːf][səʊ] [lɑːdʒ] [æz; əz]['ʌðə(r)z] .

some	**not**	**being**	**half**	**so**	**large**	**as**	**others**	**.**
一些	不是	存在	一半	所以	大的	作为	其他的	.

有些甚至没有其他一些那么大。

[bɪ'saɪdz] [ðiːz] ['dʌb(ə)l] [bɑːrz] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['ʃʌtə(r)] [ɪ'mensli] [strɒŋ] [ænd; ənd][kləʊz] , [səʊ] [ðæt]

Besides	**these**	**double**	**bars**	**,**	**there**	**is**	**a**	**shutter**	**immensely**	**strong**	**and**	**close**	**,**	**so**	**that**
除了	这些	双倍的	酒吧	,	那里	是	一个	快门	非常	强的	和	关闭	,	所以	那

[wen] [ʃʌt] ,

when	**shut**	**,**
什么时候	关闭	,

除了这两根双横杆之外，还有一个非常坚固且密闭的百叶窗，因此当它关闭时，

[lait] [ɪz] ['təʊtəli] [ɪk'sklu:dɪd] ; [ðə; ði]['aɪən][dɔ:(r)][hæz; həz][ə; eɪ] [strɒŋ] [bəʊlt][ænd; ənd] [lɒk] ,

light	is	totally	excluded	;	the	iron	door	has	a	strong	bolt	and	lock	,
光	是	完全	排除	;	这	铁	门	有	一个	强的	螺栓	和	锁	,

光线完全被遮蔽；铁门配有坚固的门闩和锁。

[ænd; ənd][ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv] [ðɪs] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [strɒŋ] ['wʊdn] [dɔ:(r)] ; [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	outside	of	this	there	is	a	strong	wooden	door	;	in	the	front	of	the
和	外部	的	这	那里	是	一个	强的	木制的	门	;	在	这	正面	的	这

['wɪndəʊz] ,

windows	,
视窗	,

外面还有一扇结实的木门；窗户前面，

[ænd; ənd][ə'baʊt][sɪks] [fi:t] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [haɪ] [wɔ:l] ;

and	about	six	feet	from	them	,	there	is	a	high	wall	;
和	关于	六	脚	从	他们	,	那里	是	一个	高的	墙	;

离他们大约六英尺远的地方有一堵高墙；

[səʊ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ði:z] ['dʌndʒ(ə)nz] , [ðeə(r)][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] [rɪ'flektɪd] [lait] .

so	that	in	the	best	of	these	dungeons	,	there	is	only	a	reflected	light	.
所以	那	在	这	最好的	的	这些	地下城	,	那里	是	仅有的	一个	反映	光	.

因此，即使在最好的地牢里，也只有反射光。

[ði:z] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l][ðə; ði] ['prizənz] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [flɔ:(r)] ,

These	are	all	the	prisons	on	the	ground	floor	,
这些	是	全部	这	监狱	在	这	地面	地面	,

这些都是位于底层的监狱。

[ænd; ənd] [wen] [fʊl] ([wɪtʃ] [ðeɪ] [tu:] ['ɒf(ə)n][ɑ:(r); ə(r)]) [ðə; ði] ['retʃɪd] ['prɪznər] [ɑ:(r); ə(r)] [fɔ:st]

and	when	full	(	which	they	too	often	are	)	the	wretched	prisoners	are	forced
和	什么时候	满的	(	哪个	他们	也	经常	是	)	这	可怜	囚犯	是	强制

[tu:; tə][laɪ][æt; ət] [naɪt] [ɪn] [tu:] [rəʊz] ,

to	lie	at	night	in	two	rows	,
到	说谎	在	夜晚	在	二	行	,

当牢房爆满时（这种情况太常见了），可怜的囚犯们被迫在夜间两排躺着。

[wɪð] [ðeə(r)] [fi:t] [tu:; tə][ðə; ði][wɔ:l] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [hedz] [tu:; tə][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] ;

with	their	feet	to	the	wall	,	and	their	heads	to	the	middle	of	the	room	;
和	他们的	脚	到	这	墙	,	和	他们的	头部	到	这	中间	的	这	房间	;

脚抵着墙，头朝向房间中央；

[ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [ə'dɒpt][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][kəʊld][ænd; ənd][dæmp][ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊn] [wɔ:lz] ;

this	position	they	adopt	on	account	of	the	cold	and	damp	of	the	stone	walls	;
这	位置	他们	采纳	在	帐户	的	这	寒冷的	和	潮湿	的	这	石头	墙壁	;

他们采取这种姿势是因为石墙寒冷潮湿；

[ðeɪ] [tʌtʃ] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][flɔ:(r)][ɪz] [kəm'pli:tli] ['kʌvəd] .

they	touch	each	other	,	and	the	floor	is	completely	covered	.
他们	触碰	每个	其他	,	和	这	地面	是	完全地	涵盖	.

它们互相接触，地板上完全被覆盖了。

[neɪ] , [æt; ət][taɪmz] , [səʊ] [fʊl] [ɪz][ðə; ði][dʒeɪl] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][laɪ][ɒn][ðə; ði]

Nay	,	at	times	,	so	full	is	the	gaol	,	that	they	are	obliged	to	lie	on	the
不	,	在	时代	,	所以	满的	是	这	监狱	,	那	他们	是	有义务	到	说谎	在	这

['kɔ:rɪdɔ:rz] ,

corridors	,
走廊	,

不，有时监狱人满为患，他们甚至不得不躺在走廊上。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ɒn][ðə; ði] [steps] .

and	even	on	the	steps	.
和	甚至	在	这	步骤	.

甚至在台阶上也是如此。

[ðə; ði] [səlɛtə] [wɪl] [həʊld] ['fɔːti] ['prɪznər] , [ðə; ði]['sɑːlə]['liːvrə][mɔː(r)][ðæn; ðən]['sɪksti] , [ðə; ði]['sɑːlə]

The	Saletta	will	hold	forty	prisoners	,	the	Salla	Livre	more	than	sixty	,	the	Salla
这	萨莱塔	将要	抓住	四十	囚犯	,	这	萨拉	利弗	更多的	比	六十	,	这	萨拉

[fətɑːdoʊ] [wʌn] ['hʌndrəd] ,

Fechado	one	hundred	,
费查多	一	百	,

Saletta 牢房可关押 40 名囚犯，Salla Livre 牢房可关押 60 多名囚犯，Salla Fechado 牢房可关押 100 名囚犯。

[ænd; ənd][ðə; ði] - , [nɪə(r)][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːti] .

and	the	Enchovia	,	near	one	hundred	and	forty	.
和	这	-	,	靠近	一	百	和	四十	.

还有恩乔维亚，接近一百四十。

[wen] [wʌn]['prɪz(ə)n] [bɪ'kʌmz] [tuː] [fʊl] , [ðeɪ] [rɪ'muːv] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['vɪktɪms][tuː; tə][ə'nʌðə(r)]

When	one	prison	becomes	too	full	,	they	remove	some	of	the	victims	to	another
什么时候	一	监狱	变成	也	满的	,	他们	消除	一些	的	这	受害者	到	其他

,

,

,

当一座监狱人满为患时，他们会将一些受害者转移到另一座监狱。

[ɔː(r)][send][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][fɔːrts] , [ɔː(r)][ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] [ʃɪps] [ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

or	send	them	to	the	forts	,	or	on	board	the	ships	in	the	river	.
或者	发送	他们	到	这	堡垒	,	或者	在	木板	这	船舶	在	这	河	.

或者将他们送到堡垒，或者送到河上的船上。

[ðə; ði][fɜːst][flɔː(r)][ɪz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [tuː] [pɑːts] , ['ɒfɪsəz] - [rʊmz; ruːmz] , [ænd; ənd][ðə; ði] - , (

The	first	floor	is	divided	into	two	parts	,	officers	'	rooms	,	and	the	Sallao	,	(
这	第一的	地面	是	分割	进入	二	部分	,	警官	-	房间	,	和	这	-	,	(

[səˈluːn] [ɔː(r)] [lɑːdʒ] [hɔːl] .)

saloon	or	large	hall	.	)
酒吧	或者	大的	大厅	.	)

一楼分为两部分，军官宿舍和沙龙（或大厅）。

[ðɪs] [hɔːl] [wɪl] [həʊld][ə'baʊt] - [p'ɜːsənz] , [wen] [fʊl] .

This	hall	will	hold	about	150	persons	,	when	full	.
这	大厅	将要	抓住	关于	-	人	,	什么时候	满的	.

这个大厅坐满时大约能容纳150人。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] - [ænd; ənd] ['ɒfɪsəz] - [rʊmz; ruːmz][ɒn][ðə; ði][fɜːst][flɔː(r)] ,

Besides	the	Sallao	and	officers	'	rooms	on	the	first	floor	,
除了	这	-	和	警官	-	房间	在	这	第一的	地面	,

除了位于一楼的萨劳和军官房间外，

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ruːm] [set] [ə'pɑːt][fɔː(r); fə(r)] ['kwestʃənɪŋ] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði]['dʌndʒ(ə)nz] .

there	is	a	room	set	apart	for	questioning	people	who	are	in	the	dungeons	.
那里	是	一个	房间	放	除	为了	提问	人们	WHO	是	在	这	地下城	.

这里设有一间专门用于审问被关押在地牢里的人的房间。

[ðɪs] [ruːm] [hæz; həz][æn; ən] ['entrəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd][ə'nʌðə(r)] [θruː] [ə; eɪ]

This	room	has	an	entrance	from	the	street	,	and	another	through	a
这	房间	有	一个	入口	从	这	街道	,	和	其他	通过	一个

['pæsɪdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['dʌndʒ(ə)nz] ,

passage	from	the	dungeons	,
通道	从	这	地下城	,

这个房间有一个临街入口，还有一个入口通往地牢的通道。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][wʌn][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] - [rʊmz; ruːmz] .

as	well	as	one	from	the	officers	'	rooms	.
作为	出色地	作为	一	从	这	警官	-	房间	.

还有一张来自军官房间的照片。

[ðə; ði]['mædʒɪstreɪt][ænd; ənd][hɪz; ɪz][klɑːk]['entə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd][nəʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði]

The	magistrate	and	his	clerk	enter	from	the	street	,	and	no	one	in	the
这	地方法官	和	他的	职员	进入	从	这	街道	,	和	不	一	在	这

['prɪz(ə)n] [siːz] [ðem; ðəm] .

prison	sees	them	.
监狱	看到	他们	.

法官和他的书记员从街上进来，监狱里没有人看到他们。

[ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][ɪz]['teɪkən][ʌp] [steəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dʌndʒən] ,

The	prisoner	is	taken	up	stairs	from	the	dungeon	,
这	囚犯	是	已采取	向上	楼梯	从	这	地牢	,

囚犯被从地牢带上楼。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒeɪlə(r)][ɔː(r)] [bʊk] - ['kiːpə(r)] ['entəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] - [ə'pɑːtmənts] .

and	the	jailer	or	book	-	keeper	enters	from	the	officers	'	apartments	.
和	这	狱卒	或者	书	-	守门员	进入	从	这	警官	-	公寓	.

狱卒或记账员从狱警的公寓进入。

['evri] [θɪŋ] [ɪz] [dʌn] [ɪn][ðə; ði][məʊst]['siːkrət]['mænə(r)] .

Every	thing	is	done	in	the	most	secret	manner	.
每一个	事物	是	完毕	在	这	最多	秘密	方式	.

所有事情都以极其隐秘的方式进行。

[ɪf] [ðeɪ] ['kænɒt] [kɔːz] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][tuː; tə] [kə'mɪt] [hɪm'self] ,

If	they	cannot	cause	the	prisoner	to	commit	himself	,
如果	他们	不能	原因	这	囚犯	到	犯罪	他自己	,

如果他们不能使囚犯自愿认罪，

[baɪ] [kən'fesɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'fens] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [tʃɑːdʒd] ,

by	confessing	to	the	offence	with	which	he	is	charged	,
经过	坦白	到	这	罪行	和	哪个	他	是	带电	,

通过承认被指控的罪行，

[ðeɪ] [send] [hɪm] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʌndʒən] .

they	send	him	back	again	to	the	dungeon	.
他们	发送	他	后退	再次	到	这	地牢	.

他们又把他送回了地牢。

[ðə; ði][dʒeɪl][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['dʒɔːrdʒɪz][hæz; həz][ə; eɪ]['sekənd][flɔː(r)][tɪə(r)][ɒv; əv]['ɑː.fɪsɪz] ;

The	gaol	of	St	.	George's	has	a	second	floor	tier	of	offices	;
这	监狱	的	英石	.	乔治的	有	一个	第二	地面	层级	的	办公室	;

圣乔治监狱二楼设有办公层；

[bʌt; bət] [ðæt] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ænd; ənd]['dʒeɪlə(r)] ;

but	that	belongs	to	the	governor	and	jailer	;
但	那	属于	到	这	州长	和	狱卒	;

但这属于总督和狱卒的管辖范围；

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] ['prɪznər] [ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst][flɔː(r)] .

there	are	no	prisoners	above	the	ground	and	the	first	floor	.
那里	是	不	囚犯	多于	这	地面	和	这	第一的	地面	.

地面层和一楼以上没有囚犯。

[nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] ['evə(r)][ɪn'kwaɪə(r)] ['weðə(r)] [hiː; hi][hæz; həz]['eni] [miːnz] [ɒv; əv]

None	of	the	authorities	ever	inquire	whether	he	has	any	means	of
没有任何	的	这	当局	曾经	查询	无论	他	有	任何	方法	的

[səb'sɪstəns] ;

subsistence	;
生存	;

当局从未询问过他是否有谋生手段；

[ðeə(r)][ɪz]['naɪðə(r)][bed] ['blæŋkit] , [nɔ:(r)]['i:v(ə)n] [strɔ:] , [ən'les] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][kæn; kən] [bai] [ˌaɪ 'ti:] ,

there	is	neither	bed	blanket	,	nor	even	straw	,	unless	the	prisoner	can	buy	it	,
那里	是	两者都不	床	毯子	,	也不	甚至	稻草	,	除非	这	囚犯	能	买	它	,

除非囚犯能买到，否则既没有床毯，也没有稻草。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][mʌst; məst][peɪ] [ðə; ði] [gɑ:dz] [tu:; tə][let][ˌaɪ 'ti:][pɑ:s][tu:; tə][hɪm] .

and	then	he	must	pay	the	guards	to	let	it	pass	to	him	.
和	然后	他	必须	支付	这	守卫	到	让	它	经过	到	他	.

然后他必须付钱给守卫，才能让他们放行。

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['meni] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [ʌn'fɔ:tʃənət] ['bi:ɪŋs] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] [kən'faɪnd] [ɪn]

Amongst	the	many	thousands	of	unfortunate	beings	who	are	now	confined	in
在	这	许多	数千	的	不幸	生物	WHO	是	现在	受限	在

['pɔ:tʃʊgl] ,

Portugal	,
葡萄牙	,

在目前被困在葡萄牙的成千上万不幸民众中，

[greɪt] ['nʌmbəz] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑ:(r); ə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['mʌni] [ɔ:(r)]['eni]['ʌðə(r)] [mi:nz] [ɒv; əv]

great	numbers	of	them	are	without	money	or	any	other	means	of
伟大的	数字	的	他们	是	没有	钱	或者	任何	其他	方法	的

[səb'sɪstəns] ;

subsistence	;
生存	;

他们当中许多人身无分文，也没有任何其他生活来源；

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)][ˌaɪ 'ti:][nɒt][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃærəti] [ɒv; əv]['pi:p(ə)l][ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [stɑ:'veɪʃ(ə)n]

and	were	it	not	for	the	charity	of	people	in	general	,	starvation
和	是	它	不是	为了	这	慈善机构	的	人们	在	一般的	,	饥饿

[wʊd] [ˌnesə'serəli] [ɪn'sju:] .

would	necessarily	ensue	.
会	一定	随之而来	.

如果没有人们的善心，饥荒必然会发生。

[ðə; ði]['əʊnli] [ɔ:'θɒrətiz] [ɪm'plɔɪd] [ə'baʊt][ðə; ði]['prɪz(ə)n][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ]['dʒeɪlə(r)] , ['sekrət(ə)ri] ,

The	only	authorities	employed	about	the	prison	are	a	jailer	,	secretary	,
这	仅有的	当局	受雇	关于	这	监狱	是	一个	狱卒	,	秘书	,

[ænd; ənd] [eɪt] [gɑ:dz] ;

and	eight	guards	;
和	八	守卫	;

监狱里只有一名狱卒、一名秘书和八名警卫；

[ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] [θri:] [ɑ:(r); ə(r)]['ɔ:lweɪz][ɒn]['dju:ti] ;

of	the	latter	three	are	always	on	duty	;
的	这	后者	三	是	总是	在	责任	;

后三者始终处于值班状态；

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['bi:ɪŋ] [st'eɪʃənd] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:st]['aɪən] [geɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv]

one	of	them	being	stationed	at	the	first	iron	gate	at	the	entrance	of
一	的	他们	存在	驻	在	这	第一的	铁	门	在	这	入口	的

[ðə; ði]['prɪz(ə)n] ,

the	prison	,
这	监狱	,

其中一人驻守在监狱入口的第一道铁门处。

[ə'nʌðə(r)][æt; ət][ðə; ði]['sekənd] [geɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɜ:d] [tu:; tə] [ə'tend] [ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] ,

another	at	the	second	gate	,	and	a	third	to	attend	the	interior	,
其他	在	这	第二	门	,	和	一个	第三	到	出席	这	内部的	,

另一名守卫在第二道门，第三名负责守卫内部。

[iːtʃ] [wɪð] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [kiːz] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [wɪtʃ] [sɜːv] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [ɔːl][ðə; ði] [dɔːz] .

each	with	a	bunch	of	keys	in	his	hand	,	which	serve	for	nearly	all	the	doors	.
每个	和	一个	束	的	钥匙	在	他的	手	,	哪个	服务	为了	几乎	全部	这	门	.

他们每个人手里都拿着一串钥匙，这些钥匙几乎可以打开所有的门。

[ðə; ði] [gɑːdz] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'liːvd] ['evri] [naɪt] [æt; ət][naɪn] [ə'klɑːk] , [wen] ,

The	guards	are	relieved	every	night	at	nine	o'clock	,	when	,
这	守卫	是	松了口气	每一个	夜晚	在	九	点钟	,	什么时候	,

每天晚上九点，守卫们都会换班。

[ðə; ði][mæn] [huː] [ɪz]['pəʊstɪd][æt; ət][ðə; ði]['aʊtə(r)][dɔː(r)] ['kæriz] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['aɪən][rɒd] ([siː] [ðə; ði]

the	man	who	is	posted	at	the	outer	door	carries	a	strong	iron	rod	(	see	the
这	男人	WHO	是	发布	在	这	外	门	携带	一个	强的	铁	杆	(	看	这

[ɪn'greɪvɪŋ]) [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [straɪks] ['evri] [bɑː(r)][ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] ['geɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]

Engraving	)	with	which	he	strikes	every	bar	in	the	windows	and	gates	of	the
雕刻	)	和	哪个	他	罢工	每一个	酒吧	在	这	视窗	和	大门	的	这

[dʒeɪl] ;

gaol	;
监狱	;

守在监狱外门的男子手持一根粗铁棍（见插图），用它敲打监狱窗户和大门的每一根栏杆；

[ænd; ənd] [ɪf]

and	if
和	如果

如果

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	339	]
[	页	-	]

[第339页]

['eni][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [dʌz] [nɒt][vaɪ'breɪt] , [ɔː(r)] [rɪŋ] ,

any	one	of	them	does	not	vibrate	,	or	ring	,
任何	一	的	他们	做	不是	颤动	,	或者	戒指	,

它们都不会震动或发出铃声。

[hiː; hi] ['keəfəli] [in'spekt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [kʌt] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔː] ,

he	carefully	inspects	it	to	ascertain	whether	it	has	been	cut	with	a	saw	,
他	小心	检查	它	到	探明	无论	它	有	到过	切	和	一个	锯	,

他仔细检查，以确定它是否是用锯子切割的。

[ɔː(r)] [kə'rəʊdɪd] [baɪ] ['eni] [strɒŋ] ['æsɪd] .

or	corroded	by	any	strong	acid	.
或者	腐蚀	经过	任何	强的	酸	.

或被任何强酸腐蚀。

[ðɪs] ['dɪzməl]['mjuːzɪk] [lɑːsts] [æn; ən]['aʊə(r)] .

This	dismal	music	lasts	an	hour	.
这	惨淡	音乐	持续时间	一个	小时	.

这段令人沮丧的音乐持续了一个小时。

[ðə; ði] [həʊl] [ɪk'spens] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)n][tuː; tə] ['gʌvənmənt] [dʌz] [nɒt] [ɪk'siːd] 16s .

The	whole	expense	of	the	prison	to	government	does	not	exceed	16s	.
这	所有的	费用	的	这	监狱	到	政府	做	不是	超过	16s	.

监狱给政府带来的全部费用不超过16先令。

[pə(r)] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fjuː] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] [gɑːdz] , [wen] ['mɪstə(r)] . [jʌŋ] [wɒz; wəz][ðeə(r)] ,

per	day	,	and	the	few	officers	and	guards	,	when	Mr	.	Young	was	there	,
每	天	,	和	这	很少	警官	和	守卫	,	什么时候	先生	.	年轻的	曾是	那里	,

每天，还有少数几名军官和警卫，当杨先生在那里的时候，

['mænɪdʒ] ['ʌpwədz] [ɒv; əv][fɔː(r)] ['hʌndrəd] ['prɪznər] .

manage	upwards	of	four	hundred	prisoners	.
管理	向上	的	四	百	囚犯	.

管理四百多名囚犯。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'faɪnd] [frɒm; frəm][dʒuːn] - , [tuː; tə][sep'tembə(r)]['sɛvən] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt]

He	was	confined	from	June	16	,	to	September	7	,	and	his	account
他	曾是	受限	从	六月	-	,	到	九月	7	,	和	他的	帐户

[ɒv; əv][ðə; ðiː] ['mɪrɪədz] [ɒv; əv] [bʌgz] ,

of	the	myriads	of	bugs	,
的	这	无数	的	漏洞	,

他从6月16日至9月7日被软禁在家，他描述了那里数不胜数的虫子：

[ræts] , [maɪs] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['vɜːmɪn] [ɪz]['truːli] [dɪs'gʌstɪŋ] .

rats	,	mice	,	and	other	vermin	is	truly	disgusting	.
老鼠	,	小鼠	,	和	其他	害虫	是	真的	令人作呕	.

老鼠、耗子和其他害虫真是令人作呕。

[ðə; ðiː]['riːdə(r)] [wɪl] [haʊ'evə(r)] ['redɪli] ['kredɪt] [ðɪs] [rɪ'pɔːt] [wen] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [təʊld][ɒv; əv][ðə; ðiː]

The	reader	will	however	readily	credit	this	report	when	he	has	been	told	of	the
这	读者	将要	然而	容易	信用	这	报告	什么时候	他	有	到过	讲述	的	这

[rɪ'vəʊltɪŋ] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ðiː] ['sɪti] [ɪt'self] .

revolting	state	of	the	city	itself	.
令人作呕的	状态	的	这	城市	本身	.

然而，当读者得知这座城市本身令人作呕的状况后，就会很容易相信这份报告。

['mɪsɪz] . ['beɪli] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['riːs(ə)nt] ['lɛtəz] [ɒn] ['lɪzbən] , [sez] , " [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [maɪlz] [raʊnd]

Mrs	.	Baillie	,	in	her	recent	Letters	on	Lisbon	,	says	,	"	for	three	miles	round
太太	.	贝利	,	在	她	最近的	信件	在	里斯本	,	说道	,	"	为了	三	英里	圆形的

['lɪzbən] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] ,

Lisbon	in	every	direction	,
里斯本	在	每一个	方向	,

贝利夫人最近在《里斯本书信集》中写道："里斯本周围三英里范围内，各个方向，

[juː; jʊ] ['kænɒt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][get][klɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ðiː] [dɪs'gʌstɪŋ] [e'fluːvɪə] [ðæt] ['ɪʃuː]

you	cannot	for	a	moment	get	clear	of	the	disgusting	effluvia	that	issue
你	不能	为了	一个	片刻	得到	清除	的	这	令人作呕	污水	那	问题

[frɒm; frəm] ['evri] [haʊs] .

from	every	house	.
从	每一个	房子	.

你根本无法摆脱每家每户散发出的令人作呕的气味。

" ['dɒktə(r)]['sauði, 'sʌði] [sez] " ['evri] [kaɪnd][ɒv; əv] ['vɜːmɪn] [ðæt] [ɪg'zɪsts][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ðə; ðiː] ['nɑːstinəs]

"	Doctor	Southey	says	"	every	kind	of	vermin	that	exists	to	punish	the	nastiness
"	医生	骚塞	说道	"	每一个	种类	的	害虫	那	存在	到	惩治	这	令人厌恶

[ænd; ənd] ['ɪndələns] [ɒv; əv][mæn] ,

and	indolence	of	man	,
和	懒惰	的	男人	,

索西医生说："所有存在的害虫都是为了惩罚人类的卑鄙和懒惰。"

['mʌltɪplaɪz] [ɪn][ðə; ðiː] [hiːt] [ænd; ənd][dɜːt][ɒv; əv] ['lɪzbən] .

multiplies	in	the	heat	and	dirt	of	Lisbon	.
乘	在	这	热	和	污垢	的	里斯本	.

在里斯本炎热潮湿的环境中大量繁殖。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [məs'kiːtəʊz] , [ðə; ðiː] [ˌskɒlə'pendrə] [ɪz][nɒt] [ʌn'kɒmənli] [faʊnd] [hɪə(r)] ,

In	addition	to	mosquitoes	,	the	scolopendra	is	not	uncommonly	found	here	,
在	添加	到	蚊子	,	这	蜈蚣	是	不是	不寻常地	成立	这里	,

除了蚊子，蜈蚣在这里也并不罕见。

[ænd; ənd] [sneɪks] ['sʌmtaɪmz] [ɪn'truːd] ['ɪntuː][ðə; ði]['bedtʃeɪmbə(r)] .

and	snakes	sometimes	intrude	into	the	bedchamber	.
和	蛇	有时	侵入	进入	这	卧室	.

蛇有时会闯入卧室。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] [red] [ænt] ['laɪkwaɪz] [swɔːrmz] ['əʊvə(r)] ['evri] [θɪŋ] [swiːt] ,

A	small	species	of	red	ant	likewise	swarms	over	every	thing	sweet	,
一个	小的	物种	的	红色的	蚂蚁	同样地	蜂群	超过	每一个	事物	甜的	,

一种小型红蚂蚁也喜欢聚集在所有甜食周围。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌpɔːtjuˈgiːz, -ˈgiːs] ['remədi] [ɪz][tuː; tə][send][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [priːst] [tuː; tə]['eksɔːsaɪz]

and	the	Portuguese	remedy	is	to	send	for	the	priest	to	exorcise
和	这	葡萄牙语	补救	是	到	发送	为了	这	牧师	到	傩

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

葡萄牙人的解决办法是请牧师来驱魔。

" [ðə; ði]['sɪti][ɪz] [stɪl] ['sʌbdʒɪkt][tuː; tə] [ʃɒks] [ɒv; əv] ['ɜːθkweɪk] ; [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] [ɪz]

"	The	city	is	still	subject	to	shocks	of	earthquake	;	the	state	of	the	police	is
"	这	城市	是	仍然	主题	到	冲击	的	地震	;	这	状态	的	这	警察	是

['hɒrəb(ə)l] ;

horrible	;
可怕	;

“这座城市仍然会受到地震的冲击；警察状况糟糕透顶；

[striːt] - ['rɒbəri] [ɪz] ['kɒmən] , [ænd; ənd] ['evri] [θiːf] [ɪz][æn; ən] [ə'sæsɪn] .

street	-	robbery	is	common	,	and	every	thief	is	an	assassin	.
街道	-	抢劫	是	常见的	,	和	每一个	贼	是	一个	刺客	.

街头抢劫很常见，每个窃贼都是刺客。

[ðə; ði] ['pɒkɪt] - [naɪf] ,

The	pocket	-	knife	,
这	口袋	-	刀	,

折叠刀，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [frentʃ] [truːps] [ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] ['dredɪd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði]

which	the	French	troops	are	said	to	have	dreaded	more	than	all	the
哪个	这	法语	军队	是	说	到	有	令人恐惧的	更多的	比	全部	这

['beɪənəts; ˌbeɪə'nets][ɒv; əv]['aɪðə(r)][ðə; ði]['spæniʃ] [ɔː(r)][ðə; ði][ˌpɔːtjuˈgiːz, -ˈgiːs] ,

bayonets	of	either	the	Spanish	or	the	Portuguese	,
刺刀	的	任何一个	这	西班牙语	或者	这	葡萄牙语	,

据说，法国军队最惧怕的莫过于西班牙或葡萄牙军队的所有刺刀。

[ɪz][hɪə(r)][ðə; ði] ['redi] ['wepən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'sæsɪn] ;

is	here	the	ready	weapon	of	the	assassin	;
是	这里	这	准备好	武器	的	这	刺客	;

这里是刺客的现成武器；

[ænd; ənd][ðə; ði]['teigəs] [rɪ'siːvz] ['meni] [ə; eɪ] [kɔːps] [ɒn] [wɪtʃ] [nəʊ]['ɪŋkwest]['evə(r)][sɪts] .

and	the	Tagus	receives	many	a	corpse	on	which	no	inquest	ever	sits	.
和	这	塔霍河	接收	许多	一个	尸体	在	哪个	不	死因调查	曾经	坐着	.

塔霍河里躺着许多尸体，但从未有人对它们的死因进行过调查。

[ðə; ði]['mɒrəlz] , [ɪn][fækt] , [ɒv; əv][ɔːl] ['klɑːsɪz] [ɪn] ['lɪzbən] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ]['dredf(ə)l] [steɪt] .

The	morals	,	in	fact	,	of	all	classes	in	Lisbon	appear	to	be	in	a	dreadful	state	.
这	德	,	在	事实	,	的	全部	课程	在	里斯本	出现	到	是	在	一个	可怕	状态	.

事实上，里斯本各阶层的道德状况似乎都非常糟糕。

[ðə; ði] [kɑːd] .

THE	CARD	.
这	卡片	.

卡片。

[ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv] [truːθ] .
A TALE OF TRUTH .
一个 故事 的 真相 .

一个真实的故事。

([fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɪrə(r)] .)
(For the Mirror .)
(为了 这 镜子 .)

（致镜报。）

[jʌŋ] ['leɪdi] - , [keɪm] [daʊn]
Young Lady Giddygad , came down
年轻的 女士 - , 来了 向下

年轻的吉迪加德小姐下来了

[frɒm; frəm] ['spendɪŋ] [hɑːf][ə; eɪ][jɪə(r)][ɪn] [taʊn] ,
From spending half a year in town ,
从 开支 一半 一个 年 在 镇 ,

在城里待了半年之后，

[wɪð] ['kreɪniəm] [fʊl] [ɒv; əv] [bɔːlz] [ænd; ənd] [pleɪz] ,
With cranium full of balls and plays ,
和 颅骨 满的 的 球 和 演出 ,

脑子里全是球和游戏，

[raut] , [feɪts] , [ænd; ənd] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [weɪz] ,
Routs , fêtes , and fashionable ways ,
路线 , 节日 , 和 时髦 方式 ,

路线、庆典和时尚方式

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['kʌntri] - [taʊn] , [səʊ]['kwaɪət] ,
Caus'd in her country - town , so quiet ,
导致 在 她 国家 - 镇 , 所以 安静的 ,

在她的乡村小镇，如此宁静，

- [tuː; tə] ['məʊdɪʃ] [dɪn][ænd; ənd]['raɪət] ,
Unus'd to modish din and riot ,
- 到 时尚 din 和 暴动 ,

不习惯时髦的喧嚣和骚乱，

[nəʊ] [smɔːl] [kən'fjuːʒn] [ænd; ənd] [ə'meɪz] ,
No small confusion and amaze ,
不 小的 困惑 和 惊奇 ,

不小的困惑和惊奇，

" [kwaɪt] [ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n] , " [ɪz][ðə; ði] [freɪz] ,
" Quite a sensation , " is the phrase ,
" 相当 一个 感觉 , " 是 这 短语 ,

“引起了不小的轰动”，这句话如是说。

[laɪk] [ðæt] , [wɪtʃ] [pʊs] , [ɔː(r)] [pʌg] , [meɪ] [fiːl]
Like that , which puss , or pug , may feel
喜欢 那 , 哪个 猫 , 或者 哈巴狗 , 可能 感觉

就像那样，哪只猫，或者哪只哈巴狗，可能会有这种感觉

[wen] - [frɒm; frəm]['slʌmbə(r)][baɪ][jɔː(r); jə(r)] [hiːl] ,
When rous'd from slumber by your heel ,
什么时候 - 从 睡眠 经过 你的 脚跟 ,

当你用脚后跟将你从睡梦中唤醒时，

[ɔː(r)] ['draʊzi] [æs] , [æt; ət]['raɪdərz] [nɒk] ,
Or drowsy ass , at rider's knock ,
或者 昏昏欲睡 屁股 , 在 骑手的 敲 ,

或者昏昏欲睡的驴子，听到骑手的敲门声，

[ɔː(r)] — — [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [tɜːm] [hɪm] [blɒk] ;
Or — — should you term him block ;
或者 — — 应该 你 学期 他 堵塞 ;

或者——你应该称他为"阻挠者";

[kwɑː] [kwɪl] [ɪn] [swɑː] , [fɜːst] , ['gɔsip] [geɪp] ,
Quoi qu'il en soit , first , gossips gape ,
quoi 奎尔 英文 所以 , 第一的 , 八卦 张开 ,

Quoi qu'il en soit，首先，八卦目瞪口呆，

[ðen] ['envi] , ['skændəlaɪz] , [ænd; ənd] [eɪp] !
Then envy , scandalize , and ape !
然后 嫉妒 , 丑闻 , 和 猿 !

然后嫉妒、丑闻、模仿!

[kwəʊθ] ['mɪsɪz] . ['θrɪfti] : " ['nænsi] , [dɪə(r)] ,
Quoth Mrs . Thrifty : " Nancy , dear ,
引用 太太 . 节俭 : " 南希 , 亲爱的 ,

节俭太太说："亲爱的南希，

[maɪ] ['leɪdi] [sendz] [aʊt] [kɑːdz] [ai][hɪə(r)] ,
My Lady sends out cards I hear ,
我的 女士 发送 出去 牌 我 听到 ,

我听说夫人会寄送慰问卡。

[wɪð] , [ai] [sə'pəʊz] , - [tɪz] [naʊ] [pə'laɪt] ,
With , I suppose , ' tis now polite ,
和 , 我 认为 , - 的 现在 有礼貌的 ,

我想，现在这样比较礼貌吧。

['mɪəli] - [æt; ət] [həʊm] , - [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] ,
Merely ' At Home , ' on such a night ,
仅仅 - 在 家 , - 在 这样的 一个 夜晚 ,

在这样一个夜晚，仅仅是"在家"而已。

[naʊ] [tʃaɪld] , [ɔːl'ðəʊ] -
Now child , altho '
现在 孩子 , 虽然 -

孩子，虽然

[ai][deə(r)][nɒt] [seɪ]
I dare not say
我 敢 不是 说

我不敢说

[wiː; wi][kæn; kən] [ə'fɔːd] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] [geɪ] ,
We can afford to be so gay ,
我们 能 买得起 到 是 所以 同性恋 ,

我们完全可以这么gay，

[wɪr] [æz; əz] [wel] [bɔːn] [æz; əz] ['leɪdi] [dʒiː] — —
We're as well born as Lady G — —
是 作为 出色地 出生 作为 女士 G — —

我们和Lady G一样出身名门——

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] , [æz; əz] [wel] [bred] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] !
And may be , as well bred as she !
和 可能 是 , 作为 出色地 繁殖 作为 她 !

而且，她或许也出身名门!

[ðæt] [ɪz] , [kwaɪt] [ɪn] [ə; eɪ] ['səʊbə(r)] [wei]
That is , quite in a sober way
那 是 , 相当 在 一个 清醒 方式

也就是说，相当冷静地

[səʊ][æz; əz] [wɪv] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə] [peɪ] :

So	as	we've	nothing	more	to	pay	:
所以	作为	我们已经	没有什么	更多的	到	支付	:

既然我们已经无需支付任何费用:

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [wen] [fəʊks] [tʃuːz] [tuː; tə] [kʌm] ,

For	instance	,	when	folks	choose	to	come	,
为了	实例	,	什么时候	各位	选择	到	来	,

例如，当人们选择前来时，

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [tʃuːz] [tuː; tə][biː; bi] - [æt; ət] [həʊm] , -

And	I	don't	choose	to	be	'	At	Home	,	'
和	我	不	选择	到	是	-	在	家	,	-

我并不选择"待在家里"，

[aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ]['nəʊtɪs] [stʌk] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,

I'll	have	a	notice	stuck	,	you	know	,
患病的	有	一个	注意	卡住	,	你	知道	,

我会贴个告示，你知道的。

[ɒn][ðə; ði][hɔːl][dɔː(r)] , [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][səʊ] :

On	the	hall	door	,	to	tell	them	so	:
在	这	大厅	门	,	到	告诉	他们	所以	:

在大厅门上，告诉他们这一点:

- [twɪl] [seɪv] ['aʊə(r)] ['reɪtʃəlz] [legz][juː; jʊ] [siː] ,

'	Twill	save	our	Rachel's	legs	you	see	,
-	斜纹布	节省	我们的	瑞秋的	腿	你	看	,

你看，Twill 能保护我们瑞秋的腿。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði][tɒp] [wɪl] ['kɒpi][ˌem 'iː] !

And	soon	the	top	will	copy	me	!
和	很快	这	顶部	将要	复制	我	!

很快，顶尖高手就会模仿我!

[bʌt; bət] , ['nænsi] , [-] [hɪə(r)] , [naʊ] [raɪt]

But	,	Nancy	,	d'ye	hear	,	now	write
但	,	南希	,	染料	听到	,	现在	写

但是，南希，你听到了吗？现在就写。

[ðæt] [aɪm] - [æt; ət] [həʊm] - [ɒn] ['θɜːzdeɪ] [naɪt] ;

That	I'm	'	At	Home	'	on	Thursday	night	;
那	我是	-	在	家	-	在	周四	夜晚	;

我周四晚上"在家";

- [tɪz] [ə; eɪ] [gʊd] ['fæʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)] - [tɪz] [wɒt]

'	Tis	a	good	fashion	,	for	'	tis	what
-	的	一个	好的	时尚	,	为了	-	的	什么

这是一种很好的时尚，因为这就是

[məʊst] ['fæʃnz] [ɪn] [ðɪs] [eɪdʒ][ɑː(r); ə(r)][nɒt]

Most	fashions	in	this	age	are	not
最多	时尚	在	这	年龄	是	不是

这个时代的大多数时尚并非

[ə; eɪ] ['seɪvɪŋ] [wʌn] : [ɑː] , ['prɪðiː] [θɪŋk] ,

A	saving	one	:	ah	,	prithee	think	,
一个	保存	一	:	啊	,	普里西	思考	,

一位拯救者：啊，请你想想，

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [seɪvz] [taɪm] , [ænd; ənd] [kwɪlz] , [ænd; ənd][ɪŋk] !

How	it	saves	time	,	and	quills	,	and	ink	!
如何	它	保存	时间	,	和	羽毛	,	和	墨水	!

它节省了多少时间、羽毛笔和墨水啊!

" [səʊ] , ['dju:tiəs] ['nænsi] [si:zd] [ə; eɪ][pen] ,
" So , duteous Nancy seiz'd a pen ,
" 所以 , 尽职尽责 南希 被扣押 一个 笔 ,

于是，尽职尽责的南希拿起一支笔，

[tu:; tə] ['leɪdɪz] , [ænd; ənd][tu:; tə] ['dʒentlmən]
To ladies , and to gentlemen
到 女士们 , 和 到 先生们

致女士们，先生们

[sent] ['kwɪkli] [aʊt][ðə; ði][kɑ:dz] ; [æz; əz] [kwɪk]
Sent quickly out the cards ; as quick
发送 迅速地 出去 这 牌 ; 作为 快的

迅速寄出卡片；同样迅速

[keɪm] [wʌn] [ə'gen] : " [pəʊ] ! ['fɪd(ə)lstɪk]
Came one again : " Poh ! fiddlestick
来 一 再次 : " 波 ! 弓子

又来了一句："呸！胡说八道！"

[æn; ən]['ɑ:nsə(r)] , [jes] ? — [kʌm] , [let][ˌem 'i:] [si:] ,
An answer , yes ? — come , let me see ,
一个 回答 , 是的 ? — 来 , 让 我 看 ,

有答案吗？——来，让我看看。

[maɪ]['spektək(ə)lz] ! " [kraɪd] ['mɪstrəs] [ti:] — —
My spectacles ! " cried Mistress T — —
我的 眼镜 ! " 哭 情妇 T — —

"我的眼镜！"T夫人喊道——

" [hʌm] — ['mɪsɪz] . ['θrɪfti] , — ['θɜ:zdeɪ] [naɪt] — - [æt; ət]
" Hum — Mrs . Thrifty , — Thursday night — ' At
" 哼 — 太太 . 节俭 , — 周四 夜晚 — - 在

"嗯——节俭太太，——星期四晚上——"

[həʊm] - — [əʊ] ['mælɪs] !
Home ' — oh malice !
家 - — 哦 恶意 !

家——哦，恶意！

['fi:ndɪʃ] [spaɪt] ,
fiendish spite ,
邪恶的 尽管如此 ,

恶毒的恶意，

" ([kwəʊθ][ðə; ði] [gʊd] [deɪm] [ɪn]['fjʊəriəs]['aɪə(r)] ,
" (Quoth the good dame in furious ire ,
" (引用 这 好的 贵妇人 在 狂怒 愤怒 ,

（那位善良的女士怒气冲冲地说，）

[waɪlst] [ðə; ði][kɑ:d] , [fed] [ðə; ði] ['gri:di] ['faɪə(r)])
Whilst the card , fed the greedy fire)
而 这 卡片 , 美联储 这 贪婪的 火)

（而这张卡片，助长了贪婪之火）

" [nəʊ] , ['nevə(r)] , ['nevə(r)] , [wɪl] [ai] [straɪv]
" No , never , never , will I strive
" 不 , 绝不 , 绝不 , 将要 我 努力

不，永远，永远，我不会努力

[tu:; tə][bi:; bi] [dʒen'ti:l] , [æz; əz][aɪm][ə'laɪv] ,
To be genteel , as I'm alive ,
到 是 文雅的 , 作为 我是 活 ,

趁我还活着，保持文雅。

[bɪ'niːθ] [maɪ] [əʊn] - [æt; ət] [həʊm] - [wɒz; wəz] - ,

Beneath	my	own	'	At	Home	'	was	cramm'd	,
下面	我的	自己的	-	在	家	-	曾是	-	,

我的"在家"书架下面塞满了东西，

[ðeə(r)] [steɪ] , [gʊd] ['mædəm] , [ænd; ənd][biː; bi][diː] — [diː] ! " [ˌtuː'tuː]

There	stay	,	good	madam	,	and	be	d	—	d	!	"	2
那里	停留	,	好的	女士	,	和	是	d	—	d	!	"	2

夫人，你就待在那儿吧，等着被干掉吧！"2

[em] . [el] . [biː] .

M	.	L	.	B	.
M	.	L	.	B	.

美国职业棒球大联盟

[mə'hɔmit] [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] .

MAHOMET	THE	GREAT	AND	HIS	MISTRESS	.
穆罕默德	这	伟大的	和	他的	情妇	.

穆罕默德大帝和他的情妇。

[æn; ən] ['ænɪkdəʊt] .

An	Anecdote	.
一个	轶事	.

一则轶事。

([fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɪrə(r)] .)

(	For	the	Mirror	.	)
(	为了	这	镜子	.	)

（致镜报。）

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ɒv; əv][ˌkɒnstæntə'nəʊpəl][baɪ][ðə; ði] [tɜːrks] , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , ['sevrəl] ['kæptɪvz] ,

After	the	taking	of	Constantinople	by	the	Turks	,	in	the	year	1453	,	several	captives	,
后	这	采取	的	君士坦丁堡	经过	这	土耳其人	,	在	这	年	-	,	一些	俘虏	,

1453年土耳其人攻占君士坦丁堡后，一些俘虏.....

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['aɪðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ræŋk][ɔː(r)][ðeə(r)] ['bjuːti] , [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [vɪk'tɔːriəs] [mə'hɔmit] [ðə; ði] [greɪt] .

distinguished	either	for	their	rank	or	their	beauty	,	were	presented	to	the	victorious	Mahomet	the	Great	.
杰出的	任何一个	为了	他们的	秩	或者	他们的	美丽	,	是	呈现	到	这	胜利者	穆罕默德	这	伟大的	.

那些因其地位或美貌而出名的人，被献给了凯旋的穆罕默德大帝。

['aɪriːn] , [ə; eɪ][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [griːk] ['leɪdi] , [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ʌn'fɔːtʃənət] ['kæptɪvz] .

Irene	,	a	most	beautiful	Greek	lady	,	was	one	of	those	unfortunate	captives	.
艾琳	,	一个	最多	美丽的	希腊语	女士	,	曾是	一	的	那些	不幸	俘虏	.

伊琳娜是一位非常美丽的希腊女子，她是那些不幸的俘虏之一。

[ðə; ði]['empərə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['pɜːs(ə)n] , [ðæt] [hiː; hi] ['dedɪkeɪtɪd] [hɪm'self] ['həʊlli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [im'breis] ,

The	emperor	was	so	delighted	with	her	person	,	that	he	dedicated	himself	wholly	to	her	embraces	,
这	皇帝	曾是	所以	高兴极了	和	她	人	,	那	他	投入的	他自己	完全	到	她	拥抱	,

皇帝对她的容貌如此着迷，以至于他全身心地投入到与她的拥抱中。

['spendɪŋ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] [nɪ'glektɪd] [hɪz; ɪz][məʊst] ['presɪŋ]
spending **day** **and** **night** **in** **her** **company** **,** **and** **neglected** **his** **most** **pressing**
开支 天 和 夜晚 在 她 公司 , 和 被忽视的 他的 最多 紧迫
[ə'feəz] .
affairs **.**
事务 .

他日夜陪伴在她身边，忽略了自己最紧迫的事情。

[hɪz; ɪz] ['ɒfɪsəz] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['dʒænisəri] , [wɜ:(r); wə(r)] [ɪk'stri:mli] [ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑ:spəreɪtɪd]
His **officers** **,** **especially** **the** **Janissaries** **,** **were** **extremely** **exasperated**
他的 警官 , 尤其 这 禁卫军 , 是 极其 恼怒
[æt; ət][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] ;
at **his** **conduct** **;**
在 他的 执行 ;

他的军官，特别是禁卫军，对他的行为感到非常恼火；

[ænd; ənd] ['laʊdli] [ɪk'skleɪmd] [ə'genst] [ðeə(r)] [dɪ'dʒenəreɪt] [ænd; ənd] [ɪ'femɪnət] [prɪns] , [æz; əz] [ðeɪ]
and **loudly** **exclaimed** **against** **their** **degenerate** **and** **effeminate** **prince** **,** **as** **they**
和 高声 惊呼 反对 他们的 退化 和 阴柔的 王子 , 作为 他们
[wɜ:(r); wə(r)] [ðen] [pli:zd] [tu:; tə][kɔ:l][hɪm] .
were **then** **pleased** **to** **call** **him** **.**
是 然后 高兴 到 称呼 他 .

他们大声谴责他们堕落、娘娘腔的王子，当时他们很乐意这样称呼他。

[ˌmʊ'stɑ:fə] ['bæsə] , [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [brɔ:t] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði]['empərə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ][tʃaɪld] ,
Mustapha **Bassa** **,** **who** **had** **been** **brought** **up** **with** **the** **emperor** **from** **a** **child** **,**
穆斯塔法 巴萨 , WHO 有 到过 带来 向上 和 这 皇帝 从 一个 孩子 ,

穆斯塔法·巴萨，他从小就和皇帝一起长大，

[prɪ'zju:mɪŋ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [greɪt] ['ɪntrəst] ,
presuming **upon** **his** **great** **interest** **,**
假设 之上 他的 伟大的 兴趣 ,

臆测他对此非常感兴趣，

[tʊk] [æn; ən] [ˌɒpə'tju:nəti] [tu:; tə] [leɪ] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪz; ɪz] ['spɒvrɪn] [ðə; ði][bæd] ['kɒnsɪkwənsɪz] [wɪtʃ]
took **an** **opportunity** **to** **lay** **before** **his** **sovereign** **the** **bad** **consequences** **which**
采取 一个 机会 到 躺 前 他的 主权 这 坏的 结果 哪个
[wʊd] [ɪn'evɪtəbli] [ɪn'sju:] [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi][lɒŋgə(r)][ˌpɜ:sə'vɪə(r)][ɪn] [ðæt] [ʌn'mænli] [ænd; ənd] [beɪs] [kɔ:s]
would **inevitably** **ensue** **should** **he** **longer** **persevere** **in** **that** **unmanly** **and** **base** **course**
会 不可避免地 随之而来 应该 他 更长 坚持不懈 在 那 不男子气概 和 根据 课程
[ɒv; əv][laɪf] .
of **life** **.**
的 生活 .

他借此机会向君主陈述，如果他继续坚持这种不男子气概、卑鄙的生活方式，必然会带来哪些不良后果。

[mə'hɔmit] , [prə'voʊkt] [æt; ət][ðə; ði] - ['ɪnsələns] , [təʊld][hɪm] [ðæt] [hi:; hi] [dɪ'zɜ:vd] [tu:; tə][daɪ] ;
Mahomet **,** **provoked** **at** **the** **Bassa's** **insolence** **,** **told** **him** **that** **he** **deserved** **to** **die** **;**
穆罕默德 , 挑衅 在 这 - 傲慢 , 讲述 他 那 他 应得的 到 死 ;

穆罕默德被巴萨的傲慢无礼激怒，告诉他该死；

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**pg** **340** **]**
[页 -]

[第340页]

[bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] ['pɑ:d(ə)n][hɪm][ɪn][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['fɔ:mə(r)] ['sɜ:vɪsɪz] .
but **that** **he** **would** **pardon** **him** **in** **consideration** **of** **former** **services** **.**
但 那 他 会 赦免 他 在 考虑 的 以前的 服务 .

但考虑到他之前的贡献，他会赦免他。

[hiː; hi] [ðen] [kə'mɑːnd] [hɪm][tuː; tə][ə'semb(ə)l][ɔːl][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd]['kæptɪnz] [ɪn]

He	then	commanded	him	to	assemble	all	the	principal	officers	and	captains	in
他	然后	命令	他	到	集合	全部	这	主要的	警官	和	队长	在

[ðə; ði] [greɪt] [hɔːl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pæləs] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

the	great	hall	of	his	palace	the	next	day	,
这	伟大的	大厅	的	他的	宫殿	这	下一个	天	,

然后他命令他第二天召集所有主要官员和将领到宫殿的大厅里来。

[tuː; tə] [ə'tend] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['pleʒə(r)] .

to	attend	his	royal	pleasure	.
到	出席	他的	皇家	乐趣	.

遵从他的旨意。

[ˌmʊ'stɑːfə] [dɪd][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][daɪ'rɛktɪd] ;

Mustapha	did	as	he	was	directed	;
穆斯塔法	做过	作为	他	曾是	指导	;

穆斯塔法照做了;

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] ['sʌltən] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [bɑsəs] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['ɒfɪsəz]

and	the	next	day	the	sultan	understanding	that	the	Bassas	and	other	officers
和	这	下一个	天	这	苏丹	理解	那	这	巴萨斯	和	其他	警官

[ə'weɪtɪd] [hɪm] ,

awaited	him	,
等待中	他	,

第二天，苏丹得知巴萨斯和其他军官都在等着他，

['entəd] [ðə; ði][hɔːl] , [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɑːmɪŋ] [griːk] , [huː] [wɒz; wəz] ['delɪkətli] [drest] [ænd; ənd]

entered	the	hall	,	with	the	charming	Greek	,	who	was	delicately	dressed	and
进入	这	大厅	,	和	这	迷人	希腊语	,	WHO	曾是	轻柔地	穿着	和

[ɐd'ɔːnd] .

adorned	.
装饰	.

走进大厅的是那位风度翩翩的希腊男子，他衣着考究，仪态万方。

['lʊkɪŋ] ['stɜːnli] [ə'raʊnd] [hɪm] , [ðə; ði] ['sʌltən] [di'mɑːnd, -'mænd] , [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

Looking	sternly	around	him	,	the	Sultan	demanded	,	which	of	them	,
寻找	严厉地	大约	他	,	这	苏丹	要求	,	哪个	的	他们	,

[pə'zesɪŋ] [səʊ][feə(r)][æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,

possessing	so	fair	an	object	,
拥有	所以	公平的	一个	目的	,

苏丹目光严厉地环顾四周，问道："他们之中，谁拥有如此精美的物品？"

[kʊd; kəd][biː; bi] [kən'tentɪd] [tuː; tə] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ?

could	be	contented	to	relinquish	it	?
可以	是	满足	到	放弃	它	?

能否心甘情愿地放弃它?

['biːɪŋ] ['dæzld] [wɪð] [ðə; ði] ['krɪstʃənz] ['bjuːti] , [ðeɪ] [juː'nænɪməsli] ['ɑːnsə(r)d] , [ðæt] [ðeɪ] ['haɪli]

Being	dazzled	with	the	Christian's	beauty	,	they	unanimously	answered	,	that	they	highly
存在	眼花缭乱	和	这	基督徒的	美丽	,	他们	一致	回答	,	那	他们	高度

[kə'mend] [hɪz; ɪz] ['hæpi] [tʃɔɪs] ,

commended	his	happy	choice	,
赞扬	他的	快乐的	选择	,

他们被基督徒的俊美外表所倾倒，一致表示高度赞赏他的明智选择。

[ænd; ənd] ['senʃəd] [ðəm'selvz] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [faʊnd] [fɔːlt] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [wɜːθ] .

and	censured	themselves	for	having	found	fault	with	so	much	worth	.
和	受谴责	他们自己	为了	拥有	成立	过错	和	所以	很多	值得	.

他们自责不已，竟然对如此有价值的事物吹毛求疵。

[ðə; ði]['empərə(r)] [rɪ'plaɪd] , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['prez(ə)ntli] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]

The	emperor	replied	,	that	he	would	presently	show	them	how	much	they	had
这	皇帝	回复	,	那	他	会	目前	展示	他们	如何	很多	他们	有

[biːn] [dɪ'siːvd] [ɪn][hɪm] ,

been	deceived	in	him	,
到过	受骗	在	他	,

皇帝回答说，他马上就会让他们知道，他们在他身上受了多少欺骗。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [nəʊ] ['ɜːθli] ['pleʒə(r)] [ʃʊd; ʃəd][səʊ][fɑː(r)] [bɪ'riːv] [hɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sensɪz] , [ɔː(r)]

for	that	no	earthly	pleasure	should	so	far	bereave	him	of	his	senses	,	or
为了	那	不	尘世的	乐趣	应该	所以	远的	丧亲	他	的	他的	感官	,	或者

[blaɪnd][hɪz; ɪz] [ˌʌndə'stændɪŋ] ,

blind	his	understanding	,
瞎的	他的	理解	,

因此，任何世俗的快乐都不应使他丧失理智，或蒙蔽他的理解力。

[æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [fə'get] [hɪz; ɪz]['djuːti][ɪn][ðə; ði] [haɪ] ['kɔːlɪŋ] [weər'ɪn] [hiː; hi][wɒz; wəz] [pleɪst] .

as	to	make	him	forget	his	duty	in	the	high	calling	wherein	he	was	placed	.
作为	到	制作	他	忘记	他的	责任	在	这	高的	呼叫	其中	他	曾是	放置	.

以免他忘记自己肩负的崇高使命。

[səʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [kɔːt] ['aɪriːn][baɪ][ðə; ði][heə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hed] ,

So	saying	,	he	caught	Irene	by	the	hair	of	her	head	,
所以	说	,	他	捕捉	艾琳	经过	这	头发	的	她	头	,

说着，他一把揪住艾琳的头发。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɪnstəntli] [s'ɛvəd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] [wɪð] [hɪz; ɪz]['sɪmɪtə(r)] .

which	he	instantly	severed	from	her	body	with	his	scimitar	.
哪个	他	即刻	切断	从	她	身体	和	他的	弯刀	.

他用弯刀瞬间将她的身体割断。

[dʒiː] . ['dʌbljuː] . [en] .

G	.	W	.	N	.
G	.	W	.	N	.

GWN

[sɪ'lekt] [baɪ'ɒgrəfi] .

Select	Biography	.
选择	传	.

选择传记。

['dʒuːvɪˌnaɪl] [ˌpəʊə'tes] .

JUVENILE	POETESS	.
少年	女诗人	.

少年女诗人。

['memwɑː(r)][ɒv; əv] [luː'kriːʃiə] ['deɪvɪdsn] ,

MEMOIR	OF	LUCRETIA	DAVIDSON	,
回忆录	的	卢克丽霞	戴维森	,

卢克丽霞·戴维森回忆录

[huː] [daɪd][æt; ət] ['plætsbəg] , [en] . [waɪ] . , ['ɔːgəst] - , - , [eɪdʒd][ˌsɪks'tiːn] [j'iəz] [ænd; ənd]

Who	died	at	Plattsburgh	,	N	.	Y	.	,	August	27	,	1825	,	aged	sixteen	years	and
WHO	死亡	在	普拉茨堡	,	N	.	是	.	,	八月	-	,	-	,	老年人	十六	年	和

[ɪ'lev(ə)n] [mʌnθs] .

eleven	months	.
十一	几个月	.

1825 年 8 月 27 日在纽约州普拉茨堡去世，享年十六岁零十一个月。

[[wiː; wi] ['hɑːdli] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [gɪv] ['aʊə(r)] ['ridər] [æn; ən][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'tens] ['ɪntrəst]

[	We	hardly	know	how	to	give	our	readers	an	idea	of	the	intense	interest
[	我们	几乎	知道	如何	到	给	我们的	读者	一个	主意	的	这	激烈的	兴趣

[wɪtʃ] [ðɪs] [ˌbaɪə'græfɪkl] [sketʃ] [hæz; həz][ɪk'saɪtɪd][ɪn]['aʊə(r)][maɪnd] ;

which	this	biographical	sketch	has	excited	in	our	mind	;
哪个	这	传记	草图	有	兴奋的	在	我们的	头脑	;

我们很难向读者表达这篇传记小品在我们心中激起的浓厚兴趣;

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [pə'sweɪdɪd] [ðeɪ] [wɪl] [θæŋk] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)] [ə'dɔpt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['aʊə(r)]

but	we	are	persuaded	they	will	thank	us	for	adopting	it	in	our
但	我们	是	被说服	他们	将要	感谢	我们	为了	收养	它	在	我们的

['kɒləms] .

columns	.
列	.

但我们相信，他们会感谢我们在专栏中采用这种说法。

[ðə; ði]['diːteɪlz][ɑː(r); ə(r)] ['sʌmwɒt] [ə'brɪdʒd] [frɒm; frəm][nəʊ] . [lksiːi] .

The	details	are	somewhat	abridged	from	No	.	LXXXII	.
这	细节	是	有些	简略	从	不	.	第八十二章	.

详情略有删减，摘自第82号。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['kwɔːtəli] [rɪ'vjuː] , ([dʒʌst] ['pʌblɪʃt]) , [weə(r)] [ðeɪ] [ə'pɪə(r)] [ɪn][ðə; ði][fɜːst]['ɑːtɪk(ə)l] ,

of	the	Quarterly	Review	,	(	just	published	)	,	where	they	appear	in	the	first	article	,
的	这	季刊	审查	,	(	只是	已发布	)	,	在哪里	他们	出现	在	这	第一的	文章	,

在刚刚出版的《季刊评论》中，他们出现在第一篇文章中。

['hedɪd] " [eˈmɪə(r); 'eɪmɪə(r)] [kɑːn] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['poʊəmz] : [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [luː'kriːʃiə] ['mærɪə]

headed	"	Amir	Khan	,	and	other	Poems	:	the	remains	of	Lucretia	Maria
标题	"	阿米尔	可汗	,	和	其他	诗歌	:	这	遗迹	的	卢克蕾蒂娅	玛丽亚

['deɪvɪdsn] , " & [siː] . ,

Davidson	,	"	&	c	.	,
戴维森	,	"	&	c	.	,

标题为"阿米尔汗及其他诗歌：卢克丽霞·玛丽亚·戴维森遗作"等等，

['pʌblɪʃt] [æt; ət] [njuː] [jɔːk] , [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt][jɪə(r)] .

published	at	New	York	,	in	the	present	year	.
已发布	在	新的	约克	,	在	这	展示	年	.

今年在纽约出版。

['priːfɪkst] [tuː; tə] [ðiːz] " [rɪ'meɪnz] " [ɪz][ə; eɪ] [ˌbaɪə'græfɪkl] [sketʃ] , [wɪtʃ] [fɔːmz] [ðə; ði]['beɪsɪs][ɒv; əv]

Prefixed	to	these	"	remains	"	is	a	biographical	sketch	,	which	forms	the	basis	of
前缀	到	这些	"	遗迹	"	是	一个	传记	草图	,	哪个	表格	这	基础	的

[ðə; ði]['prez(ə)nt]['memwɑː(r)] ,

the	present	memoir	,
这	展示	回忆录	,

在这些"遗迹"之前附有一份传记草稿，这构成了本书回忆录的基础。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði]['poʊəmz][ɑː(r); ə(r)] [sɪ'lektɪd] [ðə; ði] [fjuː] ['spesəmən] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

and	from	the	Poems	are	selected	the	few	specimens	with	which	it	is
和	从	这	诗歌	是	已选	这	很少	标本	和	哪个	它	是

['ɪləstreɪtɪd] . — [ed] .]

illustrated	.	—	ED	.	]
插图	.	—	ED	.	]

从这些诗歌中挑选出少数几首作为插图。——编者注

[luː'kriːʃiə] ['mærɪə] ['deɪvɪdsn] [wɒz; wəz] [bɔːn] [sep'tembə(r)] - , - , [æt; ət] ['plætsbəg] , [ɒn] [leɪk]

Lucretia	Maria	Davidson	was	born	September	27	,	1808	,	at	Plattsburgh	,	on	Lake
卢克蕾蒂娅	玛丽亚	戴维森	曾是	出生	九月	-	,	-	,	在	普拉茨堡	,	在	湖

[ʃæm'pleɪn] .

Champlain	.
尚普兰	.

卢克丽霞·玛丽亚·戴维森于 1808 年 9 月 27 日出生于尚普兰湖畔的普拉茨堡。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði]['sekənd] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . ['ɒlɪvə] ['deɪvɪdsn] , [ænd; ənd] [mægɜɛt]

She	was	the	second	daughter	of	Dr	.	Oliver	Davidson	,	and	Magaret
她	曾是	这	第二	女儿	的	博士	.	奥利弗	戴维森	,	和	玛格丽特

[hɪz; ɪz][waɪf] .

his	wife	.
他的	妻子	.

她是奥利弗·戴维森医生的第二个女儿，也是他妻子玛格丽特的女儿。

[hɜː(r); hə(r)]['peərənts][wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['streɪtnd] ['sɜːkəmstənsɪz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] ,

Her	parents	were	in	straitened	circumstances	,	and	it	was	necessary	,
她	父母	是	在	拮据	情况	,	和	它	曾是	必要的	,

[frɒm; frəm][æn; ən] ['ɜːli] [eɪdʒ] ,

from	an	early	age	,
从	一个	早期的	年龄	,

她的父母家境贫寒，因此她从小就不得不.....

[ðæt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][taɪm] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][dɪ'vəʊtɪd][tuː; tə][də'mestɪk] [ɪm'plɔɪmənt] : [fɔː(r); fə(r)]

that	much	of	her	time	should	be	devoted	to	domestic	employments	:	for
那	很多	的	她	时间	应该	是	奉献	到	国内的	就业	:	为了

[ðiːz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] ,

these	she	had	no	inclination	,
这些	她	有	不	倾角	,

她的大部分时间应该用来做家务：但她对此毫无兴趣。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [pə'fɔːmd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðæt] [ə'lækrəti] [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [ə'kʌmp(ə)niz] [gʊd] [wɪl] ;

but	she	performed	them	with	that	alacrity	which	always	accompanies	good	will	;
但	她	执行	他们	和	那	敏捷	哪个	总是	伴随	好的	将要	;

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

但她完成这些任务时总是带着那种伴随善意而来的热情；而且，

[wen] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [wɒz; wəz] [dʌn] , [rɪ'taɪəd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [ðəʊz] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd]

when	her	work	was	done	,	retired	to	enjoy	those	intellectual	and
什么时候	她	工作	曾是	完毕	,	退休	到	享受	那些	知识分子	和

[ɪ'mædʒɪnətɪv] ,

imaginative	,
富有想象力的	,

工作结束后，她退休去享受那些充满智慧和想象力的时光。

[pə'sjuːts] [ɪn] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [hɑːt] [wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] .

pursuits	in	which	her	whole	heart	was	engaged	.
追求	在	哪个	她	所有的	心	曾是	已订婚的	.

她全心全意投入的事业。

[ðɪs] [ˌpriːdɪ'lekʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['stjuːdiəs] [rɪ'taɪəmənt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] ['mænɪfestɪd] [æt; ət]

This	predilection	for	studious	retirement	she	is	said	to	have	manifested	at
这	偏好	为了	好学的	退休	她	是	说	到	有	表现出来	在

[ðə; ði] ['ɜːli] [eɪdʒ][ɒv; əv][fɔː(r)] [j'iəz] .

the	early	age	of	four	years	.
这	早期的	年龄	的	四	年	.

据说她早在四岁时就表现出了这种喜欢潜心学习的倾向。

[rɪ'pɔːts] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ˌrekə'lekʃnz] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] , [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'siːvd] , [ðə; ði]

Reports	,	and	even	recollections	of	this	kind	,	are	to	be	received	,	the
报告	,	和	甚至	回忆	的	这	种类	,	是	到	是	已收到	,	这

[wʌn] [wɪð] [sʌm; səm] [dɪs'trʌst] ,

one	with	some	distrust	,
一	和	一些	怀疑	,

这类报告，甚至是回忆录，都应该被接受，尽管有些人对此持怀疑态度。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɪð] [sʌm; səm] [ə'laʊəns] ; [bʌt; bət] [wen] [ðæt] [ə'laʊəns] [ɪz] [meɪd] ,

the	other	with	some	allowance	;	but	when	that	allowance	is	made	,
这	其他	和	一些	津贴	;	但	什么时候	那	津贴	是	制成	,

另一种情况则给予一定的宽容；但当给予这种宽容时，

[ðə; ði]['dʒi:niəs][ɒv; əv] [ðɪs] [tʃaɪld] [stɪl] [ə'pɪəz] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [æz; əz] [prɪ'kəʊʃəs] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:]

the	genius	of	this	child	still	appears	to	have	been	as	precocious	as	it
这	天才	的	这	孩子	仍然	出现	到	有	到过	作为	早熟	作为	它

[wɒz; wəz][ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] .

was	extraordinary	.
曾是	非凡的	.

这个孩子的天赋似乎至今仍像他展现出的早熟和非凡一样令人惊叹。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['sku:lmeit] , [ʃi:; ʃi]['dʒen(ə)rəli][gɒt][tu:; tə][sʌm; səm] [sɪ'klu:dɪd]

Instead	of	playing	with	her	schoolmates	,	she	generally	got	to	some	secluded
反而	的	玩耍	和	她	同学	,	她	一般来说	得到	到	一些	僻

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

她通常不会和同学们一起玩，而是会独自去某个僻静的地方。

[wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [bʊks] , [ænd; ənd] [wɪð] [pen] , [ɪŋk] , [ænd; ənd]['peɪpə(r)] ;

with	her	little	books	,	and	with	pen	,	ink	,	and	paper	;
和	她	小的	图书	,	和	和	笔	,	墨水	,	和	纸	;

她带着她的小书，还有笔、墨水和纸；

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [æz; əz][tu:; tə] [ɪk'saɪt]

and	the	consumption	which	she	made	of	paper	was	such	as	to	excite
和	这	消耗	哪个	她	制成	的	纸	曾是	这样的	作为	到	激发

[ðə; ði][ˌkjʊəri'ɒsəti][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['peərənts] ,

the	curiosity	of	her	parents	,
这	好奇心	的	她	父母	,

她消耗纸张的数量之多，引起了父母的好奇。

[frɒm; frəm] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [kept] ['si:krət][ðə; ði][ju:z][tu:; tə] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [ə'plaɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

from	whom	she	kept	secret	the	use	to	which	she	applied	it	.
从	谁	她	保留	秘密	这	使用	到	哪个	她	应用	它	.

她对别人隐瞒了她使用这种物质的用途。

[ɪf] ['eni] [wʌn] [keɪm] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'taɪəmənt] ,

If	any	one	came	upon	her	retirement	,
如果	任何	一	来了	之上	她	退休	,

如果有人在她退休时来访，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [kən'si:l] [ɔ:(r)]['heɪstɪli] [dɪ'strɔɪ] [wɒt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [ə'pɒn] ; [ænd; ənd] ,

she	would	conceal	or	hastily	destroy	what	she	was	employed	upon	;	and	,
她	会	隐藏	或者	草草	破坏	什么	她	曾是	受雇	之上	;	和	,

她会藏匿或匆忙销毁她所从事的工作；而且，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['sætɪsfaɪɪŋ] [ðə; ði][ɪn'kwaɪəriz][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)] , [rɪ'plaɪd]

instead	of	satisfying	the	inquiries	of	her	father	and	mother	,	replied
反而	的	令人满意	这	查询	的	她	父亲	和	母亲	,	回复

[tu:; tə][ðem; ðəm]['əʊnli][baɪ] [tɪəz] .

to	them	only	by	tears	.
到	他们	仅有的	经过	眼泪	.

她没有回答父母的询问，而是用眼泪回应他们。

[ðə; ði]['mʌðə(r)] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [wen] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [dɑːk] [ænd; ənd]

The	mother	,	at	length	,	when	searching	for	something	in	a	dark	and
这	母亲	,	在	长度	,	什么时候	搜索	为了	某物	在	一个	黑暗的	和

[ˌʌnfrɪ'kwentɪd] ['klɒzɪt] ,

unfrequented	closet	,
冷落	壁橱	,

最后，当母亲在黑暗且鲜少使用的壁橱里寻找某样东西时，

[faʊnd] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [bʊks] , [meɪd] [ɒv; əv] [ðɪs] ['raɪtɪŋ] - ['peɪpə(r)] ,

found	a	considerable	number	of	little	books	,	made	of	this	writing	-	paper	,
成立	一个	大量	数字	的	小的	图书	,	制成	的	这	写作	-	纸	,

[ænd; ənd] [fɪld] [wɪð] [ruːd] ['drɔːɪŋz] ,

and	filled	with	rude	drawings	,
和	已填	和	粗鲁的	图画	,

发现了相当数量的小册子，都是用这种纸张制成的，里面画满了粗糙的图画。

[ænd; ənd] [wɪð] [streɪndʒ][ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ɪ'ledʒəb(ə)l] ['kærəktəz] , [wɪtʃ] , [haʊ'evə(r)] ,

and	with	strange	and	apparently	illegible	characters	,	which	,	however	,
和	和	奇怪的	和	显然	无法辨认	人物	,	哪个	,	然而	,

而且字迹奇怪，看似难以辨认，然而，

[wɜː(r); wə(r)][æt; ət][wʌns] [siːn] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [tʃaɪldz] [wɜːk] .

were	at	once	seen	to	be	the	child's	work	.
是	在	一次	已见	到	是	这	孩子的	工作	.

一眼就看出是孩子的作品。

[ə'pɒn] ['kləuzə(r)] [ɪn'spekʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['kærəktəz] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [tuː; tə][kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɒv; əv][ðə; ði]

Upon	closer	inspection	,	the	characters	were	found	to	consist	of	the
之上	更近	检查	,	这	人物	是	成立	到	由	的	这

['prɪntɪd] ['ælfəbet] ;

printed	alphabet	;
打印	字母	;

仔细观察后发现，这些字符是由印刷字母组成的；

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɛtəz] ['biːɪŋ] [fɔːmd] ['bækwədz] , [sʌm; səm] ['saɪdweɪz] , [ænd; ənd][ðeə(r)]

some	of	the	letters	being	formed	backwards	,	some	sideways	,	and	there
一些	的	这	信件	存在	形成	向后	,	一些	侧身	,	和	那里

['biːɪŋ] [nəʊ]['speɪsɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [wɜːdz] .

being	no	spaces	between	the	words	.
存在	不	空间	之间	这	字	.

有些字母是反着写的，有些是横着写的，而且单词之间没有空格。

[ðiːz] ['raɪtɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [di'saifə] , [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] ;

These	writings	were	deciphered	,	not	without	much	difficulty	;
这些	著作	是	已破译	,	不是	没有	很多	困难	;

这些文字被破译并非易事；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ðen] [ə'pɪəd] [ðæt] [ðeɪ] [kən'sistid] [ɒv; əv]['regjələ(r)]['vɜːrsəz] , ['dʒen(ə)rəli][ɪn]

and	it	then	appeared	that	they	consisted	of	regular	verses	,	generally	in
和	它	然后	出现	那	他们	由……组成	的	常规的	诗句	,	一般来说	在

[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [ruːd] ['drɔːɪŋ] ,

explanation	of	a	rude	drawing	,
解释	的	一个	粗鲁的	绘画	,

后来发现，它们是由一些规则的诗句组成，通常用来解释一幅粗糙的图画。

[sketʃ] [ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [peɪdʒ] .

sketched	on	the	opposite	page	.
草图	在	这	对面的	页	.

草图画在对面页。

[wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['treʒəz] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'skʌvəd] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['greɪtli]

When	she	found	that	her	treasures	had	been	discovered	,	she	was	greatly
什么时候	她	成立	那	她	宝藏	有	到过	发现	,	她	曾是	非常

[dɪ'strest] ,

distressed	,
苦恼	,

当她发现自己的宝物被发现时，她非常痛苦。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] ['pæsɪfaɪ] [tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'stɔːd] ;

and	could	not	be	pacified	till	they	were	restored	;
和	可以	不是	是	安抚	直到	他们	是	恢复	;

直到他们恢复元气，才能平息事态；

[ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [pə'zeʃ(ə)n] ,

and	as	soon	as	they	were	in	her	possession	,
和	作为	很快	作为	他们	是	在	她	拥有	,

而当它们落入她手中时，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [fɜːst] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['siːkrətli] ['bɜːnɪŋ] [ðem; ðəm] .

she	took	the	first	opportunity	of	secretly	burning	them	.
她	采取	这	第一的	机会	的	偷偷	燃烧	他们	.

她抓住机会偷偷地把它们烧掉了。

[ðiːz] [bʊks] ['hævɪŋ] [ðʌs] [biːn] [dɪ'strɔɪd] , [ðə; ði] ['ɜːliɪst] [rɪ'meɪnɪŋ] ['spesɪmən] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]

These	books	having	thus	been	destroyed	,	the	earliest	remaining	specimen	of	her
这些	图书	拥有	因此	到过	损毁	,	这	最早	其余的	标本	的	她

[vɜːs] [ɪz] [æn; ən] ['epɪtɑːf] ,

verse	is	an	epitaph	,
诗	是	一个	墓志铭	,

这些书籍因此被毁，她现存最早的诗歌作品是一首墓志铭。

[kəm'pəʊzd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [naɪnθ] [jɪə(r)] , [ə'pɒn] [æn; ən] [ʌn'fledʒd] ['rɒbɪn] , [kɪld] [ɪn] [ðə; ði] [ə'tempt]

composed	in	her	ninth	year	,	upon	an	unfledged	robin	,	killed	in	the	attempt
由	在	她	第九	年	,	之上	一个	未成熟的	罗宾	,	被杀	在	这	试图

[æt; ət] ['rɪərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

at	rearing	it	.
在	饲养	它	.

这首诗是她在九岁时创作的，灵感来自一只在试图饲养过程中被杀死的未成年知更鸟。

[wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪ'lev(ə)n] [j'iəz] [ɒv; əv] [eɪdʒ] ,

When	she	was	eleven	years	of	age	,
什么时候	她	曾是	十一	年	的	年龄	,

她十一岁那年，

[hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˌdekə'reɪʃnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ]

her	father	took	her	to	see	the	decorations	of	a	room	in	which
她	父亲	采取	她	到	看	这	装饰	的	一个	房间	在	哪个

['wɑːʃɪŋtənz] ['bɜːθdeɪ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] ['selɪbreɪtɪd] .

Washington's	birthday	was	to	be	celebrated	.
华盛顿的	生日	曾是	到	是	著名	.

她父亲带她去看为庆祝华盛顿生日而布置的房间。

['naɪðə(r)] [ðə; ði] ['nɒv(ə)lti] [nɔː(r)] [ðə; ði] ['geɪəti] [ɒv; əv] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə'træktɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] ;

Neither	the	novelty	nor	the	gaiety	of	what	she	saw	attracted	her	attention	;
两者都不	这	新奇	也不	这	欢乐	的	什么	她	锯	吸引	她	注意力	;

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv] ['wɒʃɪŋtən]

she	thought	of	Washington
她	想法	的	华盛顿

她所见之物的奇特之处和欢乐之处都未能吸引她的注意力；她想到了华盛顿。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 341]
[页 -]

[əˈləʊn] , [huːz] [laɪf][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːd] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ʃiː; ʃi] [entəˈteɪnd] [ðə; ði][ˈprɒpə(r)]
alone , whose life she had read , and for whom she entertained the proper
独自的 , 谁 生活 她 有 读 , 和 为了 谁 她 娱乐 这 恰当的
[ˈfiːlɪŋz] [ɒv; əv][æn; ən] [əˈmerɪkən] ;
feelings of an American ;
情怀 的 一个 美国人 ;

她独自一人，读过他的生平，并对他怀有美国人应有的感情；

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːnd] [həʊm] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˈpeɪpə(r)] , [sketʃ] [ə; eɪ][ˈfjuːnərəl] [ɜːn]
and as soon as she returned home , she took paper , sketched a funeral urn
和 作为 很快 作为 她 返回 家 , 她 采取 纸 , 草图 一个 葬礼 瓮
,
,
,

她一回到家，就拿了纸，画了一个骨灰瓮的草图。

[ænd; ənd] [rəʊt] [ˈʌndə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [fjuː] [ˈstænzə] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ʃəʊn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [frendz]
and wrote under it a few stanzas , which were shown to her friends
和 写道 在下面 它 一个 很少 诗节 , 哪个 是 所示 到 她 朋友们
.
:
.

她还在下面写了几节诗，并拿给朋友们看。

[ˈkɒmən] [æz; əz][ðə; ði][ˈtæləntɒv; əv] [ˈvəːsifai] [ɪz] ,
Common as the talent of versifying is ,
常见的 作为 这 天赋 的 诗歌创作 是 ,

尽管诗歌创作是一种很常见的才能，

[ˈeni] [ˈɜːli] [ˌmænɪfeˈsteɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [rɪˈgɑːdɪd] [æz; əz][ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri][baɪ] [ðəʊz]
any early manifestation of it will always be regarded as extraordinary by those
任何 早期的 表现 的 它 将要 总是 是 认为 作为 非凡的 经过 那些
[huː] [pəˈzes] [ˌaɪ ˈtiː][nɒt] [ðəmˈselvz] ;
who possess it not themselves ;
WHO 具有 它 不是 他们自己 ;

任何早期出现的这种能力，对于那些自身不具备这种能力的人来说，总是会被视为非同寻常的。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ˈvɜːrsəz] , [ðəʊ] [nəʊ] [ˈʌðəwaɪz] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] , [wɜː(r); wə(r)] [diːmd] [səʊ] [səˈpraɪzɪŋ]
and these verses , though no otherwise remarkable , were deemed so surprising
和 这些 诗句 , 尽管 不 否则 卓越 , 是 被认为 所以 奇怪
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][tʃaɪld][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][eɪdʒ] ,
for a child of her age ,
为了 一个 孩子 的 她 年龄 ,

这些诗句虽然本身并无特别之处，但对于她这个年纪的孩子来说，却显得格外令人惊讶。

[ðæt] [æn; ən] [ɑːnt] [ɒv; əv] [hɜːz] [kʊd; kəd][nɒt] [bɪˈliːv] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][əˈrɪdʒən(ə)l] ,
that an aunt of hers could not believe they were original ,
那 一个 阿姨 的 她的 可以 不是 相信 他们 是 原来的 ,

她的一位姑姑简直不敢相信它们是正品。

[ænd; ənd] [hint] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ˈkɒpid] .
and hinted that they might have been copied .
和 暗示 那 他们 可能 有 到过 复制 .

并暗示它们可能是抄袭的。

[ðə; ði][tʃaɪld] [wept] [æt; ət] [ðɪs] [sə'spɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [ɪf] [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [wʊd] [breɪk] ;

The	child	wept	at	this	suspicion	,	as	if	her	heart	would	break	;
这	孩子	哭泣	在	这	怀疑	,	作为	如果	她	心	会	休息	;

听到这个怀疑，孩子哭了起来，仿佛心都要碎了一样；

[bʌt; bət][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm] [ðæt] [fɪt][ɒv; əv] [ɪn'dɪgnənt] [gri:f] ,

but	as	soon	as	she	recovered	from	that	fit	of	indignant	grief	,
但	作为	很快	作为	她	恢复	从	那	合身	的	愤怒	悲伤	,

但她刚从那场义愤填膺的悲痛中恢复过来，

[ʃi:; ʃi][ɪn'daɪtɪd][ə; eɪ] [rɪ'mɒnstrəns] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:nt] , [ɪn] [vɜ:s] , [wɪtʃ] [pʊt][æn; ən][end][tu:; tə]

she	indited	a	remonstrance	to	her	aunt	,	in	verse	,	which	put	an	end	to
她	起诉	一个	抗议	到	她	阿姨	,	在	诗	,	哪个	放	一个	结尾	到

[sʌtʃ] [ˌɪnkrə'dju:ləti] .

such	incredulity	.
这样的	怀疑	.

她用诗歌的形式向她的姑妈提出了抗议，从而消除了这种怀疑。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][təʊld] [ðæt] , [bɪ'fɔ:(r)] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [twelv] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,

We	are	told	that	,	before	she	was	twelve	years	of	age	,
我们	是	讲述	那	,	前	她	曾是	十二	年	的	年龄	,

据称，在她十二岁之前，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ri:d] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['stændəd] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊəts] — [ə; eɪ] [veɪg] [tɜ:m] , [ɪk'sklu:dɪŋ] ,

she	had	read	most	of	the	standard	English	poets	—	a	vague	term	,	excluding	,
她	有	读	最多	的	这	标准	英语	诗人	—	一个	模糊的	学期	,	不包括	,

[nəʊ] [daʊt] ,

no	doubt	,
不	怀疑	,

她读过大多数英国标准诗人的作品——这是一个模糊的说法，无疑不包括.....

[mʌtʃ] [ðæt] [ɪz][ɒv; əv]['ri:əl] [wɜ:θ] , [ænd; ənd] [ɪn'klu:dɪŋ] [mɔ:(r)] [ðæt] [ɪz] [wɜ:θ] ['lɪt(ə)l][ɔ:(r)] ['nʌθɪŋ] ,

much	that	is	of	real	worth	,	and	including	more	that	is	worth	little	or	nothing	,
很多	那	是	的	真实的	值得	,	和	包括	更多的	那	是	值得	小的	或者	没有什么	,

其中既有许多真正有价值的东西，也有许多几乎毫无价值的东西。

[ænd; ənd] [jet] [im'plai] [ə; eɪ] ['həʊlsəm] [kɔ:s] [ɒv; əv] ['ri:dɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][maɪnd] .

and	yet	implying	a	wholesome	course	of	reading	for	such	a	mind	.
和	然而	暗示	一个	健康	课程	的	阅读	为了	这样的	一个	头脑	.

然而，这也暗示着这种心智需要一种有益的阅读方式。

[mʌtʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʃi:; ʃi][hæd; həd]['ɔ:lsəʊ] [ri:d] , [bəuθ]['seɪkrɪd][ænd; ənd] [prə'feɪn] ; " [ðə; ði] [həʊl]

Much	history	she	had	also	read	,	both	sacred	and	profane	;	"	the	whole
很多	历史	她	有	还	读	,	两个都	神圣	和	亵渎	;	"	这	所有的

[ɒv; əv] - ,

of	Shakspeare's	,
的	-	,

她还读过很多历史书籍，包括宗教书籍和世俗书籍；“莎士比亚的全部作品，

- , [ænd; ənd] ['goʊldˌsmɪθs] [drə'mætɪk] [wɜ:ks] ; " (['ɒdli] ['kɔnsɔ:t] [nems] !)

Kotzebue's	,	and	Goldsmith's	dramatic	works	;	"	(	oddly	consorted	names	!	)
-	,	和	金匠的	戏剧性	作品	;	"	(	奇怪	同伙	姓名	!	)

科策布和戈德史密斯的戏剧作品；”（这两个名字真是奇妙地联系在一起！）

" [ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɒpjələ(r)]['nɒv(ə)lz][ænd; ənd][rəu'mænsiz][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] : " [ɒv; əv]

"	and	many	of	the	popular	novels	and	romances	of	the	day	:	"	of
"	和	许多	的	这	受欢迎的	小说	和	浪漫故事	的	这	天	:	"	的

[ðə; ði]['lætə(r)] ,

the	latter	,
这	后者	,

“以及当时许多流行的言情小说和爱情小说：”后者，

[ʃi:; ʃi] [θru:] [ə'saɪd][æt; ət][wʌns] [ðəʊz] [wɪtʃ] [æt; ət][fɜ:st] [saɪt] [ə'pɪəd] ['wɜ:θləs] .

she	threw	aside	at	once	those	which	at	first	sight	appeared	worthless	.
她	扔	旁边	在	一次	那些	哪个	在	第一的	视线	出现	毫无价值	.

她立刻把那些乍一看毫无价值的东西扔到一边。

[ðɪs] [gɜ:l][ɪz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [əb'zɜ:vd] ['evri] [θɪŋ] :

This	girl	is	said	to	have	observed	every	thing	:
这	女孩	是	说	到	有	观察到	每一个	事物	:

据说这个女孩观察了一切:

" ['fri:kwəntli] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [bi:n] [nəʊn] [tu:; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [stɔ:m] , [ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'taɪərɪŋ] [klaʊdz]

"	frequently	she	has	been	known	to	watch	the	storm	,	and	the	retiring	clouds
"	频繁地	她	有	到过	已知	到	手表	这	风暴	,	和	这	退休	云

,

,

,

人们经常看到她观看暴风雨和渐渐消散的云层。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['reɪnbəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] , [fɔ:(r); fə(r)] ['aʊəz] .

and	the	rainbow	,	and	the	setting	sun	,	for	hours	.
和	这	彩虹	,	和	这	环境	太阳	,	为了	小时	.

还有彩虹和落日，持续了好几个小时。

" [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['ri:də(r)][ɪz][nɒt] [prɪ'peəd] [tu:; tə][hɪə(r)][ɒv; əv] [dɪ'stres] [ə'raɪzɪŋ][frɒm; frəm] ['streɪtnd]

"	An	English	reader	is	not	prepared	to	hear	of	distress	arising	from	straitened
"	一个	英语	读者	是	不是	准备	到	听到	的	痛苦	产生	从	拮据

['sɜ:kəmstənsɪz] [ɪn] [ə'merɪkə] — [ðə; ði][lænd][ɒv; əv] ['prɒmɪs] ,

circumstances	in	America	—	the	land	of	promise	,
情况	在	美国	—	这	土地	的	承诺	,

"英国读者并不愿意听到美国——这片充满希望的土地——因生活困顿而产生的痛苦，

[weə(r)] [ðeə(r)][ɪz] [ru:m] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] , [ænd; ənd] [ɪm'plɔɪmənt] [fɔ:(r); fə(r)] ['evri] ['bɒdi] .

where	there	is	room	enough	for	all	,	and	employment	for	every	body	.
在哪里	那里	是	房间	足够的	为了	全部	,	和	就业	为了	每一个	身体	.

那里空间足够大，人人都能找到工作。

[jet] ['i:v(ə)n][ɪn] [ðæt] [nju:] ['kʌntri] , [mæn] , [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəz] ,

Yet	even	in	that	new	country	,	man	,	it	appears	,
然而	甚至	在	那	新的	国家	,	男人	,	它	出现	,

然而，即使在那个新的国度，伙计，似乎.....

[ɪz] [bɔ:n] [nɒt]['əʊnli][tu:; tə] [ðəʊz] [il] [wɪtʃ] [fleʃ] [ɪz][eə(r)][tu:; tə] ,

is	born	not	only	to	those	ills	which	flesh	is	heir	to	,
是	出生	不是	仅有的	到	那些	疾病	哪个	肉	是	继承人	到	,

它不仅生来就带有肉体所固有的那些疾病，

[bʌt; bət][tu:; tə] [ðəʊz] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [in'teɪl] [ə'pɒn][hɪm][baɪ][ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tju:ʃənz][ɒv; əv][sə'saɪəti] .

but	to	those	which	are	entailed	upon	him	by	the	institutions	of	society	.
但	到	那些	哪个	是	包含	之上	他	经过	这	机构	的	社会	.

但那些社会制度赋予他的责任除外。

[lu:'kri:ʃəz] ['mʌðə(r)][wɒz; wəz][kən'faɪnd][baɪ] ['ɪlnəs] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ru:m] [ænd; ənd][bed][fɔ:(r); fə(r)]

Lucretia's	mother	was	confined	by	illness	to	her	room	and	bed	for
卢克丽霞的	母亲	曾是	受限	经过	疾病	到	她	房间	和	床	为了

['meni] [mʌnθs] ;

many	months	;
许多	几个月	;

卢克丽霞的母亲因病卧床数月，一直待在房间里;

[ænd; ənd] [ðɪs] [tʃaɪld] , [ðen] [ə'baʊt] [twelv] [j'iəz] [əʊld] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['prɑ:fɪtɪŋ] ['ʌndə(r)][hɜ:(r); hə(r)]

and	this	child	,	then	about	twelve	years	old	,	instead	of	profiting	under	her
和	这	孩子	,	然后	关于	十二	年	老的	,	反而	的	获利	在下面	她

['mʌðərz] [keə(r)] ,

mother's	care	,
母亲的	关心	,

而这个当时大约十二岁的孩子，并没有在母亲的照顾下受益，

[hæd; həd][ɪn][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] [dɪ'gri:] [tu:; tə] [sə'plaɪ] [hɜ:(r); hə(r)] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv][ðə; ði]

had	in	a	certain	degree	to	supply	her	place	in	the	business	of	the
有	在	一个	肯定	程度	到	供应	她	地方	在	这	商业	的	这

['fæməli] ,

family	,
家庭	,

在某种程度上，她必须在家族企业中占据一席之地。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ə'tend] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][dɪd] ['dju:tɪfəli] [ænd; ənd] [dɪ'vəʊtɪdli] , [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [sɪk] [bed]

and	to	attend	,	which	she	did	dutifully	and	devotedly	,	to	her	sick	bed
和	到	出席	,	哪个	她	做过	尽职尽责地	和	虔诚地	,	到	她	生病的	床

.

:

.

她尽职尽责地照顾着病榻上的亲人。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [hu:] [hæd; həd] [hɜ:d] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['vɜ:rsəz] ,

At	this	time	,	a	gentleman	who	had	heard	much	of	her	verses	,
在	这	时间	,	一个	绅士	WHO	有	听到	很多	的	她	诗句	,

这时，一位听过她许多诗歌的绅士，

[ænd; ənd] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [si:] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] ['grætɪfaɪd]

and	expressed	a	wish	to	see	some	of	them	,	was	so	much	gratified
和	表达	一个	希望	到	看	一些	的	他们	,	曾是	所以	很多	满意

[ɒn] [pə'ru:zɪŋ] [ðem; ðəm] ,

on	perusing	them	,
在	仔细阅读	他们	,

并表示希望能够亲眼看看其中一些作品，在阅读之后，他感到非常欣慰。

[ðæt] [hi:; hi] [sent] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] [ˌkɒmplɪ'mentri] [nəʊt] , [ɪn'kloʊzɪŋ] [ə; eɪ][bæŋk] - [bɪl] [fɔ:(r); fə(r)]

that	he	sent	her	a	complimentary	note	,	enclosing	a	bank	-	bill	for
那	他	发送	她	一个	免费	笔记	,	封闭	一个	银行	-	账单	为了

['twenti] [d'ɒləz] .

twenty	dollars	.
二十	美元	.

他给她寄了一张感谢卡，并附上了一张20美元的银行汇票。

[ðə; ði][gɜ:rlz][fɜ:st] ['dʒɔɪfl] [θɔ:t] [wɒz; wəz] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [naʊ] [ðə; ði] [mi:nz] ,

The	girl's	first	joyful	thought	was	that	she	had	now	the	means	,
这	女孩们	第一的	快乐	想法	曾是	那	她	有	现在	这	方法	,

女孩第一个欣喜的想法是，她现在有办法了。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][səʊ]['ɒf(ə)n] [lɒŋd] [fɔ:(r); fə(r)] , [ɒv; əv] [ɪn'kri:sɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [stɒk] [ɒv; əv]

which	she	had	so	often	longed	for	,	of	increasing	her	little	stock	of
哪个	她	有	所以	经常	渴望	为了	,	的	增加	她	小的	库存	的

[bʊks] ;

books	;
图书	;

她一直渴望能增加自己那少得可怜的藏书；

[bʌt; bət] , ['lʊkɪŋ] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [sɪk] [bed] , [tɪəz] [keɪm] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ,

but	,	looking	towards	the	sick	bed	,	tears	came	in	her	eyes	,
但	,	寻找	向	这	生病的	床	,	眼泪	来了	在	她	眼睛	,

但是，当她看向病床时，泪水涌上了她的眼眶。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['ɪnstəntli] [pʊt][ðə; ði] [bɪl] ['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:.ðərz] [hændz] , ['seɪɪŋ] , " [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] ,
and **she** **instantly** **put** **the** **bill** **into** **her** **father's** **hands** **,** **saying** **,** **"** **Take** **it** **,**
和 她 即刻 放 这 账单 进入 她 父亲的 双手 , 说 , " 拿 它 ,

她立刻把账单塞到父亲手里，说："拿着吧。"

['fɑ:ðə(r)] ; [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [baɪ] ['meni] ['kʌmfət] [fɔ:(r); fə(r)]['mʌðə(r)] ; [aɪ][kæn; kən][du:; də] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]
father **;** **it** **will** **buy** **many** **comforts** **for** **mother** **;** **I** **can** **do** **without** **the**
父亲 ; 它 将要 买 许多 舒适 为了 母亲 ; 我 能 做 没有 这
[bʊks] .
books **.**
图书 .

父亲；这将给母亲带来许多舒适；我不需要这些书。

" [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [frendz] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [kɔ:ld] ,
" **There** **were** **friends** **,** **as** **they** **are** **called** **,**
" 那里 是 朋友们 , 作为 他们 是 称为 ,

"有一些朋友，就像人们常说的那样，

[hu:] ['remənstreit, ri'mɔn-] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]['peərənts][ɒn][ðə; ði] [kɔ:s] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [pə'sju:ɪŋ] [ɪn]
who **remonstrated** **with** **her** **parents** **on** **the** **course** **they** **were** **pursuing** **in**
WHO 抗议 和 她 父母 在 这 课程 他们 是 追求 在
[hɜ:(r); hə(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
her **education** **,**
她 教育 ,

她曾就父母为她选择的教育道路提出异议。

[ænd; ənd] [əd'vaɪzd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv] [bʊks] , [pen] , [ɪŋk] , [ænd; ənd]['peɪpə(r)] ,
and **advised** **that** **she** **should** **be** **deprived** **of** **books** **,** **pen** **,** **ink** **,** **and** **paper** **,**
和 建议 那 她 应该 是 被剥夺的 的 图书 , 笔 , 墨水 , 和 纸 ,

并建议剥夺她的书籍、笔、墨水和纸张。

[ænd; ənd] ['rɪgərəsli] [kən'faɪnd] [tu:; tə] [də'mestɪk] [kən'sɜ:nz] .
and **rigorously** **confined** **to** **domestic** **concerns** **.**
和 严格地 受限 到 国内的 担忧 .

并且严格限定在国内事务范围内。

[hɜ:(r); hə(r)]['peərənts] [lʌvd] [hɜ:(r); hə(r)][bəuθ] [tu:] ['waɪzli] [ænd; ənd] [tu:] [wel] [tu:; tə][bi:; bi] ['gaɪdɪd] [baɪ]
Her **parents** **loved** **her** **both** **too** **wisely** **and** **too** **well** **to** **be** **guided** **by**
她 父母 喜爱 她 两个都 也 明智地 和 也 出色地 到 是 引导 经过
[sʌtʃ] ['kaʊnsələz] ,
such **counsellors** **,**
这样的 咨询师 ,

她的父母太有智慧也太爱她了，不会听从那些顾问的指导。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['æŋkʃəsli] [kept] [ðə; ði][əd'vaɪs]['si:krət][frɒm; frəm] [lu:'kri:ʃiə] , [lest][ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd] [wu:nd]
and **they** **anxiously** **kept** **the** **advice** **secret** **from** **Lucretia** **,** **lest** **it** **should** **wound**
和 他们 焦虑地 保留 这 建议 秘密 从 卢克蕾蒂娅 , 免得 它 应该 伤口
[hɜ:(r); hə(r)] ['fi:lɪŋz] — [pə'hæps] ,
her **feelings** **—** **perhaps** **,**
她 情怀 — 也许 ,

他们小心翼翼地向卢克丽霞隐瞒了这个建议，唯恐伤了她的心——或许，

['ɔ:lsəʊ] , [lest][ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [hɜ:(r); hə(r)] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] ['prɒpəli] [maɪt] ,
also **,** **lest** **it** **should** **give** **her** **,** **as** **it** **properly** **might** **,**
还 , 免得 它 应该 给 她 , 作为 它 适当地 可能 ,

此外，也免得它像它理应做的那样，给她带来.....

[ə; eɪ] ['ru:tɪd] [dɪs'laɪk][tu:; tə] [ði:z] [ˌmɪs'dʒʌdʒɪŋ][ænd; ənd] [ʌn'fi:lɪŋ] [p'ɜ:sənz] .
a **rooted** **dislike** **to** **these** **misjudging** **and** **unfeeling** **persons** **.**
一个 根 不喜欢 到 这些 误判 和 冷漠无情 人 .

对这些误判形势、冷酷无情的人有着根深蒂固的厌恶。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [dɪ'skʌvəd] [ˌaɪ 'ti:][baɪ]['æksɪdənt] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [dɪkl'eəɹɪŋ] ['eni] [sʌtʃ] [ɪn'tenʃ(ə)n] ,

But	she	discovered	it	by	accident	,	and	without	declaring	any	such	intention	,
但	她	发现	它	经过	事故	,	和	没有	声明	任何	这样的	意图	,

但她是偶然发现的，而且并没有表明任何这样的意图。

[ʃi:; ʃi] [geɪv] [ʌp][hɜ:(r); hə(r)][pen][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [bʊks] , [ænd; ənd] [ə'plaɪd] [hɜ:'self] [ɪk'sklu:sɪvli]

she	gave	up	her	pen	and	her	books	,	and	applied	herself	exclusively
她	给予	向上	她	笔	和	她	图书	,	和	应用	她自己	只

[tu:; tə] ['haʊshəʊld] ['bɪznəs] ,

to	household	business	,
到	家庭	商业	,

她放弃了笔和书，专心处理家务。

[fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] [mʌnθs] , [tɪl] [hɜ:(r); hə(r)] ['bɒdi] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɜ:(r); hə(r)] ['spɪrɪt] [feɪld] .

for	several	months	,	till	her	body	as	well	as	her	spirits	failed	.
为了	一些	几个月	,	直到	她	身体	作为	出色地	作为	她	烈酒	失败的	.

几个月的时间里，她的身体和精神都垮掉了。

[ʃi:; ʃi] [bɪ'keɪm] [ɪ'meɪsieɪtɪd] , [hɜ:(r); hə(r)] ['kaʊntənəns] [bɔ:(r)][mɑ:rks][ɒv; əv] [di:p] [dɪ'dʒekʃn] , [ænd; ənd]

She	became	emaciated	,	her	countenance	bore	marks	of	deep	dejection	,	and
她	成为	瘦弱	,	她	面容	钻孔	标记	的	深的	沮丧	,	和

['ɒf(ə)n] ,

often	,
经常	,

她变得骨瘦如柴，脸上满是深深的沮丧，而且常常……

[waɪl] ['æktɪvli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [də'mestɪk] ['dju:tiz] , [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]['naɪðə(r)] [rɪ'streɪn] [nɔ:(r)] [kən'si:l]

while	actively	employed	in	domestic	duties	,	she	could	neither	restrain	nor	conceal
尽管	积极	受雇	在	国内的	职责	,	她	可以	两者都不	抑制	也不	隐藏

[hɜ:(r); hə(r)] [tɪəz] .

her	tears	.
她	眼泪	.

她一边忙着做家务，一边却无法抑制或掩饰自己的眼泪。

[ðə; ði]['mʌðə(r)] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] ['sləʊə] [ɪn] [pə'si:vɪŋ] [ðɪs] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]

The	mother	seems	to	have	been	slower	in	perceiving	this	than	she	would	have
这	母亲	似乎	到	有	到过	慢点	在	感知	这	比	她	会	有

[bi:n] [hæd; həd][ˌaɪ 'ti:][nɒt] [bi:n] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [steɪt] [ɒv; əv] [kən'faɪnmənt] ;

been	had	it	not	been	for	her	own	state	of	confinement	;
到过	有	它	不是	到过	为了	她	自己的	状态	的	监禁	;

如果不是因为自己被困在家中，这位母亲似乎对这件事的感知速度会慢一些；

[ʃi:; ʃi] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd] [sed] , " [lu:'kri:ʃiə] ,

she	noticed	it	at	length	,	and	said	,	"	Lucretia	,
她	注意到	它	在	长度	,	和	说	,	"	卢克蕾蒂娅	,

她仔细地注意到这一点，然后说道："卢克蕾蒂娅，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [sɪns] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] ['eni] [θɪŋ] .

it	is	a	long	time	since	you	have	written	any	thing	.
它	是	一个	长的	时间	自从	你	有	书面	任何	事物	.

你已经很久没有写东西了。

" [ðə; ði][gɜ:l] [ðen] [bɜ:st] ['ɪntu:] [tɪəz] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] , " [əʊ]['mʌðə(r)] , [ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ðæt] [ʌp]

"	The	girl	then	burst	into	tears	,	and	replied	,	"	O	mother	,	I	have	given	that	up
"	这	女孩	然后	爆裂	进入	眼泪	,	和	回复	,	"	哦	母亲	,	我	有	给定	那	向上

[lɒŋ] [ə'gəʊ] . "

long	ago	.	"
长的	前	.	"

"女孩随即嚎啕大哭，回答说：'哦，妈妈，我很久以前就放弃那个了。'"

" [bʌt; bət] [waɪ] ? " [sed] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] .

"	But	why	?	"	said	her	mother	.
"	但	为什么	?	"	说	她	母亲	.

“可是为什么呢？”她母亲问道。

['ɑːftə(r)] [mʌtʃ] [ɪ'məʊʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , " [ai][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [frɒm; frəm] [wɒt] [maɪ] [frendz] [hæv; həv] [sed] ,

After	much	emotion	,	she	answered	,	"	I	am	convinced	from	what	my	friends	have	said	,
后	很多	情感	,	她	回答	,	"	我	是	确信	从	什么	我的	朋友们	有	说	,

经过一番激动的情绪，她回答说：“听了朋友们的话，我确信无疑。”

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [wɒt] [ai] [siː] , [ðæt] [ai][hæv; həv] [dʌn] [rɒŋ] [ɪn] [pə'sjuːɪŋ] [ðə; ðɪ] [kɔːs] [ai] [hæv; həv] .

and	from	what	I	see	,	that	I	have	done	wrong	in	pursuing	the	course	I	have	.
和	从	什么	我	看	,	那	我	有	完毕	错误的	在	追求	这	课程	我	有	.

依我看来，我当初选择这条路是错误的。

[ai] [wel] [nəʊ] [ðə; ðɪ] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['fæməli][ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] ,

I	well	know	the	circumstances	of	the	family	are	such	,
我	出色地	知道	这	情况	的	这	家庭	是	这样的	,

我非常清楚这个家庭的具体情况。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəz] [ðə; ðɪ][ju'naɪtɪd] ['efəts] [ɒv; əv] ['evri] ['membə(r)][tuː; tə] [sə'steɪn] [ˌaɪ 'tiː] ;

that	it	requires	the	united	efforts	of	every	member	to	sustain	it	;
那	它	需要	这	团结的	努力	的	每一个	成员	到	维持	它	;

它需要每个成员的共同努力才能维持下去；

[ænd; ənd] [sɪns] [maɪ] ['eldɪst] ['sɪstə(r)][ɪz] [naʊ] [gɒn] ,

and	since	my	eldest	sister	is	now	gone	,
和	自从	我的	长子	姐姐	是	现在	已消失	,

自从我的大姐去世后，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [maɪ]['djuːti][tuː; tə][duː; də] ['evri] [θɪŋ] [ɪn][maɪ]['paʊə(r)][tuː; tə] ['laɪtn] [ðə; ðɪ] [k'eəz] [ɒv; əv][maɪ]['peərənts] .

it	becomes	my	duty	to	do	every	thing	in	my	power	to	lighten	the	cares	of	my	parents	.
它	变成	我的	责任	到	做	每一个	事物	在	我的	力量	到	减轻	这	关心	的	我的	父母	.

减轻父母的负担是我的责任，我有责任尽我所能。

" [ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] , ['mɪsɪz] . ['deɪvɪdsn] ['æktɪd] [wɪð] ['iːkwəl] [dɪ'skreʃn] [ænd; ənd] ['tendənəs] ;

"	On	this	occasion	,	Mrs	.	Davidson	acted	with	equal	discretion	and	tenderness	;
"	在	这	场合	,	太太	.	戴维森	行动	和	平等的	审慎	和	压痛	;

“在这件事上，戴维森夫人表现得既谨慎又温柔；

[ʃiː; ʃi][əd'vaɪzd][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['mɪd(ə)l] [kɔːs] , ['naɪðə(r)][tuː; tə] [fə'seɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] [pə'sjuːts] ,

she	advised	her	to	take	a	middle	course	,	neither	to	forsake	her	favourite	pursuits	,
她	建议	她	到	拿	一个	中间	课程	,	两者都不	到	背叛	她	最喜欢的	追求	,

她建议她采取折中的做法，既不要放弃自己喜欢的爱好，

[nɔː(r)] [dɪ'vəʊt] [hɜː'self] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

nor	devote	herself	to	them	,
也不	奉献	她自己	到	他们	,

她也没有全身心投入到他们身上，

[bʌt; bət][juːz][ðem; ðəm][ɪn] [ðæt] ['həʊlsəm] [ˌɔːltə'neɪʃn] [wɪð] [ðə; ði] ['evri] [deɪ] ['bɪznəs] [ɒv; əv][ðə; ði]
but **use** **them** **in** **that** **wholesome** **alternation** **with** **the** **every** **day** **business** **of** **the**
但 使用 他们 在 那 健康 交替 和 这 每一个 天 商业 的 这
[wɜːld] ,
world **,**
世界 ,

但要将它们与日常生活的琐事进行有益的交替运用。

[wɪtʃ] [ɪz][ə'laɪk]['sæljət(ə)ri][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['bɒdi][ænd; ənd][ðə; ði][maɪnd] .
which **is** **alike** **salutary** **for** **the** **body** **and** **the** **mind** **.**
哪个 是 同样 有益的 为了 这 身体 和 这 头脑 .

这对身体和精神都有益处。

[ʃiː; ʃi] ['ðeəfɔː(r)] [ə'keɪʒnəli] [ri'zjuːmd] [hɜː(r); hə(r)][pen] , [ænd; ənd] [siːmd] [kəm'pærətɪvli] ['hæpi] .
She **therefore** **occasionally** **resumed** **her** **pen** **,** **and** **seemed** **comparatively** **happy** **.**
她 所以 偶尔 恢复 她 笔 , 和 似乎 比较 快乐的 .

因此，她偶尔会重拾笔杆，看起来也比较开心。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **342** **]**
[页 -]

[第342页]

[haʊ] [ðə; ði] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] ['ɒpəˌreɪtɪd] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ɪn][sʌm; səm][laɪnz] ,
How **the** **encouragement** **which** **she** **received** **operated** **may** **be** **seen** **in** **some** **lines** **,**
如何 这 鼓励 哪个 她 已收到 经营的 可能 是 已见 在 一些 线条 ,

她所受到的鼓励是如何发挥作用的，可以从以下几行诗句中看出：

[nɒt] ['ʌðəwaɪz] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['ʃəʊɪŋ] [haʊ]
not **otherwise** **worthy** **of** **preservation** **than** **for** **the** **purpose** **of** **showing** **how**
不是 否则 值得 的 保存 比 为了 这 目的 的 显示 如何
[ðə; ði] ['prɒmɪsɪz] [ɒv; əv] [rɪ'wɔːd] [ə'fekt] [ə; eɪ][maɪnd][laɪk] [hɜːz] .
the **promises** **of** **reward** **affect** **a** **mind** **like** **hers** **.**
这 承诺 的 报酬 影响 一个 头脑 喜欢 她的 .

除了用来展示奖励的承诺如何影响像她这样的人的心灵之外，它本身并没有什么值得保存的价值。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˌθɜː'tiːnθ] [jɪə(r)] .
They **were** **written** **in** **her** **thirteenth** **year** **.**
他们 是 书面 在 她 第十三 年 .

这些文字写于她十三岁那年。

[hwənː'er] [ðə; ði][mjuːz] [pliːz] [tuː; tə] [greɪs] [maɪ] [dʌl] [peɪdʒ] ,
Whene'er **the** **muse** **pleases** **to** **grace** **my** **dull** **page** **,**
无论何时 这 沉思 请 到 优雅 我的 乏味的 页 ,

每当缪斯女神眷顾我乏味的页面，

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [rɪ'wɔːd] , [ʃiː; ʃi][flaɪz] [ɒf] [ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] ;
At **the** **sight** **of** **reward** **,** **she** **flies** **off** **in** **a** **rage** **;**
在 这 视线 的 报酬 , 她 苍蝇 离开 在 一个 愤怒 ;

看到奖励，她勃然大怒，飞走了；

[preə(r)z] , [θrets] , [ænd; ənd] - [ai] ['friːkwəntli] [traɪ] ,
Prayers **,** **threats** **,** **and** **intreaties** **I** **frequently** **try** **,**
祈祷 , 威胁 , 和 - 我 频繁地 尝试 ,

我经常尝试祈祷、威胁和恳求，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [liːvz] [ˌem 'iː][tuː; tə]['skrɪb(ə)l] , [tuː; tə][fret] , [ænd; ənd][tuː; tə] [saɪ]
But **she** **leaves** **me** **to** **scribble** **,** **to** **fret** **,** **and** **to** **sigh**
但 她 树叶 我 到 涂 , 到 烦恼 , 和 到 叹

但她却让我独自涂涂画画，忧心忡忡，叹息叹息。

[ʃiː; ʃi][tɔːˈment, ˈtɔːm-][ˌem ˈiː] [iːtʃ] [ˈməʊmənt] , [ænd; ənd][bɪdz][ˌem ˈiː][gəʊ] [raɪt] ,

She	torments	me	each	moment	,	and	bids	me	go	write	,
她	折磨	我	每个	片刻	,	和	出价	我	去	写	,

她每时每刻都在折磨我，并命令我去写作。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][əˈbeɪ][hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi] [lɑːfs] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] ;

And	when	I	obey	her	she	laughs	at	the	sight	;
和	什么时候	我	服从	她	她	笑声	在	这	视线	;

当我听从她的指示时，她看到这一幕便嘲笑我；

[ðə; ði] [raɪm] [wɪl] [nɒt]['dʒɪŋgl] , [ðə; ði] [vɜːs] [hæz; həz][nəʊ] [sens] ,

The	rhyme	will	not	jingle	,	the	verse	has	no	sense	,
这	韵	将要	不是	铃铛	,	这	诗	有	不	感觉	,

这首诗押韵不响，这首诗毫无意义。

[ænd; ənd] [əˈgenst] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [ɪnˈsʌlts] [aɪ][hæv; həv][nəʊ] [dɪˈfens] .

And	against	all	her	insults	I	have	no	defence	.
和	反对	全部	她	侮辱	我	有	不	防御	.

面对她所有的侮辱，我无力辩解。

[aɪ][ədˈvaɪz][ɔːl][maɪ] [frendz] [huː] [wɪʃ] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [raɪt] ,

I	advise	all	my	friends	who	wish	me	to	write	,
我	建议	全部	我的	朋友们	WHO	希望	我	到	写	,

我建议所有希望我写作的朋友们：

[tuː; tə] [kiːp] [ðeə(r)] [rɪˈwɔːdz] [ænd; ənd][ðeə(r)][gɪfts][frɒm; frəm][maɪ] [saɪt] ,

To	keep	their	rewards	and	their	gifts	from	my	sight	,
到	保持	他们的	奖励	和	他们的	礼物	从	我的	视线	,

为了不让我看到他们的奖赏和礼物，

[səʊ] [ðæt] ['dʒeləs] [mɪs] [mjuːz][woʊnt][biː; bi] ['wuːndɪd] [ɪn][praɪd] ,

So	that	jealous	Miss	Muse	won't	be	wounded	in	pride	,
所以	那	嫉妒的	错过	沉思	惯于	是	受伤	在	自豪	,

免得那位嫉妒心强的缪斯小姐自尊心受挫。

[nɔː(r)] ['pegəsəs] [rɪə(r)] [tɪl] [aɪv] ['teɪkən][maɪ][raɪd] .

Nor	Pegasus	rear	till	I've	taken	my	ride	.
也不	飞马座	后部	直到我已经		已采取	我的	骑	.

直到我骑过之后，我才看到飞马的后部。

[let] [nɒt][ðə; ði]['heɪsti]['riːdə(r)] [kən'kluːd] [frɒm; frəm] [ðiːz] [raɪmz] [ðæt] [luːˈkriːʃiə] [wɒz; wəz]['əʊnli] [wɒt]

Let	not	the	hasty	reader	conclude	from	these	rhymes	that	Lucretia	was	only	what
让	不是	这	仓促	读者	结束	从	这些	韵律	那	卢克蕾蒂娅	曾是	仅有的	什么

['eni] [tʃaɪld][ɒv; əv] ['ɜːli] ['klevənəs] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] [baɪ] ['fɔːsɪŋ] [ænd; ənd] [ˌɪndʒuˈdɪʃəs]

any	child	of	early	cleverness	might	be	made	by	forcing	and	injudicious
任何	孩子	的	早期的	聪明才智	可能	是	制成	经过	强制	和	不明智的

[ˌædməˈreɪʃ(ə)n] .

admiration	.
钦佩	.

不要让匆忙的读者从这些韵文中得出结论，认为卢克丽霞只不过是任何一个早慧的孩子在强迫和不明智的崇拜下所能变成的样子。

[ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] ['læŋgwɪdʒ] , [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði][keɪsɪz][ɒv; əv] ['tʃætətn] [ænd; ənd] [kɜːrk] [waɪt] ,

In	our	own	language	,	except	in	the	cases	of	Chatterton	and	Kirke	White	,
在	我们的	自己的	语言	,	除了	在	这	案例	的	查特顿	和	柯克	白色的	,

用我们自己的语言来说，除了查特顿和柯克·怀特的例子之外，

[wiː; wi][kæn; kən][kɔːl][tuː; tə][maɪnd][nəʊ] ['ɪnstəns] [ɒv; əv][səʊ] ['ɜːli] , [səʊ]['ɑːd(ə)nt] ,

we	can	call	to	mind	no	instance	of	so	early	,	so	ardent	,
我们	能	称呼	到	头脑	不	实例	的	所以	早期的	,	所以	热心	,

我们想不出还有哪个例子像这么早、这么热情，

[ænd; ənd][səʊ]['feɪt(ə)l][ə; eɪ] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] [əd'vɑːnsmənt] .

and	so	fatal	a	pursuit	of	intellectual	advancement	.
和	所以	致命的	一个	追逐	的	知识分子	进步	.

如此致命的追求智力进步。

" [ʃiː; ʃi] [kəm'pəʊzd] [wɪð] [greɪt] [rə'pɪdəti] ; [æz; əz][fɑːst][æz; əz][məʊst] [p'ɜːsənz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli]['kɒpi] .

"	She	composed	with	great	rapidity	;	as	fast	as	most	persons	usually	copy	.
"	她	由	和	伟大的	快速	;	作为	快速地	作为	最多	人	通常	复制	.

“她作曲速度极快，和大多数人通常临摹的速度一样快。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv][fɔː(r)][ɔː(r)][faɪv] ['piːsɪz] [ɒn] ['dɪfrənt] ['sʌbdʒɪkts] ,

There	are	several	instances	of	four	or	five	pieces	on	different	subjects	,
那里	是	一些	实例	的	四	或者	五	件	在	不同的	主题	,

其中有好几处都出现了四五篇不同主题的文章。

[ænd; ənd] [kən'teɪnɪŋ] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] ['stænzə] [iːtʃ] , ['rɪt(ə)n] [ɒn][ðə; ðɪ] [seɪm] [deɪ] .

and	containing	three	or	four	stanzas	each	,	written	on	the	same	day	.
和	包含	三	或者	四	诗节	每个	,	书面	在	这	相同的	天	.

每首诗包含三到四节，均写于同一天。

[hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [fləʊd] [səʊ]['ræpɪdli] ,

Her	thoughts	flowed	so	rapidly	,
她	想法	流动	所以	快速	,

她的思绪飞快地流动着。

[ðæt] [ʃiː; ʃi]['ɒf(ə)n] [ɪk'sprest] [ðə; ðɪ] [wɪʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tuː] [peə(r)][ɒv; əv][hændz] ,

that	she	often	expressed	the	wish	that	she	had	two	pair	of	hands	,
那	她	经常	表达	这	希望	那	她	有	二	一对	的	双手	,

她经常表示希望自己有两双手。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ɪm'plɔɪ] [ðem; ðəm][tuː; tə][træn'skraɪb] .

that	she	might	employ	them	to	transcribe	.
那	她	可能	采用	他们	到	录制	.

她或许会雇用他们来誊写。

[wen] - [ɪn][ðə; ðɪ][veɪn] , - [ʃiː; ʃi] [wʊd] [raɪt] ['stændɪŋ] ,

When	'	in	the	vein	,	'	she	would	write	standing	,
什么时候	-	在	这	静脉	,	-	她	会	写	常设	,

当她“灵感迸发”时，她会站着写作。

[ænd; ənd][biː; bi] ['həʊlli] [æb'stræktɪd][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] ['prez(ə)nt][ænd; ənd][ðeə(r)]

and	be	wholly	abstracted	from	the	company	present	and	their
和	是	完全	摘要	从	这	公司	展示	和	他们的

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

conversation	.
对话	.

完全置身事外，不去理会周围的人和他们的谈话。

[bʌt; bət] [ɪf] [kəm'pəʊzɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][sʌm; səm][leŋkθ; leŋθ] , [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'taɪəli]

But	if	composing	a	piece	of	some	length	,	she	wished	to	be	entirely
但	如果	构成	一个	片	的	一些	长度	,	她	希望	到	是	完全

[ə'ləʊn] ;

alone	;
独自的	;

但如果要创作较长的作品，她希望完全独自一人；

[ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [hɜː'self] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] , ['daːkənd] [ðə; ðɪ] ['wɪndəʊz] ,

she	shut	herself	into	her	room	,	darkened	the	windows	,
她	关闭	她自己	进入	她	房间	,	变暗	这	视窗	,

她把自己关在房间里，拉上了窗帘。

[ænd; ənd][ɪn] ['sʌmə(r)] [pleɪst] [hɜ:(r); hə(r)] [i:'əʊliən] [hɑ:p] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] : " ([ðʌs] [baɪ][ˌɑ:tɪ'fɪʃ(ə)l]

and	in	summer	placed	her	Aeolian	harp	in	the	window	:	"	(	thus	by	artificial
和	在	夏天	放置	她	风成	竖琴	在	这	窗户	:	"	(	因此	经过	人造的

[ɪk'saɪtmənt] ,

excitement	,
激动	,

夏天，她把风琴放在窗台上："(因此，通过人为的刺激，

['fi:dɪŋ] [ðə; ði]['faɪə(r)] [ðæt] [kən'sju:md] [hɜ:(r); hə(r)] .)

feeding	the	fire	that	consumed	her	.	)
喂养	这	火	那	消耗	她	.	)

火上浇油，将她吞噬。)

" [ɪn] [ðəʊz] ['pi:sɪz] [ɒn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [bɪ'stəʊd] [mɔ:(r)][ðæn; ðən]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] [peɪnz] , [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['veri]

"	In	those	pieces	on	which	she	bestowed	more	than	ordinary	pains	,	she	was	very
"	在	那些	件	在	哪个	她	授予	更多的	比	普通的	疼痛	,	她	曾是	非常

['si:krət] ;

secret	;
秘密	;

"在她倾注了比一般人更多心血的作品中，她非常保密；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] , [baɪ]['eni]['æksɪdənt] , [dɪ'skʌvəd] [ɪn][ðeə(r)] [ʌn'fɪnɪʃt] [steɪt] , [ʃi:; ʃi]

and	if	they	were	,	by	any	accident	,	discovered	in	their	unfinished	state	,	she
和	如果	他们	是	,	经过	任何	事故	,	发现	在	他们的	未完成	状态	,	她

['seldəm] [kəm'plitɪd] [ðem; ðəm] ,

seldom	completed	them	,
很少	完全的	他们	,

即使这些作品因某种偶然事件被发现时仍未完成，她也很少会将它们完成。

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [dɪ'strɔɪd] [ðem; ðəm] .

and	often	destroyed	them	.
和	经常	损毁	他们	.

而且常常将它们摧毁。

[ʃi:; ʃi] [kɛəd] ['lɪt(ə)l][fɔ:(r); fə(r)]['eni] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:ks] ['ɑ:ftə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [kəm'plitɪd] :

She	cared	little	for	any	of	her	works	after	they	were	completed	:
她	关心	小的	为了	任何	的	她	作品	后	他们	是	完全的	:

[sʌm; səm] ,

some	,
一些	,

她对自己的作品完成后几乎漠不关心：有些作品，

[ɪn'di:d] , [ʃi:; ʃi] [prɪ'zɜ:vd] [wɪð] [keə(r)][fɔ:(r); fə(r)]['fju:tʃə(r)] [kə'rekʃn] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] [prə'pɔ:ʃ(ə)n]

indeed	,	she	preserved	with	care	for	future	correction	,	but	a	great	proportion
的确	,	她	保存完好	和	关心	为了	未来	更正	,	但	一个	伟大的	部分

[ʃi:; ʃi] [dɪ'strɔɪd] :

she	destroyed	:
她	损毁	:

的确，她小心翼翼地保留了一些内容以备将来修正，但她销毁了很大一部分：

['veri] ['meni] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] [prɪ'zɜ:vd] , [wɜ:(r); wə(r)]['reskju:d][frɒm; frəm][ðə; ði] [fleɪmz] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)]

very	many	that	are	preserved	,	were	rescued	from	the	flames	by	her
非常	许多	那	是	保存完好	,	是	获救	从	这	火焰	经过	她

['mʌðə(r)] .

mother	.
母亲	.

许多幸存下来的物品都是她母亲从火海中抢救出来的。

[ɒv; əv][ə; eɪ] [kəm'pli:t] ['pəʊɪm] , [ɪn][faɪv][k'ɑ:ntəʊz] , [kɔ:ld] - ['roʊdri] ,

Of	a	complete	poem	,	in	five	cantos	,	called	'	Rodri	,
的	一个	完全的	诗	,	在	五	诗章	,	称为	-	罗德里	,

一首完整的诗，分为五章，名为"罗德里"，

- [ænd; ənd] [kəm'pəʊzd] [wen] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [ˌθɜ:'ti:n] [j'iəz] [ɒv; əv] [eɪdʒ] , [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['kæntəʊ] ,

-	and	composed	when	she	was	thirteen	years	of	age	,	a	single	canto	,
-	和	由	什么时候	她	曾是	十三	年	的	年龄	,	一个	单身的	坎托	,

[ænd; ənd] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ,

and	part	of	another	,
和	部分	的	其他	,

她十三岁时创作了一首诗，包括一首单独的诗章和另一首诗的一部分。

[ɑ:(r); ə(r)] [ɔ:l] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] [seɪvd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [hæd; həd]

are	all	that	are	saved	from	a	destruction	which	she	supposed	had
是	全部	那	是	已保存	从	一个	破坏	哪个	她	据称	有

[ə'blɪtəreɪtɪd] ['evri] ['vestɪdʒ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .

obliterated	every	vestige	of	it	.
彻底摧毁	每一个	痕迹	的	它	.

这些都是从一场她认为已经将其所有痕迹彻底摧毁的毁灭中幸存下来的。

" [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['ɒf(ə)n] [ɪn] ['deɪndʒə(r)] , [wen] ['wɔ:kɪŋ] , [frɒm; frəm] ['kærɪdʒɪz] , & [si:] . , [ɪn]

"	She	was	often	in	danger	,	when	walking	,	from	carriages	,	&	c	.	,	in
"	她	曾是	经常	在	危险	,	什么时候	步行	,	从	马车	,	&	c	.	,	在

['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['æbsəns] [ɒv; əv] [maɪnd] .

consequence	of	her	absence	of	mind	.
结果	的	她	缺席	的	头脑	.

“由于心不在焉，她在步行、乘坐马车等时经常处于危险之中。”

[wen] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ə; eɪ] ['pəʊɪm] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [leŋkθ; leŋθ] , [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] ['ɒf(ə)n] [fə'gɒtn]

When	engaged	in	a	poem	of	some	length	,	she	has	often	forgotten
什么时候	已订婚的	在	一个	诗	的	一些	长度	,	她	有	经常	被遗忘的

[hɜ:(r); hə(r)] [mi:lz] .

her	meals	.
她	餐	.

当她专心致志地创作一首较长的诗歌时，常常会忘记吃饭。

[ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['ɪnsɪdənt] , ['ɪləstreɪtɪŋ] [ðɪs] [treɪt] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] ['kærəktə(r)] , [ɪz] [wɜ:θ] [rɪ'leɪtɪŋ] :

A	single	incident	,	illustrating	this	trait	in	her	character	,	is	worth	relating	:
一个	单身的	事件	,	图示	这	特征	在	她	特点	,	是	值得	相关	:

一件足以体现她这种性格特点的事，值得一提：

— [ʃi:; ʃi] [went] [aʊt] ['ɜ:li] [wʌn] ['mɔ:nɪŋ] [tu:; tə] ['vɪzɪt] [ə; eɪ] ['neɪbə(r)] , ['prɒmɪsɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [æt; ət]

—	She	went	out	early	one	morning	to	visit	a	neighbour	,	promising	to	be	at
—	她	去	出去	早期的	一	早晨	到	访问	一个	邻居	,	有前途	到	是	在

[həʊm] [tu:; tə] ['dɪnə(r)] .

home	to	dinner	.
家	到	晚餐	.

—一天清晨，她早早出门去拜访邻居，并承诺会回家吃晚饭。

[ðə; ði] ['neɪbə(r)] ['bi:ɪŋ] ['æbsənt] , [ʃi:; ʃi] [rɪ'kwestɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ʃəʊn] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['laɪbrəri] .

The	neighbour	being	absent	,	she	requested	to	be	shown	into	the	library	.
这	邻居	存在	缺席的	,	她	请求	到	是	所示	进入	这	图书馆	.

由于邻居不在家，她请求带她去图书馆。

[ðeə(r)] [ʃi:; ʃi] [bɪ'keɪm] [səʊ] [əb'zɔ:bd] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [bʊk] , ['stændɪŋ] , [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['bɒnɪt]

There	she	became	so	absorbed	in	her	book	,	standing	,	with	her	bonnet
那里	她	成为	所以	吸收	在	她	书	,	常设	,	和	她	引擎盖

[ˌʌnrɪ'mu:vd] ,

unremoved	,
未移除	,

她站在那里，全神贯注地看着书，帽子都没摘下来。

[ðæt] [ðə; ði] ['dɑ:knəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [naɪt] [fɜ:st] [rɪ'maɪndid] [hɜ:(r); hə(r)][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [fə'gɒtn]

that	the	darkness	of	the	coming	night	first	reminded	her	she	had	forgotten
那	这	黑暗	的	这	未来	夜晚	第一的	提醒	她	她	有	被遗忘的

[hɜ:(r); hə(r)] [mi:lz] ,

her	meals	,
她	餐	,

夜幕降临，黑暗笼罩了她，她这才意识到自己忘记吃饭了。

[ænd; ənd] [ɪk'spendɪd] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [deɪ] [ɪn] ['ri:dɪŋ] .

and	expended	the	entire	day	in	reading	.
和	已支出	这	全部的	天	在	阅读	.

他花了一整天的时间读书。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [pɪ'kju:liəli] ['sensətɪv] [tu:; tə]['mju:zɪk] .

She	was	peculiarly	sensitive	to	music	.
她	曾是	奇特地	敏感的	到	音乐	.

她对音乐有着异乎寻常的敏感度。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn] [sɒŋ] ([ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [mɔ:rz] [ˌfeə'wel] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hɑ:p]) [tu:; tə] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi]

There	was	one	song	(	it	was	Moore's	Farewell	to	his	Harp	)	to	which	she
那里	曾是	一	歌曲	(	它	曾是	摩尔	告别	到	他的	竖琴	)	到	哪个	她

" [tʊk] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['fænsi] ;

"	took	a	special	fancy	;
"	采取	一个	特别的	想要	;

有一首歌（是摩尔的《告别他的竖琴》），她"特别喜欢"；

" [ʃi:; ʃi] [wɪʃt] [tu:; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'ti:]['əʊnli][æt; ət] ['twaɪlaɪt] — [ðʌs] ,

"	she	wished	to	hear	it	only	at	twilight	—	thus	,
"	她	希望	到	听到	它	仅有的	在	暮	—	因此	,

她只想在黄昏时分听到这个故事——因此，

[wɪð] [ðæt] [seɪm] ['perələs] [lʌv] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [pleɪs] [ðə; ði] - [ɪn]

with	that	same	perilous	love	of	excitement	which	made	her	place	the	windharp	in
和	那	相同的	危险的	爱	的	激动	哪个	制成	她	地方	这	-	在

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wen] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [kəm'pəʊzɪŋ] ,

the	window	when	she	was	composing	,
这	窗户	什么时候	她	曾是	构成	,

正是出于那种对刺激的危险热爱，她才会在作曲时把风琴放在窗台上。

[si:kɪŋ] [tu:; tə] [ɪn'kri:s] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sɒŋ] [prə'dju:st] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['nɜ:vəs] ['sɪstəm] ,

seeking	to	increase	the	effect	which	the	song	produced	upon	a	nervous	system	,
寻求	到	增加	这	影响	哪个	这	歌曲	生产	之上	一个	紧张的	系统	,

试图增强歌曲对神经系统的影响，

[ɔ:l'redi] [dɪ'zi:zɪdli] [sə'septəb(ə)l] ; [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] , [ðæt] [wen'evə(r)] [ʃi:; ʃi] [hɜ:d] [ðɪs] [sɒŋ]

already	diseasedly	susceptible	;	for	it	is	said	,	that	whenever	she	heard	this	song
已经	病态地	易受影响的	;	为了	它	是	说	,	那	每当	她	听到	这	歌曲

[ʃi:; ʃi] [bɪ'keɪm] [kəʊld] ,

she	became	cold	,
她	成为	寒冷的	,

她原本就体弱多病；据说，每当她听到这首歌，就会感到寒冷。

[peɪl] , [ænd; ənd]['ɔ:lməʊst] ['feɪntɪŋ] ; [jet] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] [ɒv; əv][ɔ:l] [sɔ:ŋz] ,

pale	,	and	almost	fainting	;	yet	it	was	her	favourite	of	all	songs	,
苍白	,	和	几乎	昏厥	;	然而	它	曾是	她	最喜欢的	的	全部	歌曲	,

她脸色苍白，几乎晕倒；然而，这首歌却是她最喜欢的。

[ænd; ənd] [geɪv] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [ðiːz] ['vɜːrsəz] , [ə'drest] , [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ˌfɪf'tiːnθ] [jɪə(r)] , [tuː; tə]

and	gave	occasion	to	these	verses	,	addressed	,	in	her	fifteenth	year	,	to
和	给予	场合	到	这些	诗句	,	已解决	,	在	她	第十五	年	,	到

[hɜː(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] .

her	sister	.
她	姐姐	.

并因此有了这些诗句，这些诗句是她在十五岁时写给她的妹妹的。

[wen] ['iːvnɪŋ] [spredz] [hɜː(r); hə(r)] [ʃeɪdz] [ə'raʊnd] ,

When	evening	spreads	her	shades	around	,
什么时候	晚上	传播	她	色调	大约	,

当夜幕降临，笼罩大地，

[ænd; ənd] ['dɑːknəs] [fɪlz] [ðə; ði] [ɑːtʃ] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ;

And	darkness	fills	the	arch	of	heaven	;
和	黑暗	填充	这	拱	的	天堂	;

天穹一片黑暗；

[wen] [nɒt] [ə; eɪ] ['mɜːmə(r)] , [nɒt] [ə; eɪ] [saʊnd]

When	not	a	murmur	,	not	a	sound
什么时候	不是	一个	低语	,	不是	一个	声音

既非低语，亦非声响

[tuː; tə] ['fænsiz] ['spɔːtɪv] [ɪə(r)] [ɪz] ['gɪv(ə)n] ;

To	Fancy's	sportive	ear	is	given	;
到	精致的	运动型	耳朵	是	给定	;

献给 Fancy 的嬉戏之耳；

[wen] [ðə; ði] [brɔːd] [ɔːb] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ɪz] [braɪt] ,

When	the	broad	orb	of	heaven	is	bright	,
什么时候	这	广阔	球体	的	天堂	是	明亮的	,

当广阔的苍穹明亮时，

[ænd; ənd] [lʊks] [ə'raʊnd] [wɪð] ['gəʊldən] [aɪ] ;

And	looks	around	with	golden	eye	;
和	看起来	大约	和	金的	眼睛	;

他用金色的眼睛环顾四周；

[wen] ['neɪtʃə(r)] , ['sɔfənd] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [laɪt] .

When	Nature	,	softened	by	her	light	.
什么时候	自然	,	软化	经过	她	光	.

当大自然被她的光芒柔化时。

[siːm] ['kɑːmli] , ['spləmli] [tuː; tə] [laɪ] ;

Seems	calmly	,	solemnly	to	lie	;
似乎	平静地	,	庄严地	到	说谎	;

似乎平静而庄严地撒谎；

[ðen] , [wen] ['aʊə(r)] [θɔːts] [ɑː(r); ə(r)] [reɪzd] [ə'bʌv]

Then	,	when	our	thoughts	are	raised	above
然后	,	什么时候	我们的	想法	是	提高	多于

然后，当我们的思想提升到更高层次时

[ðɪs] [wɜːld] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðɪs] [wɜːld] [kæn; kən] [gɪv] ,

This	world	,	and	all	this	world	can	give	,
这	世界	,	和	全部	这	世界	能	给	,

这个世界，以及这个世界所能给予的一切，

[əʊ] , ['sɪstə(r)] ! [sɪŋ] [ðə; ði] [sɒŋ] [aɪ] [lʌv] ,

Oh	,	Sister	!	sing	the	song	I	love	,
哦	,	姐姐	!	唱歌	这	歌曲	我	爱	,

哦，姐姐！唱我最爱的歌吧！

[ænd; ənd] [tɪəz] [ɒv; əv]['grætɪtjuːd] [rɪ'siːv] .

And	tears	of	gratitude	receive	.
和	眼泪	的	感激	收到	.

感激的泪水涌上心头。

[ðə; ði] [sɒŋ] [wɪtʃ] [θril] [maɪ] ['bʊzəmz] [kɔː(r)] ,

The	song	which	thrills	my	bosom's	core	,
这	歌曲	哪个	刺激	我的	胸部的	核	,

那首令我心潮澎湃的歌，

[ænd; ənd] , ['hɒvərɪŋ] , ['trembəlz] [hɑːf][ə'freɪd] ,

And	,	hovering	,	trembles	half	afraid	,
和	,	悬停	,	颤抖	一半	害怕的	,

而它，徘徊着，带着一丝恐惧颤抖着。

[əʊ] , ['sɪstə(r)] ! [sɪŋ] [ðə; ði] [sɒŋ] [wʌns][mɔː(r)] ,

Oh	,	Sister	!	sing	the	song	once	more	,
哦	,	姐姐	!	唱歌	这	歌曲	一次	更多的	,

哦，姐姐！再唱一遍这首歌吧！

[wɪtʃ] [nɛə] [fɔː(r); fə(r)]['mɔːt(ə)l][ɪə(r)][wɒz; wəz] [meɪd] .

Which	ne'er	for	mortal	ear	was	made	.
哪个	从未	为了	凡人	耳朵	曾是	制成	.

这声音从未为凡人而作。

- [twɜː(r)] ['ɔːlməʊst]['sækrəlɪdʒ][tuː; tə] [sɪŋ]

'	Twere	almost	sacrilege	to	sing
-	是	几乎	亵渎神灵	到	唱歌

唱歌几乎是一种亵渎神灵的行为

[ðəʊz] [nəʊts] [ə'mɪd][ðə; ði][gleə(r)][ɒv; əv] [deɪ] ;

Those	notes	amid	the	glare	of	day	;
那些	笔记	之中	这	强光	的	天	;

在白昼的耀眼光芒中，那些笔记；

[nəʊts] [bɔːn] [baɪ]['eɪndʒəls] - ['pjʊərɪst] [wɪŋ] ,

Notes	borne	by	angels	'	purest	wing	,
笔记	出生	经过	天使	-	最纯净的	翼	,

由天使最纯洁的翅膀承载的音符，

[ænd; ənd][wɑːft, wɔft, wæft][baɪ][ðeə(r)] [breθ] [ə'weɪ] .

And	wafted	by	their	breath	away	.
和	飘散	经过	他们的	气息	离开	.

然后被他们的呼吸吹散了。

[wen] , ['sliːpɪŋ] [ɪn][maɪ] [grɑːs] - [grəʊn] [bed] ,

When	,	sleeping	in	my	grass	-	grown	bed	,
什么时候	,	睡眠	在	我的	草	-	生长	床	,

当我睡在长满青草的床上时，

[ʃʊdst] [ðaʊ] [stɪl] ['lɪŋgə(r)][hɪə(r)] [ə'bʌv] ,

Shouldst	thou	still	linger	here	above	,
应该	你	仍然	萦绕	这里	多于	,

如果你仍停留于此，

[wɪlt] [ðaʊ] [nɒt] [niːl] [bɪ'saɪd] [maɪ] [hed] ,

Wilt	thou	not	kneel	beside	my	head	,
枯萎	你	不是	下跪	旁	我的	头	,

你难道不愿跪在我头旁吗?

[ænd; ənd] , ['sɪstə(r)] !

And	,	Sister	!
和	,	姐姐	!

还有，姐姐！

[sɪŋ] [ðə; ði] [sɒŋ] [ai] [lʌv] ?
sing **the** **song** **I** **love** **?**
唱歌 这 歌曲 我 爱 ?

唱我喜欢的那首歌?

[tuː; tə] [jʌŋ] ['ridər] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi]['juːsf(ə)l][tuː; tə] [əb'zɜːv] ,
To **young** **readers** **it** **might** **be** **useful** **to** **observe** **,**
到 年轻的 读者 它 可能 是 有用 到 观察 ,

对于年轻读者来说，观察以下内容或许会有帮助:

[ðæt] [ðiːz] ['vɜːrsəz][ɪn][wʌn] [pleɪs] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] ['miːnɪŋ] ,
that **these** **verses** **in** **one** **place** **approach** **the** **verge** **of** **meaning** **,**
那 这些 诗句 在 一 地方 方法 这 边缘 的 意义 ,

这些诗句放在一起，几乎达到了意义的临界点。

[bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] [rɒŋ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][laɪn] : [tuː; tə] [nʌn] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]
but **are** **on** **the** **wrong** **side** **of** **the** **line** **:** **to** **none** **can** **it** **be**
但 是 在 这 错误的 边 的 这 线 : 到 没有任何 能 它 是
['nesəsəri] [tuː; tə] [seɪ] ,
necessary **to** **say** **,**
必要的 到 说 ,

但他们站在了错误的一边：对任何人都没有必要说，

[ðæt] [ðeɪ]
that **they**
那 他们

他们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **343** **]**
[页 -]

[第343页]

[briːð] [ðə; ði] [diːp] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][maɪnd] [ɪ'senʃəli] [pəʊ'etɪkəl] .
breathe **the** **deep** **feeling** **of** **a** **mind** **essentially** **poetical** **.**
呼吸 这 深的 感觉 的 一个 头脑 本质上 诗意的 .

感受那颗本质上充满诗意的心灵的深沉情感。

" [hɜː(r); hə(r)][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [ɪn'kriːst] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [gruː] [mɔː(r)]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv]
" **Her** **desire** **of** **knowledge** **increased** **as** **she** **grew** **more** **capable** **of**
" 她 欲望 的 知识 增加 作为 她 生长 更多的 有能力的 的
[ə'priːʃieɪtɪŋ] [ɪts] [wɜːθ] ;
appreciating **its** **worth** **;**
欣赏 它是 值得 ;

"随着她越来越能体会知识的价值，她对知识的渴望也越来越强烈;

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ə'priːʃieɪtɪd] [mʌtʃ] [bɪ'jɒnd] [ɪts]['riːəl] [wɜːθ] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [wɪtʃ] [gɜːlz] [dɪ'raɪv]
" **and** **she** **appreciated** **much** **beyond** **its** **real** **worth** **the** **advantages** **which** **girls** **derive**
" 和 她 感谢 很多 超过 它是真实的 值得 这 优势 哪个 女孩们 派生
[frɒm; frəm][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [kɔːs] [ɒv; əv] ['fiːmeɪl] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
from **the** **ordinary** **course** **of** **female** **education** **.**
从 这 普通的 课程 的 女性 教育 .

她非常欣赏女孩从普通女子教育中获得的诸多好处，远超其实际价值。

" [əʊ] !
" **Oh** **!**
" 哦 !

"哦!

" [ʃiː; ʃi] [sed] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] ,
" **she** **said** **one** **day** **to** **her** **mother** **,**
" 她 说 一 天 到 她 母亲 ,

有一天，她对母亲说:

" [ðæt] [ai]['əʊnli] [pə'zest] [hɑ:f][ðə; ði] [mi:nz] [ɒv; əv] [ɪm'pru:vmənt] [wɪtʃ] [ai] [si:] ['ʌðə(r)z] ['slaɪtɪŋ] !
" that I only possessed half the means of improvement which I see others slighting !
" 那 我 仅有的 拥有 一半 这 方法 的 改进 哪个 我 看 其他的 轻视 !

"我只拥有别人轻视的一半的改进手段！"

[ai][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ðə; ði] ['hæpɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hæpi] .
I should be the happiest of the happy .
我 应该 是 这 最快乐 的 这 快乐的 .

我应该是最幸福的人。

" [ə; eɪ] [ju:θ] [hu:m] ['neɪtʃə(r)][hæz; həz] [ɪn'daʊd] [wɪð] ['dɪlɪdʒəns] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['stju:diəs] [ˌdɪspə'zɪʃn]
" A youth whom nature has endowed with diligence and a studious disposition
" 一个 青年 谁 自然 有 捐赠 和 勤勉 和 一个 好学的 处置
[hæz; həz] , [ɪn'di:d] ,
has , indeed ,
有 , 的确 ,

"一个天生勤奋好学的年轻人，确实……"

[tu:] [mʌtʃ] ['ri:z(ə)n][tu:; tə] [rɪ'gret] [ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv] [ðæt] ['klæsɪk(ə)l][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] ['weɪstɪd]
too much reason to regret the want of that classical education which is wasted
也 很多 原因 到 后悔 这 想 的 那 古典 教育 哪个 是 浪费
[ə'pɒn][ðə; ði][fɑ:(r)]['greɪtə(r)]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [ɒn] [hu:m] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [bɪ'stəʊd] ;
upon the far greater number of those on whom it is bestowed ;
之上 这 远的 更大的 数字 的 那些 在 谁 它 是 授予 ;

太多理由让人遗憾，因为更多的人没有接受过古典教育，而这种教育却被浪费掉了；

[bʌt; bət] , [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][gɜ:l] [hu:] [dɪ'spleɪz] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] [ɒv; əv]['dʒi:niəs][laɪk] [lu:'kri:ʃiə] ,
but , for a girl who displays a promise of genius like Lucretia ,
但 , 为了 一个 女孩 WHO 显示器 一个 承诺 的 天才 喜欢 卢克蕾蒂娅 ,

但是，对于像卢克蕾蒂娅这样展现出天才潜质的女孩来说，

[ænd; ənd] [hu:] [hæz; həz][æt; ət][hænd][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][best]['pəʊəts][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn]
and who has at hand the Bible and the best poets in her own
和 WHO 有 在 手 这 圣经 和 这 最好的 诗人 在 她 自己的
['læŋgwɪdʒ] ,
language ,
语言 ,

她手边既有《圣经》，又有她本语言中最优秀的诗人的作品，

[nəʊ]['ʌðə(r)] [ə'sɪstəns] [kæn; kən][bi:; bi] ['ni:dɪd] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]['prəʊgres][ðæn; ðən][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv]
no other assistance can be needed in her progress than a supply of
不 其他 协助 能 是 需要 在 她 进步 比 一个 供应 的
[sʌtʃ] [bʊks] [æz; əz] [meɪ] [stɔ:(r)][hɜ:(r); hə(r)][maɪnd] [wɪð] ['nɒlɪdʒ] .
such books as may store her mind with knowledge .
这样的 图书 作为 可能 店铺 她 头脑 和 知识 .

除了能让她增长知识的书籍之外，她不需要其他任何帮助。

[lu:'kri:ʃəz] [dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [pə'zest] [hɜ:(r); hə(r)][laɪk][ə; eɪ]
Lucretia's desire of knowledge was a passion which possessed her like a
卢克丽霞的 欲望 的 知识 曾是 一个 热情 哪个 拥有 她 喜欢 一个
[dɪ'zi:z] .
disease .
疾病 .

卢克丽霞对知识的渴望如同疾病般控制着她，成为一种难以自拔的激情。

" [ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] [ˌsɪks'ti:n] [j'iəz] [əʊld] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd] [wɒt] [du:; də][ai] [nəʊ] ?
" I am now sixteen years old , " she said , " and what do I know ?
" 我 是 现在 十六 年 老的 , " 她 说 , " 和 什么 做 我 知道 ?

"我现在十六岁了，"她说，"我又能知道什么呢？"

['nʌθɪŋ] ! — ['nʌθɪŋ] , [kəm'peəd] [wɪð] [wɒt] [ai][hæv; həv] [jet] [tuː; tə] [lɜːn] .
Nothing ! — nothing , compared with what I have yet to learn .
没有什么 ! — 没有什么 , 比较的 和 什么 我 有 然而 到 学习 .

没什么！——跟我尚未学习的东西相比，这算不了什么。

[taɪm] [ɪz] ['ræpɪdli] ['pɑːsɪŋ] [baɪ] : [ðæt] [taɪm] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'lɔtid] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [ɒv; əv]
Time is rapidly passing by : that time usually allotted to the improvement of
时间 是 快速 通过 经过 : 那 时间 通常 分配 到 这 改进 的
[juːθ] ;
youth ;
青年 ;

时光飞逝：这段时间本应属于青年人的成长阶段；

[ænd; ənd] [haʊ] [dɑːk] [ɑː(r); ə(r)] [maɪ] ['prɒspekts] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ðɪs] ['feɪvərɪt] [wɪʃ] [ɒv; əv] [maɪ] [hɑːt]
and how dark are my prospects in regard to this favourite wish of my heart
和 如何 黑暗的 是 我的 前景 在 看待 到 这 最喜欢的 希望 的 我的 心
!
!
!

我心中最大的愿望，实现它的前景究竟有多么黯淡啊！

" [æt; ət] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [sed] — " [haʊ] [mʌtʃ] [ðeə(r)] [ɪz] [jet] [tuː; tə] [lɜːn] !
" At another time she said — " How much there is yet to learn !
" 在 其他 时间 她 说 — " 如何 很多 那里 是 然而 到 学习 !

她还曾说过——"还有那么多东西需要学习呢！"

— [ɪf] [ai][kʊd; kəd]['əʊnli][grɑːsp][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] !
— If I could only grasp it at once !
— 如果 我 可以 仅有的 抓牢 它 在 一次 !

—如果我能立刻明白就好了！

" [ɪn][ɒk'təʊbə(r)] - , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] ['entəd] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] [jɪə(r)] ,
" In October 1824 , when she had just entered upon her seventeenth year ,
" 在 十月 - , 什么时候 她 有 只是 进入 之上 她 第十七 年 ,
[ə; eɪ] ['dʒentlmən] ,
a gentleman ,
一个 绅士 ,

"1824年10月，在她刚满十七岁的时候，一位绅士....."

[ðen] [ɒn][ə; eɪ]['vɪzɪt][æt; ət] ['plætsbəg] ,
then on a visit at Plattsburgh ,
然后 在 一个 访问 在 普拉茨堡 ,

随后在普拉茨堡访问期间，

[sɔː] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['vɜːrsəz] — [wɒz; wəz] [meɪd] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['ɑːd(ə)nt]
saw some of her verses — was made acquainted with her ardent
锯 一些 的 她 诗句 — 曾是 制成 熟人 和 她 热心
[dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
desire for education ,
欲望 为了 教育 ,

看过她的一些诗歌——了解到她对学习的热切渴望，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [pleɪst] ;
and with the circumstances in which she was placed ;
和 和 这 情况 在 哪个 她 曾是 放置 ;

以及她所处的具体情况；

[ænd; ənd][hi:; hi] [ɪ'mi:diətli] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə] [ə'fɔ:d] [hɜ:(r); hə(r)] ['evri] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][best]

and	he	immediately	resolved	to	afford	her	every	advantage	which	the	best
和	他	立即地	已解决	到	买得起	她	每一个	优势	哪个	这	最好的

[sku:lz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kʌntri] [kʊd; kəd] ['fɜ:nɪʃ] .

schools	in	the	country	could	furnish	.
学校	在	这	国家	可以	提供	.

他立即决定让她享受到全国最好的学校所能提供的一切优势。

[ðɪs] ['dʒentlmən] [hæz; həz] ['prɒbəbli] ['tʃəʊzn] [tu:; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [neɪm] [wɪð'held] ,

This	gentleman	has	probably	chosen	to	have	his	name	withheld	,
这	绅士	有	大概	选定	到	有	他的	姓名	隐瞒	,

这位先生可能选择不透露姓名。

['bi:ɪŋ] [mɔ:(r)] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][ækt] [bə'nevələntli] [ðæn; ðən][tu:; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [gʊd] [di:dz] ['bleizən]

being	more	willing	to	act	benevolently	than	to	have	his	good	deeds	blazoned
存在	更多的	愿意的	到	行为	仁慈地	比	到	有	他的	好的	契约	纹章

;

;

;

比起炫耀自己的善行，他更愿意默默行善；

[ænd; ənd] [jet] , ['streɪndʒə(r)][æz; əz][hi:; hi] [ni:dz] [mʌst; məst][bi:; bi] ,

and	yet	,	stranger	as	he	needs	must	be	,
和	然而	,	陌生人	作为	他	需求	必须	是	,

然而，尽管他必须变得更加古怪，

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['meni] ['ɪŋglɪʃ] ['ridər] [tu:; tə] [hu:m] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] ['grætɪfaɪɪŋ] ,

there	are	many	English	readers	to	whom	it	would	have	been	gratifying	,
那里	是	许多	英语	读者	到	谁	它	会	有	到过	可喜	,

对于许多英国读者来说，这会是一件令人欣慰的事。

[kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n] " [ə; eɪ]['ləʊk(ə)l] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ænd; ənd][ə; eɪ]

could	they	have	given	to	such	a	person	"	a	local	habitation	and	a
可以	他们	有	给定	到	这样的	一个	人	"	一个	当地的	居住地	和	一个

[neɪm] .

name	.
姓名	.

他们能否给这样的人"一个当地的住所和一个名字"?

" [wen] [lu:'kri:ʃiə] [wɒz; wəz] [meɪd] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [ðə; ðɪ][dʒɔɪ][wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst]

"	When	Lucretia	was	made	acquainted	with	his	intention	,	the	joy	was	almost
"	什么时候	卢克蕾蒂娅	曾是	制成	熟人	和	他的	意图	,	这	喜悦	曾是	几乎

['greɪtə(r)][ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][beə(r)] .

greater	than	she	could	bear	.
更大的	比	她	可以	熊	.

"当卢克丽霞得知他的意图后，她欣喜若狂，几乎难以承受。"

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][kʊd; kəd][bi:; bi] [meɪd] , [ʃi:; ʃi] [left] [həʊm] ,

As	soon	as	preparations	could	be	made	,	she	left	home	,
作为	很快	作为	准备工作	可以	是	制成	,	她	左边	家	,

准备工作一完成，她就离开了家。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ðɪ] " [trɔɪ] ['fi:meɪl] ['semɪnəri] , " ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv]

and	was	placed	at	the	"	Troy	Female	Seminary	,	"	under	the	instruction	of
和	曾是	放置	在	这	"	特洛伊	女性	神学院	,	"	在下面	这	操作说明	的

['mɪsɪz] . ['wɪlərd] .

Mrs	.	Willard	.
太太	.	威拉德	.

并被安排到"特洛伊女子学院"，在威拉德夫人的指导下学习。

[ðeə(r)] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ɔ:l] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [h'ʌŋgəd] [ænd; ənd]

There	she	had	all	the	advantages	for	which	she	had	hungered	and
那里	她	有	全部	这	优势	为了	哪个	她	有	饥饿	和

[θə:st] ;

thirsted	;
口渴	;

在那里，她拥有了她一直渴望的一切优势；

[ænd; ənd] , [laɪk] [wʌn] [hu:] [hæd; həd] [lɒŋ] [h'ʌŋgəd] [ænd; ənd] [θə:st] , [ʃi:; ʃi] [dɪ'vaʊəd] [ðem; ðəm]

and	,	like	one	who	had	long	hungered	and	thirsted	,	she	devoured	them
和	,	喜欢	一	WHO	有	长的	饥饿	和	口渴	,	她	吞噬	他们

[wɪð] ['feɪt(ə)l] ['i:gənəs] .

with	fatal	eagerness	.
和	致命的	渴望	.

她像一个饥渴难耐的人一样，带着致命的渴望将它们吞噬。

[hɜ:(r); hə(r)] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ɪn'ses(ə)nt] ; [ænd; ənd] [ɪts] [ɪ'fekts] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n] ,

Her	application	was	incessant	;	and	its	effects	on	her	constitution	,
她	应用	曾是	不停歇	;	和	它是	效果	在	她	宪法	,

[ɔ:l'redi] ['sʌmwɒt] [dɪ'bɪlɪteɪtɪd] [baɪ] ['pri:viəs] [dɪ'zi:z] ,

already	somewhat	debilitated	by	previous	disease	,
已经	有些	虚弱的	经过	以前的	疾病	,

她坚持不懈地申请，这对她原本就因先前疾病而有些虚弱的身体造成了影响。

[bɪ'keɪm] [ə'pærənt] [ɪn] [ɪn'kri:st] ['nɜ:vəs] [ˌsensə'bɪləti] .

became	apparent	in	increased	nervous	sensibility	.
成为	明显	在	增加	紧张的	感性	.

表现为神经敏感性增强。

[hɜ:(r); hə(r)] ['lɛtəz] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɪg'zɪbɪt] [ðə; ði] [tu:] [ɛkstɹ'i:mz] [ɒv; əv] ['fi:lɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [mɑ:kt]

Her	letters	at	this	time	exhibit	the	two	extremes	of	feeling	in	a	marked
她	信件	在	这	时间	展览	这	二	极端情况	的	感觉	在	一个	标记

[dɪ'gri:] .

degree	.
程度	.

她此时的信件明显地表现出两种极端的情感。

[ðeɪ] [ə'baʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [məʊst] ['spraɪtli] [ɔ:(r)] [məʊst] ['glu:mi] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] , [braɪt] [həʊps] [ænd; ənd]

They	abound	in	the	most	sprightly	or	most	gloomy	speculations	,	bright	hopes	and
他们	盛产	在	这	最多	轻快的	或者	最多	阴沉	猜测	,	明亮的	希望	和

['laɪvli] ['fænsiz] ,

lively	fancies	,
热闹	幻想	,

它们充满了最轻快或最悲观的推测、美好的希望和生动的幻想。

[ɔ:(r)] [dɪ'speərɪŋ] [fɪəz] [ænd; ənd] ['glu:mi] [fɔ:'bəudiŋ] .

or	despairing	fears	and	gloomy	forebodings	.
或者	绝望	恐惧	和	阴沉	不祥的预感	.

或是绝望的恐惧和阴郁的预感。

[ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['lɛtəz] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['semɪnəri] , [ʃi:; ʃi] [raɪts] [ðʌs] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)]

In	one	of	her	letters	from	this	seminary	,	she	writes	thus	to	her
在	一	的	她	信件	从	这	神学院	,	她	写	因此	到	她

['mʌðə(r)] :

mother	:
母亲	:

在她从神学院寄出的一封信中，她这样写给她的母亲：

" [aɪ] [həʊp] [ju:; jʊ] [wɪl] [fi:l] [nəʊ] [ʌn'izɪnɪs] [æz; əz] [tu:; tə] [maɪ] [helθ] [ɔ:(r)] ['hæpinəs] ;

"	I	hope	you	will	feel	no	uneasiness	as	to	my	health	or	happiness	;
"	我	希望	你	将要	感觉	不	不安	作为	到	我的	健康	或者	幸福	;

"我希望您不会为我的健康和幸福感到不安；

[fɔː(r); fə(r)] , [seɪv] [ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv][maɪ][dɪə(r)]['mʌðə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['ləʊnli] [laɪf] ,

for	,	save	the	thoughts	of	my	dear	mother	and	her	lonely	life	,
为了	,	节省	这	想法	的	我的	亲爱的	母亲	和	她	孤独	生活	,

除了对亲爱的母亲和她孤独生活的思念之外，

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [maɪ][dɪə(r)]['fɑːðə(r)][ɪz] ['sleɪvɪŋ] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['weərɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['veri] [laɪf] ,

and	the	idea	that	my	dear	father	is	slaving	himself	,	and	wearing	out	his	very	life	,
和	这	主意	那	我的	亲爱的	父亲	是	奴役	他自己	,	和	穿着	出去	他的	非常	生活	,

想到我亲爱的父亲是在自我奴役，耗尽生命，我就觉得……

[tuː; tə] [ɜːn] [ə; eɪ] [səb'sɪstəns] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['fæməli] — [seɪv] [ðiːz] [θɔːts] ([ænd; ənd][ai] [kæn; kən] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] ,

to	earn	a	subsistence	for	his	family	—	save	these	thoughts	(	and	I	can	assure	you	,
到	赚	一个	生存	为了	他的	家庭	—	节省	这些	想法	(	和	我	能	保证	你	,

为了养家糊口——把这些想法留到以后再想（我可以向你保证，

['mʌðə(r)] , [ðeɪ] [kʌm] [nɒt] ['seldəm]) , [ai][ˌeɪ 'em] ['hæpi] .

mother	,	they	come	not	seldom	)	,	I	am	happy	.
母亲	,	他们	来	不是	很少	)	,	我	是	快乐的	.

妈妈（他们经常来），我很高兴。

[əʊ] !

Oh	!
哦	!

哦！

[haʊ] ['ɒf(ə)n][ai] [θɪŋk] , [ɪf] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn] - [hɑːf][ðə; ði] [miːnz]

how	often	I	think	,	if	I	could	have	but	one	-	half	the	means
如何	经常	我	思考	,	如果	我	可以	有	但	一	-	一半	这	方法

我常常想，如果我能拥有一半的资源该多好啊。

[ai] [naʊ] [ɪk'spend] , [ænd; ənd][biː; bi][æt; ət] ['lɪbəti] [tuː; tə][dɪ'vaɪd][ðæt] [wɪð] ['mæmə; mə'mɑː] , [haʊ] ['hæpi] [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] !

I	now	expend	,	and	be	at	liberty	to	divide	that	with	mamma	,	how	happy	I	should	be	!
我	现在	花费	,	和	是	在	自由	到	划分	那	和	妈妈	,	如何	快乐的	我	应该	是	!

现在我可以自由支配，并且可以和妈妈平分，我该有多高兴啊！

— [tʃɪə(r)] [ʌp][ænd; ənd] [kiːp] [gʊd] ['kʌrɪdʒ] .

—	cheer	up	and	keep	good	courage	.
—	欢呼	向上	和	保持	好的	勇气	.

振作起来，保持勇气。

" [ɪn] [ə'nʌðə(r)] , [ʃiː; ʃi] [sez] : " [əʊ] ! [ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['hæpi] , [səʊ] [kən'tentɪd] [naʊ] ,

"	In	another	,	she	says	:	"	Oh	!	I	am	so	happy	,	so	contented	now	,
"	在	其他	,	她	说道	:	"	哦	!	我	是	所以	快乐的	,	所以	满足	现在	,

在另一处，她说："哦！我现在太高兴了，太满足了，

[ðæt] ['evri] [ʌn'juːʒuəl] ['muːvmənt] ['stɑːtl] [ˌem 'iː] .

that	every	unusual	movement	startles	me	.
那	每一个	异常	移动	惊吓	我	.

任何不寻常的动作都会让我感到惊吓。

[ai][ˌeɪ 'em] ['kɒnstəntli] [ə'freɪd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɪl] ['hæpən] [tuː; tə][mɑː(r)][ˌaɪ 'tiː] .

I	am	constantly	afraid	that	something	will	happen	to	mar	it	.
我	是	不断地	害怕的	那	某物	将要	发生	到	马尔	它	.

我总是担心会发生什么事破坏它。

" [ə'gen] , [ʃi:; ʃi] [sez] : " [ai][həʊp][ðə; ði][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][maɪ] [frendz] [wɪl] [nɒt][bi:; bi]

"	Again	,	she	says	:	"	I	hope	the	expectations	of	my	friends	will	not	be
"	再次	,	她	说道	:	"	我	希望	这	期望	的	我的	朋友们	将要	不是	是

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] :

disappointed	:
失望的	:

她再次说道："我希望我的朋友们的期望不会落空："

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ju:; jʊ][ɔ:l]['kælkjuleɪt][ə'pɒn] [tu:] [mʌtʃ] .

but	I	am	afraid	you	all	calculate	upon	too	much	.
但	我	是	害怕的	你	全部	计算	之上	也	很多	.

但我恐怕你们的预期都太高了。

[ai][həʊp] [nɒt] , [fɔ:(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em][nɒt]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [mʌtʃ] .

I	hope	not	,	for	I	am	not	capable	of	much	.
我	希望	不是	,	为了	我	是	不是	有能力的	的	很多	.

我希望不是，因为我能力有限。

[ai][kæn; kən] ['stʌdi] [ænd; ənd][bi:; bi] [ɪn'dʌstriəs] ;

I	can	study	and	be	industrious	;
我	能	学习	和	是	勤劳	;

我能学习，而且勤奋努力；

[bʌt; bət][ai][fɪə(r)][ai][ʃæl; ʃəl][nɒt]['i:kwəl][ðə; ði][həʊps] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][seɪ][ɑ:(r); ə(r)] [reɪzd] .

but	I	fear	I	shall	not	equal	the	hopes	which	you	say	are	raised	.
但	我	害怕	我	将	不是	平等的	这	希望	哪个	你	说	是	提高	.

但我恐怕无法达到您所说的人们所寄予的期望。

" [ðə; ði]['stɔ:ri][ɒv; əv] [kɜ:rk] [waɪt] [ʃʊd; ʃəd] ['ɒpəreɪt] [nɒt][mɔ:(r)][æz; əz][æn; ən][ɪg'zɑ:mp(ə)l][ðæn; ðən][ə; eɪ]

"	The	story	of	Kirke	White	should	operate	not	more	as	an	example	than	a
"	这	故事	的	柯克	白色的	应该	操作	不是	更多的	作为	一个	例子	比	一个

['wɔ:nɪŋ] ;

warning	;
警告	;

"柯克·怀特的故事不应被视为榜样，而应被视为警示；

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪg'zɑ:mp(ə)l][ɪz] ['fɒləʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔ:nɪŋ] [ˌəʊvə'lʊkt] .

but	the	example	is	followed	and	the	warning	overlooked	.
但	这	例子	是	随后	和	这	警告	被忽视的	.

但是，人们却效仿了这种做法，忽视了其中的警告。

['stɪmjələnts] [ɑ:(r); ə(r)] [əd'mɪnɪstəd] [tu:; tə][maɪndz] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [ɔ:l'redi] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv]

Stimulants	are	administered	to	minds	which	are	already	in	a	state	of
兴奋剂	是	管理	到	思想	哪个	是	已经	在	一个	状态	的

['fi:vərɪʃ] [ɪk'saɪtmənt] .

feverish	excitement	.
发烧	激动	.

兴奋剂被施加到已经处于极度兴奋状态的大脑中。

['hɒtbed] [ænd; ənd] ['glɑ:sɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [ju:st] [fɔ:(r); fə(r)][plɑ:nts] [wɪtʃ] [kæn; kən]['əʊnli][ə'kwaɪə(r)] [streŋθ]

Hotbeds	and	glasses	are	used	for	plants	which	can	only	acquire	strength
热点地区	和	眼镜	是	用过的	为了	植物	哪个	能	仅有的	获得	力量

[ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] ;

in	the	shade	;
在	这	阴影	;

温室和玻璃罩适用于只能在阴凉处生长的植物；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [drentʃt] [wɪð] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ɔ:t] " [tu:; tə][drɒp][æz; əz][ðə; ði][reɪn] ,

and	they	are	drenched	with	instruction	,	which	ought	"	to	drop	as	the	rain	,
和	他们	是	湿透了	和	操作说明	,	哪个	应该	"	到	降低	作为	这	雨	,

他们被各种教诲浸透，这些教诲应该"像雨点般落下"。

[ænd; ənd][dɪ'stɪl][æz; əz][ðə; ði][djuː] — [æz; əz][ðə; ði][smɔːl][reɪn][ə'pɒn][ðə; ði]['tendə(r)] [hɜːb] ,

and	distil	as	the	dew	—	as	the	small	rain	upon	the	tender	herb	,
和	蒸馏	作为	这	露	—	作为	这	小的	雨	之上	这	投标	草本植物	,

如同露水般凝结——如同细雨轻抚嫩草，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['ʃaʊə(r)] [ə'pɒn][ðə; ði][grɑːs] .

and	as	the	shower	upon	the	grass	.
和	作为	这	淋浴	之上	这	草	.

就像雨水洒在草地上一样。

" ['djʊərɪŋ][ðə; ði][veɪ'keɪʃ(ə)n] , [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['ɪlnəs] ,

"	During	the	vacation	,	in	which	she	returned	home	,	she	had	a	serious	illness	,
"	期间	这	假期	,	在	哪个	她	返回	家	,	她	有	一个	严肃的	疾病	,

“在她休假回家期间，她患上了重病。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》第14(The Mirror of Literature, Amusement,)

[wɪtʃ] [left] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːb(ə)l] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['sensətɪv] [ðæn; ðən] ['evə(r)] .

which	left	her	feeble	and	more	sensitive	than	ever	.
哪个	左边	她	微弱	和	更多的	敏感的	比	曾经	.

这使她身体虚弱，比以往任何时候都更加敏感。

[ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'kʌvəri] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [pleɪst] [æt; ət] [ðə; ði] [skuːl] [ɒv; əv] [mɪs] ['gɪlbət] , [ɪn] ['ɔːlbəni] ;

On	her	recovery	she	was	placed	at	the	school	of	Miss	Gilbert	,	in	Albany	;
在	她	恢复	她	曾是	放置	在	这	学校	的	错过	吉尔伯特	,	在	奥尔巴尼	;

康复后，她被送往奥尔巴尼的吉尔伯特小姐的学校；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] , [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ,

and	there	,	in	a	short	time	,
和	那里	,	在	一个	短的	时间	,

在那里，不久之后，

[ə; eɪ] [mɔː(r)] [ə'lɑːmɪŋ] ['ɪlnəs] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] ['bɔːdəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪv] .

a	more	alarming	illness	brought	her	to	the	very	borders	of	the	grave	.
一个	更多的	令人担忧	疾病	带来	她	到	这	非常	边界	的	这	严重	.

一场更为严重的疾病将她推向了死亡的边缘。

[bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] ['entəd] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'tempərət] [kɔːs] [ɒv; əv] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [æt; ət] [trɔɪ] ,

Before	she	entered	upon	her	intemperate	course	of	application	at	Troy	,
前	她	进入	之上	她	不节制的	课程	的	应用	在	特洛伊	,

在她开始在特洛伊疯狂求学之前，

[hɜː(r); hə(r)] ['vɜːrsəz] [ʃəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] [wɒnt] [ɒv; əv] ['dʒɔɪəs] [ænd; ənd] ['helθi] ['fiːlɪŋ] — [ə; eɪ]

her	verses	show	that	she	felt	a	want	of	joyous	and	healthy	feeling	—	a
她	诗句	展示	那	她	毛毡	一个	想	的	欢乐	和	健康	感觉	—	一个

[sens] [ɒv; əv] [dɪ'keɪ] .

sense	of	decay	.
感觉	的	衰变	.

她的诗歌表明她感到缺乏快乐和健康的感觉——一种衰败感。

[ðʌs] [ʃiː; ʃi] [rəʊt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [frend] , [huː] [hæd; həd] [nɒt] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [sɪns] [hɜː(r); hə(r)]

Thus	she	wrote	to	a	friend	,	who	had	not	seen	her	since	her
因此	她	写道	到	一个	朋友	,	WHO	有	不是	已见	她	自从	她

['tʃaɪldhʊd] : —

childhood	:	—
童年	:	—

于是，她给一位自她童年起就没见过面的朋友写信：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	344	]
[	页	-	]

[第344页]

[ænd; ənd] [ðaʊ] [hæst] [mɑːrkt] [ɪn] ['tʃaɪldˌhʊdz] ['aʊə(r)]

And	thou	hast	mark'd	in	childhood's	hour
和	你	哈斯特	标记	在	童年的	小时

而你，已在童年的时光里留下印记。

[ðə; ði] ['fɪələs] [ɒv; əv] [maɪ] [brest] ,

The	fearless	boundings	of	my	breast	,
这	无畏	边界	的	我的	胸部	,

我胸膛无畏的跳动，

[wen] [freʃ] [æz; əz] ['sʌmərz] ['əʊpənɪŋ] ['flaʊə(r)] ,

When	fresh	as	summer's	opening	flower	,
什么时候	新鲜的	作为	夏季	开幕	花	,

像夏日初绽的花朵般清新

[ai] ['fri:li] - [ænd; ənd][wɒz; wəz] [blest] .

I	freely	frolick'd	and	was	blest	.
我	自由	-	和	曾是	祝福	.

我自由自在地玩耍，感到无比幸福。

[əʊ] [seɪ] , [wɒz; wəz][nɒt] [ðɪs] [aɪ] [mɔ:(r)] [braɪt] ?

Oh	say	,	was	not	this	eye	more	bright	?
哦	说	,	曾是	不是	这	眼睛	更多的	明亮的	?

哦，你说，这只眼睛是不是更明亮一些?

[wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [ði:z] [lɪps][mɔ:(r)][wəʊnt][tu:; tə][smaɪl] ?

Were	not	these	lips	more	wont	to	smile	?
是	不是	这些	嘴唇	更多的	惯于	到	微笑	?

难道这些嘴唇不是更习惯于微笑吗?

[mɪ'θɪŋks] [ðæt] [ðen] [maɪ] [hɑ:t] [wɒz; wəz] [laɪt] ,

Methinks	that	then	my	heart	was	light	,
我觉得	那	然后	我的	心	曾是	光	,

我想那时我的心情很轻松。

[ænd; ənd][aɪ][ə; eɪ] ['fɪələs] , ['dʒɔɪəs] [tʃaɪld]

And	I	a	fearless	,	joyous	child
和	我	一个	无畏	,	欢乐	孩子

而我，是一个无所畏惧、快乐的孩子

[ænd; ənd] [ðaʊ] [dɪdst] [mɑ:k] [ˌem 'i:] [geɪ] [ænd; ənd][waɪld] ,

And	thou	didst	mark	me	gay	and	wild	,
和	你	迪斯特	标记	我	同性恋	和	荒野	,

你曾觉得我快乐而狂野，

[maɪ] ['keələs] , ['rekləs] [lɑ:f] [ɒv; əv] [mɜ:θ] :

My	careless	,	reckless	laugh	of	mirth	:
我的	粗心	,	鲁莽	笑	的	欢笑	:

我那漫不经心、肆无忌惮的笑声:

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['pleʒəz] [ɒv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] ,

The	simple	pleasures	of	a	child	,
这	简单的	快乐	的	一个	孩子	,

孩童的简单快乐

[ðə; ði]['hɒlədeɪ][ɒv; əv][mæn][ɒn] [ɜ:θ] .

The	holiday	of	man	on	earth	.
这	假期	的	男人	在	地球	.

人类在地球上的节日。

[ðen] [ðaʊ] [hæst] [si:n] [ˌem 'i:][ɪn] [ðæt] ['aʊə(r)] ,

Then	thou	hast	seen	me	in	that	hour	,
然后	你	哈斯特	已见	我	在	那	小时	,

那么，你那时已经见过我了。

[wen] ['evri] [nɜ:v] [ɒv; əv][laɪf][wɒz; wəz] [nju:] ,

When	every	nerve	of	life	was	new	,
什么时候	每一个	神经	的	生活	曾是	新的	,

当生命中的每一根神经都还是崭新的，

[wen] ['pleʒəz] [ju:θs] ['ɪnfənt]['flaʊə(r)] ,

When	pleasures	fann'd	youth's	infant	flower	,
什么时候	快乐	扇形	青年的	婴儿	花	,

当快乐像扇子一样吹拂着青春的幼花，

[ænd; ənd] [həʊp] [hɜː(r); hə(r)] [ˈwitʃəri] [raʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [θruː] .

And	Hope	her	witcheries	round	it	threw	.
和	希望	她	巫术	圆形的	它	扔	.

希望她周围的巫术都消失了。

[ðæt] [ˈaʊə(r)] [ɪz] [ˈfeɪdɪŋ] ; [ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [fled] ;

That	hour	is	fading	;	it	has	fled	;
那	小时	是	褪色	;	它	有	逃亡	;

那段时光正在消逝，已经过去了；

[ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ ˈem] [left] [ɪn] [ˈdɑːknəs] [naʊ] ,

And	I	am	left	in	darkness	now	,
和	我	是	左边	在	黑暗	现在	,

而我，现在只剩下黑暗了。

[ə; eɪ] [ˈwɒndərə(r)] - [ə; eɪ] [ˈləʊli] [bed] ,

A	wanderer	tow'rds	a	lowly	bed	,
一个	流浪者	-	一个	卑微的	床	,

一个流浪者走向一张简陋的床，

[ðə; ði] [greɪv] , [ðæt] [həʊm] [ɒv; əv] [ɔːl] [bɪˈləʊ] .

The	grave	,	that	home	of	all	below	.
这	严重	,	那	家	的	全部	以下	.

坟墓，是所有亡灵的归宿。

[jʌŋ] [ˈpoʊəts] [ˈɒf(ə)n] [əˈfekt] [ə; eɪ] [ˈmelənkəli] [streɪn] ,

Young	poets	often	affect	a	melancholy	strain	,
年轻的	诗人	经常	影响	一个	忧郁	拉紧	,

年轻诗人常常流露出忧郁的情绪，

[ænd; ənd] [nʌn] [mɔː(r)] [ˈfriːkwəntli] [pʊt] [ɒn] [ə; eɪ] [sæd] [ænd; ənd] [ˌsentɪˈment(ə)l] [muːd] [ɪn] [vɜːs] [ðæn; ðən]

and	none	more	frequently	put	on	a	sad	and	sentimental	mood	in	verse	than
和	没有任何	更多的	频繁地	放	在	一个	伤心	和	感伤的	情绪	在	诗	比

[ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] [ˈhæpi] [æz; əz] [æn; ən] [ˈʌtə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [ˈfiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈeni] [ˈbɒdi]

those	who	are	as	happy	as	an	utter	want	of	feeling	for	any	body
那些	WHO	是	作为	快乐的	作为	一个	说出	想	的	感觉	为了	任何	身体

[bʌt; bət] [ðəmˈselvz] [kæn; kən] [meɪk] [ðem; ðəm] .

but	themselves	can	make	them	.
但	他们自己	能	制作	他们	.

而那些除了自己以外对任何人都没有感情的人，却在诗歌中更常流露出悲伤和感伤的情绪。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðiːz] [ˈvɜːrsəz] [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [wɒz; wəz] [sɪnˈsɪə(r)] [ænd; ənd] [ˈɒmɪnəs] .

But	in	these	verses	the	feeling	was	sincere	and	ominous	.
但	在	这些	诗句	这	感觉	曾是	真诚	和	不祥的	.

但这些诗句中流露出的情感既真挚又不祥。

[mɪs] [ˈdeɪvɪdsn] [rɪˈkʌvəd] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [ˈɪlnəs] [æt; ət] [ˈɔːlbəni] [səʊ] [fɑː(r)] [ˈəʊnli] [æz; əz] [tuː; tə]

Miss	Davidson	recovered	from	her	illness	at	Albany	so	far	only	as	to
错过	戴维森	恢复	从	她	疾病	在	奥尔巴尼	所以	远的	仅有的	作为	到

[biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [pəˈfɔːm] [ðə; ði] [ˈdʒɜːni] [bæk] [tuː; tə] [ˈplætsbəg] ,

be	able	to	perform	the	journey	back	to	Plattsburgh	,
是	有能力的	到	履行	这	旅行	后退	到	普拉茨堡	,

戴维森小姐在奥尔巴尼的病情有所好转，但目前仅能完成返回普拉茨堡的旅程。

[ˈʌndə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈmʌðərz] [keə(r)] .

under	her	poor	mother's	care	.
在下面	她	贫穷的	母亲的	关心	.

在她贫困的母亲照顾下。

" [ðə; ði]['hektɪk] [flʌʃ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:k] [təʊld][bʌt; bət] [tu:] ['pleɪnli] [ðæt] [ə; eɪ]['feɪt(ə)l] [dɪ'zi:z]
" The hectic flush of her cheek told but too plainly that a fatal disease
" 这 忙碌的 冲洗 的 她 脸颊 讲述 但 也 显然 那 一个 致命的 疾病
[hæd; həd] ['fɑ:sənd] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)][ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n] ,
had fastened upon her constitution ,
有 系紧 之上 她 宪法 ,

她双颊绯红，这清楚地表明，一种致命的疾病已经侵蚀了她的身体。

[ænd; ənd][mʌst; məst][eə(r)] [lɒŋ] [ɪn'evɪtəbli] ['traɪʌmf] .
and must ere long inevitably triumph .
和 必须 埃雷 长的 不可避免地 胜利 .

而且必将很快取得胜利。

" [ʃi:; ʃi][haʊ'evə(r)] ['dredɪd] ['sʌmθɪŋ] [wɜ:s] [ðæn; ðən] [deθ] , [ænd; ənd] [waɪl] [kən'faɪnd] [tu:; tə]
" She however dreaded something worse than death , and while confined to
" 她 然而 令人恐惧的 某物 更糟 比 死亡 , 和 尽管 受限 到
[hɜ:(r); hə(r)][bed] ,
her bed ,
她 床 ,

然而，她却害怕比死亡更可怕的事情，在卧床不起期间，

[rəʊt] [ði:z] [ʌn'fɪnɪʃt] [laɪnz] , [ðə; ði][lɑ:st] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)]['evə(r)] [treɪst] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)]
wrote these unfinished lines , the last that were ever traced by her
写道 这些 未完成 线条 , 这 最后的 那 是 曾经 追踪 经过 她
[ˌɪndɪ'fætɪgəb(ə)l][hænd] ,
indefatigable hand ,
不懈 手 ,

她写下了这些未完成的字句，这是她那双不知疲倦的手最后描绘的文字。

[ɪk'spresɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] ['mædnəs] .
expressing her fear of madness .
表达 她 害怕 的 疯狂 .

表达了她对疯狂的恐惧。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ] [dred] ,
There is a something which I dread ,
那里 是 一个 某物 哪个 我 恐惧 ,

有一件事令我感到恐惧，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][dɑ:k] , [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [θɪŋ] ;
It is a dark , a fearful thing ;
它 是 一个 黑暗的 , 一个 可怕 事物 ;

这是一件黑暗、可怕的事情；

[ˌaɪ 'ti:] [sti:lz] [ə'lɒŋ] [wɪð] ['wɪðərɪŋ] [tred] .
It steals along with withering tread .
它 偷窃 沿着 和 枯萎 踏 .

它悄无声息地悄悄靠近，脚步也渐渐枯萎。

[ɔ:(r)] [swi:ps] [ɒn][waɪld] [dɪ'strʌkʃənz] [wɪŋ] .
Or sweeps on wild destruction's wing .
或者 扫荡 在 荒野 毁灭的 翼 .

或者乘着狂野破坏的翅膀横扫而来。

[ðæt] [θɔ:t] ['kɒmz] ['or] [ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði]['aʊə(r)] ,
That thought comes o'er me in the hour ,
那 想法 来 超过 我 在 这 小时 ,

那一刻，这个念头涌上心头。

[ɒv; əv] [gri:f] , [ɒv; əv] ['sɪknəs] , [ɔ:(r)][ɒv; əv] ['sædnəs] ;
Of grief , of sickness , or of sadness ;
的 悲伤 , 的 疾病 , 或者 的 悲伤 ;

悲伤、疾病或忧愁；

- [tɪz] [nɒt] [ðə; ði] [dred] [ɒv; əv] [deθ] ， — - [tɪz] [mɔː(r)] ，

'	Tis	not	the	dread	of	death	,	—	'	tis	more	,
-	的	不是	这	恐惧	的	死亡	，	—	-	的	更多的	，

这不是对死亡的恐惧，而是更深层次的恐惧。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [dred] [ɒv; əv] ['mædnəs] .

It	is	the	dread	of	madness	.
它	是	这	恐惧	的	疯狂	.

这是对疯狂的恐惧。

[əʊ] ， [meɪ] [ðiːz] [θrɒbɪŋ] ['pʌlsɪz] [pɔːz]

Oh	,	may	these	throbbing	pulses	pause
哦	，	可能	这些	悸动	脉冲	暂停

哦，愿这悸动的脉搏停止吧

[fə'getfl] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['fiːvərɪʃ] [kɔːs] ;

Forgetful	of	their	feverish	course	;
健忘	的	他们的	发烧	课程	;

忘记了自己发烧的过程；

[meɪ] [ðɪs] [hɒt] [breɪn] ， [wɪtʃ] ['bɜːnɪŋ] ， [gləʊz] ，

May	this	hot	brain	,	which	burning	,	glows	,
可能	这	热的	脑	，	哪个	燃烧	，	发光	，

愿这颗炽热的大脑，燃烧着，闪耀着光芒

[wɪð] [ɔːl] [ə; eɪ] ['faɪəri] ['wɜrlˌpulz] [fɔːs] ，

With	all	a	fiery	whirlpool's	force	,
和	全部	一个	火热	漩涡的	力量	，

如同炽热漩涡般猛烈，

[biː; bi] [kəʊld] , [ænd; ənd] ['məʊʃnləs] , [ænd; ənd] [stɪl]

Be	cold	,	and	motionless	,	and	still
是	寒冷的	，	和	静止不动	，	和	仍然

保持寒冷、静止和不动

[ə; eɪ] ['tenənt] [ɒv; əv] [ɪts] ['ləʊli] [bed] ;

A	tenant	of	its	lowly	bed	;
一个	租户	的	它是	卑微的	床	;

住在它那卑微床上的房客；

[bʌt; bət] [let] [nɒt] [dɑːk] [dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm] [stiːl] —

But	let	not	dark	delirium	steal	—
但	让	不是	黑暗的	谵妄	偷	—

但不要让黑暗的谵妄吞噬——

[ðə; ði] ['stænzə] [wɪð] [wɪtʃ] [kɜːrk] [waɪts] ['frægmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] " ['kraɪstiˌæd] " [kən'kluːdz] ,

The	stanzas	with	which	Kirke	White's	fragment	of	the	"	Christiad	"	concludes	,
这	诗节	和	哪个	柯克	怀特	分段	的	这	"	克里斯蒂亚德	"	结束	，

柯克·怀特的《基督颂歌》残篇以以下诗节结尾：

[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [səʊ] ['peɪnf(ə)l] [æz; əz] [ðiːz] [laɪnz] .

are	not	so	painful	as	these	lines	.
是	不是	所以	痛苦	作为	这些	线条	.

远没有这些线条那么痛苦。

[hæd; həd] [ðɪs] [haʊ'evə(r)] [biːn] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['trænziənt] ['fiːlɪŋ] ，

Had	this	however	been	more	than	a	transient	feeling	,
有	这	然而	到过	更多的	比	一个	瞬态	感觉	，

然而，如果这不仅仅是一种转瞬即逝的感觉，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [prə'djuːst] [ðə; ði] [kə'læməti] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['dredɪd] : [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['laɪkli] , [ɪn'diːd] ,

it	would	have	produced	the	calamity	which	it	dreaded	:	it	is	likely	,	indeed	,
它	会	有	生产	这	灾害	哪个	它	令人恐惧的	:	它	是	可能	，	的确	，

它本会造成它所担心的灾难：事实上，很有可能。

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['ɜːli] [deθ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌdɪspen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['mɜːsi] ,

that	her	early	death	was	a	dispensation	of	mercy	,
那	她	早期的	死亡	曾是	一个	豁免	的	怜悯	,

她的早逝是上天的怜悯。

[ænd; ənd] [seɪvd] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [sɪ'vɪərɪst] [ɒv; əv][ɔːl] ['ɜːθli] [ɪn'flɪkʃn] ;

and	saved	her	from	the	severest	of	all	earthly	inflictions	;
和	已保存	她	从	这	最严重	的	全部	尘世的	折磨	;

并使她免受世间最严重的苦难;

[ænd; ənd] [ðæt] [seɪm] ['mɜːsɪf(ə)l] ['prɒvɪdəns] [wɪtʃ] [rɪ'muːvd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ə; eɪ]['betə(r)] [steɪt]

and	that	same	merciful	Providence	which	removed	her	to	a	better	state
和	那	相同的	仁慈	普罗维登斯	哪个	已移除	她	到	一个	更好的	状态

[ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] ,

of	existence	,
的	存在	,

正是那仁慈的上帝将她带到了更好的生活状态。

[meɪd] [ðiːz] [ˌæpri'henʃən] [gɪv] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ] [həʊp] [ænd; ənd][ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [rɪ'kʌvəri] ,

made	these	apprehensions	give	way	to	a	hope	and	expectation	of	recovery	,
制成	这些	担忧	给	方式	到	一个	希望	和	期待	的	恢复	,

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

这使得这些担忧让位于对康复的希望和期待,

[veɪn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [tʃɪəd] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][lɑːst] ['aʊəz] .

vain	as	it	was	,	cheered	some	of	her	last	hours	.
徒劳	作为	它	曾是	,	欢呼	一些	的	她	最后的	小时	.

虽然徒劳，但这给她最后的几个小时带来了些许慰藉。

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [fə'bɪd(ə)n] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]

When	she	was	forbidden	to	read	it	was	a	pleasure	to	her	to
什么时候	她	曾是	禁止	到	读	它	曾是	一个	乐趣	到	她	到

['hænd(ə)l][ðə; ði] [bʊks] [wɪtʃ] [kəm'pəʊzd] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]['laɪbrəri] ,

handle	the	books	which	composed	her	little	library	,
处理	这	图书	哪个	由	她	小的	图书馆	,

当她被禁止阅读时，把玩她那小小的藏书就成了她的乐趣。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [səʊ] ['dɪəli] .

and	which	she	loved	so	dearly	.
和	哪个	她	喜爱	所以	亲爱的	.

而她又是如此深爱着它。

" [ʃiː; ʃi] ['friːkwəntli] [tʊk] [ðem; ðəm][ʌp][ænd; ənd] [kɪst] [ðem; ðəm] ;

"	She	frequently	took	them	up	and	kissed	them	;
"	她	频繁地	采取	他们	向上	和	亲吻	他们	;

她经常把它们抱起来亲吻;

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [rɪ'kwestɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv]

and	at	length	requested	them	to	be	placed	at	the	foot	of
和	在	长度	请求	他们	到	是	放置	在	这	脚	的

[hɜː(r); hə(r)][bed] ,

her	bed	,
她	床	,

最后，她要求把这些东西放在她的床脚。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [mait] ['kɒnstəntli] [siː] [ðem; ðəm] , " [ænd; ənd] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ə; eɪ][rɪ'vaɪv(ə)l] [wɪtʃ]
where **she** **might** **constantly** **see** **them** **,** **"** **and** **anticipating** **a** **revival** **which**
在哪里 她 可能 不断地 看 他们 , " 和 预期 一个 复兴 哪个
[wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] ,
was **not** **to** **be** **,**
曾是 不是 到 是 ,

她可能会经常见到他们，“并期待着复兴，但复兴并未到来。”

[ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [ɪn] [ˌriːpə'ruːzɪŋ] [ðem; ðəm] , [ʃiː; ʃi] [sed] ['ɒf(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
of **the** **delight** **she** **should** **feel** **in** **reperusing** **them** **,** **she** **said** **often** **to** **her**
的 这 喜 她 应该 感觉 在 重读 他们 , 她 说 经常 到 她
['mʌðə(r)] ,
mother **,**
母亲 ,

她常常对母亲说，重读这些书她会感到多么高兴。

" [wɒt] [ə; eɪ] [fiːst] [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] .
" **what** **a** **feast** **I** **shall** **have** **by** **-** **and** **-** **bye** **.**
" 什么 一个 盛宴 我 将 有 经过 - 和 - 再见 .

“我即将享用一顿丰盛的盛宴。”

" [haʊ] [ðiːz] [wɜːdz] [mʌst; məst][hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] ['mʌðərz] [hɑːt] ,
" **How** **these** **words** **must** **have** **gone** **to** **that** **poor** **mother's** **heart** **,**
" 如何 这些 字 必须 有 已消失 到 那 贫穷的 母亲的 心 ,

“这些话该是多么触动那位可怜母亲的心啊！”

[ðeɪ] ['əʊnli][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [huː] [hæv; həv] [hɜːd] [sʌtʃ] [laɪk][ænˌtɪsə'peɪʃənz][ɒv; əv] [rɪ'kʌvəri]
they **only** **can** **understand** **who** **have** **heard** **such** **like** **anticipations** **of** **recovery**
他们 仅有的 能 理解 WHO 有 听到 这样的 喜欢 预期 的 恢复
[frɒm; frəm][ə; eɪ][dɪə(r)][tʃaɪld] ,
from **a** **dear** **child** **,**
从 一个 亲爱的 孩子 ,

只有那些听过心爱的孩子对康复的期盼的人才能理解。

[ænd; ənd][nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l] , ['iːv(ə)n] [waɪlst] ['həʊpɪŋ] [ə'genst] [həʊp] , [tuː; tə] [pɑː'teɪk] [ðem; ðəm] .
and **not** **been** **able** **,** **even** **whilst** **hoping** **against** **hope** **,** **to** **partake** **them** **.**
和 不是 到过 有能力的 , 甚至 而 希望 反对 希望 , 到 参加 他们 .

即使抱着一丝希望，也未能参与其中。

[wen] ['sensəb(ə)l][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ˌdɪsə'luːʃn] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['fɔːwəd]
When **sensible** **at** **length** **of** **her** **approaching** **dissolution** **,** **she** **looked** **forward**
什么时候 明智的 在 长度 的 她 接近 溶解 , 她 看起来 向前
[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ə'lɑːm] ;
to **it** **without** **alarm** **;**
到 它 没有 警报 ;

当她最终意识到自己即将消亡时，她并没有惊慌失措，而是满怀期待地迎接它的到来；

[nɒt] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðæt] ['piːsf(ə)l] [steɪt] [ɒv; əv] [maɪnd] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['prɒpə(r)] [rɪ'wɔːd] [ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)ns] ,
not **alone** **in** **that** **peaceful** **state** **of** **mind** **which** **is** **the** **proper** **reward** **of** **innocence** **,**
不是 独自的 在 那 和平 状态 的 头脑 哪个 是 这 恰当的 报酬 的 无辜 ,

并非只有他一人沉浸在那种宁静的心灵状态中，而这正是纯真无邪应得的回报。

[bʌt; bət][ɪn] [rɪ'laɪəns] [ɒn][ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['prɒmɪsɪz] ,
but **in** **reliance** **on** **the** **divine** **promises** **,**
但 在 依赖 在 这 神圣的 承诺 ,

但因信赖神的应许，

[ænd; ənd][ɪn][həʊp][ɒv; əv][sælˈveɪʃ(ə)n] [θruː] [ðə; ðɪ]['merɪts][ɒv; əv]['aʊə(r)]['blesɪd; blest] [lɔːd] [ænd; ənd]

and	in	hope	of	salvation	through	the	merits	of	our	blessed	Lord	and
和	在	希望	的	救恩	通过	这	优点	的	我们的	蒙福	主	和

['seɪvjə(r)] .

Saviour	.
救主	.

并盼望藉着我们蒙福的主和救主的功德而得救。

[ðə; ðɪ][lɑːst] [neɪm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [prəˈnaʊnst] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['dʒentlmən] [huːz] ['baʊnti]

The	last	name	which	she	pronounced	was	that	of	the	gentleman	whose	bounty
这	最后的	姓名	哪个	她	发音	曾是	那	的	这	绅士	谁	赏金

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪkˈspɪərɪənst] ,

she	had	experienced	,
她	有	经验丰富的	,

她念出的姓氏，正是那位曾慷慨帮助过她的绅士的姓氏。

[ænd; ənd] [təˈwɔːdz] [huːm] [ʃiː; ʃi]['ɔːlweɪz] [felt][ðə; ðɪ]['ʌtməʊst]['grætɪtjuːd] .

and	towards	whom	she	always	felt	the	utmost	gratitude	.
和	向	谁	她	总是	毛毡	这	极致	感激	.

她对他始终怀有最深的感激之情。

['grædʒuəli] ['sɪŋkɪŋ] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)]['mælədi] , [ʃiː; ʃi] [pɑːst] [əˈweɪ] [ɒn][ðə; ðɪ] 27th [ɒv; əv] ['ɔːgəst] ,

Gradually	sinking	under	her	malady	,	she	passed	away	on	the	27th	of	August	,
逐步地	下沉	在下面	她	弊病	,	她	通过了	离开	在	这	27th	的	八月	,

她病情逐渐恶化，于8月27日去世。

- , [bɪˈfɔː(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kəmˈplɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˌsev(ə)nˈtiːnθ] [jɪə(r)] .

1825	,	before	she	had	completed	her	seventeenth	year	.
-	,	前	她	有	完全的	她	第十七	年	.

1825年，在她十七岁之前。

[hɜː(r); hə(r)]['pɜːs(ə)n][wɒz; wəz] ['sɪŋgjələli] ['bjuːtɪf(ə)l] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd] " [ə; eɪ] [haɪ] , ['əʊpən]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,

Her	person	was	singularly	beautiful	;	she	had	"	a	high	,	open	forehead	,
她	人	曾是	单独地	美丽的	;	她	有	"	一个	高的	,	打开	前额	,

[ə; eɪ] [sɒft] ,

a	soft	,
一个	柔软的	,

她容貌绝美；她"额头高而开阔，皮肤柔软，

[blæk] [aɪ] , ['pɜːfɪkt] ['sɪmətri] [ɒv; əv] ['fiːtʃəz] , [ə; eɪ][feə(r)][kəmˈplekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][lʌgˈʒʊəriənt][dɑːk]

black	eye	,	perfect	symmetry	of	features	,	a	fair	complexion	,	and	luxuriant	dark
黑色的	眼睛	,	完美的	对称	的	特征	,	一个	公平的	肤色	,	和	茂盛的	黑暗的

[heə(r)] .

hair	.
头发	.

黑眼圈，五官完美对称，肤色白皙，一头浓密的黑发。

[ðə; ðɪ] [prɪˈveɪlɪŋ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] ['melənkəli] .

The	prevailing	expression	of	her	face	was	melancholy	.
这	盛行	表达	的	她	脸	曾是	忧郁	.

她脸上始终带着忧郁的表情。

[ɔːlˈðəʊ] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['ment(ə)l]

Although	,	because	of	her	beauty	as	well	as	of	her	mental
虽然	,	因为	的	她	美丽	作为	出色地	作为	的	她	精神的

[ɪnˈdaʊmənts] ,

endowments	,
捐赠基金	,

虽然，因为她拥有美貌和聪颖的头脑，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt][ɒv; əv] [mʌtʃ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] , [jet] [ʃiː; ʃi]

she	was	the	object	of	much	admiration	and	attention	,	yet	she
她	曾是	这	目的	的	很多	钦佩	和	注意力	,	然而	她

[ʃʌnd] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ,

shunned	observation	,
被排斥	观察	,

她备受赞赏和关注，但她却避讳被人注视。

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [sɔːt] [rɪ'liːf] [frɒm; frəm][ðə; ði][peɪn][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ɪn'flɪkt][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ,

and	often	sought	relief	from	the	pain	it	seemed	to	inflict	upon	her	,
和	经常	寻求	宽慰	从	这	疼痛	它	似乎	到	造成	之上	她	,

她常常寻求摆脱这种痛苦的方法，而这种痛苦似乎一直折磨着她。

[baɪ][rɪ'taɪərɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌmpəni] .

by	retiring	from	the	company	.
经过	退休	从	这	公司	.

通过从公司退休。

" [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [səʊ] [və'luːmɪnəsli] [æz; əz][hæz; həz] [biːn] [æsə'teind] , ([sez]

"	That	she	should	have	written	so	voluminously	as	has	been	ascertained	,	(	says
"	那	她	应该	有	书面	所以	大量	作为	有	到过	已确定	,	(	说道

[ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['pɒʊəmz]) ,

the	editor	of	her	Poems	)	,
这	编辑	的	她	诗歌	)	,

"据考证，她的作品数量如此之多，(她的诗集编辑说道)，"

[ɪz]['ɔːlməʊst][ɪn'kredəb(ə)l] .

is	almost	incredible	.
是	几乎	极好的	.

简直难以置信。

[hɜː(r); hə(r)][pəʊ'etɪkəl] ['raɪtɪŋz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [kə'lektɪd] ,

Her	poetical	writings	which	have	been	collected	,
她	诗意的	著作	哪个	有	到过	集	,

她创作的诗歌作品已被收集起来，

[ə'maʊnt] [ɪn][ɔːl][tuː; tə] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sev(ə)nti] - [eɪt] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['veəriəs] [leŋkθ; leŋθ] ;

amount	in	all	to	two	hundred	and	seventy	-	eight	pieces	of	various	length	;
数量	在	全部	到	二	百	和	七十	-	八	件	的	各种各样的	长度	;

总共有二百七十八件，长短不一；

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'sɪdəd] [ðæt] [ə'mʌŋ] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [liːst] [faɪv]['regjələ(r)]['pɒʊəmz][ɒv; əv]

when	it	is	considered	that	among	these	are	at	least	five	regular	poems	of
什么时候	它	是	经过考虑的	那	之中	这些	是	在	至少	五	常规的	诗歌	的

['sevrəl] [k'ɑːntəʊz] [iːtʃ] ,

several	cantos	each	,
一些	诗章	每个	,

考虑到其中至少有五首正规的诗歌，每首诗歌又有若干篇章，

[sʌm; səm]['estɪmət; 'estɪmeɪt] [meɪ] [biː; bi] [fɔːmd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][pəʊ'etɪkəl] ['leɪbə(r)] .

some	estimate	may	be	formed	of	her	poetical	labours	.
一些	估计	可能	是	形成	的	她	诗意的	劳动	.

可以对她的诗歌创作成果做出一些评价。

[bɪ'saɪdz] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['twenti] - [fɔː(r)] [skuːl] ['eksəsaɪzɪz] , [θriː] [ʌn'fɪnɪʃt] [rəu'mænsiz] , [ə; eɪ]

Besides	there	were	twenty	-	four	school	exercises	,	three	unfinished	romances	,	a
除了	那里	是	二十	-	四	学校	练习	,	三	未完成	浪漫故事	,	一个

[kəm'pliːt] ['trædʒədi] ,

complete	tragedy	,
完全的	悲剧	,

此外，还有二十四篇学校习作、三部未完成的爱情小说、一部完整的悲剧。

['rɪt(ə)n] [æt; ət] [ˌθɜː'tiːn] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] ['fɔːti] ['lɛtəz] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ,
written **at** **thirteen** **years** **of** **age** **,** **and** **about** **forty** **letters** **,** **in** **a** **few** **months** **,**
书面 在 十三 年 的 年龄 , 和 关于 四十 信件 , 在 一个 很少 几个月 ,

这些信是他十三岁时写的，几个月内写了大约四十封。

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [ə'ləʊn] .
to **her** **mother** **alone** **.**
到 她 母亲 独自的 .

只对她母亲。

[tuː; tə] [ðɪs] ['steɪtmənt] [ʃʊd; ʃəd]['ɔːlsəʊ][biː; bi] [ə'pendɪd] [ðə; ði][fækt] ,
To **this** **statement** **should** **also** **be** **appended** **the** **fact** **,**
到 这 陈述 应该 还 是 附加 这 事实 ,

此外，还应将以下事实附加到该声明中：

[ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['raɪtɪŋz] [ʃiː; ʃi] [dɪ'strɔɪd] .
that **a** **great** **portion** **of** **her** **writings** **she** **destroyed** **.**
那 一个 伟大的 部分 的 她 著作 她 损毁 .

她销毁了自己大部分的作品。

[hɜː(r); hə(r)]
Her
她

她

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **345** **]**
[页 -]

[第345页]

['mʌðə(r)] [əb'zəːvz] ,
mother **observes** **,**
母亲 观察 ,

母亲观察道：

" [ai] [θɪŋk] [ai][ˌeɪ 'em]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'strɔɪd] [æt; ət] [liːst] [wʌn] - [θɜːd] [ɒv; əv][ɔːl]
" **I** **think** **I** **am** **justified** **in** **saying** **that** **she** **destroyed** **at** **least** **one** **-** **third** **of** **all**
" 我 思考 我 是 合理的 在 说 那 她 损毁 在 至少 一 - 第三 的 全部
[ʃiː; ʃi] [rəʊt] .
she **wrote** **.**
她 写道 .

我认为我有理由说，她销毁了她所写作品的至少三分之一。

" [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪtərəri] ['kærəktə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['raɪtɪŋz] , ([sez] [ðə; ði]['edɪtə(r)]) , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz]
" **Of** **the** **literary** **character** **of** **her** **writings** **,** **(** **says** **the** **editor** **)** **,** **it** **does**
" 的 这 文学 特点 的 她 著作 , (说道 这 编辑) , 它 做
[nɒt] ,
not **,**
不是 ,

"就她作品的文学性而言，"编辑说道，"并没有。"

[pə'hæps] , [bɪ'kʌm] [ˌem 'iː] ['lɑːdʒli] [tuː; tə] [spiːk] ; [jet] [ai][mʌst; məst]['hæzəd][ðə; ði] [rɪ'mɑːk] ,
perhaps **,** **become** **me** **largely** **to** **speak** **;** **yet** **I** **must** **hazard** **the** **remark** **,**
也许 , 变得 我 很大程度上 到 说话 ; 然而 我 必须 冒险 这 评论 ,

或许，我不太适合发言；但我还是要冒昧地说一句：

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'fekts] [wɪl] [biː; bi] [pə'siːvd] [tuː; tə][biː; bi] [ðəʊz] [ɒv; əv] [juːθ] [ænd; ənd]
that **her** **defects** **will** **be** **perceived** **to** **be** **those** **of** **youth** **and**
那 她 缺陷 将要 是 感知 到 是 那些 的 青年 和
[ˌɪnɪk'spɪəriəns] ,
inexperience **,**
缺乏经验 ,

人们会认为她的缺点是年轻和缺乏经验的表现。

[waɪl] [ɪn] [ɪn'venʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðæt] [mɪ'stɪəriəs] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtɪŋ] [di:p] ['ɪntrəst] ,

while	in	invention	,	and	in	that	mysterious	power	of	exciting	deep	interest	,
尽管	在	发明	,	和	在	那	神秘	力量	的	激动人心	深的	兴趣	,

在发明创造中，以及在激发人们浓厚兴趣的那种神秘力量中，

[ɒv; əv] [ɪn'tʃeɪn] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ki:pɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ə'laɪv][tu:; tə][ðə; ðɪ][end][ɒv; əv][ðə; ði]['stɔ:ri]

of	enchaining	the	attention	and	keeping	it	alive	to	the	end	of	the	story
的	连锁	这	注意力	和	保持	它	活	到	这	结尾	的	这	故事

;
;
;

牢牢抓住观众的注意力，并使其保持到故事结束；

[ɪn] [ðæt] [ˌædæp'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meʒə(r)] [tu:; tə][ðə; ði] ['sentɪmənt] ,

in	that	adaptation	of	the	measure	to	the	sentiment	,
在	那	适应	的	这	措施	到	这	情绪	,

在对衡量指标进行这种适应性调整的过程中，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['meʒə(r)] [tu:; tə][su:t][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv]

and	in	the	sudden	change	of	measure	to	suit	a	sudden	change	of
和	在	这	突然	改变	的	措施	到	套装	一个	突然	改变	的

['sentɪmənt] ;

sentiment	;
情绪	;

并且，为了适应情绪的突然变化，措施也随之突然改变；

[ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd][rəʊ'mæntɪk] [dɪ'skrɪpʃn] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][kən'gru:əti][ɒv; əv][ðə; ði]

a	wild	and	romantic	description	;	and	in	the	congruity	of	the
一个	荒野	和	浪漫的	描述	;	和	在	这	全等性	的	这

[ə'kʌmpənimənt] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['kærəktəz] ,

accompaniment	to	her	characters	,
伴奏	到	她	人物	,

一段狂野而浪漫的描写；以及她笔下人物与描写内容的契合之处，

[ɔ:l] [kən'si:vd] [wɪð] [greɪt] ['pjʊərəti][ænd; ənd] ['delɪkəsi] — [ʃi:; ʃi] [wɪl] [bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə][hæv; həv]

all	conceived	with	great	purity	and	delicacy	—	she	will	be	allowed	to	have
全部	构思	和	伟大的	纯度	和	美味	—	她	将要	是	允许	到	有

[dɪ'skʌvəd] [ʌn'kɒmən] [mə'tʃʊərəti][ɒv; əv][maɪnd] ,

discovered	uncommon	maturity	of	mind	,
发现	罕见	到期	的	头脑	,

这一切都源于她纯洁而细腻的心灵——她将被允许展现出非凡的心智成熟度。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [frendz] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] ['wɒrəntɪd] [ɪn] ['fɔ:mɪŋ] ['veri] [haɪ] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz]

and	her	friends	to	have	been	warranted	in	forming	very	high	expectations
和	她	朋友们	到	有	到过	有保证	在	成型	非常	高的	期望

[ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['fju:tʃə(r)] [dɪ'stɪŋkʃn] .

of	her	future	distinction	.
的	她	未来	区别	.

她的朋友们有理由对她未来的成就抱有很高的期望。

['kjʊəriəs]['daɪəl] .

Curious	Dial	.
好奇的	拨号	.

奇特的拨号盘。

[ðɪs] ['daɪəl] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ri:əli] [nəʊ] ['kɒmən] [ɔ:(r)]['vʌlgə(r)][ɪn'venʃ(ə)n] , ['fɔ:məli] [stʊd] [ɪn] ['prɪvi]

This	Dial	,	which	was	really	no	common	or	vulgar	invention	,	formerly	stood	in	Privy
这	拨号	,	哪个	曾是	真的	不	常见的	或者	庸俗	发明	,	以前	站立	在	私处

['gɑ:d(ə)n] ,

Garden	,
花园	,

这个日晷并非什么普通或庸俗的发明，它以前位于御花园里。

['waɪthɔːl] , [æt; ət][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] ['gɪbənzɪz] ['nəʊb(ə)l] [brɑːs] ['stætʃuː][ɒv; əv][dʒeɪmz]
Whitehall , at a short distance from Gibbons's noble brass statue of James
白厅 , 在 一个 短的 距离 从 长臂猿的 高贵 黄铜 雕像 的 詹姆斯
[ˌaɪ 'aɪ] . ,
II . ,
二 . ,

白厅，距离吉本斯创作的詹姆斯二世高贵的黄铜雕像不远。

[wɪtʃ] , [æz; əz][ə; eɪ] ['wægɪʃ] [frend] [ɒv; əv]['aʊəz] [sed] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːs] [æt; ət] ['tʃaːrɪŋ] [krɒs] ,
which , as a waggish friend of ours said of the horse at Charing Cross ,
哪个 , 作为 一个 滑稽的 朋友 的 我们的 说 的 这 马 在 查令 叉 ,

正如我们一位爱开玩笑的朋友对查令十字街那匹马所说：

[rɪ'meɪnz] [ɪn]['stætuː] - [kwəʊ][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .
remains in statu - quo to this day .
遗迹 在 状态 - 如此 到 这 天 .

至今仍维持现状。

[ðə; ði]['daɪəl][wɒz; wəz] [ɪn'ventɪd] [baɪ][wʌn]['frɑːnsɪs] [hɔːl] , ['eɪliəs] [laɪn] , [ə; eɪ]['dʒezjuɪt] ,
The Dial was invented by one Francis Hall , alias Line , a Jesuit ,
这 拨号 曾是 发明 经过 一 弗朗西斯 大厅 , 别名 线 , 一个 耶稣会 ,

这个拨号盘是由一位名叫弗朗西斯·霍尔（化名莱恩）的耶稣会士发明的。

[ænd; ənd] [prə'fesə(r)] [ɒv; əv] [ˌmæθə'mætɪks] [æt; ət] [liːdʒ] , [ɪn] ['dʒɜːməni] .
and Professor of Mathematics at Liege , in Germany .
和 教授 的 数学 在 列日 , 在 德国 .

以及德国列日大学的数学教授。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][set] [ʌp] , [æz; əz][ðə; ði][əʊld] [bʊks] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - ,
It was set up , as the old books have it , in the year 1669 ,
它 曾是 放 向上 , 作为 这 老的 图书 有 它 , 在 这 年 - ,

根据古籍记载，它成立于1669年。

[baɪ]['ɔːdə(r)][ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] . ; [ænd; ənd][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [pɑːts] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði]
by order of Charles II . ; and in addition to the parts represented in the
经过 命令 的 查尔斯 二 . ; 和 在 添加 到 这 部分 代表 在 这
[kʌt] ,
cut ,
切 ,

奉查理二世之命；除图中所示部分外，

[ðə; ði] [ɪn'ventə] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [pleɪs] [ə; eɪ]['wɔːtə(r)] - ['daɪəl][æt; ət] [iːtʃ] ['kɔːnə(r)] ,
the inventer intended to place a water - dial at each corner ,
这 发明者 故意的 到 地方 一个 水 - 拨号 在 每个 角落 ,

发明者打算在每个角落安装一个水表盘。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['nɪəli] [kəm'plɪtɪd] [wen] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['daɪəl][fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv][ə; eɪ]
which he had nearly completed when the original Dial for want of a
哪个 他 有 几乎 完全的 什么时候 这 原来的 拨号 为了 想 的 一个
['kʌvə(r)] ,
cover ,
覆盖 ,

他几乎已经完成了这件作品，但由于缺少封面，原版 Dial 就停产了。

[æz; əz][hiː; hi] ['kweɪntli] [əb'zəːvz] ,
as he quaintly observes ,
作为 他 古雅地 观察 ,

正如他奇特地观察到的那样，

([wɪtʃ] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] - ['greɪʃəs] ['ɔːdə(r)][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [set]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː]
(which according to his Majestie's Gracious Order should have been set over it
(哪个 根据 到 他的 - 亲切 命令 应该 有 到过 放 超过 它
[ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)]) [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['ɪndʒəd] [baɪ][ðə; ði] [snəʊ] ['laɪɪŋ] ['frəʊz(ə)n][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .
in the Winter) was much injured by the snow lying frozen upon it .
在 这 冬天) 曾是 很多 受伤 经过 这 雪 说谎 冷冻 之上 它 .

（根据国王陛下的仁慈命令，该建筑本应在冬季被安置于此）却因积雪冻结而遭受严重损坏。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ðɪs] [aʊt][ɒv; əv] ['tʃɑːrlzɪz] ['kɒfəz] ,
But there was no chance of obtaining this out of Charles's coffers ,
但 那里 曾是 不 机会 的 获得 这 出去 的 查尔斯的 金库 ,

但根本不可能从查尔斯的金库里弄到这笔钱。

[ænd; ənd][ðə; ði]['daɪəl] [suːn] [bɪ'keɪm] ['juːsləs] .
and the Dial soon became useless .
和 这 拨号 很快 成为 无用 .

很快，拨号器就变得毫无用处了。

[ɪts][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] ,
Its explanation was , however ,
它是 解释 曾是 , 然而 ,

然而，它的解释是：

[kən'sɪdəd] [baɪ] ['meni] [ˌmæθə'mætɪk(ə)l] [men] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪəriəd][æz; əz] [tuː] ['væljuəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi]
considered by many mathematical men of the period as too valuable to be
经过考虑的 经过 许多 数学 男人 的 这 时期 作为 也 有价值的 到 是
[lɒst] ,
lost ,
丢失的 ,

当时许多数学家认为它太过珍贵，不容遗失。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prə'fesə(r)] [ə'kɔːdɪŋli] ['prɪntɪd] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [æt; ət] [liːdʒ] , [ɪn] - ,
and the Professor accordingly printed the description at Liege , in 1673 ,
和 这 教授 因此 打印 这 描述 在 列日 , 在 - ,

因此，这位教授于1673年在列日印刷了这份描述。

[ɪn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪts] [ænd; ənd]['daɪəˌgræm][ɒv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] [pɑːts] .
in which were plates and diagrams of the several parts .
在 哪个 是 盘子 和 图表 的 这 一些 部分 .

其中包含各个部件的图版和示意图。

[ðə; ði]['mætə(r)][wɒz; wəz] [tuː] [greɪv] [fɔː(r); fə(r)] ['plez(ə)nt] , [ˌænɪk'dəʊtɪkəl] ['penənt] , [huː] , ['spiːkɪŋ]
The matter was too grave for pleasant , anecdotical Pennant , who , speaking
这 事情 曾是 也 严重 为了 令人愉快的 , 轶事 三角旗 , WHO , 请讲
[ɒv; əv][ðə; ði]['daɪəl] ,
of the Dial ,
的 这 拨号 ,

这件事对性格温和、爱讲轶事的潘南特来说太过严重，他谈到日晷时说：

[ɪn][hɪz; ɪz] ['lʌndən] , [sez] " [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [sə'pɑːs, -'pæs][maɪ] [p'aʊəz] :
in his London , says " the description surpasses my powers :
在 他的 伦敦 , 说道 " 这 描述 超越 我的 权力 :

他在伦敦说："这种描述超出了我的能力范围：

" [hiː; hi] [ri'fəːz] [ðə; ði]['riːdə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ə'bʌv] [wɜːk] , [ə; eɪ] " ['veri] [skeəs] [bʊk] " [ɪn][hɪz; ɪz][taɪm] ,
" he refers the reader to the above work , a " very scarce book " in his time ,
" 他 指 这 读者 到 这 多于 工作 , 一个 " 非常 稀少 书 " 在 他的 时间 ,

他建议读者参考上述著作，这在当时是一本"非常稀有的书籍"。

[ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv] [bi:n] [æt; ət][sʌm; səm][peɪnz][tu:; tə][əb'teɪn][ðə; ði]['ri:prɪnt; ˌri:'prɪnt] , (['lʌndən]

and	we	have	been	at	some	pains	to	obtain	the	reprint	,	(	London
和	我们	有	到过	在	一些	疼痛	到	获得	这	重印	,	(	伦敦

, - ,

,	1685	,
,	-	,

我们费了不少周折才获得重印本（伦敦，1685 年）。

) [ə'pendɪd] [tu:; tə] [hoʊlwɛlz] ['kleɪvɪs] - ; [ɔ:(r)] [ki:] [tu:; tə][ðə; ði] [həʊl] [ɑ:t][ɒv; əv]

)	appended	to	Holwell's	Clavis	Horologiae	;	or	Key	to	the	whole	art	of
)	附加	到	霍尔韦尔的	钥匙	-	;	或者	钥匙	到	这	所有的	艺术	的

[ˌærɪθ'metɪkl] ['daɪəlɪŋ] , [smɔ:l] 4to . - . [θri:]

Arithmetical	Dialling	,	small	4to	.	1712	.	3
算术	拨号	,	小的	4to	.	-	.	3

附于霍尔韦尔的《钟表钥匙》；或算术拨号全书钥匙，小四开本，1712.3

[ðə; ði] [həʊl] ['daɪəl] [stʊd] [ɒn][ə; eɪ][stəʊn]['pedɪst(ə)l] , [ænd; ənd] [kən'sistid] [ɒv; əv] six4 [pɑ:ts] ,

The	whole	Dial	stood	on	a	stone	pedestal	,	and	consisted	of	six4	parts	,
这	所有的	拨号	站立	在	一个	石头	座	,	和	由.....组成	的	six4	部分	,

整个日晷立在石基座上，由六十四个部分组成。

['raɪzɪŋ][ɪn][ə; eɪ] ['pɪrəmɪdl] [fɔ:m] , [æz; əz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði][kʌt] .

rising	in	a	pyramidal	form	,	as	represented	in	the	Cut	.
上升	在	一个	金字塔形	形式	,	作为	代表	在	这	切	.

呈金字塔形上升，如图所示。

[ðə; ði] [beɪs] , [ɔ:(r)][fɜ:st] [pi:s] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ɒv; əv][ə'baʊt] - ['ɪntʃɪz] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] ,

The	base	,	or	first	piece	,	was	a	table	of	about	40	inches	in	diameter	,
这	根据	,	或者	第一的	片	,	曾是	一个	桌子	的	关于	-	英寸	在	直径	,

底座，或者说第一件部件，是一张直径约40英寸的桌子。

[ænd; ənd][eɪt][ɔ:(r)][naɪn] ['ɪntʃɪz] [θɪk] , [ɪn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] - [gleɪzd] ['daiəl, dail] ,

and	8	or	9	inches	thick	,	in	the	edge	of	which	were	20	glazed	dials	,
和	8	或者	9	英寸	厚的	,	在	这	边缘	的	哪个	是	-	釉面	拨号盘	,

厚度为 8 或 9 英寸，边缘有 20 个玻璃表盘。

[wɪð] [ðə; ði] ['dʒu:ɪʃ] , [ˌbæbɪ'ləʊnɪən] , [ɪ'tæliən] , [ˌæstrə'nɒmɪk(ə)l] , [ænd; ənd]['ju:ʒuəl][ˌjʊərə'pi:ən] ['meθədz]

with	the	Jewish	,	Babylonian	,	Italian	,	Astronomical	,	and	usual	European	methods
和	这	犹太人	,	巴比伦	,	意大利语	,	天文	,	和	通常	欧洲的	方法

[ɒv; əv] ['kaʊntɪŋ] [ðə; ði] ['aʊəz] :

of	counting	the	hours	:
的	计数	这	小时	:

采用犹太教、巴比伦、意大利、天文和欧洲常用的计时方法：

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l]['vɜ:tɪk(ə)l][ɔ:(r)] [dɪ'klaɪnɪŋ] ['daiəl, dail] , [ðə; ði] [staɪl] [ɔ:(r)]['nəʊmɒn] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['laɪənz]

they	were	all	vertical	or	declining	Dials	,	the	style	or	gnomon	being	a	lion's
他们	是	全部	垂直的	或者	下降	拨号盘	,	这	风格	或者	日晷	存在	一个	狮子的

[pɔ:] ,

paw	,
爪子	,

它们都是垂直或下降式的日晷，晷针或指针的形状是狮爪。

['ju:nɪˌkɔ:rnz] [hɔ:n] , [ɔ:(r)][sʌm; səm] ['embləm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɑ:mz] .

unicorn's	horn	,	or	some	emblem	from	the	royal	arms	.
独角兽的	喇叭	,	或者	一些	徽	从	这	皇家	武器	.

独角兽的角，或者皇家徽章上的某个图案。

[ɒn][ðə; ði]['ʌpə(r)] [pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l][wɜ:(r); wə(r)][eɪt] [rɪ'klaɪnɪŋ] ['daiəl, dail] , [gleɪzd] ,

On	the	upper	part	of	the	Table	were	8	reclining	dials	,	glazed	,
在	这	上	部分	的	这	桌子	是	8	斜倚	拨号盘	,	釉面	,

桌子的上半部分有8个倾斜的玻璃转盘，

[ænd; ənd] ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði]['aʊə(r)][ɪn] ['dɪfrənt] [weɪz] — [æz; əz][baɪ][ðə; ði] [ʃeɪd] [pv; əv][ðə; ði] [staɪl]
and **showing** **the** **hour** **in** **different** **ways** **—** **as** **by** **the** **shade** **of** **the** **style**
和 显示 这 小时 在 不同的 方式 — 作为 经过 这 阴影 的 这 风格
['fɔːlɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði]['aʊə(r)] - [laɪnz] ,
falling **upon** **the** **hour** **-** **lines** **,**
坠落 之上 这 小时 - 线条 ,

并以不同的方式表示时间——例如通过落在时标线上的字迹阴影来表示时间。

[ðə; ði]['aʊə(r)] - [laɪnz] ['fɔːlɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [staɪl] , [ɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ʃeɪd] [pv; əv]['aʊə(r)] - [laɪnz][ɔː(r)] [staɪl]
the **hour** **-** **lines** **falling** **on** **the** **style** **,** **or** **without** **any** **shade** **of** **hour** **-** **lines** **or** **style**
这 小时 - 线条 坠落 在 这 风格 , 或者 没有 任何 阴影 的 小时 - 线条 或者 风格
, & [siː] .
, **&** **c** **.**
, & c .

时线落在字形上，或者没有任何时线或字形阴影，等等。

[ə'pɒn] [ðɪs] [piːs] [ɔː(r)]['teɪb(ə)l] [stʊd] ['ɔːlsəʊ][fɔːr]['gləʊbz] , [kʌt]['ɪntuː] [pleɪnz] , [wɪð] [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] ,
Upon **this** **piece** **or** **table** **stood** **also** **4** **globes** **,** **cut** **into** **planes** **,** **with** **geographical** **,**
之上 这 片 或者 桌子 站立 还 4 地球仪 , 切 进入 飞机 , 和 地理 ,

在这个物件或桌子上还摆放着4个地球仪，地球仪被切割成不同的平面，上面标有地理信息。

[ˌæstrə'nɒmɪk(ə)l] , [ænd; ənd][ˌæstrə'lɒdʒɪkl]['daiəl, dail] .
astronomical **,** **and** **astrological** **dials** **.**
天文 , 和 占星术 拨号盘 .

天文和占星表盘。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l]['ɔːlsəʊ] , [iːst] , [west] , [nɔːθ] , [ænd; ənd] [saʊθ] , [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r)]['aɪən]
From **the** **table** **also** **,** **east** **,** **west** **,** **north** **,** **and** **south** **,** **were** **four** **iron**
从 这 桌子 还 , 东方 , 西方 , 北 , 和 南 , 是 四 铁
['brɑːntʃɪz] [sə'pɔːtɪŋ] [glɑːs] [bəʊlz] ,
branches **supporting** **glass** **bowls** **,**
分支 支持 玻璃 碗 ,

桌子东西南北四个方向各伸出一根铁枝，铁枝上各放着一个玻璃碗。

['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði]['aʊə(r)][baɪ]['faɪə(r)] , ['wɔːtə(r)] , [eə(r)] , [ænd; ənd] [ɜːθ] .
showing **the** **hour** **by** **fire** **,** **water** **,** **air** **,** **and** **earth** **.**
显示 这 小时 经过 火 , 水 , 空气 , 和 地球 .

用火、水、气、土来表示时间。

[ðə; ði]['sekənd] [piːs] [pv; əv][ðə; ði] ['pɪrəmɪd] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [raʊnd] ['teɪb(ə)l] ['sʌmwɒt] [les]
The **second** **piece** **of** **the** **pyramid** **was** **also** **a** **round** **table** **somewhat** **less**
这 第二 片 的 这 金字塔 曾是 还 一个 圆形的 桌子 有些 较少的
[ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːst] ,
than **the** **first** **,**
比 这 第一的 ,

金字塔的第二部分也是一张圆桌，比第一部分略小一些。

[wɪð] [fɔː][ˈaɪən] [sə'pɔːtəz] , [ænd; ənd]['daiəl, dail][ɒn][ðə; ði] [edʒ] , ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['raɪzɪŋ]
with **4** **iron** **supporters** **,** **and** **dials** **on** **the** **edge** **,** **showing** **the** **different** **rising**
和 4 铁 支持者 , 和 拨号盘 在 这 边缘 , 显示 这 不同的 上升
[pv; əv] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [stɑːz] ;
of **remarkable** **stars** **;**
的 卓越 明星 ;

带有 4 个铁支架，边缘有刻度盘，显示不同著名恒星的升起；

[ðə; ði] [staɪl] [tuː; tə]
the **style** **to**
这 风格 到

风格

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 346]
[页 -]

[第346页]

[iːtʃ] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][stɑː(r)] ['peɪntɪd] [ə'pɒn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [glɑːs] ['kʌvə(r)] .
each being a little star painted upon the inside of the glass cover .
每个 存在 一个 小的 星星 绘 之上 这 里面 的 这 玻璃 覆盖 .

每个小星星都画在玻璃盖的内侧。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [piːs] ['ɔːlsəʊ] [brɑːntʃt] [fɔːr] [glɑːs] [bəʊlz] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði]['aʊə(r)][baɪ][ə; eɪ] [staɪl]
From this piece also branched 4 glass bowls to show the hour by a style
从 这 片 还 分支 4 玻璃 碗 到 展示 这 小时 经过 一个 风格
[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] ,
without a shadow ,
没有 一个 阴影 ,

这件作品还衍生出 4 个玻璃碗，以一种没有阴影的方式显示时间。

[ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [staɪl] , & [siː] .
a shadow without a style , & c .
一个 阴影 没有 一个 风格 , & c .

没有样式的阴影，等等。

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l][wɜː(r); wə(r)][eit] [rɪ'klaɪnɪŋ] [pleɪnz] , [fɔːr] ['kʌvəd] [wɪð]
Upon the upper part of the table were 8 reclining planes , 4 covered with
之上 这 上 部分 的 这 桌子 是 8 斜倚 飞机 , 4 涵盖 和
['lʊkɪŋ] - [glɑːs] ,
looking - glass ,
寻找 - 玻璃 ,

桌子上方有8个斜面镜，其中4个覆盖着镜子。

[ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['aʊə(r)] - [laɪnz] , [ɔː(r)] [staɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ]['daɪəl] ['biːɪŋ] ['peɪntɪd] ,
on which the hour - lines , or style of a dial being painted ,
在 哪个 这 小时 - 线条 , 或者 风格 的 一个 拨号 存在 绘 ,

上面绘制着时标线或表盘样式，

[wɜː(r); wə(r)] [rɪ'flektɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɪn'klaɪnɪŋ] [pleɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] [piːs] , [ænd; ənd]
were reflected upon the bottom inclining planes of the third piece , and
是 反映 之上 这 底部 倾斜 飞机 的 这 第三 片 , 和
[ðeə(r)] [ʃəʊd] [ðə; ði]['aʊə(r)] .
there showed the hour .
那里 显示 这 小时 .

在第三块板的底部倾斜面上反射出来，并显示了时间。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][fɔːr][hæd; həd]['ɔːlsəʊ]['daiəl, dail][ə'pɒn][ðem; ðəm] ,
The other 4 had also dials upon them ,
这 其他 4 有 还 拨号盘 之上 他们 ,

另外4个表盘上也都有刻度盘。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] - [glɑːs] [pleɪst] [ə'pɒn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv]
which were to be seen in a looking - glass placed upon the bottom of
哪个 是 到 是 已见 在 一个 寻找 - 玻璃 放置 之上 这 底部 的
[ðə; ði] [θɜːd] [piːs] .
the third piece .
这 第三 片 .

这些景象可以通过放置在第三块板底部的镜子看到。

[ðə; ði] [θɜːd] [piːs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['hɒləʊ] [gləʊb] , [ə'baʊt] - ['ɪntʃɪz] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] ,
The third piece was a large hollow globe , about 24 inches in diameter ,
这 第三 片 曾是 一个 大的 空洞的 地球 , 关于 - 英寸 在 直径 ,

第三件展品是一个大型空心球体，直径约24英寸。

[ænd; ənd][kʌt]['ɪntuː] - [pleɪnz] , [tuː] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [sɜːvd] [fɔː(r); fə(r)][tɒp][ænd; ənd] ['bɒtəm] .

and	cut	into	26	planes	,	two	of	which	served	for	top	and	bottom	.
和	切	进入	-	飞机	,	二	的	哪个	服务	为了	顶部	和	底部	.

切成 26 个平面，其中两个平面用作顶部和底部。

[ðə; ði][rest][wɜː(r); wə(r)][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː][eɪt]['iːkwəl] [rɪ'klaɪnɪŋ] [pleɪnz] , [eɪt]['iːkwəl][ɪn'klaɪnɪŋ] [pleɪnz] ,

The	rest	were	divided	into	8	equal	reclining	planes	,	8	equal	inclining	planes	,
这	休息	是	分割	进入	8	平等的	斜倚	飞机	,	8	平等的	倾斜	飞机	,

其余部分被分成 8 个相等的斜面和 8 个相等的倾斜面，

[ænd; ənd][eɪt]['iːkwəl]['vɜːtɪk(ə)l][ɔː(r)] ['ʌpraɪt] [pleɪnz] ; [ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['hɒləʊ] .

and	8	equal	vertical	or	upright	planes	;	all	of	which	were	hollow	.
和	8	平等的	垂直的	或者	直立	飞机	;	全部	的	哪个	是	空洞的	.

以及 8 个等距的垂直或竖直平面；所有这些平面都是空心的。

[ðə; ði][ɪn'klaɪnərz][wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['kʌvəd] [wɪð] [glɑːs] , [bʌt; bət][left]['əʊpən] ,

The	incliners	were	not	covered	with	glass	,	but	left	open	,
这	斜坡	是	不是	涵盖	和	玻璃	,	但	左边	打开	,

斜坡缆车没有安装玻璃罩，而是敞开的。

[səʊ][æz; əz]['betə(r)][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ænd; ənd] [ʃəʊ] [ðə; ði]['daiəl, dail] [rɪ'flektɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sekənd] [piːs] .

so	as	better	to	receive	and	show	the	dials	reflected	from	the	second	piece	.
所以	作为	更好的	到	收到	和	展示	这	拨号盘	反映	从	这	第二	片	.

这样就能更好地接收和展示从第二块碎片反射过来的表盘。

[tuː] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪt] ['ʌpraɪt] [pleɪnz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [nɔːθ] [hæd; həd][nəʊ] ['bɒtəms] ,

Two	of	the	8	upright	planes	towards	the	north	had	no	bottoms	,
二	的	这	8	直立	飞机	向	这	北	有	不	底部	,

朝北的8个直立平面中有两个没有底部。

[bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] ['əʊnli] [wɪð] [klɪə(r)][glɑːs] , [ɔː(r)] ['wɪndəʊz] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði][gləʊb] ,

but	were	covered	only	with	clear	glass	,	or	windows	to	look	into	the	globe	,
但	是	涵盖	仅有的	和	清除	玻璃	,	或者	视窗	到	看	进入	这	地球	,

但上面只覆盖着透明玻璃，或者说是可以透过窗户看到地球仪内部的窗口。

[ænd; ənd] [ðʌs] [siː] [ðə; ði]['daiəl, dail][æz; əz] [wel] [wɪ'ðɪn] [æz; əz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [seɪm] .

and	thus	see	the	dials	as	well	within	as	without	the	same	.
和	因此	看	这	拨号盘	作为	出色地	之内	作为	没有	这	相同的	.

因此，既可以看到内部的刻度盘，也可以看到外部的刻度盘。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][sɪks][hæd; həd][nɒt]['əʊnli] [iːtʃ] [ə; eɪ]['kʌvə(r)][ɒv; əv][klɪə(r)] ['pɒlɪʃt] [glɑːs] ,

The	other	6	had	not	only	each	a	cover	of	clear	polished	glass	,
这	其他	6	有	不是	仅有的	每个	一个	覆盖	的	清除	抛光	玻璃	,

其余6个不仅每个都配有透明抛光玻璃盖，

[wɪð] [ə; eɪ]['daɪəl] [dɪ'skraɪbd] [ɒn][ðem; ðəm] , [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [piːs] ,

with	a	dial	described	on	them	,	like	those	of	the	first	piece	,
和	一个	拨号	描述	在	他们	,	喜欢	那些	的	这	第一的	片	,

表盘上的描述与第一件作品中的表盘相同。

[bʌt; bət][hæd; həd][ə; eɪ] [glɑːs] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['bɒtəm] ; [wɪtʃ] [glɑːs] [wɒz; wəz] ['θɪnli] ['peɪntɪd] ['əʊvə(r)] [waɪt] ,

but	had	a	glass	for	their	bottom	;	which	glass	was	thinly	painted	over	white	,
但	有	一个	玻璃	为了	他们的	底部	;	哪个	玻璃	曾是	薄薄的	绘	超过	白色的	,

但它们的底部却是玻璃杯；玻璃杯上薄薄地涂了一层白漆，

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['aʊə(r)] - [laɪnz] [drɔ:n] [ə'pɒn][ðə; ði]['kʌvə(r)] ,

so	that	the	shade	of	the	hour	-	lines	drawn	upon	the	cover	,
所以	那	这	阴影	的	这	小时	-	线条	绘制	之上	这	覆盖	,

因此，封面上绘制的时标线的阴影，

[maɪt] [bi:; bi] [si:n] [æz; əz] [wel] [wɪ'ðɪn] [æz; əz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [gləʊb] .

might	be	seen	as	well	within	as	without	the	globe	.
可能	是	已见	作为	出色地	之内	作为	没有	这	地球	.

既可以在地球内部看到，也可以在地球外部看到。

[ɒn] [ði:z] ['bɒtəm] ['glɑ:sɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['peɪntɪd] ['pɔ:rtrəts] , [i:tʃ] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ]['septə(r)] , [ɔ:(r)] ['trʌntʃən] ,

On	these	bottom	glasses	were	painted	portraits	,	each	holding	a	sceptre	,	or	truncheon	,
在	这些	底部	眼镜	是	绘	肖像	,	每个	保持	一个	权杖	,	或者	警棍	,

这些底部玻璃杯上绘有肖像，每幅肖像都手持权杖或警棍。

[ðə; ði][end][ɒv; əv] [wɪtʃ] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['aʊə(r)] .

the	end	of	which	pointed	to	the	hour	.
这	结尾	的	哪个	尖	到	这	小时	.

结尾指向整点。

[tu:] ['ɔ:lsəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [ri'klainəz] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [nɔ:θ] , [hæd; həd]['əʊnli][ə; eɪ] [glɑ:s] ['kʌvə(r)] ,

Two	also	of	the	recliners	towards	the	north	,	had	only	a	glass	cover	,
二	还	的	这	躺椅	向	这	北	,	有	仅有的	一个	玻璃	覆盖	,

北侧的两张躺椅也只有玻璃罩。

[ɔ:(r)] ['wɪndəʊ] [tu:; tə] [lʊk] ['ɪntu:][ðə; ði] [gləʊb] : [ðə; ði]['ʌðə(r)][sɪks][hæd; həd] ['dʌb(ə)l] [glɑ:s] [laɪk] [ðə; ði] ['fɔ:mə(r)] ;

or	window	to	look	into	the	globe	:	the	other	6	had	double	glass	like	the	former	;
或者	窗户	到	看	进入	这	地球	:	这	其他	6	有	双倍的	玻璃	喜欢	这	以前的	;

或者说，可以透过窗户看到地球仪：其他 6 个窗户都像前面提到的那样是双层玻璃；

[ðeə(r)]['daiəl, dail] ['bi:ɪŋ] [sʌm; səm][ə'pɒn][ðə; ði]['kʌvə(r)] , ['ʌðə(r)z][ə'pɒn][ðə; ði] ['bɒtəm] ; [bʌt; bət][ɔ:l][səʊ] [kən'traɪvd] ,

their	dials	being	some	upon	the	cover	,	others	upon	the	bottom	;	but	all	so	contrived	,
他们的	拨号盘	存在	一些	之上	这	覆盖	,	其他的	之上	这	底部	;	但	全部	所以	人为的	,

它们的刻度盘有的在盖子上，有的在底部；但都是如此精心设计的。

[ðæt] [ðə; ði]['aʊə(r)][kʊd; kəd]['əʊnli][bi:; bi] [nəʊn] [baɪ][ðem; ðəm] , [baɪ] ['lʊkɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [gləʊb] .

that	the	hour	could	only	be	known	by	them	,	by	looking	within	the	globe	.
那	这	小时	可以	仅有的	是	已知	经过	他们	,	经过	寻找	之内	这	地球	.

只有他们才能通过观察地球内部来得知时间。

[frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] [ðɪs] [gləʊb] ['ɪʃu:d] [fɔ:r]['aɪən] ['brɑ:ntʃɪz] [wɪð] [glɑ:s] [bəʊlz] [wɪð] ['daiəl, dail] ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði][taɪm] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['sevrəl] [weɪz] [ɒv; əv] ['kaʊntɪŋ] [ðə; ði] ['aʊəz] .

From	the	top	of	this	globe	issued	4	iron	branches	with	glass	bowls	with	dials	showing	the	time	according	to	the	several	ways	of	counting	the	hours	.
从	这	顶部	的	这	地球	发布	4	铁	分支	和	玻璃	碗	和	拨号盘	显示	这	时间	根据	到	这	一些	方式	的	计数	这	小时	.

从这个地球仪的顶部伸出 4 个铁制枝干，枝干上装有玻璃碗，碗上带有刻度盘，可以根据几种不同的计时方式显示时间。

[ði:z] [bəʊlz] [wɜ:(r); wə(r)] ['peɪntɪd] [ˌɪn'saɪd][səʊ][æz; əz][tu:; tə] [ki:p] [aʊt][ðə; ði] [lait] ,

These	bowls	were	painted	inside	so	as	to	keep	out	the	light	,
这些	碗	是	绘	里面	所以	作为	到	保持	出去	这	光	,

这些碗的内侧都涂了漆，以遮挡光线。

[ɪk'sept] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [left] [laɪk] [ə; eɪ] [stɑ:(r)] , [θru:] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [sʌn] - [bi:mz] [ʃəʊd] [ðə; ðɪ] ['aʊə(r)] ;

except	a	point	left	like	a	star	,	through	which	the	sun	-	beams	showed	the	hour	;
除了	一个	观点	左边	喜欢	一个	星星	,	通过	哪个	这	太阳	-	光束	显示	这	小时	;

除了留下一个像星星一样的光点，阳光透过它显示时间；

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ðɪ] ['aʊə(r)] - [laɪnz] [wɜ:(r); wə(r)] [drɔ:n] ,

and	the	place	where	the	hour	-	lines	were	drawn	,
和	这	地方	在哪里	这	小时	-	线条	是	绘制	,

以及绘制时线的地方，

[wɒz; wəz] ['əʊnli] ['peɪntɪd] [ɒn] [ðə; ðɪ] [ˌaʊt'saɪd] ['θɪnli] [wɪð] [waɪt] ['kʌlə(r)] ,

was	only	painted	on	the	outside	thinly	with	white	colour	,
曾是	仅有的	绘	在	这	外部	薄薄的	和	白色的	颜色	,

外墙只薄薄地涂了一层白色油漆。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [sʌn] - [laɪt] ['pɑ:sɪŋ] [θru:] [ðə; ðɪ] [stɑ:(r)] [maɪt] [bi:; bi] [si:n] , [ænd; ənd] [ʃəʊ] [ðə; ðɪ]

so	that	the	sun	-	light	passing	through	the	star	might	be	seen	,	and	show	the
所以	那	这	太阳	-	光	通过	通过	这	星星	可能	是	已见	,	和	展示	这

['aʊə(r)] .

hour	.
小时	.

这样就能看到阳光穿过恒星，从而显示时间。

[ðə; ðɪ] [fɔ:θ] [pi:s] [stʊd] [ɒn] [ðə; ðɪ] [gləʊb] , [hæd; həd] [fɔ:r] ['aɪən] [sə'pɔ:təz] ,

The	fourth	piece	stood	on	the	globe	,	had	4	iron	supporters	,
这	第四	片	站立	在	这	地球	,	有	4	铁	支持者	,

第四件展品立于地球仪之上，由4个铁支架支撑。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['teɪb(ə)l] [ə'baʊt] - ['ɪntʃɪz] [ɪn] [daɪ'æmɪtə(r)] , [ænd; ənd] [sɪks] [ɪn] ['θɪknəs] !

and	was	a	table	about	20	inches	in	diameter	,	and	6	in	thickness	!
和	曾是	一个	桌子	关于	-	英寸	在	直径	,	和	6	在	厚度	!

那是一张直径约 20 英寸、厚度约 6 英寸的桌子！

[ðə; ðɪ] [edʒ] [wɒz; wəz] [kʌt] ['ɪntu:] - [kɒn'keɪv] [ˌsu:pə'fɪʃɪi:z; ˌsju:-] [laɪk] [səʊ] ['meni] [hɑ:f] - ['sɪlɪndəz] ;

The	edge	was	cut	into	12	concave	superficies	like	so	many	half	-	cylinders	;
这	边缘	曾是	切	进入	-	凹	表面	喜欢	所以	许多	一半	-	气缸	;

边缘被切割成 12 个凹面，就像许多个半圆柱体；

[ɒn] [i:tʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['daɪəl] ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ðɪ] ['aʊə(r)] [baɪ] [ðə; ðɪ] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [flɜ:] -

on	each	of	which	was	a	dial	showing	the	hour	by	the	shade	of	a	fleur	-
在	每个	的	哪个	曾是	一个	拨号	显示	这	小时	经过	这	阴影	的	一个	花朵	-

[di:] - [lɪs] [fɪkst] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [tɒp] [ɒv; əv] [i:tʃ] [hɑ:f] - ['sɪlɪndə(r)] .

de	-	lis	fixed	at	the	top	of	each	half	-	cylinder	.
德	-	列表	固定的	在	这	顶部	的	每个	一半	-	圆柱	.

每个半圆柱体顶部都固定有一个鸢尾花图案，通过其阴影显示小时，该图案通过鸢尾花图案的阴影来指示小时数。

[frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [tɒp] [ɒv; əv] [ðɪs] ['teɪb(ə)l] ['ɪʃu:d] [fɔ:r] ['aɪən] ['brɑ:ntʃɪz] , [wɪð] [glɑ:s] [bəʊlz] ,

From	the	top	of	this	table	issued	4	iron	branches	,	with	glass	bowls	,
从	这	顶部	的	这	桌子	发布	4	铁	分支	,	和	玻璃	碗	,

桌子顶部伸出4根铁枝，枝上放着玻璃碗。

[laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [fɜ:st] , ['sekənd] , [ænd; ənd] [θɜ:d] ['pi:sɪz] , [ðəʊ] [prə'pɔ:ʃənli] [les] .

like	those	of	the	first	,	second	,	and	third	pieces	,	though	proportionally	less	.
喜欢	那些	的	这	第一的	,	第二	,	和	第三	件	,	尽管	按比例	较少的	.

与第一、第二、三件作品类似，但比例较小。

[ðə; ðɪ] ['daɪəl, dail] [ɒn] [ði:z] [bəʊlz] [ʃəʊd] ['əʊnli] [ðə; ðɪ] ['ju:ʒuəl] ['aʊə(r)] , [ænd; ənd] ['ʌðəwaɪz] ['difə]

The	dials	on	these	bowls	showed	only	the	usual	hour	,	and	otherwise	differed
这	拨号盘	在	这些	碗	显示	仅有的	这	通常	小时	,	和	否则	不同

[frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [θɜ:d] [pi:s] ;

from	the	third	piece	;
从	这	第三	片	;

这些碗上的刻度盘只显示通常的小时，其他方面与第三件不同；

[hɪə(r)][ðə; ði]['aʊə(r)] - [laɪnz] ['biːɪŋ] [left][klɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌnbiːm] [tuː; tə][pɑːs] [θruː] , [ðæt]

here	the	hour	-	lines	being	left	clear	for	the	sunbeams	to	pass	through	,	that
这里	这	小时	-	线条	存在	左边	清除	为了	这	阳光	到	经过	通过	,	那

[baɪ][səʊ] ['pɑːsɪŋ] ,

by	so	passing	,
经过	所以	通过	,

这里，时标线留空，让阳光可以穿过，这样一来，

[ðeɪ] [maɪt] [ɪg'zɪbɪt] [ðə; ði] [seɪm] ['daɪəl][ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊl] ,

they	might	exhibit	the	same	dial	on	the	opposite	side	of	the	bowl	,
他们	可能	展览	这	相同的	拨号	在	这	对面的	边	的	这	碗	,

它们可能在碗的另一侧显示相同的刻度盘，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['θɪnli] ['peɪntɪd] [waɪt] , [ðæt][ðə; ði][sed] ['aʊəz] [maɪt] [biː; bi] [siːn] ,

which	was	thinly	painted	white	,	that	the	said	hours	might	be	seen	,
哪个	曾是	薄薄的	绘	白色的	,	那	这	说	小时	可能	是	已见	,

上面薄薄地涂了一层白漆，以便看清所标示的时间。

[ænd; ənd] [ʃəʊ] [ðə; ði]['aʊə(r)][baɪ][ðeə(r)] ['pɑːsɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][stɑː(r)] ['peɪntɪd] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] .

and	show	the	hour	by	their	passing	over	a	little	star	painted	in	the	middle	.
和	展示	这	小时	经过	他们的	通过	超过	一个	小的	星星	绘	在	这	中间	.

它们经过中间画着的小星星时，就表示时间。

[ðə; ði] [fɪfθ] [piːs] ['laɪkwaɪz] [ə'pɒn][fɔːr]['aɪən] [sə'pɔːtəz] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gləʊb] [ɒv; əv] [ə'baʊt] - ['ɪntʃɪz]

The	fifth	piece	likewise	upon	4	iron	supporters	,	was	a	globe	of	about	12	inches
这	第五	片	同样地	之上	4	铁	支持者	,	曾是	一个	地球	的	关于	-	英寸

[daɪ'æmɪtə(r)] ,

diameter	,
直径	,

第五件展品同样放置在4个铁支架上，是一个直径约12英寸的球体。

[kʌt]['ɪntuː] - [pleɪnz] , [vɪz] . [eɪt] ['traɪˌæŋgl] , ['iːkwəl][ænd; ənd][ˌiːkwɪ'lætərəl] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][sɪks]

cut	into	14	planes	,	viz	.	8	triangles	,	equal	and	equilateral	;	and	the	other	6
切	进入	-	飞机	,	即	.	8	三角形	,	平等的	和	等边	;	和	这	其他	6

[wɜː(r); wə(r)]['iːkwəl] [skˈweəz] .

were	equal	squares	.
是	平等的	正方形	.

被切割成 14 个平面，即 8 个相等的等边三角形；另外 6 个是相等的正方形。

[ðə; ði]['daiəl, dail][ɒn] [ðiːz] [pleɪnz] [ʃəʊd] [ðə; ði]['juːʒuəl]['aʊə(r)][baɪ][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [flɜː] -

The	dials	on	these	planes	showed	the	usual	hour	by	the	shade	of	a	fleur	-
这	拨号盘	在	这些	飞机	显示	这	通常	小时	经过	这	阴影	的	一个	花朵	-

[diː] - [lɪs] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɔː(r)] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [iːtʃ] [pleɪn] .

de	-	lis	fastened	to	the	top	or	bottom	of	each	plane	.
德	-	列表	系紧	到	这	顶部	或者	底部	的	每个	飞机	.

这些飞机上的刻度盘通过固定在每架飞机顶部或底部的鸢尾花图案的阴影来显示通常的时间。

[ðə; ði][lɑːst] , [ɔː(r)][tɒp] [piːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪrəmɪd] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [glɑːs] [bəʊl] [ɒv; əv]['sɛvən] ['ɪntʃɪz]

The	last	,	or	top	piece	of	the	pyramid	,	was	a	glass	bowl	of	7	inches
这	最后的	,	或者	顶部	片	的	这	金字塔	,	曾是	一个	玻璃	碗	的	7	英寸

[daɪ'æmɪtə(r)] ,

diameter	,
直径	,

金字塔的最后一部分，也就是最顶端的部分，是一个直径7英寸的玻璃碗。

[ə'pɒn][ə; eɪ] [fʊt] [ɒv; əv]['aɪən] .

upon	a	foot	of	iron	.
之上	一个	脚	的	铁	.

架在铁架上。

[ðə; ði] [nɔːθ] [saɪd][ɒv; əv] [ðɪs] [piːs] [wɒz; wəz] ['θɪnli] ['peɪntɪd] ['əʊvə(r)] [waɪt] ,

The	north	side	of	this	piece	was	thinly	painted	over	white	,
这	北	边	的	这	片	曾是	薄薄的	绘	超过	白色的	,

这件作品的北侧薄薄地涂了一层白色油漆。

[ðæt] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['gəʊldən] [bɔːl] , [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊl] ,

that	the	shade	of	a	little	golden	ball	,	placed	in	the	middle	of	the	bowl	,
那	这	阴影	的	一个	小的	金的	球	,	放置	在	这	中间	的	这	碗	,

碗中央放着一颗金色小球，它的阴影

[maɪt] [biː; bi] [siːn] [tuː; tə] [pɑːs] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['aʊə(r)] - [laɪnz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] [ə'pɒn][ðə; ði]

might	be	seen	to	pass	over	the	hour	-	lines	which	were	drawn	upon	the
可能	是	已见	到	经过	超过	这	小时	-	线条	哪个	是	绘制	之上	这

[waɪt] ['kʌlə(r)] ,

white	colour	,
白色的	颜色	,

可以看到它越过了画在白色底面上的时标线，

[ænd; ənd]['nəʊtɪd][ðə; ði]['aʊə(r)] .

and	noted	the	hour	.
和	著名的	这	小时	.

并记下了时间。

[ðə; ði] [bəʊl] [wɒz; wəz][ɪn'kluːdɪd] [bɪ'twiːn] [tuː] ['sɜːklz] [ɒv; əv]['aɪən][gɪlt] , [wɪð] [ə; eɪ] [krɒs] [ɒn][ðə; ði][tɒp]

The	bowl	was	included	between	two	circles	of	iron	gilt	,	with	a	cross	on	the	top
这	碗	曾是	包括	之间	二	界	的	铁	镀金	,	和	一个	叉	在	这	顶部

.

:

.

碗被夹在两圈镀金铁圈之间，顶部有一个十字架。

[sʌtʃ] [ɪz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːts] [ɔː(r)] [dɪ'vɪʒnz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['veri] ['kjʊəriəs]['daɪəl]

Such	is	a	general	description	of	the	parts	or	divisions	of	this	very	curious	Dial
这样的	是	一个	一般的	描述	的	这	部分	或者	部门	的	这	非常	好奇的	拨号

.

:

.

以上是对这个非常奇特的表盘的各个部分或部分的总体描述。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] ['ædɪd] [ðæt] [ðə; ði] [fɜːst][fɔː(r)] ['piːsɪz] [hæd; həd][ɔːl][ðeə(r)][saɪdz] ['kʌvəd] [wɪð]

To	which	may	be	added	that	the	first	four	pieces	had	all	their	sides	covered	with
到	哪个	可能	是	额外	那	这	第一的	四	件	有	全部	他们的	侧面	涵盖	和

['lɪt(ə)l] [pleɪts] [ɒv; əv] [blæk] [glɑːs] ,

little	plates	of	black	glass	,
小的	盘子	的	黑色的	玻璃	,

此外，还可以补充一点，前四件作品的所有侧面都覆盖着黑色玻璃小片。

[fɜːst] [sɪ'mentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [sed] ['piːsɪz] , [ɪk'sept] [ðəʊz] ['pleɪsɪz] [weər'ɒn] [ðə; ði]['daiəl, dail]

first	cemented	to	the	said	pieces	,	except	those	places	whereon	the	dials
第一的	水泥	到	这	说	件	,	除了	那些	地方	其中	这	拨号盘

[wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] ;

were	drawn	;
是	绘制	;

首先将胶水粘合到所述部件上，但绘制表盘的地方除外；

[wɪtʃ] ['biːɪŋ] ['ɔːlsəʊ] ['kʌvəd] [wɪð] [pleɪts] [ɒv; əv] ['pɒlɪʃt] [glɑːs] ,

which	being	also	covered	with	plates	of	polished	glass	,
哪个	存在	还	涵盖	和	盘子	的	抛光	玻璃	,

其表面也覆盖着抛光玻璃板，

['nɪəli] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['daɪəl] [ə'pɪəd] [tu:; tə][bi:; bi] [glɑ:s] ;

nearly	the	whole	of	the	outside	of	the	dial	appeared	to	be	glass	;
几乎	这	所有的	的	这	外部	的	这	拨号	出现	到	是	玻璃	;

表盘外侧几乎完全是玻璃材质；

[ðə; ði] ['æŋglz] [ɔ:(r)] ['kɔ:nəs] ['bi:ɪŋ] ['elɪgəntli] [gɪlt] , [æz; əz][wɜ:(r); wə(r)][ɪn] [pɑ:t] [ðə; ði]['aɪən] [wɜ:k] [ɒv; əv]

the	angles	or	corners	being	elegantly	gilt	,	as	were	in	part	the	iron	work	of
这	角度	或者	角落	存在	优雅地	镀金	,	作为	是	在	部分	这	铁	工作	的

[ðə; ði] ['pɪrəmɪd] ,

the	pyramid	,
这	金字塔	,

棱角或边角都饰以精美的镀金，就像金字塔的部分铁艺一样。

[sə'pɔ:təz] , ['brɑ:ntʃɪz] , [staɪlz] , & [si:] .

supporters	,	branches	,	styles	,	&	c	.
支持者	,	分支	,	风格	,	&	c	.

支持者、分支、风格等。

[wi:; wi][hæv; həv] [ə'brɪdʒd] [ænd; ənd][ɪn] [pɑ:t] [ˌri:'rɪt(ə)n] [ðɪs] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][frɒm; frəm] ['ʌpwədz] [ɒv; əv]

We	have	abridged	and	in	part	rewritten	this	explanation	from	upwards	of
我们	有	简略	和	在	部分	重写	这	解释	从	向上	的

[sɪks] ['kləʊsli] - ['prɪntɪd] 4to .

six	closely	-	printed	4to	.
六	密切	-	打印	4to	.

我们对这篇解释进行了删减，并部分重写了原著六卷多密密麻麻的 4 开本。

['peɪdʒɪz] .

pages	.
页面	.

页数。

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [dɪ'skrɪpʃn] , [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][trækt] , [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['sekʃənz] [ɔ:(r)]

After	the	general	description	,	in	the	original	tract	,	the	different	sections	or
后	这	一般的	描述	,	在	这	原来的	通道	,	这	不同的	部分	或者

[pɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði]['daɪəl] ,

parts	of	the	dial	,
部分	的	这	拨号	,

在原文的总体描述之后，表盘的不同部分或部件如下：

- [ɪn]['nʌmbə(r)] , [ɑ:(r); ə(r)] [stɪl] ['fɜ:ðə(r)] [ɪk'spleɪnd] , [ænd; ənd] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] - [pleɪts] , [bɪ'saɪdz]

73	in	number	,	are	still	further	explained	,	and	illustrated	by	17	plates	,	besides
-	在	数字	,	是	仍然	更远	解释	,	和	插图	经过	-	盘子	,	除了

[ə; eɪ]['vɜ:tɪk(ə)l]['sekʃ(ə)n] ,

a	vertical	section	,
一个	垂直的	部分	,

总共73个，除了一个纵剖面图外，还配有17张图版进行进一步解释和说明。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [lɑ:st]['aʊə(r)] [kʌt] [ɪz][ə; eɪ] ['kɒpi] .

of	which	last	our	Cut	is	a	copy	.
的	哪个	最后的	我们的	切	是	一个	复制	.

其中我们最后剪辑的版本是复制品。

[pə'hæps] [ði:z] ['di:teɪlz] [wʊd] ['taɪə(r)][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['ri:də(r)] , [ænd; ənd][ɒn] [ðæt] [ə'kaʊnt] [wi:; wi]

Perhaps	these	details	would	tire	the	general	reader	,	and	on	that	account	we
也许	这些	细节	会	胎	这	一般的	读者	,	和	在	那	帐户	我们

[du:; də][nɒt] [pres]

do	not	press
做	不是	按

或许这些细节会让普通读者感到厌倦，因此我们不予赘述。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 347]
[页 -]

[第347页]

[ðem; ðəm]
them
他们

他们

: [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [haʊ'evə(r)] , [meɪ] [biː; bi] ['nəʊtɪst] [stɪl] ['fɜːðə(r)] .
: a few of them , however , may be noticed still further .
: 一个 很少 的 他们 , 然而 , 可能 是 注意到 仍然 更远 .

然而，其中一些人可能还会被进一步注意到。

[ɒv; əv] [ðiːz] , [ðə; ði] [bəʊlz] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][məʊst] [ə'træktɪv] .
Of these , the Bowls appear to be the most attractive .
的 这些 , 这 碗 出现 到 是 这 最多 吸引人的 .

其中，碗状造型似乎最吸引人。

[wʌn] [ɒn][ðə; ði][fɜːst] [piːs] , [baɪ]['faɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [glɑːs] [bəʊl] [fɪld] [wɪð] [klɪə(r)]['wɔːtə(r)] .
One on the first piece , by fire was a little glass bowl filled with clear water .
一 在 这 第一的 片 , 经过 火 曾是 一个 小的 玻璃 碗 已填 和 清除 水 .

第一件展品中，火边放着一个装满清水的小玻璃碗。

[ðɪs] [bəʊl] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [θriː] ['ɪntʃɪz] [daɪ'æmɪtə(r)] , [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] [sfɪə(r)] ,
This bowl was about three inches diameter , placed in the middle of another sphere ,
这 碗 曾是 关于 三 英寸 直径 , 放置 在 这 中间 的 其他 领域 ,

这个碗直径约三英寸，放置在另一个球体的中央。

[ə'baʊt][sɪks] ['ɪntʃɪz] [daɪ'æmɪtə(r)] , [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['aɪən] [rɪŋz] [ɔː(r)] ['sɜːklz] ,
about six inches diameter , consisting of several iron rings or circles ,
关于 六 英寸 直径 , 由 的 一些 铁 戒指 或者 界 ,

直径约六英寸，由几个铁环或铁圈组成，

[ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði]['aʊə(r)] ['sɜːklz] [ɪn][ðə; ði] ['hevənz] .
representing the hour circles in the heavens .
代表 这 小时 界 在 这 天 .

代表天上的时辰循环。

[ðə; ði]['aʊə(r)][wɒz; wəz] [nəʊn] [baɪ] [ə'plaɪɪŋ] [ðə; ði][hænd][tuː; tə] [ðiːz] ['sɜːklz] [wen] [ðə; ði][sʌn] [ʃɒn]
The hour was known by applying the hand to these circles when the sun shone
这 小时 曾是 已知 经过 申请 这 手 到 这些 界 什么时候 这 太阳 闪耀
,
,
,

人们通过在太阳升起时将手放在这些圆圈上来确定时间。

[wen] [ðæt] ['sɜːk(ə)l] [weə(r)] [juː; jʊ][felt][ðə; ði][hænd] [bɜːnt] [baɪ][ðə; ði] ['sʌnbiːm] ['pɑːsɪŋ] [θruː]
when that circle where you felt the hand burnt by the sunbeams passing through
什么时候 那 圆圈 在哪里 你 毛毡 这 手 烧焦的 经过 这 阳光 通过 通过
[ðə; ði] [bəʊl] [fɪld] [wɪð] ['wɔːtə(r)] ,
the bowl filled with water ,
这 碗 已填 和 水 ,

当你感觉到阳光穿过盛满水的碗，灼伤了你的手，

[ʃəʊd] [ðə; ði] [truː] ['aʊə(r)] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [vɜːs] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] :
showed the true hour , according to the verse beneath it :
显示 这 真的 小时 , 根据 到 这 诗 下面 它 :

根据下面的经文，它显示了真正的时刻：

- [teɪndʒ] , - ['hɔːrəm]['tɪbaɪ] - - .

Cratem	tange	,	manusq	horam	tibi	reddet	adusta	.
-	切线	,	-	霍拉姆	胫骨	-	-	.

Cratem tange，manusq horam tibi reddet adusta。

[ðə; ði] [fə'nɒmɪnən] [ɪz] [ðʌs] [ɪk'spleɪnd] [baɪ][ðə; ði] [prə'fesə(r)] :

The	phenomenon	is	thus	explained	by	the	Professor	:
这	现象	是	因此	解释	经过	这	教授	:

教授是这样解释这一现象的:

" [ðə; ði]['pærəlel] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bəʊl] ,

"	the	parallel	rays	of	the	sun	passing	through	the	little	bowl	,
"	这	平行线	射线	的	这	太阳	通过	通过	这	小的	碗	,

"穿过小碗的平行阳光，

[ɑː(r); ə(r)] [bent] [baɪ][ðə; ði] ['densəti] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , ['ɪntuː][ə; eɪ][kəʊn][ɔː(r)] ['pɪrəmɪd] ,

are	bent	by	the	density	of	the	water	,	into	a	cone	or	pyramid	,
是	弯曲	经过	这	密度	的	这	水	,	进入	一个	锥体	或者	金字塔	,

受水的密度影响，它们会弯曲成圆锥体或棱锥体。

[huːz] ['vɜːteks] ['riːtʃɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'jɒnd] [ðəʊz] ['aʊə(r)] ['sɜ˞klz] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [bɜːnz] [ðə; ði][hænd]

whose	vertex	reaches	a	little	beyond	those	hour	circles	,	and	there	burns	the	hand
谁	顶点	到达	一个	小的	超过	那些	小时	界	,	和	那里	烧伤	这	手

[ə'plaɪd] ;

applied	;
应用	;

它的顶点略微超出那些小时圆圈，在那里，手被灼伤;

[fɔː(r); fə(r)][səʊ] ['meni] [reɪz] ['biːɪŋ] [ɔːl][juˈnaɪtɪd]['ɪntuː][ə; eɪ] [pɔɪnt] , [mʌst; məst] [niːdz] [meɪk] [æn; ən]

for	so	many	rays	being	all	united	into	a	point	,	must	needs	make	an
为了	所以	许多	射线	存在	全部	团结的	进入	一个	观点	,	必须	需求	制作	一个

[ɪn'tens] [hiːt] ,

intense	heat	,
激烈的	热	,

如此多的光线汇聚于一点，必然会产生极高的热量。

[wɪtʃ] [hiːt] [ɪz][səʊ] ['paʊəf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] - [taɪm] ,

which	heat	is	so	powerful	in	the	summer	-	time	,
哪个	热	是	所以	强大的	在	这	夏天	-	时间	,

夏季的酷热究竟是什么?

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['faɪə(r)][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [wʊd] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

that	it	will	fire	a	piece	of	wood	applied	to	it	.
那	它	将要	火	一个	片	的	木头	应用	到	它	.

它会点燃放在上面的一块木头。

" [tuː; tə] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]['daiəl, dail][wɜː(r); wə(r)]['suːtəb(ə)l] [ɪn'skrɪpʃnz] [æz; əz] [ə'bʌv] ,

"	To	many	of	the	Dials	were	suitable	inscriptions	as	above	,
"	到	许多	的	这	拨号盘	是	合适的	铭文	作为	多于	,

"许多表盘上都有像上面那样的合适铭文，

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɪð] [ðə; ði] ['refərənsɪz] [mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	these	with	the	references	must	have	made	the	construction	of	the
和	这些	和	这	参考	必须	有	制成	这	建造	的	这

[həʊl] [ə; eɪ][tɑːsk][ɒv; əv] [ɪ'mens] ['leɪbə(r)] .

whole	a	task	of	immense	labour	.
所有的	一个	任务	的	巨大	劳动	.

再加上参考资料，整个建筑的建造必然是一项极其艰巨的任务。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [əb'sɜːd] [tuː; tə][ɪk'spekt] [ðæt] [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] .

It	would	be	absurd	to	expect	that	Charles	II	.
它	会	是	荒诞	到	预计	那	查尔斯	二	.

指望查理二世这样做是荒谬的。

[hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ɪts] [kəm'pliːʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] , [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn]

had	much	to	do	with	its	completion	,	for	he	was	,	in	his	own
有	很多	到	做	和	它是	完成	,	为了	他	曾是	,	在	他的	自己的

[ˌestɪ'meɪʃn] ,

estimation	,
估算	,

他对这部影片的完成贡献良多，因为在他自己看来，

[mɔː(r)] ['plezntli] [ɪm'plɔɪd] [ðæn; ðən][ɪn] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [flaɪt] [ɒv; əv][taɪm][baɪ] ['hev(ə)nli]

more	pleasantly	employed	than	in	watching	the	flight	of	time	by	heavenly
更多的	愉快	受雇	比	在	观看	这	航班	的	时间	经过	天上

['lʊməˌneri] .

luminaries	.
杰出人物	.

比起观看天体运行的时光流逝，从事其他更令人愉快的工作要好得多。

[hɪz; ɪz] [ət'rækʃnz] [wɜː(r); wə(r)][ɒn] [ɜːθ] ,

His	attractions	were	on	earth	,
他的	景点	是	在	地球	,

他的魅力在于尘世间，

[weə(r)] [ðə; ðɪ] ['splendə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [kɔːt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['wɪtʃəri] [ɒv; əv] [braɪt] [aɪz]

where	the	splendour	of	a	wicked	court	and	the	witchery	of	bright	eyes
在哪里	这	辉煌	的	一个	邪恶	法庭	和	这	巫术	的	明亮的	眼睛

[ɪ'klɪpst] [ɔːl]['ʌðə(r)] [pə'sjuːts] .

eclipsed	all	other	pursuits	.
日食	全部	其他	追求	.

在那里，邪恶宫廷的辉煌和明亮双眸的魅惑掩盖了其他一切追求。

[stɪl] , [ðə; ðɪ] [laɪ'senʃəs] [kɪŋ] [wɒz; wəz][nɒt] [fə'gɒtn] [baɪ][ðə; ðɪ] [ɪn'ventə] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['daɪəl] .

Still	,	the	licentious	king	was	not	forgotten	by	the	inventer	of	the	dial	.
仍然	,	这	淫乱	国王	曾是	不是	被遗忘的	经过	这	发明者	的	这	拨号	.

然而，发明日晷的人并没有忘记这位放荡不羁的国王。

[ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['pɪktʃəz] [ɒn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['glɑːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['pɔːrtrəts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kɪŋ] ,

Among	the	pictures	on	some	of	the	glasses	were	portraits	of	the	king	,
之中	这	图片	在	一些	的	这	眼镜	是	肖像	的	这	国王	,

有些玻璃杯上绘有国王的肖像。

[ðə; ðɪ] [tuː] [kwiːnz] , [ðə; ðɪ][djuːk][ɒv; əv] [jɔːk] , [prɪns] ['ruːpət] , & [siː] .

the	two	queens	,	the	duke	of	York	,	prince	Rupert	,	&	c	.
这	二	女王们	,	这	公爵	的	约克	,	王子	鲁珀特	,	&	c	.

两位女王、约克公爵、鲁珀特王子等。

[ɪn][ðə; ðɪ] [kɪŋz] ['pɪktʃə(r)] ,

In	the	king's	picture	,
在	这	国王的	图片	,

在国王的画像中，

[ðə; ðɪ]['aʊə(r)][wɒz; wəz] [ʃəʊn] [baɪ][ðə; ðɪ] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['aʊə(r)] - [laɪnz] ['pɑːsɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ][tɒp]

the	hour	was	shown	by	the	shade	of	the	hour	-	lines	passing	over	the	top
这	小时	曾是	所示	经过	这	阴影	的	这	小时	-	线条	通过	超过	这	顶部

[ɒv; əv][ðə; ðɪ]['septə(r)] — [pə'hæps] [ðə; ðɪ]['əʊnli][taɪm][ðə; ðɪ] ['rɔɪəl] - ['evə(r)] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][səʊ]

of	the	sceptre	—	perhaps	the	only	time	the	royal	trifier	ever	pointed	to	so
的	这	权杖	—	也许	这	仅有的	时间	这	皇家	-	曾经	尖	到	所以

['juːsf(ə)l][æn; ən][end] .

useful	an	end	.
有用	一个	结尾	.

时针穿过权杖顶部的阴影显示了时间——这或许是皇家权杖唯一一次指向如此有用的目的。

[prɪns] ['ruːpət] , [baɪ][hɪz; ɪz] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [tuː; tə] ['saɪəns] , [hæd; həd][ə; eɪ]['betə(r)] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi]
Prince Rupert , by his contributions to science , had a better right to be
王子 鲁珀特 , 经过 他的 贡献 到 科学 , 有 一个 更好的 正确的 到 是
[ðeə(r)] ;
there ;
那里 ;

鲁珀特王子对科学做出了贡献，他更有资格出现在那里；

[bʌt; bət] [tʃɑːlz] [wɒz; wəz][nɒt]['iːv(ə)n]['greɪtf(ə)l] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][tuː; tə][prə'tekt]
but Charles was not even grateful enough for the elevation to protect
但 查尔斯 曾是 不是 甚至 感激的 足够的 为了 这 海拔 到 保护
[ðə; ði] ['preʃəs] ['daɪəl][frɒm; frəm][reɪn][ænd; ənd] [snəʊ] .
the precious Dial from rain and snow .
这 宝贵的 拨号 从 雨 和 雪 .

但查尔斯甚至没有足够感激地利用地势高处来保护珍贵的日晷免受雨雪侵袭。

[ɪn][ðə; ði][lɪst][ɒv; əv] [səbskɹ'aɪbəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt][ɒv; əv][ðə; ði][trækt] , [ə'kɜːz] "
In the list of subscribers for the reprint of the Tract , occurs "
在 这 列表 的 订阅者 为了 这 重印 的 这 田地 , 发生 "
['dʒeɪkəb]['tʃɑːndlə(r)] , ['bɑːskɪt] - ['meɪkə(r)] :
Jacob Chandler , basket - maker :
雅各布 钱德勒 , 篮子 - 制造商 :

在《小册子》重印本的订户名单中，出现了"雅各布·钱德勒，篮子匠：

" [ɪn]['aʊə(r)] [taɪmz] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] ['nɒti] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)]['eni] [bʌt; bət][ə; eɪ]
" in our times this would be considered a knotty work for any but a
" 在 我们的 时代 这 会 是 经过考虑的 一个 棘手 工作 为了 任何 但 一个
[prə'feʃən(ə)l] ['riːdə(r)] .
professional reader .
专业的 读者 .

在当今时代，除了专业读者之外，任何人都会认为这是一部晦涩难懂的作品。

[nəʊts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['riːdə(r)]
NOTES OF A READER
笔记 的 一个 读者

读者来信

['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['ɪnsekts] .
HISTORY OF INSECTS .
历史 的 昆虫 .

昆虫史。

[ðə; ði]['fæməli]['laɪbrəri] , [nəʊ] . ['sɛvən] .
The Family Library , No . 7 .
这 家庭 图书馆 , 不 . 7 .

家庭图书馆，第 7 册。

['laɪbrəri][ɒv; əv] [ˌentə'teɪnɪŋ] ['nɒlɪdʒ] , [pɑːt][sɪks] . — ['ɪnsekt] ['ɑːkɪtektʃə(r)] .
Library of Entertaining Knowledge , Part 6 . — Insect Architecture .
图书馆 的 娱乐 知识 , 部分 6 . — 昆虫 建筑学 .

趣味知识库，第 6 部分——昆虫建筑。

[æt; ət]['prez(ə)nt][wiː; wi][kæn; kən]['əʊnli]['nəʊtɪs] [ðiːz] [wɜːks] [æz; əz] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l]
At present we can only notice these works as two of the most delightful
在 展示 我们 能 仅有的 注意 这些 作品 作为 二 的 这 最多 愉快
['vɒljuːmz] [ðæt] [hæv; həv][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] ['fɔːlən]['ɪntuː]['aʊə(r)][hændz] ,
volumes that have for some time fallen into our hands ,
卷 那 有 为了 一些 时间 倒下 进入 我们的 双手 ,

目前我们只能将这两部作品视为我们近来所读到的最令人愉悦的两部著作。

[ænd; ənd][æz; əz] [pə'zesɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði]['merɪts] [wɪtʃ] ['kærəktəraɪz] [ðə; ði] ['pri:viəs] ['pɔ:ʃənz] [ɒv; əv]

and	as	possessing	all	the	merits	which	characterize	the	previous	portions	of
和	作为	拥有	全部	这	优点	哪个	描述	这	以前的	部分	的

[ðə; ði]['sɪəri:z] .

the	Series	.
这	系列	.

并且具备该系列前几部作品的所有优点。

['aʊə(r)] ['kɒgnɪzəns] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ɪn][ə; eɪ] [kə'lektɪd] [fɔ:m] , [mʌst; məst][rest] [tɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hɑ:f]

Our	cognizance	of	them	,	in	a	collected	form	,	must	rest	till	the	other	half
我们的	认知	的	他们	,	在	一个	集	形式	,	必须	休息	直到	这	其他	一半

[ə'pɪəz] ;

appears	;
出现	;

我们对这些事物的了解，必须等到另一半出现之后，才能以整体的形式呈现出来；

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [ə; eɪ] [fju:] ['flaɪɪŋ] ['ekstrækts; ɪk'strækts] [wɪl] [pru:v] [ə'mju:zɪŋ] : —

in	the	meantime	a	few	flying	extracts	will	prove	amusing	:	—
在	这	与此同时	一个	很少	飞行	提取物	将要	证明	有趣	:	—

与此同时，以下几段摘录或许会令您觉得有趣：——

['bi:z] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kwi:n] .

Bees	without	a	Queen	.
蜜蜂	没有	一个	女王	.

没有蜂后的蜜蜂。

[ði:z] ['hʌmb(ə)l] ['kri:tʃəz] ['tʃerɪʃ] [ðeə(r)] [kwi:n] , [fi:d] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd][prə'vaɪd][fɔ:(r); fə(r)]

These	humble	creatures	cherish	their	queen	,	feed	her	,	and	provide	for
这些	谦逊的	生物	珍惜	他们的	女王	,	喂养	她	,	和	提供	为了

[hɜ:(r); hə(r)]['wɒnts] .

her	wants	.
她	想要	.

这些卑微的生物珍爱它们的女王，喂养她，满足她的需求。

[ðeɪ] [lɪv; laɪv]['əʊnli][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][laɪf] , [ænd; ənd][daɪ] [wen] [ʃi:; ʃi][ɪz]['teɪkən] [ə'weɪ] .

They	live	only	in	her	life	,	and	die	when	she	is	taken	away	.
他们	居住	仅有的	在	她	生活	,	和	死	什么时候	她	是	已采取	离开	.

它们只存在于她的生命中，当她离去时，它们也随之消亡。

[hɜ:(r); hə(r)] ['æbsəns] [di'praiv] [ðem; ðəm][ɒv; əv][nəʊ] ['ɔ:gən] , ['pærəlaiz][nəʊ] [lɪm] ,

Her	absence	deprives	them	of	no	organ	,	paralyzes	no	limb	,
她	缺席	剥夺	他们	的	不	器官	,	麻痹	不	肢	,

她的缺席不会使他们失去任何器官，也不会使他们的肢体瘫痪。

[jet] [ɪn] ['evri] [keɪs] [ðeɪ] [nɪ'glekt] [ɔ:l][ðeə(r)]['dju:tiz][fɔ:(r); fə(r)] ['twenti] - [fɔ:(r)] ['aʊəz] .

yet	in	every	case	they	neglect	all	their	duties	for	twenty	-	four	hours	.
然而	在	每一个	案件	他们	忽视	全部	他们的	职责	为了	二十	-	四	小时	.

然而，他们却无视自己的所有职责长达二十四小时。

[ðeɪ] [rɪ'si:v] [nəʊ]['streɪndʒə(r)] [kwi:n] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] ;

They	receive	no	stranger	queen	before	the	expiration	of	that	time	;
他们	收到	不	陌生人	女王	前	这	到期日	的	那	时间	;

在此期限届满之前，他们不会接收任何外来女王；

[ænd; ənd] [ɪf] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃerɪʃt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ˌɔ:ltə'geðə(r)] , [ðeɪ] [rɪ'fju:z] [fu:d] ,

and	if	deprived	of	the	cherished	object	altogether	,	they	refuse	food	,
和	如果	被剥夺的	的	这	珍爱	目的	共	,	他们	拒绝	食物	,

[ænd; ənd] ['kwɪkli] ['perɪʃ] .

and	quickly	perish	.
和	迅速地	沦	.

如果完全失去心爱之物，它们就会拒绝进食，并很快死亡。

[wɒt] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ɑːskt] , [ɪz][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [kɔːz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [dɪ'vəʊʃn] ?

What	**,**	**it**	**may**	**be**	**asked**	**,**	**is**	**the**	**physical**	**cause**	**of**	**such**	**devotion**	**?**
什么	,	它	可能	是	问	,	是	这	身体的	原因	的	这样的	虔诚	?

人们可能会问，这种虔诚的物质原因是什么?

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [bɒndz] [ðæt] [tʃeɪn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [tuː; tə][ɪts] [sel] ,

What	**are**	**the**	**bonds**	**that**	**chain**	**the**	**little**	**creature**	**to**	**its**	**cell**	**,**
什么	是	这	债券	那	链	这	小的	生物	到	它是	细胞	,

是什么将这个小生物束缚在细胞中?

[ænd; ənd] [fɔːs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][prɪ'fɜː(r)] [deθ] ,

and	**force**	**it**	**to**	**prefer**	**death**	**,**
和	力量	它	到	更喜欢	死亡	,

并迫使它宁愿选择死亡。

[tuː; tə][ðə; ði] ['flaʊəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ðæt] [ɪn'vaɪt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kʌm] [fɔːθ] [ænd; ənd][lɪv; laɪv]

to	**the**	**flowers**	**and**	**the**	**sunshine**	**that**	**invite**	**it**	**to**	**come**	**forth**	**and**	**live**
到	这	花朵	和	这	阳光	那	邀请	它	到	来	前进	和	居住

?

?

?

是鲜花和阳光邀请它绽放生命吗?

[ðɪs] [ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['splətri] ['ɪnstəns] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [hæz; həz] [meɪd] ['vɜːtjuːz] ,

This	**is**	**not**	**a**	**solitary**	**instance**	**,**	**in**	**which**	**the**	**Almighty**	**has**	**made**	**virtues**	**,**
这	是	不是	一个	孤	实例	,	在	哪个	这	全能者	有	制成	美德	,

这并非全能者彰显美德的唯一例证，

[ə'pærəntli] ['ɔːlməʊst] [ˌʌnə'teɪnəbl] [baɪ][juː 'es] , ['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə] ['ænɪmlz] !

apparently	**almost**	**unattainable**	**by**	**us**	**,**	**natural**	**to**	**animals**	**!**
显然	几乎	高不可攀	经过	我们	,	自然的	到	动物	!

这对我们来说几乎是无法企及的，但对动物来说却是天性!

[fɔː(r); fə(r)] [waɪl] [mæn][hæz; həz] [mɑːkt] , [wɪð] [ðæt] [preɪz] [wɪtʃ] [greɪt] [ænd; ənd][reə(r)] [gʊd]

For	**while**	**man**	**has**	**marked**	**,**	**with**	**that**	**praise**	**which**	**great**	**and**	**rare**	**good**
为了	尽管	男人	有	标记	,	和	那	称赞	哪个	伟大的	和	稀有的	好的

['ækʃ(ə)nz]['merɪt] ,

actions	**merit**	**,**
行动	优点	,

因为虽然人类已经用赞扬来表彰伟大而罕见的善行，

[ðəʊz] [fjuː] ['ɪnstənsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [wʌn]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ʌp][hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf][fɔː(r); fə(r)]

those	**few**	**instances**	**in**	**which**	**one**	**human**	**being**	**has**	**given**	**up**	**his**	**own**	**life**	**for**
那些	很少	实例	在	哪个	一	人类	存在	有	给定	向上	他的	自己的	生活	为了

[ə'nʌðə(r)] — [ðə; ði][dɒg] ,

another	**—**	**the**	**dog**	**,**
其他	—	这	狗	,

在极少数情况下，一个人为了另一个人——狗——而牺牲自己的生命。

[huː] ['deɪli]['sækrɪfaɪsɪz][hɪm'self][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] ,

who	**daily**	**sacrifices**	**himself**	**for**	**his**	**master**	**,**
WHO	日常的	牺牲	他自己	为了	他的	掌握	,

他每日为主人牺牲自己，

[hæz; həz] ['skeəsli] [faʊnd] [æn; ən][hɪ'stɔːriən][tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][hɪz; ɪz] ['kɒmən] ['vɜːtʃuː] . — ['fæməli]

has	**scarcely**	**found**	**an**	**historian**	**to**	**record**	**his**	**common**	**virtue**	**.**	**—**	**Family**
有	几乎	成立	一个	历史学家	到	记录	他的	常见的	美德	.	—	家庭

['laɪbrəri] .

Library	**.**
图书馆	.

几乎没有历史学家记录他的这种美德。——家庭图书馆

['klenlinəs] [ɒv; əv] ['biːz] .
Cleanliness of Bees .
清洁 的 蜜蜂 .

蜜蜂的清洁度。

[ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)]['vɜːtjuːz] [pə'zest] [baɪ] ['biːz] , ['klenlinəs] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [mɑːkt] ;
Among other virtues possessed by bees , cleanliness is one of the most marked ;
之中 其他 美德 拥有 经过 蜜蜂 , 清洁 是 一 的 这 最多 标记 ;

蜜蜂拥有诸多美德，其中最显著的便是清洁。

[ðeɪ] [wɪl] [nɒt]['sʌfə(r)][ðə; ði] [liːst] [fɪlθ] [ɪn][ðeə(r)][ə'bəʊd] .
they will not suffer the least filth in their abode .
他们 将要 不是 遭受 这 至少 污秽 在 他们的 住所 .

他们的住所里不会有丝毫污秽。

[ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] ['hæpənz] [ðæt] [æn; ən] [ɪl] - [əd'vaɪzd] [slʌg] [ɔː(r)] ['ɪgnərənt] [sneɪl] [tʃuːz] [tuː; tə]
It sometimes happens that an ill - advised slug or ignorant snail chooses to
它 有时 发生 那 一个 患病的 - 建议 蛞蝓 或者 无知 蜗牛 选择 到
['entə(r)][ðə; ði][haɪv] ,
enter the hive ,
进入 这 蜂巢 ,

有时，一些不明智的蛞蝓或无知的蜗牛会选择进入蜂巢。

[ænd; ənd][hæz; həz]['iːv(ə)n][ðə; ði] [ɔː'dæsəti] [tuː; tə] [wɔːk] ['əʊvə(r)][ðə; ði][kəʊm] ;
and has even the audacity to walk over the comb ;
和 有 甚至 这 大胆 到 走 超过 这 梳子 ;

甚至还胆敢从梳子上走过；

[ðə; ði] [prɪ'zʌmptʃuəs] [ænd; ənd] [faʊl] [ɪn'truːdə(r)][ɪz] ['kwɪkli] [kɪld] , [bʌt; bət][ɪts][dʒaɪ'gæntɪk] ['kɑːkəs] [ɪz]
the presumptuous and foul intruder is quickly killed , but its gigantic carcass is
这 放肆 和 犯规 入侵者 是 迅速地 被杀 , 但 它是 巨大 尸体 是
[nɒt][səʊ] ['spiːdəli] [rɪ'muːvd] .
not so speedily removed .
不是 所以 迅速地 已移除 .

肆无忌惮、卑鄙无耻的入侵者很快就被杀死了，但它巨大的尸体却没能那么快被清除掉。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['trænspɔːt] [ðə; ði] [kɔːps] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['dwelɪŋ] , [ænd; ənd] ['fɪrɪŋ] " [ðə; ði]
Unable to transport the corpse out of their dwelling , and fearing " the
无法 到 运输 这 尸体 出去 的 他们的 住宅 , 和 害怕 " 这
['nɒkʃəs] [smelz] " [ə'raɪzɪŋ][frɒm; frəm] [kə'rʌpʃ(ə)n] ,
noxious smells " arising from corruption ,
有害的 气味 " 产生 从 腐败 ,

由于无法将尸体运出住所，并且害怕腐烂产生的"恶臭"，

[ðə; ði] ['biːz] [ə'dɒpt][æn; ən] [ˌefɪ'keɪʃəs] [məʊd] [ɒv; əv] [prə'tektɪŋ] [ðəm'selvz] ; [ðeɪ] [ɪm'bɑːm] [ðeə(r)]
the bees adopt an efficacious mode of protecting themselves ; they embalm their
这 蜜蜂 采纳 一个 有效的 模式 的 保护 他们自己 ; 他们 防腐剂 他们的
[ə'fensɪv] ['enəmi] ,
offensive enemy ,
进攻 敌人 ,

蜜蜂采取了一种有效的自我保护方式：它们会将来袭的敌人制成防腐剂。

[baɪ] ['kʌvərɪŋ] [hɪm]['əʊvə(r)] [wɪð] ['prɒpəlɪs] ; [bəuθ][mə'rɑːldi][ænd; ənd] ['reiəmjuə]
by covering him over with propolis ; both Maraldi and Reaumur
经过 覆盖 他 超过 和 蜂胶 ; 两个都 马拉尔迪 和 雷奥米尔

用蜂胶覆盖他；马拉尔迪和雷奥米尔都这么做了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 348]
[页 -]

[hæv; həv] [siːn] [ðɪs] .

have	seen	this	.
有	已见	这	.

我见过这种情况。

[ðə; ði]['lætə(r)] [əb'zɜːvd] [ðæt] [ə; eɪ] [sneɪl] [hæd; həd] ['entəd] [ə; eɪ] [haɪv] , [ænd; ənd] [fɪkst] [ɪt'self] [tuː; tə]

The	latter	observed	that	a	snail	had	entered	a	hive	,	and	fixed	itself	to
这	后者	观察到	那	一个	蜗牛	有	进入	一个	蜂巢	,	和	固定的	本身	到

[ðə; ði] [glɑːs] [saɪd] ,

the	glass	side	,
这	玻璃	边	,

后者观察到一只蜗牛进入了蜂巢，并附着在玻璃壁上。

[dʒʌst] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ə'genst] [wɔːlz] ,

just	as	it	does	against	walls	,
只是	作为	它	做	反对	墙壁	,

就像它撞击墙壁一样，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [reɪn] [ʃæl; ʃəl] [ɪn'vaɪt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [θrʌst] [aʊt] [ɪts] [hed] [bɪ'jɒnd] [ɪts] [ʃel] .

until	the	rain	shall	invite	it	to	thrust	out	its	head	beyond	its	shell	.
直到	这	雨	将	邀请	它	到	推力	出去	它是	头	超过	它是	壳	.

直到雨水促使它把头伸出壳外。

[ðə; ði] ['biːz] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [dɪd] [nɒt] [laɪk] [ðə; ði] ['ɪntələʊpə(r)] ,

The	bees	,	it	seemed	,	did	not	like	the	interloper	,
这	蜜蜂	,	它	似乎	,	做过	不是	喜欢	这	闯入者	,

蜜蜂们似乎不喜欢这个不速之客。

[ænd; ənd] [nɒt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['penətreɪt] [ðə; ði] [ʃel] [wɪð] [ðeə(r)] [stɪŋ] ,

and	not	being	able	to	penetrate	the	shell	with	their	sting	,
和	不是	存在	有能力的	到	穿透	这	壳	和	他们的	蜇	,

而且它们的毒刺也无法刺穿贝壳。

[tʊk] [ə; eɪ] [hɪnt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [sneɪl] [ɪt'self] , [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['kʌvərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [wɪð] ['prɒpəlɪs] ,

took	a	hint	from	the	snail	itself	,	and	instead	of	covering	it	all	over	with	propolis	,
采取	一个	暗示	从	这	蜗牛	本身	,	和	反而	的	覆盖	它	全部	超过	和	蜂胶	,

他从蜗牛身上得到了启发，没有像蜗牛那样全身涂满蜂胶，

[ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [ɪ'kɑːnəmɪsts] [fɪkst] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'ʊvəbli] ,

the	cunning	economists	fixed	it	immovably	,
这	狡猾	经济学家	固定的	它	不可移动地	,

狡猾的经济学家们把它固定住了，无法更改。

[baɪ] [sɪ'mentɪŋ] ['mɪəli] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒrɪfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃel] [tuː; tə] [ðə; ði] [glɑːs] [wɪð] [ðɪs] ['rezɪn] ,

by	cementing	merely	the	edge	of	the	orifice	of	the	shell	to	the	glass	with	this	resin	,
经过	水泥	仅仅	这	边缘	的	这	孔	的	这	壳	到	这	玻璃	和	这	树脂	,

只需用这种树脂将贝壳孔口的边缘粘合到玻璃上即可。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] , [fɔː(r); fə(r)] [reɪn] ['kænɒt] [dɪ'zɒlv] [ðɪs] [sɪ'ment] ,

and	thus	it	became	a	prisoner	for	life	,	for	rain	cannot	dissolve	this	cement	,
和	因此	它	成为	一个	囚犯	为了	生活	,	为了	雨	不能	溶解	这	水泥	,

因此，它终生都被囚禁于此，因为雨水无法溶解这种水泥。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɪnsekt][ɪt'self]['juːzɪz; 'juːsɪz] . [faɪv] — ['ɪbɪd] .

as	it	does	that	which	the	insect	itself	uses	.	5	—	Ibid	.
作为	它	做	那	哪个	这	昆虫	本身	用途	.	5	—	同上	.

因为它做了昆虫自身所做的事情。5—同上。

[ˌaɪ 'tiː] ['fəːniʃ] [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] ['sɪəriəs] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][æn; ən]['ɑːgjumənt]

It	furnishes	a	subject	of	serious	consideration	,	as	well	as	an	argument
它	提供	一个	主题	的	严肃的	考虑	,	作为	出色地	作为	一个	争论

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['prɒvɪdəns] ,

for	a	special	providence	,
为了	一个	特别的	普罗维登斯	,

它提供了一个值得认真思考的主题，同时也为特殊的上帝旨意提供了论据。

[tuː; tə] [nəʊ] , [ðæt] [ðə; ði] ['ækjərət] ['reiəmjuə] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['nætʃərəlɪst] , [hæv; həv] [əb'zɜːvd] ,

to	know	,	that	the	accurate	Reaumur	,	and	other	naturalists	,	have	observed	,
到	知道	,	那	这	准确的	雷奥米尔	,	和	其他	自然学家	,	有	观察到	,

要知道，严谨的雷奥米尔和其他博物学家都观察到了这一点：

[ðæt] [wen] ['eni] [kaɪnd][ɒv; əv]['ɪnsekt][hæz; həz] [ɪn'kriːst] [ɪn'ɔːdɪnətli] ,

that	when	any	kind	of	insect	has	increased	inordinately	,
那	什么时候	任何	种类	的	昆虫	有	增加	过度	,

当某种昆虫数量过度增长时，

[ðeə(r)]['nætʃ(ə)rəl] ['enəmɪz] [hæv; həv] [ɪn'kriːst] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [prə'pɔːʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðʌs] [prɪ'zɜːvd]

their	natural	enemies	have	increased	in	the	same	proportion	,	and	thus	preserved
他们的	自然的	敌人	有	增加	在	这	相同的	部分	,	和	因此	保存完好

[ðə; ði] ['bæləns] . — ['ɪbɪd] .

the	balance	.	—	Ibid	.
这	平衡	.	—	同上	.

它们的自然天敌也以同样的比例增加，从而维持了这种平衡。——同上

[næts] .

Gnats	.
小飞虫	.

小飞虫。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [fjuː] ['ɪnsekts] [wɪð] [huːz] [fɔːm] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['betə(r)] [ə'kweɪntɪd] [ðæn; ðən] [ðæt]

There	are	few	insects	with	whose	form	we	are	better	acquainted	than	that
那里	是	很少	昆虫	和	谁	形式	我们	是	更好的	熟人	比	那

[ɒv; əv][ðə; ði] [næt] .

of	the	gnat	.
的	这	小飞虫	.

很少有昆虫的外形比蚋更让我们熟悉。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ɔːl]['ætɪtjˌuːdz][ænd; ənd] [k'laɪmətz] ;

It	is	to	be	found	in	all	latitudes	and	climates	;
它	是	到	是	成立	在	全部	纬度	和	气候	;

它分布于所有纬度和气候带；

[æz; əz][prə'lɪfɪk][ɪn][ðə; ði]['pəʊlə(r)][æz; əz][ɪn][ðə; ði][ˌekwə'tɔːriəl]['riːdʒənz] .

as	prolific	in	the	Polar	as	in	the	Equatorial	regions	.
作为	多产的	在	这	极性	作为	在	这	赤道	地区	.

在极地地区和赤道地区一样繁盛。

[ɪn] - [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['njuːmərəs] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [siːn] [tuː; tə][raɪz][ɪn] [sʌtʃ] [klaʊdz]

In	1736	they	were	so	numerous	,	and	were	seen	to	rise	in	such	clouds
在	-	他们	是	所以	很多的	,	和	是	已见	到	上升	在	这样的	云

[frɒm; frəm] ['sɔːlzbəri] [kə'θiːdrəl] ,

from	Salisbury	cathedral	,
从	索尔兹伯里	大教堂	,

1736年，它们数量众多，人们从索尔兹伯里大教堂可以看到它们升起在云雾之中。

[ðæt] [ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] ['kɒləms] [ɒv; əv] [sməʊk] , [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ,

that	they	looked	like	columns	of	smoke	,	and	frightened	the	people	,
那	他们	看起来	喜欢	列	的	抽烟	,	和	害怕	这	人们	,

它们看起来像一团团烟雾，吓坏了人们。

[hu:] [θɔ:t] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɒz; wəz][ɒn]['faɪə(r)] .

who	thought	the	building	was	on	fire	.
WHO	想法	这	建筑	曾是	在	火	.

他以为大楼着火了。

[ɪn] - , [ðeɪ] [ə'pɪəd] [æt; ət] ['ɒksfəd] , [ɪn][ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv][ə; eɪ] [θɪk] [blæk] [klaʊd] ;

In	1766	,	they	appeared	at	Oxford	,	in	the	form	of	a	thick	black	cloud	;
在	-	,	他们	出现	在	牛津	,	在	这	形式	的	一个	厚的	黑色的	云	;

1766年，它们以浓厚的黑云形式出现在牛津;

[sɪks] ['kɒləms] [wɜ:(r); wə(r)] [əb'zɜ:vd] [tu:; tə] [ə'send] [ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] ['fɪfti] [ɔ:(r)]['sɪksti] [fi:t] .

six	columns	were	observed	to	ascend	the	height	of	fifty	or	sixty	feet	.
六	列	是	观察到	到	上升	这	高度	的	五十	或者	六十	脚	.

人们观察到有六根柱子向上延伸到五六十英尺的高度。

[ðeə(r)][baɪt][wɒz; wəz] [ə'tendɪd] [wɪð] [ə'lɑ:mɪŋ] [ˌɪnflə'meɪʃ(ə)n] .

Their	bite	was	attended	with	alarming	inflammation	.
他们的	咬	曾是	参加	和	令人担忧	炎	.

它们的叮咬引发了严重的炎症。

[tu:; tə][sʌm; səm] [ɐp'iəɹənsɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd]['aʊə(r)] [greɪt] ['pəʊɪt] , ['spensər] , [ə'lju:d] , [ɪn][ðə; ði]

To	some	appearances	of	this	kind	our	great	poet	,	Spenser	,	alludes	,	in	the
到	一些	外貌	的	这	种类	我们的	伟大的	诗人	,	斯宾塞	,	暗示	,	在	这

['fɒləʊɪŋ] ['bju:tɪf(ə)l] ['sɪməli] : —

following	beautiful	simile	:	—
下列的	美丽的	明喻	:	—

我们伟大的诗人斯宾塞曾用以下这个优美的比喻来指代这类景象:

[æz; əz] [wen] [ə; eɪ] [swɔ:m] [ɒv; əv] [næts] [æt; ət] ['i:vntaɪd] ,

As	when	a	swarm	of	gnats	at	eventide	,
作为	什么时候	一个	蜂群	的	小飞虫	在	黄昏	,

就像傍晚时分一群蚊蚋一样，

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɒv; əv]['ælən][dəʊ][ə'raɪz] ,

Out	of	the	fennes	of	Allan	doe	arise	,
出去	的	这	芬尼斯	的	艾伦	雌鹿	出现	,

从艾伦的沼泽地里升起，

[ðeə(r)] - [smɔ:l] ['trʌmpɪts] - [waɪd] ,

Their	murmurring	small	trumpets	sownden	wide	,
他们的	-	小的	小号	-	宽的	,

它们低声细语的小号声像种子一样散播开来，

[waɪlz] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][ðeə(r)] - ['ɑ:mi] [flaɪz] .

Whiles	in	the	air	their	clust'ring	army	flies	.
当	在	这	空气	他们的	-	军队	苍蝇	.

在空中，它们的集群大军飞翔。

[ðæt] [æz; əz][ə; eɪ][klaʊd] [dʌθ] [si:m] [tu:; tə][dɪm][ðə; ði][skaɪz] :

That	as	a	cloud	doth	seem	to	dim	the	skies	:
那	作为	一个	云	确实	似乎	到	暗淡	这	天空	:

就像乌云遮蔽了天空一样:

[ˌen 'i:][mæn][nɔ:(r)] [bi:st] [meɪ] [rest] [ɔ:(r)] [teɪk] [rɪ'pɑ:st] ,

Ne	man	nor	beast	may	rest	or	take	repast	,
ne	男人	也不	兽	可能	休息	或者	拿	餐饮	,

人畜均不得休息或进食。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ʃɑːp] [wuːndz] [ænd; ənd] ['nɔɪəs] ['ɪndʒəriz] ,

For	their	sharp	wounds	and	noyous	injuries	,
为了	他们的	锋利的	伤口	和	不你	受伤	,

因为他们身上有尖锐的伤口和无形的伤势，

[tɪl] [ðə; ði] [fɪəs] ['nɔːðən] [wɪnd] , [wɪð] ['blʌstərɪŋ] [blɑːst] ,

Till	the	fierce	northern	wind	,	with	blustering	blast	,
直到	这	凶猛的	北方	风	,	和	虚张声势	爆炸	,

直到凛冽的北风呼啸而至，

[dʌθ] [bləʊ] [ðem; ðəm][kwaɪt] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][kɑːst] .

Doth	blow	them	quite	away	,	and	in	the	ocean	cast	.
确实	吹	他们	相当	离开	,	和	在	这	海洋	投掷	.

将它们彻底吹走，抛入大海。

[ɪn]['læplænd] , [ðeə(r)] ['nʌmbəz] [hæv; həv] [biːn] [kəm'peəd] [tuː; tə][ə; eɪ] [flaɪt] [ɒv; əv] [snəʊ] [wen] [ðə; ði]

In	Lapland	,	their	numbers	have	been	compared	to	a	flight	of	snow	when	the
在	拉普兰	,	他们的	数字	有	到过	比较的	到	一个	航班	的	雪	什么时候	这

[fleɪks] [fɔːl] ['θɪkɪst] ,

flakes	fall	thickest	,
薄片	落下	最厚	,

在拉普兰，它们的数量被比作雪花纷飞时铺天盖地的雪。

[ænd; ənd][ðə; ði]['maɪnə(r)]['iːv(ə)l][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['nɪəli] ['sʌfəkeɪtɪd] [baɪ] [sməʊk] [ɪz] [ɪn'djʊəd] [tuː; tə][get]

and	the	minor	evil	of	being	nearly	suffocated	by	smoke	is	endured	to	get
和	这	次要的	邪恶的	的	存在	几乎	窒息	经过	抽烟	是	忍受	到	得到

[rɪd][ɒv; əv] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [pests] .

rid	of	these	little	pests	.
摆脱	的	这些	小的	害虫	.

为了消灭这些小害虫，人们忍受着被烟雾呛到的轻微痛苦。

['kæptɪn] ['stɛdmən] [sez] , [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['səʊldʒəz][wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['tɔːmentid] [baɪ] [næts]

Captain	Stedman	says	,	that	he	and	his	soldiers	were	so	tormented	by	gnats
队长	斯特德曼	说道	,	那	他	和	他的	士兵	是	所以	饱受折磨	经过	小飞虫

[ɪn] [ə'merɪkə] ,

in	America	,
在	美国	,

斯特德曼上尉说，他和他的士兵在美国时饱受蚊蚋的折磨。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][dɪg] [həʊlz] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [ðeə(r)]['beɪənəts; ˌbeɪə'nets] ,

that	they	were	obliged	to	dig	holes	in	the	ground	with	their	bayonets	,
那	他们	是	有义务	到	挖	孔	在	这	地面	和	他们的	刺刀	,

他们被迫用刺刀在地上挖洞，

[ænd; ənd] [θrʌst] [ðeə(r)] [hedz] ['ɪntuː][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [sliːp] .

and	thrust	their	heads	into	them	for	protection	and	sleep	.
和	推力	他们的	头部	进入	他们	为了	保护	和	睡觉	.

并将头埋入其中以寻求保护和睡眠。

['hʌmˌbɔːlt] [steɪts] , [ðæt] " [brˈtwiːn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['hɑːbə(r)] [ɒv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ði] [maʊθ]

Humboldt	states	,	that	"	between	the	little	harbour	of	Higuerote	and	the	mouth
洪堡	各州	,	那	"	之间	这	小的	港口	的	-	和	这	嘴

[ɒv; əv][ðə; ði] ['riːoʊ] - [ʌn'ɑːr] ,

of	the	Rio	-	Unare	,
的	这	里约热内卢	-	乌纳雷	,

洪堡指出，“在伊格罗特小港口和乌纳雷河口之间，

[ðə; ði] ['retʃɪd] [ɪn'hæbətənt] [ɑː(r); ə(r)] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [stretʃ] [ðəm'selvz] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,

the	wretched	inhabitants	are	accustomed	to	stretch	themselves	on	the	ground	,
这	可怜	居民	是	习惯	到	拉紧	他们自己	在	这	地面	,

这些可怜的居民习惯于躺在地上。

[ænd; ənd] [pɑːs] [ðə; ði] [naɪt] ['berid] [ɪn][ðə; ði][sænd] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] ['ɪntʃɪz] [diːp] ,

and	pass	the	night	buried	in	the	sand	three	or	four	inches	deep	,
和	经过	这	夜晚	埋葬	在	这	沙	三	或者	四	英寸	深的	,

然后把自己埋在三四英寸深的沙子里过夜。

[ɪk'spəʊzɪŋ]['əʊnli][ðə; ði] [hed] , [wɪtʃ] [ðeɪ] ['kʌvə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] .

exposing	only	the	head	,	which	they	cover	with	a	handkerchief	.
暴露	仅有的	这	头	,	哪个	他们	覆盖	和	一个	手帕	.

只露出头部，并用手帕遮住。

" ['ɑːftə(r)] [ɪ'njuːməreɪtɪŋ] [ðiːz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɐtʃ'iːvmənts] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	After	enumerating	these	and	other	examples	of	the	achievements	of	the
"	后	枚举	这些	和	其他	示例	的	这	成就	的	这

[næt] [ænd; ənd] [məskiːtoʊ] [traɪb] ,

gnat	and	musquito	tribe	,
小飞虫	和	蚊子	部落	,

在列举了蚊蚋族取得的这些以及其他成就之后，

['kɜːbi] [sez] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['ðeəfɔː(r)] [ɪn'kredəb(ə)l] [ðæt] ['seɪpɔː] , [kɪŋ] [ɒv; əv] ['pɜːʃə] ,

Kirby	says	,	"	It	is	not	therefore	incredible	that	Sapor	,	King	of	Persia	,
柯比	说道	,	"	它	是	不是	所以	极好的	那	萨波尔	,	国王	的	波斯	,

柯比说："因此，波斯国王沙普尔……"

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [kəm'peld] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] [siːdʒ] [ɒv; əv]['nɪsɪbɪs][baɪ][ə; eɪ] [pleɪg] [ɒv; əv]

should	have	been	compelled	to	raise	the	siege	of	Nisibis	by	a	plague	of
应该	有	到过	被迫	到	增加	这	围城	的	尼西比斯	经过	一个	瘟疫	的

[næts] ,

gnats	,
小飞虫	,

一场蚊虫肆虐本应迫使他们解除对尼西比斯的围困。

[wɪtʃ] [ə'tækt] [hɪz; ɪz] ['elɪfənts] [ænd; ənd] [biːsts] [ɒv; əv]['bɜːd(ə)n] , [ænd; ənd][səʊ] [kɔːzd] [ðə; ði] [raʊt]

which	attacked	his	elephants	and	beasts	of	burden	,	and	so	caused	the	rout
哪个	遭到攻击	他的	大象	和	野兽	的	负担	,	和	所以	导致	这	路线

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑːmi] ;

of	his	army	;
的	他的	军队	;

它袭击了他的大象和驮畜，从而导致他的军队溃败；

[nɔː(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] ['veəriəs] ['sɪtɪz] [ʃʊd; ʃəd] , [baɪ][æn; ən][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]

nor	that	the	inhabitants	of	various	cities	should	,	by	an	extraordinary
也不	那	这	居民	的	各种各样的	城市	应该	,	经过	一个	非凡的

[ˌmʌltɪplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪg] ,

multiplication	of	this	plague	,
乘法	的	这	瘟疫	,

也不意味着各个城市的居民会因为这种瘟疫的异常蔓延而遭受损失，

[hæv; həv] [biːn] [kəm'peld] [tuː; tə] ['dezət] [ðem; ðəm] ; [nɔː(r)] [ðæt] , [baɪ][ðeə(r)]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['duːɪŋ]

have	been	compelled	to	desert	them	;	nor	that	,	by	their	power	of	doing
有	到过	被迫	到	沙漠	他们	;	也不	那	,	经过	他们的	力量	的	正在做

['mɪstʃɪf] ,

mischief	,
恶作剧	,

并非被迫抛弃他们；也不是因为他们有能力作恶，

[laɪk]['ʌðə(r)] ['kɔŋkərə] [huː] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['tɔːment] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] ,

like	other	conquerors	who	have	been	the	torment	of	the	human	race	,
喜欢	其他	征服者	WHO	有	到过	这	折磨	的	这	人类	种族	,

就像其他给人类带来苦难的征服者一样，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ə'teɪnd] [tu:; tə] [feɪm] , [ænd; ənd][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðeə(r)] [neɪm] [tu:; tə] [beɪz] ,
they should have attained to fame , and have given their name to bays ,
他们 应该 有 已达到 到 名声 , 和 有 给定 他们的 姓名 到 海湾 ,
[taʊn] , [ænd; ənd] ['teritəriz] .
town , and territories .
镇 , 和 领土 .

他们本应功成名就，并以自己的名字命名海湾、城镇和地区。

" ['ɪbɪd] .
" Ibid .
" 同上 .

同上。

[li:f] ['kætəpɪləz] .
Leaf Caterpillars .
叶子 毛毛虫 .

叶毛虫。

[ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kætəpɪləz] [ɪn] ['rəʊlɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [li:vz] [ɪz][nɒt]['əʊnli][tu:; tə] [kən'si:l]
The design of the caterpillars in rolling up the leaves is not only to conceal
这 设计 的 这 毛毛虫 在 滚动 向上 这 树叶 是 不是 仅有的 到 隐藏
[ðəm'selvz] [frɒm; frəm][bɝdz][ænd; ənd]['predət(ə)ri]['ɪnsekts] ,
themselves from birds and predatory insects ,
他们自己 从 鸟类 和 掠食性 昆虫 ,

毛虫卷起树叶的设计不仅是为了躲避鸟类和捕食性昆虫，

[bʌt; bət]['ɔ:lsəʊ][tu:; tə][prə'tekt] [ðəm'selvz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʊku:] - [flaɪz] ,
but also to protect themselves from the cuckoo - flies ,
但 还 到 保护 他们自己 从 这 布谷鸟 - 苍蝇 ,

但也是为了保护自己免受杜鹃蝇的侵害，

[wɪtʃ] [laɪ][ɪn][weɪt][ɪn] ['evri] ['kwɔ:tə(r)][tu:; tə] [dɪ'pɒzɪt] [ðeə(r)] [egz] [ɪn][ðeə(r)] ['bɒdɪz] ,
which lie in wait in every quarter to deposit their eggs in their bodies ,
哪个 说谎 在 等待 在 每一个 四分之一 到 订金 他们的 鸡蛋 在 他们的 身体 ,

它们潜伏在各个角落，伺机将卵产在它们的体内。

[ðæt] [ðeə(r)]['prɒdʒəni] [meɪ] [dɪ'vaʊə(r)][ðem; ðəm] .
that their progeny may devour them .
那 他们的 后代 可能 吞食 他们 .

使他们的后代吞噬他们。

[ðeə(r)] [məʊd] [ɒv; əv] [kən'si:lmənt] , [haʊ'evə(r)] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪə(r)] [tu:; tə][bi:; bi] ['kʌnɪŋli]
Their mode of concealment , however , though it appear to be cunningly
他们的 模式 的 隐蔽 , 然而 , 尽管 它 出现 到 是 狡猾地
[kən'traɪvd] [ænd; ənd] ['skɪlfəli] ['eksɪkju:tɪd] ,
contrived and skilfully executed ,
人为的 和 巧妙地 执行 ,

然而，他们的隐蔽方式虽然看起来是精心策划、巧妙执行的，

[ɪz][nɒt] ['ɔ:lweɪz] [sək'sesf(ə)l] , [ðeə(r)] ['enəmɪz] ['ɒf(ə)n] [dɪ'skʌvərɪŋ] [ðeə(r)]['haɪdɪŋ] [pleɪs] .
is not always successful , their enemies often discovering their hiding place .
是 不是 总是 成功的 , 他们的 敌人 经常 发现 他们的 隐藏 地方 .

但他们的行动并非总是成功，他们的敌人经常会发现他们的藏身之处。

[wi:; wi] ['hæpənd] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [lɑ:st] ['sʌmə(r)] (-) ,
We happened to see a remarkable instance of this last summer (1828) ,
我们 发生 到 看 一个 卓越 实例 的 这 最后的 夏天 (-) ,

去年夏天（1828年），我们恰巧目睹了一个非同寻常的例子。

[ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['laɪlək] ['kætəpɪləz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ]

in	a	case	of	one	of	the	lilac	caterpillars	which	had	changed	into	a
在	一个	案件	的	一	的	这	紫丁香	毛毛虫	哪个	有	已更改	进入	一个

['krɪsəlɪs] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kləʊsli] ['fəʊldɪd] [liːf] .

chrysalis	within	the	closely	folded	leaf	.
蛹	之内	这	密切	折叠	叶子	.

例如，一只丁香毛虫在紧紧折叠的叶子里变成了蛹。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['kʊkuː] - [flai] , [ə'weə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [siːm] ,

A	small	cuckoo	-	fly	,	aware	,	it	should	seem	,
一个	小的	布谷鸟	-	飞	,	意识到的	,	它	应该	似乎	,

一只小小的杜鹃蝇，似乎很有意识。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] ['krɪsəlɪs] [leɪ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [liːf] ,

of	the	very	spot	where	the	chrysalis	lay	within	the	leaf	,
的	这	非常	点	在哪里	这	蛹	躺	之内	这	叶子	,

就在蛹位于叶片内的那个位置，

[wɒz; wəz] [siːn] ['bɔːrɪŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ˌəʊvɪ'pɒzɪtə(r)] ,

was	seen	boring	through	it	with	her	ovipositor	,
曾是	已见	无聊的	通过	它	和	她	产卵器	,

人们看到她用产卵器钻穿了它。

[ænd; ənd] [ˌɪntrə'djuːsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [egz] [θruː] [ðə; ði] ['pʌŋktʃəz] [ðʌs] [meɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɒdi]

and	introducing	her	eggs	through	the	punctures	thus	made	into	the	body
和	介绍	她	鸡蛋	通过	这	穿刺	因此	制成	进入	这	身体

[ɒv; əv][ðə; ði] ['dɔːmənt] ['ɪnsekt] .

of	the	dormant	insect	.
的	这	休眠	昆虫	.

然后将卵通过这些刺入休眠昆虫体内的孔洞植入体内。

[wiː; wi] [ə'laʊd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [leɪ] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [egz] , [ə'baʊt][sɪks][ɪn]['nʌmbə(r)] ,

We	allowed	her	to	lay	all	her	eggs	,	about	six	in	number	,
我们	允许	她	到	躺	全部	她	鸡蛋	,	关于	六	在	数字	,

我们让她产下了所有的蛋，大约有六个。

[ænd; ənd] [ðen] [pʊt][ðə; ði] [liːf] ['ʌndə(r)][æn; ən] [ɪn'vɜːtɪd] [glɑːs] .

and	then	put	the	leaf	under	an	inverted	glass	.
和	然后	放	这	叶子	在下面	一个	倒	玻璃	.

然后将叶子放在倒扣的玻璃杯下。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ðə; ði] [egz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʊkuː] - [flai][wɜː(r); wə(r)] ['hætʃt] , [ðə; ði] [grʌbz]

In	a	few	days	the	eggs	of	the	cuckoo	-	fly	were	hatched	,	the	grubs
在	一个	很少	天	这	鸡蛋	的	这	布谷鸟	-	飞	是	孵化	,	这	幼虫

[dɪ'vaʊəd] [ðə; ði]['laɪlək] ['krɪsəlɪs] ,

devoured	the	lilac	chrysalis	,
吞噬	这	紫丁香	蛹	,

几天后，杜鹃蝇的卵孵化了，幼虫吞噬了淡紫色的蛹。

[ænd; ənd]['faɪnəli] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː]['pjuːpiː][ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] ['jeləʊ] [sɪlk] ,

and	finally	changed	into	pupae	in	a	case	of	yellow	silk	,
和	最后	已更改	进入	蛹	在	一个	案件	的	黄色的	丝绸	,

最后化蛹，蛹包裹在黄色的丝茧中。

[ænd; ənd]['ɪntuː] ['pɜːfɪkt] ['ɪnsekts] [laɪk][ðeə(r)]['peərənt] . — ['laɪbrəri][ɒv; əv] [ˌentə'teɪnɪŋ] ['nɒlɪdʒ] .

and	into	perfect	insects	like	their	parent	.	—	Library	of	Entertaining	Knowledge	.
和	进入	完美的	昆虫	喜欢	他们的	父母	.	—	图书馆	的	娱乐	知识	.

并变成像其父母一样完美的昆虫。——娱乐知识图书馆

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	349	]
[	页	-	]

[ðə; ði][lɑːst]['ekstrækt; ɪk'stræktˌ]
The last extract ,
这 最后的 提炼 ,

最后一段摘录，

[ænd; ənd][ɔːl][ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri][ɒv; əv] [ˌentə'teɪnɪŋ] ['nɒlɪdʒ] [saɪnd] [dʒeɪ] . [ɑː(r)] . [ɑː(r); ə(r)] ['rɪt(ə)n]
and all in the Library of Entertaining Knowledge signed J . R . are written
和 全部 在 这 图书馆 的 娱乐 知识 签名 J . 拉 . 是 书面
[baɪ]['mɪstə(r)] . [dʒeɪ] . ['rɛni] ,
by Mr . J . Rennie ,
经过 先生 . J . 雷尼 ,

《娱乐知识图书馆》中所有署名JR的文章都是J. Rennie先生所著。

[huːz] [ɪ'nɪʃlz] [mʌst; məst][biː; bi][fə'mɪliə(r)][tuː; tə] ['evri] ['riːdə(r)][æz; əz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv]
whose initials must be familiar to every reader as attached to some of
谁 首字母 必须 是 熟悉的 到 每一个 读者 作为 随附的 到 一些 的
[ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['peɪpəz][ɪn]['mɪstə(r)] . [laʊdənz] ['mægəziːnz] .
the most interesting papers in Mr . Loudon's Magazines .
这 最多 有趣的 文件 在 先生 . 劳登的 杂志 .

对于每位读者来说，他的姓名缩写一定很熟悉，因为他的名字出现在劳登先生杂志上一些最有趣的文章中。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][naɪs][əb'zɜːvə(r)][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['pɒpjələ(r)] ['raɪtər] [ɒn]
He is a nice observer of Nature , and one of the most popular writers on
他 是 一个 好的 观察员 的 自然 , 和 一 的 这 最多 受欢迎的 作家 在
[hɜː(r); hə(r)] [fə'nɒmɪnə] .
her phenomena .
她 现象 .

他是一位优秀的自然观察者，也是最受欢迎的自然现象作家之一。

[æz; əz][wiː; wi] ['triːtɪd] [ðə; ði][kʌts][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst]['pɔːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] " ['laɪbrəri][ɒv; əv]
As we treated the cuts of the last portion of the " Library of
作为 我们 治疗 这 削减 的 这 最后的 部分 的 这 " 图书馆 的
[ˌentə'teɪnɪŋ] ['nɒlɪdʒ] ,
Entertaining Knowledge ,
娱乐 知识 ,

当我们处理《娱乐知识图书馆》最后一部分的删减内容时，

" ['rɑːðə(r)] ['krɪtɪkli] ,
" rather critically ,
" 相当 关键 ,

"相当关键的是，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['hæpi] [tuː; tə][seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɒv; əv]['ɪnsekts][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt][pɑːt]
we are happy to say that the engravings of insects in the present part
我们 是 快乐的 到 说 那 这 雕刻 的 昆虫 在 这 展示 部分
[meɪk] ['æmpl] [ə'mendz][fɔː(r); fə(r)][ɔːl]['fɔːmə(r)] [ˌɪmpər'fekʃən] [ɪn] [ðæt] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] ;
make ample amends for all former imperfections in that branch of the work ;
制作 充足 修改 为了 全部 以前的 瑕疵 在 那 分支 的 这 工作 ;

我们很高兴地说，本部分中的昆虫版画充分弥补了该部分作品以前的所有不足；

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['pjuːpiː] , ['ɪnsekts] , [ðeə(r)][nests] , & [siː] . [ɑː(r); ə(r)]['ædmərəbli]['eksɪkjuːtɪd] ,
some of the pupae , insects , their nests , & c . are admirably executed ,
一些 的 这 蛹 , 昆虫 , 他们的 巢穴 , & c . 是 令人钦佩地 执行 ,

一些蛹、昆虫、它们的巢穴等等都制作得非常精美。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɪz] ['iːkwəli] [dʒuː'dɪʃəs][ænd; ənd] [ə'træktɪv] .
and their selection is equally judicious and attractive .
和 他们的 选择 是 同样地 明智的 和 吸引人的 .

他们的选择同样明智且吸引人。

['spɪrɪtjʊəs] ['lɪkəz] .
SPIRITUOUS LIQUORS .
精神 酒 .

烈酒。

['spɪrɪt] - ['drɪŋkɪŋ] [ə'pɪəz] [tu:; tə][hæv; həv] [ə'teɪnd] [ə; eɪ] ['prɪti] [kən'sɪdərəb(ə)l] [pɪtʃ] [ɪn][ə'merɪkə] ,
Spirit - drinking appears to have attained a pretty considerable pitch in America ,
精神 - 喝 出现 到 有 已达到 一个 漂亮的 大量 沥青 在 美国 ,
[weə(r)] ,
where ,
在哪里 ,

在美国，饮用烈酒似乎已经达到了相当高的程度，在那里，

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [prə'si:dɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['tempərəns] [sə'saɪəti] ,
according to the proceedings of the American Temperance Society ,
根据 到 这 诉讼程序 的 这 美国人 节制 社会 ,

根据美国禁酒协会的会议记录，

[hɑ:f][æz; əz] ['meni] [tʌn][ɒv; əv][də'mestɪk] ['spɪrɪt] [ɑ:(r); ə(r)] ['ænjuəli] [prə'dju:st] [æz; əz][ɒv; əv] [wi:t]
half as many tuns of domestic spirits are annually produced as of wheat
一半 作为 许多 通勤 的 国内的 烈酒 是 每年 生产 作为 的 小麦
[ænd; ənd]['flaʊə(r)] ;
and flour ;
和 面粉 ;

每年生产的国产烈酒吨数是小麦和面粉吨数的二分之一；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [nju:] [jɔ:k] , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][ˌtu:'tu:] ,
and in the state of New York , in the year 1825 , there were 2 ,
和 在 这 状态 的 新的 约克 , 在 这 年 - , 那里 是 2 ,

1825年，纽约州有2个

- [grɪst] - [mɪlz] , [ænd; ənd][wʌn] , - [dis'tiləriz] [ɒv; əv] ['wɪski] .
264 grist - mills , and 1 , 129 distilleries of whiskey .
- 磨粉 - 磨坊 , 和 1 , - 酿酒厂 的 威士忌酒 .

264 家磨坊，以及 1,129 家威士忌酿酒厂。

[ɪn][ə; eɪ] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðɪs] [sə'saɪəti][frɒm; frəm] [ˌfɪlə'delfiə] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['kælkjuleɪtɪd] , [ðæt]
In a communication to this society from Philadelphia , it is calculated , that
在 一个 沟通 到 这 社会 从 费城 , 它 是 计算 , 那
[aʊt][ɒv; əv][fɔ:r] ,
out of 4 ,
出去 的 4 ,

费城方面向本协会提交的一份文件中计算得出，4人中，

- ['deθs] [ɪn] [ðæt] ['sɪti][ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - ,
151 deaths in that city in the year 1825 ,
- 死亡人数 在 那 城市 在 这 年 - ,

1825年该市共有151人死亡。

- [ɑ:(r); ə(r)] [ə'trɪbju:tɪd] ['səʊlli] [tu:; tə][ðə; ði][ə'bju:s][ɒv; əv]['ɑ:d(ə)nt] ['spɪrɪt] !
335 are attributed solely to the abuse of ardent spirits !
- 是 归因于 仅 到 这 虐待 的 热心 烈酒 !

335 完全归因于滥用烈酒！

[wʊd] [ɪn'greɪvɪŋ] .
WOOD ENGRAVING .
木头 雕刻 .

木刻。

[ɪn] ['ɜ:li] [laɪf] ['bju:ɪk] [kʌt][ə; eɪ] [vɪn'jet] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['nju:kɑ:sl] ['nju:zpeɪpə(r)] ,
In early life Bewick cut a vignette for the Newcastle newspaper ,
在 早期的 生活 贝威克 切 一个 小插曲 为了 这 纽卡斯尔 报纸 ,

贝威克早年曾为纽卡斯尔的一家报纸剪报。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['kælkjuleɪtɪd] [ðæt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][naɪn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [ɪm'preʃnz]
from **which** **it** **is** **calculated** **that** **more** **than** **nine** **hundred** **thousand** **impressions**
从 哪个 它 是 计算 那 更多的 比 九 百 千 印象
[hæv; həv] [biːn] [wɜːkt] [ɒf] ;
have **been** **worked** **off** **;**
有 到过 工作 离开 ;

据统计，已印制超过九十万张印刷品；

[jet] [ðə; ðɪ] [blɒk] [ɪz] [stɪl] [ɪn][juːz] , [ænd; ənd][nɒt] [pə'septəbli] [ɪm'peəd] .
yet **the** **block** **is** **still** **in** **use** **,** **and** **not** **perceptibly** **impaired** **.**
然而 这 堵塞 是 仍然 在 使用 , 和 不是 明显地 受损 .

然而，该模块仍在继续使用，且未受到明显影响。

['ɒstriə] .
AUSTRIA **.**
奥地利 .

奥地利。

[ðə; ðɪ]['prez(ə)nt]['empərə(r)][ɒv; əv] ['ɒstriə] [ɪz][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] , ['fɑːðəli] [əʊld][mæn] .
The **present** **Emperor** **of** **Austria** **is** **a** **gentle** **,** **fatherly** **old** **man** **.**
这 展示 皇帝 的 奥地利 是 一个 温和的 , 父爱 老的 男人 .

现任奥地利皇帝是一位温和慈祥的老人。

[wiː; wi][hæv; həv] [hɜːd] [nʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkts] [spiːk] [ɒv; əv][hɪm] [wɪð] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [lʌv]
We **have** **heard** **none** **of** **his** **subjects** **speak** **of** **him** **with** **anything** **but** **love**
我们 有 听到 没有任何 的 他的 主题 说话 的 他 和 任何事物 但 爱
[ænd; ənd] [ə'fekʃn] .
and **affection** **.**
和 感情 .

我们从未听过他的臣民用任何言语表达对他的爱戴和敬意。

[ðə; ðɪ] ['miːnɪst] ['pez(ə)nt] [hæz; həz] ['ækses] [tuː; tə][hɪm] ; [ænd; ənd] , [ɪk'sept] [ɒn]['pʌblɪk] [ə'keɪʒnz] ,
The **meanest** **peasant** **has** **access** **to** **him** **;** **and** **,** **except** **on** **public** **occasions** **,**
这 最卑鄙的 农民 有 使用权 到 他 ; 和 , 除了 在 民众 场合 ,

最卑微的农民也能见到他；而且，除了公共场合之外，

[hiː; hi] [liːdz] [ə; eɪ] ['sɪmplə] [laɪf][ðæn; ðən]['eni] ['nəʊblmən] [ə'mʌŋ] [ɑː'selvz] .
he **leads** **a** **simpler** **life** **than** **any** **nobleman** **among** **ourselves** **.**
他 线索 一个 更简单 生活 比 任何 贵族 之中 我们自己 .

他的生活比我们当中任何一位贵族都简单。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [pə'hæps] , [les] [ðə; ðɪ]['empərə(r)][ðæn; ðən][ðə; ðɪ][nəʊ'bɪlətɪ] [huː] ['gʌv(ə)n][ɪn] ['ɒstriə] ,
It **is** **,** **perhaps** **,** **less** **the** **emperor** **than** **the** **nobility** **who** **govern** **in** **Austria** **,**
它 是 , 也许 , 较少的 这 皇帝 比 这 贵族 WHO 治理 在 奥地利 ,

或许，真正统治奥地利的与其说是皇帝，不如说是贵族。

[ænd; ənd] [les] [ðə; ðɪ][nəʊ'bɪlətɪ][ðæn; ðən] ['mɛtərnɪk] , [ðə; ðɪ] [prɪns] - ['pæt(ə)n][ɒv; əv][praɪm] -
and **less** **the** **nobility** **than** **Metternich** **,** **the** **prince** **-** **pattern** **of** **prime** **-**
和 较少的 这 贵族 比 梅特涅 , 这 王子 - 图案 的 主要的 -
['mɪnɪstər] . — ['fɒrən] [rɪ'vjuː] .
ministers **.** **—** **Foreign** **Review** **.**
部长们 . — 外国的 审查 .

与其说是贵族，不如说是梅特涅，首相是君主式的人物。——《外交评论》

['hæŋɪŋ] .
HANGING **.**
绞刑 .

绞刑。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['letə(r)] [tend] [tuː; tə]['rektɪfaɪ][æn; ən]['erə(r)] [wɪtʃ] ['veri] ['dʒen(ə)rəli] [prɪ'veɪlz] , ['neɪmli]

The	following	letter	tends	to	rectify	an	error	which	very	generally	prevails	,	namely
这	下列的	信	倾向于	到	纠正	一个	错误	哪个	非常	一般来说	占上风	,	即

,

,

,

以下这封信旨在纠正一个普遍存在的错误，即：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kɒsts] ['əʊnli] [ˌθɜː'tiːn] - [pens] ['hɑːfpeni] [tuː; tə][biː; bi] [hʌŋ] .

that	it	costs	only	thirteen	-	pence	halfpenny	to	be	hung	.
那	它	成本	仅有的	十三	-	便士	半便士	到	是	悬挂	.

被绞死只需十三便士半。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɒpid] [ˌlɪtə'rɑːtɪm; -'reɪtɪm][et] [vɜː'beɪtɪm] , [frɒm; frəm][wʌn] [meɪd] [aʊt] [baɪ]['mɪstə(r)] . [ketʃ]

It	is	copied	literatim	et	verbatim	,	from	one	made	out	by	Mr	.	Ketch
它	是	复制	字面意义	等	逐字	,	从	一	制成	出去	经过	先生	.	凯奇

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

这是逐字逐句地从凯奇先生本人所写的一份文件中复制而来。

[ænd; ənd] [pruːvz] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] ['kænɒt] [biː; bi] [hʌŋ] [fɔː(r); fə(r)][səʊ][mɪə(r)][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] : —

and	proves	that	a	man	cannot	be	hung	for	so	mere	a	trifle	:	—
和	证明	那	一个	男人	不能	是	悬挂	为了	所以	仅仅	一个	琐事	:	—

这证明一个人不会仅仅因为一件小事就被绞死：

" [sil'vestə] . [es] . [diː] .

"	Silvester	.	s	.	d	.
"	西尔维斯特	.	s	.	d	.

“西尔维斯特。sd

[ˌɛksɪ'kjuːʃənərz] [fiːz] . . . . . ['sɛvən][sɪks]

Executioner's	Fees	. . . . .	7	6
刽子手的	费用	. . . . .	7	6

执行官费用..... 7 6

['strɪpɪŋ] [ðə; ði] ['bɒdi] . . . . . [fɔːr][sɪks]

Stripping	the	Body	. . . . .	4	6
脱衣舞	这	身体	. . . . .	4	6

剥离身体..... 4 6

[juːz][ɒv; əv] [ʃel] . . . . . [ˌtuː'tuː] - . _ _ _ _ _ _

Use	of	Shell	. . . . .	2	61813	.	= = = = = =
使用	的	壳	. . . . .	2	-	.	_ _ _ _ _ _

Shell 的使用..... 2 61813._____

[noʊ'vɛmbər] . - . - [sɪks]

Nov	.	10	.	14	6
十一月	.	-	.	-	6

11月10日，14日，6

" ['blækˌwʊdz] [ˌmægə'ziːn] .

"	Blackwood's	Magazine	.
"	黑木	杂志	.

《布莱克伍德杂志》。

['skɒtɪʃ] ['pəʊətri] .

SCOTTISH	POETRY	.
苏格兰的	诗	.

苏格兰诗歌。

[ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [skɒts] , [frɒm; frəm] [wɒt'evə(r)] [reɪs] [dɪ'raɪvd] , [fɔː(r); fə(r)]['pəʊətri][ænd; ənd]

The	passion	of	the	Scots	,	from	whatever	race	derived	,	for	poetry	and
这	热情	的	这	苏格兰人	,	从	任何	种族	衍生的	,	为了	诗	和

['mjuːzɪk] ,

music	,
音乐	,

无论来自哪个民族，苏格兰人对诗歌和音乐都充满热情。

[dɪ'veləpt] [ɪt'self][ɪn][ðə; ði] ['ɜːliɪst] [steɪdʒɪz][ɒv; əv][ðeə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri] .

developed	itself	in	the	earliest	stages	of	their	history	.
发达	本身	在	这	最早	阶段	的	他们的	历史	.

在他们历史的早期阶段就发展出了自身。

[ðeɪ] [pə'zest] [ə; eɪ][waɪld][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [dɑːk] [ænd; ənd] ['gluːmi] [mɪ'θɒlədʒi] ; [ðeɪ]

They	possessed	a	wild	imagination	,	a	dark	and	gloomy	mythology	;	they
他们	拥有	一个	荒野	想像力	,	一个	黑暗的	和	阴沉	神话	;	他们

['piːp(ə)ld] [ðə; ði] [keɪvz] ,

peopled	the	caves	,
人	这	洞穴	,

他们拥有天马行空的想象力，以及黑暗阴郁的神话传说；他们居住在山洞里。

[ðə; ði] [wʊdz] , [ðə; ði] ['rɪvəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['maʊntənz] , [wɪð] ['spɪrɪt] , [elvz] , ['dʒaɪənts] , [ænd; ənd]

the	woods	,	the	rivers	,	and	the	mountains	,	with	spirits	,	elves	,	giants	,	and
这	树林	,	这	河流	,	和	这	山脉	,	和	烈酒	,	精灵	,	巨人	,	和

['drægənz] ;

dragons	;
龙	;

森林、河流和山脉，以及精灵、巨人、巨龙；

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə]['wʌndə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [skɒts] ,

and	are	we	to	wonder	that	the	Scots	,
和	是	我们	到	想知道	那	这	苏格兰人	,

我们难道不应该对苏格兰人感到惊讶吗?

[ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ɪn] [huːz] [veɪns][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ɔːl] [ðəʊz] [rɪ'məʊt] ['reɪsɪz][ɪz] [ʌn'kwestʃənəbli]

a	nation	in	whose	veins	the	blood	of	all	those	remote	races	is	unquestionably
一个	国家	在	谁	静脉	这	血	的	全部	那些	偏僻的	种族	是	毫无疑问

['mɪŋgld] ,

mingled	,
混合	,

这是一个血管中毫无疑问融合了所有遥远种族血液的国家，

[ʃʊd; ʃəd] , [æt; ət][ə; eɪ] ['veri] [rɪ'məʊt] ['pɪəriəd] , [hæv; həv] [i'vins] [æn; ən] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n]

should	,	at	a	very	remote	period	,	have	evinced	an	enthusiastic	admiration
应该	,	在	一个	非常	偏僻的	时期	,	有	表现出	一个	热情的	钦佩

[fɔː(r); fə(r)] [sɒŋ] [ænd; ənd]['pəʊətri] ;

for	song	and	poetry	;
为了	歌曲	和	诗	;

在遥远的过去，就应该对歌曲和诗歌表现出极大的喜爱；

[ðæt] [ðə; ði]['hɑːpə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [huː] [kəm'pəʊzd] [ðə; ði]

that	the	harper	was	to	be	found	amongst	the	officers	who	composed	the
那	这	哈珀	曾是	到	是	成立	在	这	警官	WHO	由	这

['pɜːsən(ə)l] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɒvrɪn] ,

personal	state	of	the	sovereign	,
个人的	状态	的	这	主权	,

竖琴师是君主私人侍从队伍中的一名成员。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌntri] [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒd] [reɪs] [ɒv; əv] ['wɒndərɪŋ] ['mɪnstrəl] ,

and	that	the	country	maintained	a	privileged	race	of	wandering	minstrels	,
和	那	这	国家	维持	一个	特权	种族	的	漫游	吟游诗人	,

该国还保留着一个享有特权的游吟诗人群体。

[huː] ['iːgəli] [siːzd] [ɒn][ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] [ˌsʊpər'stɪʃən] [ænd; ənd][rəʊ'mæntɪk]['ledʒəndz] , [ænd; ənd]
who eagerly seized on the prevailing superstitions and romantic legends , and
WHO 急切地 查获 在 这 盛行 迷信 和 浪漫的 传说 , 和
[wəʊv] [ðem; ðəm][ɪn] [ruːd] ,
wove them in rude ,
编织 他们 在 粗鲁的 ,

他们热衷于利用当时盛行的迷信和浪漫传说，并将它们粗俗地编织在一起。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] ['veri] [ɪk'spresɪv] [ˌvɜːsɪfɪ'keɪʃn] , ['ɪntuː][ðeə(r)] ['stɔːriz] [ænd; ənd]['bæləʊdz] ;
but sometimes very expressive versification , into their stories and ballads ;
但 有时 非常 富有表现力的 韵律 , 进入 他们的 故事 和 民谣 ;

但有时，他们会将极富表现力的韵律融入到他们的故事和民谣中；

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['welkəm] [gests] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv] ['evri] ['fjuːd(ə)l]['kɑːs(ə)l] ,
who were welcome guests at the gate of every feudal castle ,
WHO 是 欢迎 客人 在 这 门 的 每一个 封建 城堡 ,

他们是每个封建城堡门口都受欢迎的客人。

[ænd; ənd] ['fɒndli] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] . — [taɪtəlz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]
and fondly beloved by the great body of the people . — Tytler's History of
和 深情地 心爱 经过 这 伟大的 身体 的 这 人们 . — 泰特勒的 历史 的
['skɒtlənd] .
Scotland .
苏格兰 .

深受广大人民爱戴。——《泰特勒苏格兰史》

[tuː; tə] [ˌkɒnstæntə'nəʊpəl] ,
TO CONSTANTINOPLE ,
到 君士坦丁堡 ,

前往君士坦丁堡，

[ɒn] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði]['sɪti] [ə'baʊt] [sʌn] - [raɪz] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] [ɒv; əv]['mɑːrmərə] .
On approaching the city about sun - rise , from the Sea of Marmora .
在 接近 这 城市 关于 太阳 - 上升 , 从 这 海 的 马尔莫拉 .

日出时分，从马尔马拉海方向接近这座城市。

[ə; eɪ] ['glɔːriəs] [fɔːm] [ðaɪ] ['ʃaɪnɪŋ] ['sɪti] [wɔː(r)] ,
A glorious form thy shining city wore ,
一个 辉煌 形式 你的 灼灼 城市 穿着 ,

你那闪耀的城市展现出辉煌的面貌，

- [mɪd] ['saɪprəs] ['θɪkɪt] [ɒv; əv] [pə'reniəl] [griːn] ,
' Mid cypress thickets of perennial green ,
- 中 柏 灌木丛 的 多年生 绿色的 ,

多年生绿色的柏树丛中

[wɪð] [ˌmɪnə'ret][ænd; ənd]['gəʊldən][dəʊm] [bɪ'twiːn] ,
With minaret and golden dome between ,
和 宣礼塔 和 金的 穹顶 之间 ,

中间是尖塔和金色圆顶，

[waɪl] [ðaɪ] [siː] ['sɒftli] [ɪts] ['grɑːsi] [ʃɔː(r)] .
While thy sea softly kiss'd its grassy shore .
尽管 你的 海 轻轻 亲吻 它是 草丛 支撑 .

当你的海水轻轻亲吻着它绿草茵茵的海岸。

[dɑːtɪŋ] [ə'krɒs] [huːz] [bluː] [ɪk'spæns] [wɒz; wəz] [siːn]
Darting across whose blue expanse was seen
飞镖 穿过 谁 蓝色的 广阔 曾是 已见

飞速掠过那片蔚蓝的天空

[ɒv; əv] ['skʌlptʃəd] [bɑːk] [ænd; ənd] ['gæliz] ['meni] [ə; eɪ][skɔː(r)] ;
Of **sculptured** **barques** **and** **galleys** **many** **a** **score** **;**
的 雕塑 帆船 和 厨房 许多 一个 分数 ;

雕刻精美的帆船和战船数不胜数;

[wens] [nɔɪz] [wɒz; wəz] [nʌn] [seɪv] [ðæt] [ɒv; əv] ['plæʃɪŋ] [ɔː(r)] ;
Whence **noise** **was** **none** **save** **that** **of** **plashing** **oar** **;**
何处 噪音 曾是 没有任何 节省 那 的 飞溅 桨 ;

除了桨声之外，周围没有其他声音;

[nɔː(r)] [wɜːd] [wɒz; wəz] [spəʊk] , [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði][kɑːm] [sə'riːn] .
Nor **word** **was** **spoke** **,** **to** **break** **the** **calm** **serene** **.**
也不 单词 曾是 辐 , 到 休息 这 冷静的 安详 .

两人一句话也没说，打破了这片宁静。

- [ɪz] - ['boʊtmənz] [heɪl][ɔː(r)][dʒəʊk] ;
Unhear'd **is** **whisker'd** **boatman's** **hail** **or** **joke** **;**
- 是 - 船夫的 冰雹 或者 开玩笑 ;

无人听见的是留着胡须的船夫的叫喊或玩笑;

[huː] , [mjuːt] [æz; əz]['sɪnˌbædz][mæn][ɒv; əv]['kɒpə(r)] , [rəʊz] ,
Who **,** **mute** **as** **Sinbad's** **man** **of** **copper** **,** **rows** **,**
WHO , 沉默的 作为 辛巴达的 男人 的 铜 , 行 ,

他像辛巴达的铜匠一样沉默不语，划着船，

[ænd; ənd]['əʊnli] [ˌintə'mit] [ðə; ði] ['stɜːdi] [strəʊk]
And **only** **intermits** **the** **sturdy** **stroke**
和 仅有的 间歇 这 结实的 中风

而且只是偶尔会中断这强劲的击打。

[wen] ['fɪələs] [gʌl] [tuː] [naɪ] [hɪz; ɪz] ['pɪnɪs] [gəʊz] .
When **fearless** **gull** **too** **nigh** **his** **pinnace** **goes** **.**
什么时候 无畏 鸥 也 夜 他的 小艇 去 .

当无畏的海鸥靠近时，他的小船就停了下来。

[aɪ] , ['hɑːdli] ['kɒnʃəs] [ɪf] [aɪ] [drɛmd] [ɔː(r)] [wəʊk] ,
I **,** **hardly** **conscious** **if** **I** **dream'd** **or** **woke** **,**
我 , 几乎 有意识的 如果 我 梦见 或者 觉醒 ,

我几乎分不清自己是在做梦还是醒来，

[mɑːrkt] [ðæt] [streɪndʒ] [piːs] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'pəʊz] .
Mark'd **that** **strange** **piece** **of** **action** **and** **repose** **.**
标记 那 奇怪的 片 的 行动 和 休息 .

记住了那段奇特的动静结合的场景。

['berik] .
BERWICK **.**
伯威克 .

伯威克。

[ɪn][ðə; ði] [ˌθɜː'tiːnθ] ['sentʃəri] ['berik] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] [prɒ'sperəti] ,
In **the** **thirteenth** **century** **Berwick** **enjoyed** **a** **prosperity** **,**
在 这 第十三 世纪 贝里克 享受 一个 繁荣 ,

十三世纪时，贝里克繁荣昌盛。

[sʌtʃ] [æz; əz] [θruː] ['evri] ['ʌðə(r)] ['skɒtɪʃ] [pɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃeɪd] ; [ðə; ði] ['kʌstəmz] [ɒv; əv] [ðɪs] [taʊn]
such **as** **threw** **every** **other** **Scottish** **port** **into** **the** **shade** **;** **the** **customs** **of** **this** **town**
这样的 作为 扔 每一个 其他 苏格兰 港口 进入 这 阴影 ; 这 海关 的 这 镇
,
,
,

这使得其他所有苏格兰港口都黯然失色；这座城镇的风俗习惯，

[æt; ət][ðə; ði] [ə'bʌv] [deɪt] , [ə'maunt] [tuː; tə][ə'baʊt][wʌn] - [fɔːθ] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['kʌstəmz] [ɒv; əv]
at **the** **above** **date** **,** **amounted** **to** **about** **one** **-** **fourth** **of** **all** **the** **customs** **of**
在 这 多于 日期 , 金额 到 关于 一 - 第四 的 全部 这 海关 的
['ɪŋglənd] .
England **.**
英格兰 .

截至上述日期，约占英格兰全部关税的四分之一。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **350** **]**
[页 -]

[第350页]

['spɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['dʒɜːrnl] .
SPIRIT **OF** **THE** **PUBLIC** **JOURNALS** **.**
精神 的 这 民众 期刊 .

公共期刊的精神。

[ðə; ði] [lɔːd] [mɛəz] [deɪ] .
THE **LORD** **MAYORS** **DAY** **.**
这 主 市长 天 .

市长日。

" ['spɪrɪt][ɒv; əv]['məʊməs] ! [ðaʊət] ['wɒndərɪŋ] [waɪd] .
" **Spirit** **of** **Momus** **!** **thou'rt** **wandering** **wide** **.**
" 精神 的 莫姆斯 ! 你 漫游 宽的 .

“摩摩斯之灵啊！你四处游荡。”

[wen] [aɪ] [wʊd] [ðaʊ] [wɜːt] ['merəli] - [baɪ][maɪ][saɪd] ,
When **I** **would** **thou** **wert** **merrily** **perch'd** **by** **my** **side** **,**
什么时候 我 会 你 沃特 兴高采烈地 - 经过 我的 边 ,

当我渴望你欢快地栖息在我身旁时，

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɔːli] [bɪ'set] [baɪ][ðə; ði] [bluːz] ;
For **I** **am** **sorely** **beset** **by** **the** **blues** **;**
为了 我 是 非常 围困 经过 这 蓝调 ;

因为我深受忧郁情绪的困扰；

[ðaʊ] ['fjuːdʒətɪv][elf] !
Thou **fugitive** **elf** **!**
你 逃犯 精灵 !

你这逃亡的精灵！

[aɪ][ə'dʒʊə(r)] [ðiː] [rɪ'tɜːn] ,
I **adjure** **thee** **return** **,**
我 恳求 你 返回 ,

我恳求你归来，

[baɪ] ['fiːldɪŋz] [best] [wɪg] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['æʃɪz] [ɒv; əv] ['stɜːrn] ,
By **Fielding's** **best** **wig** **,** **and** **the** **ashes** **of** **Sterne** **,**
经过 菲尔丁的 最好的 假发 , 和 这 灰烬 的 斯特恩 ,

以菲尔丁最好的假发和斯特恩的骨灰起誓，

[ə'pɪə(r)] [æt; ət][ðə; ði][kɔːl][ɒv; əv][maɪ][mjuːz] .
Appear **at** **the** **call** **of** **my** **muse** **.**
出现 在 这 称呼 的 我的 沉思 .

遵照我的缪斯女神的召唤而来。

" [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] [ɒn][ɪts]['ruːbɪkənd] [feɪs] ;
" **It** **comes** **,** **with** **a** **laugh** **on** **its** **rubicund** **face** **;**
" 它 来 , 和 一个 笑 在 它是 红润的 脸 ;

它来了，脸上带着一丝笑意，红润的脸上洋溢着笑容；

[mɪ'θɪŋks] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [ɪts] [ɪn] ['prɪti] [gʊd] [keɪs] ,
Methinks , by the way , it's in pretty good case ,
我觉得 , 经过 这 方式 , 它是 在 漂亮的 好的 案件 ,

我觉得，顺便说一句，它的包装盒状况相当不错。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['spɪrɪt] [ʌn'blɪst] [wɪð] [ə; eɪ]['bɒdi] ;
For a spirit unblest with a body ;
为了 一个 精神 不幸的 和 一个 身体 ;

对于一个没有肉身的灵魂;

" [ɒn][ðə; ði]['klærət] [bi:z] - [wɪŋ] , " [sez] [ðə; ði][spraɪt] , " [ai] [rɪ'geɪl] ;
" On the claret bee's - wing , " says the sprite , " I regale ;
" 在 这 红酒 蜜蜂的 - 翼 , " 说道 这 精灵 , " 我 款待 ;

"在紫红色的蜜蜂翅膀上，"精灵说，"我讲述着;

[bʌt; bət][aɪm] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] — [frɒm; frəm] [lə'fi:t] [daʊn] [tu:; tə] [eɪl] ,
But I'm ready for all — from Lafitte down to ale ,
但 我是 准备好 为了 全部 — 从 拉菲特 向下 到 麦芽酒 ,

但我已做好准备迎接一切——从拉菲特到麦芽酒，

[frɒm; frəm] [ʃæm'peɪn] [tu:; tə][ə; eɪ]['tʌmblə(r)][ɒv; əv] ['tɒdi] .
From Champagne to a tumbler of toddy .
从 香槟酒 到 一个 不倒翁 的 托迪 .

从香槟到一杯热饮。

" [ðen] [aɪm][nɒt]['əʊvə(r)] - [naɪs] , [æz; əz][æt; ət] [li:st] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] ,
" Then I'm not over - nice , as at least you must know ,
" 然后 我是 不是 超过 - 好的 , 作为 在 至少 你 必须 知道 ,

"那我其实并不特别和善，至少你应该知道这一点。"

[ɪn][ðə; ði][ræŋk][ɒv; əv][maɪ][hoʊsts] — [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['lɒfti] [ɔ:(r)] [ləʊ]
In the rank of my hosts — for the lofty or low
在 这 秩 的 我的 主持人 — 为了 这 高远 或者 低的

在我接待的所有客人中——无论地位高低。

[ɑ:(r); ə(r)][ə'laɪk][tu:; tə][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [mɜ:θ] ;
Are alike to the Spirit of Mirth ;
是 同样 到 这 精神 的 欢笑 ;

与欢乐之灵相似;

[ai][keə(r)][nɒt][ə; eɪ] [strɔ:] [wɪð] [hu:m] [ai][hæv; həv][daind] ,
I care not a straw with whom I have dined ,
我 关心 不是 一个 稻草 和 谁 我 有 用餐 ,

我根本不在乎我曾和谁一起用餐，

[ðəʊ] [ə; eɪ]['fæməli] ['dɪnərz] [nɒt] [mʌtʃ] [tu:; tə][maɪ][maɪnd] ,
Though a family dinner's not much to my mind ,
尽管 一个 家庭 晚餐的 不是 很多 到 我的 头脑 ,

虽然我对家庭聚餐并不怎么感兴趣，

[ænd; ənd][ə; eɪ] - [ə; eɪ] [pleɪg] [ə'pɒn] [ɜ:θ] .
And a proser's a plague upon earth .
和 一个 - 一个 瘟疫 之上 地球 .

散文家简直是人间的祸害。

" [bʌt; bət] [weə(r)] , [maɪ][dɪə(r)] [spraɪt] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [eɪdʒ][hæv; həv][ju:; jʊ] [bi:n] ?
" But where , my dear sprite , for this age have you been ?
" 但 在哪里 , 我的 亲爱的 精灵 , 为了 这 年龄 有 你 到过 ?

"但是，我亲爱的精灵，你这些年都去了哪里呢？"

[hæv; həv][ju:; jʊ] [plʌndʒd] [ɪn][ðə; ði]['dænju:b] , [ɔ:(r)] [dɑ:nst] [ɒn][ðə; ði] [seɪn] ?
Have you plunged in the Danube , or danced on the Seine ?
有 你 暴跌 在 这 多瑙河 , 或者 跳舞 在 这 罾 ?

你曾在多瑙河中畅游，或在塞纳河上翩翩起舞吗?

[ɔ:(r)][hæv; həv]['teɪkən][ɪn] ['lɪzbən] [jɔ:(r); jə(r)]['steɪʃ(ə)n] ?

Or	have	taken	in	Lisbon	your	station	?
或者	有	已采取	在	里斯本	你的	车站	?

或者你已经在里斯本的车站待过了?

[ɔ:(r)][hæv; həv] [flæpt] ['əʊvə(r)] ['wɪnzə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] ['bʌtəflaɪ] - [wɪŋz] ,

Or	have	flapped	over	Windsor	your	butterfly	-	wings	,
或者	有	拍打	超过	温莎	你的	蝴蝶	-	翅膀	,

或者像蝴蝶一样，在温莎上空扑扇着翅膀飞过，

['or] [ɪts] ['bevi] [ɒv; əv] [bj'u:tɪz] , [ænd; ənd] ['kɔ:ti:əz] , [ænd; ənd] [kɪŋz] —

O'er	its	bevy	of	beauties	,	and	courtiers	,	and	kings	—
超过	它是	一群	的	美女	,	和	朝臣	,	和	国王	—

在其众多的美女、朝臣和国王之上——

[ðə; ði] ['wʌndər] [ænd; ənd] [wɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] ? "

The	wonders	and	wits	of	the	nation	?	"
这	奇迹	和	智慧	的	这	国家	?	"

这个国家的奇迹和智慧?

" [nəʊ] ; [ɒv; əv] [ɔ:l] [klaim] [fɔ:(r); fə(r)] ['fɒli] , [əʊld] ['ɪŋgləndz] [ðə; ði] [klaɪm] ;

"	No	;	of	all	climes	for	folly	,	Old	England's	the	clime	;
"	不	;	的	全部	气候	为了	蠢事	,	老的	英格兰的	这	气候	;

"不；在所有愚蠢的地方中，古老的英格兰才是最愚蠢的地方；

[ɒv; əv] [ɔ:l] [taɪmz] [fɔ:(r); fə(r)] ['fʊli] , [ðə; ði] ['prɛzənts] [ðə; ði] [taɪm] ;

Of	all	times	for	fully	,	the	present's	the	time	;
的	全部	时代	为了	完全	,	这	礼物	这	时间	;

在所有时机中，当下就是最好的时机；

[ænd; ənd] [maɪ] [geɪm] [ɪz] [səʊ] ['plentɪf(ə)l] [hɪə(r)] ,

And	my	game	is	so	plentiful	here	,
和	我的	游戏	是	所以	丰富	这里	,

我的游戏在这里非常丰富，

[ðæt] [ɔ:l] [mʌnθs] [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] [seɪm] , [frɒm; frəm] [dɪ'sembə(r)] [tu:; tə] [meɪ] ;

That	all	months	are	the	same	,	from	December	to	May	;
那	全部	几个月	是	这	相同的	,	从	十二月	到	可能	;

从十二月到五月，每个月都一样；

[aɪ] [kæn; kən] [bæg] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [deɪ] —

I	can	bag	in	a	minute	enough	for	a	day	—
我	能	包	在	一个	分钟	足够的	为了	一个	天	—

我一分钟就能打包够一天用的量——

[ɪn] [ə; eɪ] [deɪ] , [bæg] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [jɪə(r)] .

In	a	day	,	bag	enough	for	a	year	.
在	一个	天	,	包	足够的	为了	一个	年	.

一天之内就能买到够用一年的量。

" [maɪ] [geɪm] - [bæg] [hæz; həz] [nuk] [fɔ:(r); fə(r)] - [nəʊts] , ['sketʃɪz] , [ænd; ənd] ['dʒɜ:rniz] , -

"	My	game	-	bag	has	nooks	for	'	Notes	,	Sketches	,	and	Journeys	,	'
"	我的	游戏	-	包	有	角落	为了	-	笔记	,	草图	,	和	旅程	,	-

"我的游戏包里有专门用来放'笔记、草图和旅程'的小隔层，

[baɪ] ['səʊldʒəz] [ænd; ənd] ['seɪləz] , [di'vain] [ænd; ənd] [ə'tɜ:niz] ,

By	soldiers	and	sailors	,	divines	and	attorneys	,
经过	士兵	和	水手们	,	神灵	和	律师	,

由士兵、水手、神职人员和律师组成

[θru:] ['lændskeɪps] [geɪ] , ['blu:mɪŋ] , [ænd; ənd] ['braɪəri] ;

Through	landscapes	gay	,	blooming	,	and	briary	;
通过	风景	同性恋	,	盛开	,	和	荆棘丛	;

穿过欢快、繁花似锦和荆棘丛生的风景；

[ænd; ənd][səʊ] , [æz; əz][juː; jʊ] [siːm] ['rɑːðə(r)] ['pensɪv] [tuː; tə] - [naɪt] ,

And	so	,	as	you	seem	rather	pensive	to	-	night	,
和	所以	,	作为	你	似乎	相当	沉思的	到	-	夜晚	,

所以，你今晚似乎有些心事重重，

[tuː; tə][dɪ'spel][jɔː(r); jə(r)] [bluː] - [d'ɛvəlz] , [aɪl] ['briːfli] [rɪ'saɪt]

To	dispel	your	blue	-	devils	,	I'll	briefly	recite
到	打消	你的	蓝色的	-	魔鬼	,	患病的	简要地	背诵

为了驱散你们心中的忧虑，我将简要地背诵一遍

[ə; eɪ] ['spesɪmən] - [liːf] [frɒm; frəm][maɪ]['daɪəri] : —

A	specimen	-	leaf	from	my	diary	:	—
一个	标本	-	叶子	从	我的	日记	:	—

我日记中的一页摘录：——

" - [ðə; ði] [naɪnθ] [ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)] .

"	'	THE	NINTH	OF	NOVEMBER	.
"	-	这	第九	的	十一月	.

“11月9日。

" - [θruː] [sməʊk] - [klaʊdz] [æz; əz] [dɑːk] [æz; əz][ə; eɪ] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] [rʊks] ,

"	'	Through	smoke	-	clouds	as	dark	as	a	forest	of	rooks	,
"	-	通过	抽烟	-	云	作为	黑暗的	作为	一个	森林	的	车	,

“穿过像乌鸦森林一样漆黑的烟雾，

[ðə; ði] [rɪtʃ] [ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n][ɒv; əv] ['blæksmɪθ] [ænd; ənd] [kʊks]

The	rich	contribution	of	blacksmiths	and	cooks
这	富有的	贡献	的	铁匠	和	厨师

铁匠和厨师的卓越贡献

[frɒm; frəm][ðə; ði][hjuːdʒ]['hjuːmən]['ʌv(ə)n] [bɪ'ləʊ] ,

From	the	huge	human	oven	below	,
从	这	巨大的	人类	烤箱	以下	,

从下方巨大的人体烤箱中，

[aɪ] [hɜːd] [əʊld][ˌes 'tiː] . [pɔːlz] ['geɪli] ['piːlɪŋ] [ə'weɪ] ;

I	heard	old	St	.	Paul's	gaily	pealing	away	;
我	听到	老的	英石	.	保罗的	兴高采烈地	剥落	离开	;

我听见老圣保罗教堂欢快地鸣笛远去；

[θɪŋks] [aɪ][tuː; tə][maɪ'self] , - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [lɔːd] ['meɪərz] [deɪ] ,

Thinks	I	to	myself	,	'	It	is	Lord	Mayor's	Day	,
思考	我	到	我	,	-	它	是	主	市长的	天	,

我心想：“今天是市长节。”

[səʊ] , [aɪl] [gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ʃəʊ] . -

So	,	I'll	go	down	and	look	at	the	Show	.	'
所以	,	患病的	去	向下	和	看	在	这	展示	.	-

所以，我下去看看演出吧。

" - [aɪ] [spred] [aʊt][maɪ]['pinjən] , [ænd; ənd] [spræŋ] [ɒn][maɪ] [pɜːtʃ] —

"	'	I	spread	out	my	pinions	,	and	sprang	on	my	perch	—
"	-	我	传播	出去	我的	小齿轮	,	和	弹簧	在	我的	栖息	—

“我展开双翼，跃上栖木——

- [twɒz] [ðə; ði]['drægən][ɒn][baʊ; bəʊ] , [ðæt] [ɒd] [saɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,

'	Twas	the	dragon	on	Bow	,	that	odd	sign	of	the	church	,
-	那是	这	龙	在	弓	,	那	奇怪的	符号	的	这	教会	,

那是弓河上的龙，是教堂那个奇怪的标志。

[ðə; ði] [ɪ'pɪskəpl] ['sentə(r)][ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] ;

The	episcopal	centre	of	action	;
这	主教	中心	的	行动	;

主教的行动中心；

[ɔ:l] ['tʃi:p'saɪd] [wɒz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð] [blæk] , [braʊn] , [ænd; ənd][feə(r)] ,
All Cheapside was crowded with black , brown , and fair ,
全部 切普赛德 曾是 挤 和 黑色的 , 棕色的 , 和 公平的 ,

奇普赛德到处都是黑人、棕色人和白人。

[laɪk] [ə; eɪ] ['hɑ:rləkwɪnz] ['dʒækɪt] , [ɔ:(r)] [frentʃ] - ,
Like a harlequin's jacket , or French rocquelaire ,
喜欢 一个 小丑的 夹克 , 或者 法语 - ,

就像丑角的夹克，或者法式洛克莱尔风格，

[ə; eɪ] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['tʃi:p'saɪd] [ə'trækʃ(ə)n] .
A legitimate Cheapside attraction .
一个 合法的 切普赛德 景点 .

切普赛德区一个名副其实的景点。

[ðen] [rʌŋ] [θru:] [ðə; ði]['tju:mʌlt][ə; eɪ] ['trʌmpɪt] [səʊ] [ʃrɪl] ,
Then rung through the tumult a trumpet so shrill ,
然后 梯子 通过 这 骚乱 一个 喇叭 所以 尖锐 ,

随后，一阵尖锐的号角声划破了喧闹的人群，

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['fraɪt(ə)nd] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɔ:l] [daʊn] ['lʌdˌgeɪt] [hɪl] ,
That it frightened the ladies all down Ludgate Hill ,
那 它 害怕 这 女士们 全部 向下 卢德盖特 爬坡道 ,

这吓坏了卢德盖特山上的所有女士。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊlət] [ɪn] ['aɪvi] [leɪn] ;
And the owlets in Ivy Lane ;
和 这 猫头鹰幼崽 在 常春藤 车道 ;

还有常春藤巷里的猫头鹰宝宝们;

[ðen] [keɪm] [ɪn][ðeə(r)] ['tʃæri:əts] , [i:tʃ] [feɪs] [ɪn] [fʊl] [bləʊ] ,
Then came in their chariots , each face in full blow ,
然后 来了 在 他们的 战车 , 每个 脸 在 满的 吹 ,

然后他们驾着战车来了，每个人都全副武装，

[ðə; ði] ['ʃerif] [ænd; ənd] ['ɔ:ldəmən] , ['sɒləm] [ænd; ənd] [sləʊ] ,
The sheriffs and aldermen , solemn and slow ,
这 警长 和 市议员 , 庄严 和 慢的 ,

警长和市议员们神情严肃而缓慢地.....

[ɔ:l] ['bɒmbəˌzi:n] , [bæg] - [wɪg][ænd; ənd] [tʃeɪn] .
All bombazine , bag - wig and chain .
全部 炸弹素 , 包 - 假发 和 链 .

所有炸弹、假发和链条。

" - [ðen] [keɪm] [ðə; ði][əʊld]['tʌmbrəl] - [ʃeɪpt] ['sɪti] [mə'ʃi:n] ,
" ' Then came the old tumbril - shaped city machine ,
" - 然后 来了 这 老的 粪车 - 形状 城市 机器 ,

“然后出现了老式的翻斗状城市交通工具，

[wɪð] [ə; eɪ] [lɔ:d] [meə(r)] [səʊ][fæt] [ðæt] [hi:; hi] [meɪd] [ðə; ði] [kəʊtʃ] [li:n] ;
With a Lord Mayor so fat that he made the coach lean ;
和 一个 主 市长 所以 胖的 那 他 制成 这 教练 倾斜 ;

市长太胖了，以至于马车都显得瘦了;

[lɔ:d] - [wɒz; wəz] ['skeəsli] [ə; eɪ] [braɪtə] [mæn] ;
Lord Waithman was scarcely a brighter man ;
主 - 曾是 几乎 一个 更亮 男人 ;

韦斯曼勋爵也好不到哪里去;

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》第14(The Mirror of Literature, Amusement,)

第3/3页

[ðə; ði] [wɪts] [sed] [ðə; ði] [əʊld] ['grəʊnɪŋ] ['wægən] [ɒv; əv] [steɪt] ,

The	wits	said	the	old	groaning	wagon	of	state	,
这	智慧	说	这	老的	呻吟	车皮	的	状态	,

那些机智的人说，国家那辆老旧的、吱吱作响的马车，

[wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['eɪdʒɪz] [hæd; həd] ['kærid] [lɔːd] [mɛəz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [weɪt] ,

Which	for	ages	had	carried	Lord	Mayors	of	such	weight	,
哪个	为了	年龄	有	携带	主	市长	的	这样的	重量	,

几个世纪以来，它一直承载着举足轻重的市长们，

[tuː; tə] - [deɪ] [wʊd] [breɪk] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] ['laɪtə(r)] [mæn] .

To	-	day	would	break	down	with	a	lighter	man	.
到	-	天	会	休息	向下	和	一个	打火机	男人	.

今天，如果换个体重较轻的人，事情就会变得很棘手。

" - [ðen] [praʊd] [æz; əz] [ə; eɪ] [prɪns] , [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bænd]

"	-	Then	proud	as	a	prince	,	at	the	head	of	the	band
"	-	然后	自豪的	作为	一个	王子	,	在	这	头	的	这	乐队

“然后像王子一样骄傲地走在乐队的最前面

[rəʊd] [ðə; ði] ['sɪti] [fiːld] - ['mɑːʃ(ə)l] , [wɪð] ['trʌntʃən] [ɪn] [hænd] ,

Rode	the	city	field	-	marshal	,	with	truncheon	in	hand	,
罗德	这	城市	场地	-	元帅	,	和	警棍	在	手	,

城市元帅骑马而来，手中拿着警棍。

[ðəʊ] [hɪz; ɪz] ['epəlets] ['leɪtli] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] ;

Though	his	epaulettes	lately	are	gone	;
尽管	他的	肩章	最近	是	已消失	;

虽然他最近的肩章已经不见了;

[bʌt; bət] [hiːz] [stɪl] [faɪn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'stɒnɪʃ] [ðə; ði] [sɪts] ,

But	he's	still	fine	enough	to	astonish	the	cits	,
但	他是	仍然	美好的	足够的	到	震惊	这	cits	,

但他依然帅得足以让市民们惊叹。

[ænd; ənd] [draɪv] [ðə; ði] [ɪ'kɑːnəmɪsts] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [wɪts] ,

And	drive	the	economists	out	of	their	wits	,
和	驾驶	这	经济学家	出去	的	他们的	智慧	,

把经济学家们逼疯，

[frɒm; frəm] [lɔːdz] - [ænd; ənd] [wʊd] , [tuː; tə] [lɔːd] [dʒɒn] .

From	Lords	Waithman	and	Wood	,	to	Lord	John	.
从	领主	-	和	木头	,	到	主	约翰	.

从韦斯曼勋爵和伍德勋爵到约翰勋爵。

" - [bʌt; bət] [aɪ] [naʊ] [left] [ðə; ði] ['pædʒənt] — [wɪts] , ['wəːðɪ] , [ænd; ənd] [ɔːl] —

"	-	But	I	now	left	the	pageant	—	wits	,	worthies	,	and	all	—
"	-	但	我	现在	左边	这	盛会	—	智慧	,	值得尊敬的人	,	和	全部	—

“但我现在离开了这场盛会——那些才子、名流，以及所有的一切——”

[ænd; ənd] [fluː] [θruː] [ðə; ði] [sməʊk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv] ['gɪldhɔːl] ,

And	flew	through	the	smoke	to	the	roof	of	Guildhall	,
和	飞翔	通过	这	抽烟	到	这	屋顶	的	市政厅	,

然后他穿过烟雾，飞到了市政厅的屋顶。

[ænd; ənd] [pɜːtʃt] [ɒn][ðə; ði][grænd][ˌʃændə'lɪə(r)] ;
And **perched** **on** **the** **grand** **chandelier** **;**
和 栖息 在 这 盛大 枝形吊灯 ;

栖息在华丽的枝形吊灯上;

[ðə; ði]['dɪnə(r)][wɒz; wəz] ['steɪtlɪ] , [ðə; ði] ['teɪblz] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] —
The **dinner** **was** **stately** **,** **the** **tables** **were** **full** **—**
这 晚餐 曾是 庄严 , 这 表格 是 满的 —

晚宴十分隆重，餐桌上座无虚席——

[ðeə(r)] [sæt] , ['mʌltɪplaɪd] [baɪ] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] , [dʒɒn] [bʊl] ,
There **sat** **,** **multiplied** **by** **three** **thousand** **,** **John** **Bull** **,**
那里 卫星 , 乘以 经过 三 千 , 约翰 公牛 ,

那里坐着三千个约翰牛，

[rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [meɪk] [ɔːl] [ˌdɪsə'pɪə(r)] .
Resolved **to** **make** **all** **disappear** **.**
已解决 到 制作 全部 消失 .

决心让一切消失。

" - [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['spiːtʃɪz] ; [lɔːd] ['hʌntə(r)][wɒz; wəz] [faɪn] —
" **'** **And** **then** **came** **the** **speeches** **;** **Lord** **Hunter** **was** **fine** **—**
" - 和 然后 来了 这 演讲 ; 主 猎人 曾是 美好的 —

"然后就开始了演讲；亨特勋爵表现得很好——"

[lɔːd] [wʊd] , [faɪnə] [stɪl] — [lɔːd] ['tɔmpsn] , [dɪ'vaɪn] ,
Lord **Wood** **,** **finer** **still** **—** **Lord** **Thompson** **,** **divine** **,**
主 木头 , 更精细 仍然 — 主 汤普森 , 神圣的 ,

伍德勋爵，更胜一筹——汤普森勋爵，简直是神来之笔。

[ðə; ði] ['ʃerif] [wɜː(r); wə(r)]['sɪsəroʊz][ə; eɪ] - [piːs] ;
The **sheriffs** **were** **Ciceros** **a** **-** **piece** **;**
这 警长 是 西塞罗 一个 - 片 ;

这些警长个个都是西塞罗式的人物;

[lɔːd] ['kɹaʊðə] [wɒz; wəz] [sɪk] , [ðəʊ] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [iːt]
Lord **Crowther** **was** **sick** **,** **though** **he** **managed** **to** **eat**
主 克劳瑟 曾是 生病的 , 尽管 他 管理 到 吃

克劳瑟勋爵生病了，但他还是设法吃了一些东西。

[wɒt] , [ɪf] ['reɪsɪz][wɜː(r); wə(r)] [fiːst] , [wʊd] [hæv; həv] [wʌn] [hɪm][ðə; ði] [pleɪt] ;
What **,** **if** **races** **were** **feasts** **,** **would** **have** **won** **him** **the** **plate** **;**
什么 , 如果 种族 是 盛宴 , 会 有 韩元 他 这 盘子 ;

如果赛马比赛是盛宴，他会赢得什么奖杯呢?

[bʌt; bət][hiː; hi] [tɒst] [ɒf] [ə; eɪ]['bʌmpə(r)][tuː; tə] [griːs] .
But **he** **tossed** **off** **a** **bumper** **to** **Greece** **.**
但 他 抛掷 离开 一个 保险杠 到 希腊 .

但他向希腊抛出了一枚保险杠。

" - [ðen] [ɔːl][wɒz; wəz] [ɪn'tʃɑːntmənt] — [ɔːl] ['hʌbʌb] [ænd; ənd] [smaɪlz] —
" **'** **Then** **all** **was** **enchantment** **—** **all** **hubbub** **and** **smiles** **—**
" - 然后 全部 曾是 魅力 — 全部 尘嚣 和 微笑 —

"那时一切都令人陶醉——到处都是喧闹和笑容——"

[ðə; ði][wɪt][ɒv; əv][əʊld]['dʒʊəri] , [ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒaɪlz] ,
The **wit** **of** **Old** **Jewry** **,** **the** **grace** **of** **St** **.** **Giles** **,**
这 有 的 老的 犹太人 , 这 优雅 的 英石 . 吉尔斯 ,

古老犹太人的机智，圣吉尔斯的优雅，

[ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪlɪŋzgeɪt] [tʌŋ] :
The **force** **of** **the** **Billingsgate** **tongue** **:**
这 力量 的 这 比林斯盖特 舌头 :

比林斯盖特的话语权:

[tɪl] [ðə; ði] ['eləkwənt] [lɔ:d] [meə(r)] [dɪ'mɑ:ndɪŋ] - [hu:] [mɔ:lt] ? - —
Till the eloquent Lord Mayor demanding ' Who malts ? ' —
直到 这 雄辩 主 市长 要求 - WHO 麦芽 ? - —

直到那位能言善辩的市长质问道："谁在酿造麦芽？"——

[ðə; ði] [ˌʌndə'stʊd] [saɪn] [fɔ:(r); fə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðə; ði] [wɔ:lts] —
The understood sign for beginning the waltz —
这 理解 符号 为了 开始 这 华尔兹 —

华尔兹舞开始的默认手势——

[ɪn] [ə; eɪ] [fraɪt] [θru:] [ðə; ði] ['si:lɪŋ] [aɪ] [sprʌŋ] . -
In a fright through the ceiling I sprung . '
在 一个 惊吓 通过 这 天花板 我 弹簧 . -

我吓得从天花板上跳了起来。

" ['mʌnθli] [ˌmægə'zi:n] .
" Monthly Magazine .
" 月度 杂志 .

月刊。

[ˌɔ:təbaɪ'ɒgrəfi] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌlændɔ:'let] .
AUTOBIOGRAPHY OF A LANDAULET .
自传 的 一个 兰道莱特 .

敞篷车的自传。

([kən'klu:dɪd] [frɒm; frəm] [peɪdʒ] - .)
(Concluded from page 302 .)
(结束 从 页 - .)

（接第302页。）

[ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [dʌl] [taɪm] [ɒv; əv] [jɪə(r)] ,
It happened to be a dull time of year ,
它 发生 到 是 一个 乏味的 时间 的 年 ,

那段时间恰好是一年中比较沉闷的时节，

[ænd; ənd] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌm; səm] [mʌnθs] [maɪ] [wi:lz] [si:st] [tu:; tə] [bi:; bi] [rəʊ'teɪtəri] : [aɪ] [gɒt] [kəʊld]
and for some months my wheels ceased to be rotatory : I got cold
和 为了 一些 几个月 我的 车轮 停止 到 是 旋转 : 我 得到 寒冷的
[ænd; ənd] [dæmp] ;
and damp ;
和 潮湿 ;

有好几个月，我的车轮都无法转动了：我感到又冷又湿；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mɔ:θs] [faʊnd] [ðeə(r)] [wei] [tu:; tə] [maɪ] [ˌɪn'saɪd] :
and the moths found their way to my inside :
和 这 蛾子 成立 他们的 方式 到 我的 里面 :

飞蛾钻进了我的身体里：

[wʌn] [ɔ:(r)] [tu:] [p'ɜ:sənz] [hu:] [keɪm] [tu:; tə] [ɪn'spekt] [ˌem 'i:] [dɪ'klaɪnd] [bɪ'kʌmɪŋ] ['pɜ:rtʃəsər] ,
one or two persons who came to inspect me declined becoming purchasers ,
一 或者 二 人 WHO 来了 到 检查 我 拒绝 成为 购买者 ,

来参观的人中有一两个人最终没有购买。

[ænd; ənd] ['pɪərɪŋ] ['kləʊsli] [æt; ət] [maɪ] ['pænəlz] , [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] " [əʊld] [skrætʃ] .
and peering closely at my panels , said something about " old scratch .
和 窥视 密切 在 我的 面板 , 说 某物 关于 " 老的 划痕 .

仔细查看我的面板，说了些关于"旧划痕"之类的话。

" [ðɪs] [hɜ:t] [maɪ] ['fi:lɪŋz] ,
" This hurt my feelings ,
" 这 伤害 我的 情怀 ,

"这让我很伤心。"

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [maɪ]['fɔːmə(r)] [pə'zesə(r)] [wɒz; wəz][nɒt][kwaɪt][səʊ] [gʊd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [biːn]
for **if** **my** **former** **possessor** **was** **not** **quite** **so** **good** **as** **she** **might** **have** **been**
为了 如果 我的 以前的 拥有者 曾是 不是 相当 所以 好的 作为 她 可能 有 到过
,
,
,

因为如果我的前主人没有她本该有的那么好，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] [fɔːlt] [ɒv; əv][maɪn] .
it **was** **no** **fault** **of** **mine** **.**
它 曾是 不 过错 的 矿 .

这不是我的错。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['tiːdiəs] [ˌɪnæk'tɪvəti] , [aɪ][wɒz; wəz] [bɔːt] [tʃiːp] [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ]
At **length** **,** **after** **a** **tedious** **inactivity** **,** **I** **was** **bought** **cheap** **by** **a** **young**
在 长度 , 后 一个 乏味 不活动 , 我 曾是 买 便宜的 经过 一个 年轻的
[fɪ'zɪʃ(ə)n] ,
physician **,**
医生 ,

最终，在经历了漫长的沉寂之后，我被一位年轻的医生低价买下了。

[huː] ['hævɪŋ] ['ræʃli] [left][hɪz; ɪz] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['peɪʃ(ə)nts][tuː; tə][set][ʌp][ɪn] ['lʌndən] ,
who **having** **rashly** **left** **his** **provincial** **patients** **to** **set** **up** **in** **London** **,**
WHO 拥有 贸然 左边 他的 省级 患者 到 放 向上 在 伦敦 ,

他鲁莽地抛下外省的病人，前往伦敦创业。

[tʊk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [ðeə(r)][baɪ][ə; eɪ]['medɪk(ə)l][mæn] [huː]
took **it** **into** **his** **head** **that** **nothing** **could** **be** **done** **there** **by** **a** **medical** **man** **who**
采取 它 进入 他的 头 那 没有什么 可以 是 完毕 那里 经过 一个 医疗的 男人 WHO
[dɪd][nɒt][gəʊ][ə'pɒn] [wiːlz] ;
did **not** **go** **upon** **wheels** **;**
做过 不是 去 之上 车轮 ;

他认为，一个不坐轮椅的医生在那里什么也做不了；

[hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] ['haɪəd][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [set][ˌem 'iː][ʌp] ,
he **therefore** **hired** **a** **house** **in** **a** **good** **situation** **,** **and** **then** **set** **me** **up** **,**
他 所以 雇用 一个 房子 在 一个 好的 情况 , 和 然后 放 我 向上 ,

因此，他租了一套位置不错的房子，然后安顿下来。

[ænd; ənd][bɪd][maɪ]['vendə(r)][pʊt][ˌem 'iː] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪl] .
and **bid** **my** **vendor** **put** **me** **down** **in** **his** **bill** **.**
和 出价 我的 小贩 放 我 向下 在 他的 账单 .

并要求我的供应商将我的名字列入他的账单中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [haʊ] [wiː; wi] [fluː] [ə'baʊt][ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd] [sk'weəz] , ['æktɪŋ] [greɪt]
It **is** **quite** **astonishing** **how** **we** **flew** **about** **the** **streets** **and** **squares** **,** **acting** **great**
它 是 相当 惊人 如何 我们 飞翔 关于 这 街道 和 正方形 , 表演 伟大的
['præktɪs] ;
practice **;**
实践 ;

令人惊讶的是，我们竟然能在街道和广场上飞来飞去，进行如此精彩的练习；

[ðəʊz] [huː] [njuː] [ˌjuː 'es][baɪ] [saɪt] [mʌst; məst][hæv; həv] [θɔːt] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl]
those **who** **knew** **us** **by** **sight** **must** **have** **thought** **we** **had** **a** **great** **deal**
那些 WHO 知道 我们 经过 视线 必须 有 想法 我们 有 一个 伟大的 交易
[tuː; tə][duː; də] ,
to **do** **,**
到 做 ,

那些见过我们的人一定认为我们有很多事情要做。

[bʌt; bət][wi:; wi] ['præktɪst] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ˌləʊkə'məʊʃ(ə)n] .

but	**we**	**practised**	**nothing**	**but**	**locomotion**	**.**
但	我们	已实践	没有什么	但	运动	.

但我们除了练习移动之外，什么也没练习。

[sʌm; səm]['medɪk(ə)l][men] [θɪn] [ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] , ([səʊ] [sez] ['slɑ:ndə(r)] ,)

Some	**medical**	**men**	**thin**	**the**	**population**	**,**	**(**	**so**	**says**	**Slander**	**,**	**)**
一些	医疗的	男人	薄的	这	人口	,	(	所以	说道	诽谤	,	)

一些医生会减少人口数量（斯兰德如是说）。

[maɪ]['mɑ:stə(r)] [θɪnd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz]

my	**master**	**thinned**	**nothing**	**but**	**his**
我的	掌握	变薄	没有什么	但	他的

我的主人除了他以外什么也没减。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**pg**	**351**	**]**
[	页	-	]

[第351页]

['hɔ:sɪz] .

horses	**.**
马匹	.

马匹。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli] [gʊd] [d'ʒɒbz] [ðæt] [keɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] ,

They	**were**	**the**	**only**	**good**	**jobs**	**that**	**came**	**in**	**his**	**way**	**,**
他们	是	这	仅有的	好的	工作	那	来了	在	他的	方式	,

这是他遇到的唯一好工作。

[ænd; ənd] ['sɜ:t(ə)nli] [hi:; hi] [meɪd] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

and	**certainly**	**he**	**made**	**the**	**most**	**of**	**them**	**.**
和	当然	他	制成	这	最多	的	他们	.

他当然充分利用了这些机会。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [fi:d] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['reəli] [fi:d] [hɪm'self] .

He	**was**	**obliged**	**to**	**feed**	**them**	**,**	**but**	**he**	**was**	**very**	**rarely**	**feed**	**himself**	**.**
他	曾是	有义务	到	喂养	他们	,	但	他	曾是	非常	很少	喂养	他自己	.

他有义务供养他们，但他自己却很少能吃上饭。

[ˌaɪ 'ti:][səʊ] ['hæpənd] [ðæt] ['nəʊbədi] [kən'sʌltɪd] [ˌju: 'es] ,

It	**so**	**happened**	**that**	**nobody**	**consulted**	**us**	**,**
它	所以	发生	那	无人	咨询	我们	,

结果没有人咨询过我们。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] [ɪn'fektɪd] [maɪ] ['ma:stəz] ['pɒkɪt] ,

and	**the**	**unavoidable**	**consumption**	**of**	**the**	**family**	**infected**	**my**	**master's**	**pocket**	**,**
和	这	不可避免的	消耗	的	这	家庭	已感染	我的	硕士学位	口袋	,

而家中不可避免的开销也让主人的口袋蒙上了阴影。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [rɪ'sɔ:sɪz] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ]['ræpɪd] [dɪ'klaɪn] .

and	**his**	**little**	**resources**	**were**	**in**	**a**	**rapid**	**decline**	**.**
和	他的	小的	资源	是	在	一个	迅速的	衰退	.

他仅有的那点资源也在迅速减少。

[stɪl] [hi:; hi] [kept] [ə; eɪ] [gʊd] [hɑ:t] ; [ɪn'di:d] , [ɪn][wʌn] [rɪ'spekt] ,

Still	**he**	**kept**	**a**	**good**	**heart**	**;**	**indeed**	**,**	**in**	**one**	**respect**	**,**
仍然	他	保留	一个	好的	心	;	的确	,	在	一	尊重	,

但他依然保持着一颗善良的心；事实上，在某一方面，

[hiː; hi] [rɪ'zembld] [ə; eɪ] [wɜːm] [dɪ'spleɪd] [ɪn][ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɪn][ə; eɪ] - [ʃɒp] ['wɪndəʊ] — [hiː; hi]

he	resembled	a	worm	displayed	in	a	bottle	in	a	quack's	shop	window	—	he
他	类似	一个	蠕虫	显示	在	一个	瓶子	在	一个	-	店铺	窗户	—	他

[wɒz; wəz]['nevə(r)][aʊt][ɒv; əv] ['spɪrɪt] !

was	never	out	of	spirits	!
曾是	绝不	出去	的	烈酒	!

他就像江湖郎中橱窗里瓶子里展示的虫子——他永远精力充沛!

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['diːpli] [ɪn] [det] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz][ɒn] ['evri] ['bɑːdiz] [bʊks] ,

He	was	deeply	in	debt	,	and	his	name	was	on	every	body's	books	,
他	曾是	深	在	债务	,	和	他的	姓名	曾是	在	每一个	身体的	图书	,

他负债累累，所有人的账簿上都有他的名字。

['ɔːlweɪz] [ɪk'septɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˌmemə'rændəm] - [bʊks] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] ['wɒntɪd] [fɪ'zɪʃən] .

always	excepting	the	memorandum	-	books	of	those	who	wanted	physicians	.
总是	除外	这	备忘录	-	图书	的	那些	WHO	通缉	医生	.

总是排除那些想要医生的备忘录。

[stɪl] [aɪ][wɒz; wəz]['deɪli] [tɜːnd] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðəʊ] ['nəʊbədi] [kɔːld] [hɪm][ɪn] , [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə]

Still	I	was	daily	turned	out	,	and	though	nobody	called	him	in	,	he	was	to
仍然	我	曾是	日常的	转向	出去	,	和	尽管	无人	称为	他	在	,	他	曾是	到

[biː; bi] [siːn] ,

be	seen	,
是	已见	,

但我每天都被放出去，虽然没人叫他进去，但他还是会被看到。

['sɪtɪŋ] ['veri] ['fɔːwəd] ,

sitting	very	forward	,
坐着	非常	向前	,

坐姿非常靠前，

[ə'pærəntli] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)] [nəʊts] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['teɪkən]['ɑːftə(r)] ['njuːmərəs]

apparently	looking	over	notes	supposed	to	have	been	taken	after	numerous
显然	寻找	超过	笔记	据称	到	有	到过	已采取	后	很多的

['krɪtɪk(ə)l][keɪsɪz][ænd; ənd][ɪ'ventf(ə)l] [ˌkɔnsəl'teɪʃənz] .

critical	cases	and	eventful	consultations	.
批判的	案例	和	多事	咨询	.

显然是在查看据称是在多次重大病例和重要会诊后所做的笔记。

['aʊə(r)] [əʊn] [keɪs] [wɒz; wəz] ['həʊpləs] , ['aʊə(r)]['prəʊgres][wɒz; wəz] [ə'restɪd] , [æn; ən][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n]

Our	own	case	was	hopeless	,	our	progress	was	arrested	,	an	execution
我们的	自己的	案件	曾是	绝望	,	我们的	进步	曾是	被捕	,	一个	执行

[wɒz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] ,

was	in	the	house	,
曾是	在	这	房子	,

我们自己的案子毫无希望，我们的进展停滞不前，死刑即将执行。

['sɜːvənts] [met] [wɪð] [ðeə(r)] [dɪ'zɜːts] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] [ɒf] , [gʊdz] [wɜː(r); wə(r)] [siːzd] ,

servants	met	with	their	deserts	and	were	turned	off	,	goods	were	seized	,
仆人	遇见	和	他们的	沙漠	和	是	转向	离开	,	商品	是	查获	,

[maɪ]['mɑːstə(r)][wɒz; wəz] [nɒkt] [ʌp] ,

my	master	was	knocked	up	,
我的	掌握	曾是	敲门	向上	,

仆人们得到了应有的惩罚，被赶了出去；货物被没收了；我的主人被打晕了。

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] [nɒkt] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [paʊndz] .

and	I	was	knocked	down	for	one	hundred	and	twenty	pounds	.
和	我	曾是	敲门	向下	为了	一	百	和	二十	磅	.

我被打倒在地，损失了120英镑。

[əˈgen] [maɪ] [bjˈuːtɪz] [blʌʃt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ˌʌnˈsiːn] ; [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] [njuː] [ˈpeɪntɪd] ,

Again	my	beauties	blushed	for	a	while	unseen	;	but	I	was	new	painted	,
再次	我的	美女	脸红了	为了	一个	尽管	看不见	;	但	我	曾是	新的	绘	,

我的美人儿们再次在无人察觉的情况下羞红了脸；但我已焕然一新，容光焕发。

[ænd; ənd] , [laɪk][sʌm; səm][ˈʌðə(r)] [ˈpeɪntɪd] [ˈpɜːsənɪdʒz] , [lʊkt] , [æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] , [ˈɔːlməʊst]

and	,	like	some	other	painted	personages	,	looked	,	at	a	distance	,	almost
和	,	喜欢	一些	其他	绘	人物	,	看起来	,	在	一个	距离	,	几乎

[æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [njuː] .

as	good	as	new	.
作为	好的	作为	新的	.

和其他一些彩绘人物一样，从远处看，几乎和新的一样。

[ˈfɔːtʃənətli] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] , [æn; ən] [ˈeldəli] [ˈkʌntri] [ˈkjʊərət; ˌkjʊˈreɪt] , [dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [ˈpɪəriəd] ,

Fortunately	for	me	,	an	elderly	country	curate	,	just	at	this	period	,
幸运的是	为了	我	,	一个	老年	国家	策展	,	只是	在	这	时期	,

[wɒz; wəz] [prɪˈzentɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] ,

was	presented	with	a	living	,
曾是	呈现	和	一个	活的	,

幸运的是，就在这段时间，一位年长的乡村牧师得到了一份养老的职位。

[ænd; ənd][ðə; ði] [njuː] [ɪnˈkʌmbənt] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪnˈkʌmbənt] [əˈpɒn][hɪm][tuː; tə]['prez(ə)nt][hɪz; ɪz][fæt]

and	the	new	incumbent	thought	it	incumbent	upon	him	to	present	his	fat
和	这	新的	现任	想法	它	现任	之上	他	到	展示	他的	胖的

[ˈleɪdi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɪn] [ˈdɔːtə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈleðən] [kənˈviːniəns] .

lady	and	his	thin	daughter	with	a	leathern	convenience	.
女士	和	他的	薄的	女儿	和	一个	皮革	方便	.

新任官员认为他有义务为他肥胖的妻子和瘦弱的女儿准备一个皮革制成的便利设施。

[maɪ][laɪf][wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ]['rʊərəl][wʌn] ,

My	life	was	now	a	rural	one	,
我的	生活	曾是	现在	一个	乡村的	一	,

我的生活从此变成了乡村生活。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ten] [lɒŋ] [jˈiəz] [ˈnʌθɪŋ] [wɜːθ] [rɪˈkɔːdɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

and	for	ten	long	years	nothing	worth	recording	happened	to	me	.
和	为了	十	长的	年	没有什么	值得	记录	发生	到	我	.

整整十年间，我没发生任何值得记录的事。

['sləʊli] [ænd; ənd]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][dɪd][ai] [kriːp] [əˈlɒŋ] [griːn] [leɪnz] , ['kærid] [ðə; ði] [rɪ'spektəbl] ['triːəʊ][tuː; tə]

Slowly	and	surely	did	I	creep	along	green	lanes	,	carried	the	respectable	trio	to
缓慢地	和	一定	做过	我	潜行者	沿着	绿色的	车道	,	携带	这	可敬	三人组	到

[snʌg] ,

snug	,
舒适	,

我沿着绿荫小道缓缓前行，将这三位体面的客人带到舒适的住处。

['ɜːli] , ['neɪbəli] ['dinəz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz]['ʌndə(r)] [lɒk] [ænd; ənd] [kiː] [bɪ'fɔː(r)] [twelv]

early	,	neighbourly	dinners	,	and	was	always	under	lock	and	key	before	twelve
早期的	,	邻里	晚餐	,	和	曾是	总是	在下面	锁	和	钥匙	前	十二

[əˈklɑːk] .

o'clock	.
点钟	.

早早地，和邻居们一起吃晚餐，而且总是在十二点之前把房子锁好。

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [əʊnd] [ai][bɪˈgæn][tuː; tə][hæv; həv]['rɑːðə(r)][æn; ən][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [lʊk] ; [maɪ]

It	must	be	owned	I	began	to	have	rather	an	old	-	fashioned	look	;	my
它	必须	是	拥有	我	开始	到	有	相当	一个	老的	-	造型	看	;	我的

['bɒdi] [wɒz; wəz] [rɪˈdɪkjələsli] [smɔːl] ,

body	was	ridiculously	small	,
身体	曾是	荒谬地	小的	,

我必须承认，我的外表开始显得有些老气横秋；我的身材也异常瘦小。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɛktərz] [θɪn] ['dɔːtə(r)] , [ðə; ði]['bɒdkɪn] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] ['pækɪŋ] - ['niːd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]

and	the	rector's	thin	daughter	,	the	bodkin	,	or	rather	packing	-	needle	of	the
和	这	校长	薄的	女儿	,	这	锥子	,	或者	相当	包装	-	针	的	这

['pɑːti] ,

party	,
派对	,

还有教区长瘦弱的女儿，她是党内的“穿针引线”，或者更确切地说是“包装针”。

[sæt][mɔː(r)] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd][ɒn][ə; eɪ][smɔːlə(r)] [speɪs] [ðæn; ðən] ['bɒdkɪn] [duː; də] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz]

sat	more	forward	,	and	on	a	smaller	space	than	bodkins	do	now	-	a	-	days
卫星	更多的	向前	,	和	在	一个	较小的	空间	比	锥子	做	现在	-	一个	-	天

.

:
.

与现在使用的锥子相比，锥子位置更靠前，占用的空间也更小。

[ai][wɒz; wəz] [pɜːtʃt] [ʌp] [θriː] [fiːt] ['haɪə(r)][ðæn; ðən][mɔː(r)]['mɒd(ə)n]['viːək(ə)lz] ,

I	was	perched	up	three	feet	higher	than	more	modern	vehicles	,
我	曾是	栖息	向上	三	脚	更高	比	更多的	现代的	车辆	,

我的车比现代车辆高出三英尺。

[ænd; ənd][maɪ] [tuː] [læmps][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [laɪk]['lɪt(ə)l][dɑːk] ['læntənz] .

and	my	two	lamps	began	to	look	like	little	dark	lanterns	.
和	我的	二	灯	开始	到	看	喜欢	小的	黑暗的	灯笼	.

我的两盏灯开始看起来像两个小小的黑灯笼。

[bʌt; bət][maɪ] ['ɒbsəliːtnes] ['rendəd] [ˌem 'iː]['əʊnli][mɔː(r)]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɪn] [wɪtʃ]

But	my	obsoleteness	rendered	me	only	more	suited	to	the	service	in	which
但	我的	过时	渲染	我	仅有的	更多的	适合	到	这	服务	在	哪个

[ai][wɒz; wəz] [ɪn'lɪstɪd] .

I	was	enlisted	.
我	曾是	入伍	.

但我的过时反而使我更适合我所应征入伍的兵种。

['ɒnɪst] ['rɒdʒə(r)] , [ðə; ði] [red] - [heəd] ['kəʊtʃmən] , [wʊd] [hæv; həv] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [klaʊn] [ɪn][ə; eɪ]

Honest	Roger	,	the	red	-	haired	coachman	,	would	have	looked	like	a	clown	in	a
诚实的	罗杰	,	这	红色的	-	头发	马车夫	,	会	有	看起来	喜欢	一个	小丑	在	一个

['pæntəmaɪm] ,

pantomime	,
哑剧	,

诚实的罗杰，那个红头发的马车夫，要是出现在哑剧里，就像个小丑。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['ekwɪpɪdʒ] ; [ænd; ənd]['saɪmən][ðə; ði] ['fʊtˌbɔɪ] , [huː] [slautʃ] [æt; ət]

in	front	of	a	fashionable	equipage	;	and	Simon	the	footboy	,	who	slouched	at
在	正面	的	一个	时髦	装备	;	和	西蒙	这	男仆	,	WHO	懒散地	在

[maɪ] [bæk] ,

my	back	,
我的	后退	,

在一队时髦的马车前；还有侍从西蒙，他懒散地靠在我身后。

[wʊd] [hæv; həv] [biːn] [mɪ'steɪkən][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aɪd(ə)l] ['ɜːtʃɪn] [ˌsʌrəp'tɪʃəsli] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ][raɪd] .

would	have	been	mistaken	for	an	idle	urchin	surreptitiously	enjoying	a	ride	.
会	有	到过	错误	为了	一个	闲置的	顽童	偷偷摸摸	享受	一个	骑	.

很容易被误认为是一个偷偷摸摸享受乘车乐趣的游手好闲的顽童。

[bʌt; bət][ɒn][maɪ] [ˌʌnsə'fɪstɪkeɪtɪd] ['dɪki] [ænd; ənd] ['fʊtbɔːd] [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt]

But	on	my	unsophisticated	dickey	and	footboard	no	one	could	doubt	but	that
但	在	我的	不谙世事的	迪基	和	踏板	不	一	可以	怀疑	但	那

['rɒdʒə(r)][ænd; ənd]['saɪmən][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðeə(r)]['prɒpə(r)]['pleɪsɪz] .

Roger	and	Simon	were	in	their	proper	places	.
罗杰	和	西蒙	是	在	他们的	恰当的	地方	.

但是，在我那简陋的折叠椅和脚踏板上，没有人会怀疑罗杰和西蒙的位置是正确的。

[ðə; ði]['rektə(r)][daɪd] ; [ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ,

The	rector	died	;	of	course	he	had	nothing	more	to	do	with	the	living	,
这	校长	死亡	;	的	课程	他	有	没有什么	更多的	到	做	和	这	活的	,

教区长去世了；当然，他再也与活着的人没有任何关系了。

[ˌaɪ 'tiː] [pɑːst] ['ɪntuː]['ʌðə(r)][hændz] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] ['klerɪkl] ['ɪnkʌm] ['biːɪŋ] ([ə'læs] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd]

it	passed	into	other	hands	;	and	a	clerical	income	being	(	alas	,	that	it	should
它	通过了	进入	其他	双手	;	和	一个	文员	收入	存在	(	唉	,	那	它	应该

[biː; bi][səʊ] !)

be	so	!	)
是	所以	!	)

它落入了其他人手中；而一份牧师收入（唉，真希望如此！）

[nəʊ] [ɪn'herɪtəns] , [hɪz; ɪz]['relɪkt] ['sʌd(ə)nli] [plʌndʒd] [ɪn] ['wɪdəʊhʊd] [ænd; ənd] ['pɒvəti] ,

no	inheritance	,	his	relict	suddenly	plunged	in	widowhood	and	poverty	,
不	遗产	,	他的	遗迹	突然	暴跌	在	丧偶	和	贫困	,

他没有继承任何遗产，遗孀突然陷入寡居和贫困之中。

[hæd; həd][ðə; ði] ['ægrəveɪtɪd] ['mɪzəri] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [def] ['hʌzbənd] ,

had	the	aggravated	misery	of	mourning	for	a	deaf	husband	,
有	这	加重	苦难	的	丧	为了	一个	聋	丈夫	,

她还承受着失去聋哑丈夫的额外悲痛。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ðæt] [ðə; ði] ['lʌkʃəriz] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst][ðə; ði] ['nesəsəriz] [ɒv; əv][laɪf]

while	she	was	conscious	that	the	luxuries	and	almost	the	necessaries	of	life
尽管	她	曾是	有意识的	那	这	奢侈品	和	几乎	这	必需品	的	生活

[wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] [snætʃt] [frɒm; frəm] [hɜː'self] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld] .

were	for	ever	snatched	from	herself	and	her	child	.
是	为了	曾经	抢夺	从	她自己	和	她	孩子	.

她意识到，自己和孩子永远失去了奢侈品和几乎所有生活必需品。

[ə'gen] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self][ɪn] ['lʌndən] , [bʌt; bət][maɪ] ['bjuːti] [wɒz; wəz] [gɒn] ,

Again	I	found	myself	in	London	,	but	my	beauty	was	gone	,
再次	我	成立	我	在	伦敦	,	但	我的	美丽	曾是	已消失	,

我又一次来到了伦敦，但我的美貌已不复存在。

[aɪ][hæd; həd] [lɒst] [ðə; ði][æk'tɪvəti][ɒv; əv] [juːθ] , [ænd; ənd] [wen] ['sləʊli] [aɪ] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [kriːk]

I	had	lost	the	activity	of	youth	,	and	when	slowly	I	chanced	to	creak
我	有	丢失的	这	活动	的	青年	,	和	什么时候	缓慢地	我	偶然	到	吱嘎声

[θruː] [lɒŋ] ['eɪkə(r)] ,

through	Long	Acre	,
通过	长的	英亩	,

我失去了年轻时的活力，当我缓慢地、蹒跚地穿过长亩农场时，

- , [maɪ] ['veri] ['peərənt] , [huː] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][dɔː(r)] ['sendɪŋ] [fɔːθ] [ə; eɪ] [njuː]

Houlditch	,	my	very	parent	,	who	was	standing	at	his	door	sending	forth	a	new
-	,	我的	非常	父母	,	WHO	曾是	常设	在	他的	门	发送	前进	一个	新的

- [bɔːn] ['brɪtskə] ,

-	born	Britska	,
-	出生	布里茨卡	,

霍尔迪奇，我的亲生父亲，当时正站在家门口，送走刚出生的布里茨卡。

[glɑːns, glæns][æt; ət][ˌem 'iː] ['skɔːnfəli] , [ænd; ənd] [njuː] [ˌem 'iː][nɒt] !

glanced	at	me	scornfully	,	and	knew	me	not	!
瞥了一眼	在	我	轻蔑地	,	和	知道	我	不是	!

他轻蔑地看了我一眼，根本不认识我！

[aɪ] [pɑːst] [ɒn] ['hevɪli] — [aɪ] [θɔːt] [ɒv; əv]['fɔːmə(r)] [deɪz] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] ,

I	passed	on	heavily	—	I	thought	of	former	days	of	triumph	,
我	通过了	在	重度	—	我	想法	的	以前的	天	的	胜利	,

我心情沉重地离开了——我想起了过去那些辉煌的日子，

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['mædnəs] [ɪn][ðə; ði] [θɔ:t] [ai] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['kreɪzi] ['vi:əkl] !

and	there	was	madness	in	the	thought	I	became	a	crazy	vehicle	!
和	那里	曾是	疯狂	在	这	想法	我	成为	一个	疯狂的	车辆	!

想到自己变成了一辆疯狂的汽车，真是太疯狂了！

[strɔ:] [wɒz; wəz] [θrʌst] ['ɪntu:][maɪ] ['ɪnwəd] [pɑ:ts] , [ai][wɒz; wəz] ['nʌmbəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['fɔ:lən] ,

straw	was	thrust	into	my	inward	parts	,	I	was	numbered	among	the	fallen	,
稻草	曾是	推力	进入	我的	向内	部分	,	我	曾是	编号	之中	这	倒下	,

稻草被塞进我的体内，我被列入了倒下者之列。

— [jes] , [ai][wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] ['hækni] - ['tʃæriət] , [ænd; ənd][maɪ]['nʌmbə(r)][wɒz; wəz][wʌn] ['hʌndrəd] !

—	yes	,	I	was	now	a	hackney	-	chariot	,	and	my	number	was	one	hundred	!
—	是的	,	我	曾是	现在	一个	哈克尼	-	战车	,	和	我的	数字	曾是	一	百	!

—是的，我现在是一辆出租马车，我的号码是100！

[wɒt] [tʌŋ] [kæn; kən] [tel] [ðə; ði] [ˌdegrə'deɪʃnz] [ai][hæv; həv] [ɪn'djʊəd] !

What	tongue	can	tell	the	degradations	I	have	endured	!
什么	舌头	能	告诉	这	降解	我	有	忍受	!

哪条舌头能诉说我所遭受的屈辱！

[ðə; ði] [p'ɜ:sənz] [hu:] [fə'mɪliəli] [hæv; həv] [kɔ:ld] [ˌem 'i:] ,

The	persons	who	familiarly	have	called	me	,
这	人	WHO	熟悉地	有	称为	我	,

那些称呼我为"熟人"的人，

[ðə; ði] [retʃ] [hu:] [hæv; həv][sæt][ɪn][ˌem 'i:] — ['nevə(r)][kæn; kən] [ðɪs] [bi:; bi][təʊld] .

the	wretches	who	have	sat	in	me	—	never	can	this	be	told	.
这	可怜虫	WHO	有	卫星	在	我	—	绝不	能	这	是	讲述	.

那些曾栖身于我体内的可怜虫——这永远无法诉说。

['deɪli] [ai] [teɪk] [maɪ][stænd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [vaɪl] [stri:t] ,

Daily	I	take	my	stand	in	the	same	vile	street	,
日常的	我	拿	我的	站立	在	这	相同的	卑鄙的	街道	,

我每天都站在那条肮脏的街道上，

[ænd; ənd] ['naɪtli] [ˌeɪ 'em][ai] ['drɪvn] [tu:; tə][ðə; ði]['maɪnə(r)]['θiətə, 'θi:ə-] — [tu:; tə]['ɔɪstə(r)] - [ʃɒps] —

and	nightly	am	I	driven	to	the	minor	theatres	—	to	oyster	-	shops	—
和	每晚	是	我	驱动	到	这	次要的	剧院	—	到	牡蛎	-	商店	—

[tu:; tə] [ˌdespə'reɪʃn] !

to	desperation	!
到	绝望	!

每晚我都被迫前往小剧院、牡蛎店，走向绝望！

[wʌn] [deɪ] , [wen] ['empti] [ænd; ənd] [ˌʌn'ɒkjupaɪd] ,

One	day	,	when	empty	and	unoccupied	,
一	天	,	什么时候	空的	和	空置	,

有一天，当房子空置无人时，

[ai][wɒz; wəz] [heild] [baɪ] [tu:] [pə'li:s] - ['ɒfɪsəz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['beərɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][ə; eɪ]

I	was	hailed	by	two	police	-	officers	who	were	bearing	between	them	a
我	曾是	赞誉	经过	二	警察	-	警官	WHO	是	轴承	之间	他们	一个

['prɪz(ə)nə(r)] .

prisoner	.
囚犯	.

我被两名警察拦住，他们中间押着一名囚犯。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði][sɪ'dju:sə(r)][ɒv; əv][maɪ]['sekənd] [ɪl] - ['feɪtɪd] ['mɪstrəs] ; [ə; eɪ][fɜ:st] [kraɪm]

It	was	the	seducer	of	my	second	ill	-	fated	mistress	;	a	first	crime
它	曾是	这	诱惑者	的	我的	第二	患病的	-	命中注定	情妇	;	一个	第一的	犯罪

[hæd; həd] [dʌn] [ɪts]['ju:ʒuəl] [wɜ:k] ,

had	done	its	usual	work	,
有	完毕	它是	通常	工作	,

他是诱拐我第二位不幸情妇的罪魁祸首；第一次犯罪已经造成了它惯常的影响。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [prɪˈpeəd] [ðə; ði][maɪnd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sekənd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [wɜːs] :

it	had	prepared	the	mind	for	a	second	,	and	a	worse	:
它	有	准备	这	头脑	为了	一个	第二	,	和	一个	更糟	:

它让人的大脑做好了迎接第二波，甚至是更糟糕情况的准备：

[ðə; ði][sɪˈdjuːsə(r)][hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] [diːd] [ɒv; əv] [diːpə(r)] [gɪlt] ,

the	seducer	had	done	a	deed	of	deeper	guilt	,
这	诱惑者	有	完毕	一个	契据	的	更深	有罪	,

诱惑者犯下了罪行，罪孽更为深重。

[ænd; ənd][aɪ][bɔː(r)][hɪm][wʌn][steɪdʒ] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] ['gæləʊz] .

and	I	bore	him	one	stage	towards	the	gallows	.
和	我	钻孔	他	一	阶段	向	这	绞刑架	.

我把他推向绞刑架。

['meni] [mʌnθs] ['ɑːftə(r)] , [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [kɔːld] [ˌem 'iː][æt; ət] ['mɪdnaɪt] : [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dekt] [ɪn]

Many	months	after	,	a	female	called	me	at	midnight	:	she	was	decked	in
许多	几个月	后	,	一个	女性	称为	我	在	午夜	:	她	曾是	甲板	在

['tætəd] ['faɪnəri] ,

tattered	finery	,
破烂	服饰	,

几个月后，一天午夜，一个女人给我打来电话：她穿着破烂的华服。

[ænd; ənd] [wɒt] [wɪð] [fəˈtiːg] [ænd; ənd]['riːs(ə)nt] [ɪnˈdʌldʒəns] [ɪn] [strɒŋ] ['lɪkəz] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

and	what	with	fatigue	and	recent	indulgence	in	strong	liquors	,	she	was
和	什么	和	疲劳	和	最近的	放纵	在	强的	酒	,	她	曾是

['skeəsli] ['sensəb(ə)l] ,

scarcely	sensible	,
几乎	明智的	,

再加上疲劳和最近大量饮酒，她几乎失去了理智。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [pəˈzest] [dɪm]['treɪsɪs][ɒv; əv][pɑːst] ['bjuːti] .

but	she	possessed	dim	traces	of	past	beauty	.
但	她	拥有	暗淡	痕迹	的	过去的	美丽	.

但她身上还残留着昔日美貌的些许痕迹。

[aɪ][kæn; kən] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,

I	can	say	nothing	more	of	her	,
我	能	说	没有什么	更多的	的	她	,

关于她，我无话可说。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['fjuːdʒətɪv][waɪf] [huːm] [aɪ][hæd; həd] [bɔːn] [tuː; tə] ['braɪtn] [səʊ]

but	that	it	was	the	fugitive	wife	whom	I	had	borne	to	Brighton	so
但	那	它	曾是	这	逃犯	妻子	谁	我	有	出生	到	布莱顿	所以

['meni] [jˈiəz] [əˈgəʊ] .

many	years	ago	.
许多	年	前	.

但那是我多年前带到布莱顿的那个逃亡妻子。

[nəʊ] [wɜːdz] [ɒv; əv] [maɪn] [kʊd; kəd] [peɪnt] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['wɔːnɪŋ] [ðæt] [aɪ] [bɪˈheld] .

No	words	of	mine	could	paint	the	living	warning	that	I	beheld	.
不	字	的	矿	可以	画	这	活的	警告	那	我	观看	.

任何言语都无法描绘我所目睹的活生生的警示。

[wɒt] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] ['sɒrəʊz] [ɒv; əv] [ʌnˈmerɪtɪd] [dɪˈzɜːʃn] [ænd; ənd] [ˌʌnˈkaɪndnəs] [səˈpɔːrtɪd]

What	had	been	the	sorrows	of	unmerited	desertion	and	unkindness	supported
什么	有	到过	这	悲伤	的	不应得的	逃兵	和	不友善	有

[baɪ] ['kɒnʃəs] ['rektɪtjuːd] ,

by	conscious	rectitude	,
经过	有意识的	正直	,

曾经因无端的抛弃和冷漠而产生的悲伤，如今又该如何用自觉的正直来支撑呢?

[kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'greɪdɪd] [gɪlt] , [ðə; ði] ['həʊpləs] ['æŋgwɪʃ] , [ðæt] [aɪ] [ðen] [sɔ:] ?
compared with the degraded guilt , the hopeless anguish , that I then saw ?
比较的 和 这 退化的 有罪 , 这 绝望 痛苦 , 那 我 然后 锯 ?

与我当时所看到的堕落的罪恶感和绝望的痛苦相比呢?

[aɪ] [rɪ'gret] [tu:; tə] [seɪ] , [aɪ][wɒz; wəz][lɑ:st] [mʌnθ] [naɪ] [kə'mɪtɪŋ] ['mænslɔ:tə(r)] ;
I regret to say , I was last month nigh committing manslaughter ;
我 后悔 到 说 , 我 曾是 最后的 月 夜 提交 过失杀人 ;

很遗憾，上个月我差点犯下过失杀人罪；

[aɪ] [brəʊk] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][strænd][ænd; ənd] ['dɪsləkeɪtɪd] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)]
I broke down in the Strand and dislocated the shoulder
我 打破 向下 在 这 斯特兰德 和 脱臼 这 肩膀

我在斯特兰德大街上抛锚了，肩膀脱臼了。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 352]
[页 -]

[第352页]

[ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] [əʊld][meɪd] .
of a rich old maid .
的 一个 富有的 老的 女佣 .

一位富有的老处女。

[aɪ] ['kænɒt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [dɪ'zɜ:vd] [ðə; ði] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] , [fɔ:(r); fə(r)] ,
I cannot help thinking that she deserved the visitation , for ,
我 不能 帮助 思维 那 她 应得的 这 探视 , 为了 ,

我忍不住觉得她应该得到探视权，因为.....

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [stept] ['ɪntu:][ˌem 'i:][ɪn] ['ɒksfəd] [stri:t] , [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ,
as she stepped into me in Oxford Street , she exclaimed ,
作为 她 步 进入 我 在 牛津 街道 , 她 惊呼 ,

当她在牛津街撞见我时，她惊呼道：

[laʊd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi] [hɜ:d] [baɪ][ɔ:l] ['neɪbərɪŋ] [pə'destrɪənz] , " [dɪə(r)][ˌem 'i:] !
loud enough to be heard by all neighbouring pedestrians , " Dear me !
大声 足够的 到 是 听到 经过 全部 邻接 行人 , " 亲爱的 我 !

声音大到足以让附近所有行人都听到："我的天哪！"

[haʊ] ['dɜ:ti] !
how dirty !
如何 肮脏的 !

真脏!

[aɪ]['nevə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['hækni] [kən'veɪəns] [bɪ'fɔ:(r)] ! " — [ðəʊ]
I never was in a hackney conveyance before ! " — though
我 绝不 曾是 在 一个 哈克尼 输送 前 ! " — 尽管

我以前从来没坐过出租马车！——尽管

[aɪ] [wel] [rɪ'membəd] ['hævɪŋ] [bi:n] ['feɪvəd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['kʌmpəni] ['veri] ['ɒf(ə)n] .
I well remembered having been favoured with her company very often .
我 出色地 记得 拥有 到过 受青睐 和 她 公司 非常 经常 .

我清楚地记得，我曾多次有幸与她相伴。

[ə; eɪ]['medɪk(ə)l] ['dʒentlmən] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi] ['pɑ:sɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv]['aʊə(r)][fɔ:l] ;
A medical gentleman happened to be passing at the moment of our fall ;
一个 医疗的 绅士 发生 到 是 通过 在 这 片刻 的 我们的 落下 ;

我们摔倒的时候，正好有一位医生路过；

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][maɪ][əʊld]['medɪk(ə)l]['mɑ:stə(r)] .
it was my old medical master .
它 曾是 我的 老的 医疗的 掌握 .

那是我以前的医学导师。

[hiː; hi][set][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd][səʊ] ['skɪlfəli] [dɪd][hiː; hi]['mænɪdʒ][hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt] ,

He	set	the	shoulder	,	and	so	skilfully	did	he	manage	his	patient	,
他	放	这	肩膀	,	和	所以	巧妙地	做过	他	管理	他的	病人	,

他为病人复位了肩关节，并且医术精湛地照顾了病人。

[ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə'baʊt][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪtʃ] [ɪn'vælɪd] ,

that	he	is	about	to	be	married	to	the	rich	invalid	,
那	他	是	关于	到	是	已婚	到	这	富有的	无效的	,

他即将迎娶一位富有的残疾人，

[huː] [wɪl] ['ʃəʊldə(r)] [hɪm]['ɪntuː] [prɒ'sperəti] [æt; ət][lɑːst] .

who	will	shoulder	him	into	prosperity	at	last	.
WHO	将要	肩膀	他	进入	繁荣	在	最后的	.

谁最终会带领他走向繁荣?

[ai][lɑːst] [naɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['beərə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['riːəl] ['pɑːti] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] ['æst.liz] :

I	last	night	was	the	bearer	of	a	real	party	of	pleasure	to	Astley's	:
我	最后的	夜晚	曾是	这	持有人	的	一个	真实的	派对	的	乐趣	到	阿斯特利的	:

昨晚我给阿斯特利带来了一场真正的欢乐盛宴:

— [ə; eɪ][braɪd][ænd; ənd] ['braɪdgruːm] , [wɪð] [ðə; ði]['mʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][braɪd] .

—	a	bride	and	bridegroom	,	with	the	mother	of	the	bride	.
—	一个	新娘	和	新郎	,	和	这	母亲	的	这	新娘	.

—新娘和新郎，以及新娘的母亲。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['rektə(r)] ,

It	was	the	widow	of	the	old	rector	,
它	曾是	这	寡妇	的	这	老的	校长	,

她是老牧师的遗孀。

[huːz] [θɪn] ['dɔːtə(r)] ([baɪ][ðə; ði][baɪ][ʃiː; ʃi][ɪz] ['fætnɪŋ] [fɑːst]) [hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði] [lʌk] [tuː; tə]

whose	thin	daughter	(	by	the	by	she	is	fattening	fast	)	has	had	the	luck	to
谁	薄的	女儿	(	经过	这	经过	她	是	增肥	快速地	)	有	有	这	运气	到

['mæri] [ðə; ði]['əʊnli][sʌn][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɜːtʃənt] [wel] [tuː; tə][duː; də][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

marry	the	only	son	of	a	merchant	well	to	do	in	the	world	.
结婚	这	仅有的	儿子	的	一个	商人	出色地	到	做	在	这	世界	.

她那瘦弱的女儿（顺便说一句，她正在迅速变胖）很幸运地嫁给了世界上一位富裕商人的独子。

[ðə; ði] [vɔɪs] ['sʌd(ə)nli] [siːst] ! — [ai][ə'wəʊk] — [ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz]['əʊpənd] ,

The	voice	suddenly	ceased	!	—	I	awoke	—	the	door	was	opened	,
这	嗓音	突然	停止	!	—	我	醒来	—	这	门	曾是	打开	,

声音突然消失了！——我醒了——门开了。

[ðə; ði] [steps] [let] [daʊn] — [ai] [peɪd] [ðə; ði] ['kəʊtʃmən] ['dʌb(ə)l][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][feə(r)] ,

the	steps	let	down	—	I	paid	the	coachman	double	the	amount	of	his	fare	,
这	步骤	让	向下	—	我	有薪酬的	这	马车夫	双倍的	这	数量	的	他的	票价	,

台阶放下——我付给车夫的钱是他车费的两倍，

[ænd; ənd][ɪn]['fjuːtʃə(r)] , [wen'evə(r)] [ai][stænd][ɪn] [niːd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒɑːvɪ] ,

and	in	future	,	whenever	I	stand	in	need	of	a	jarvey	,
和	在	未来	,	每当	我	站立	在	需要	的	一个	罐头	,

以后每当我需要马车的时候，

[ai][ʃæl; ʃəl] ['sɜːt(ə)nli] [meɪk] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['kɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['nʌmbə(r)][wʌn] ['hʌndrəd] .

I	shall	certainly	make	a	point	of	calling	for	number	One	Hundred	.
我	将	当然	制作	一个	观点	的	呼叫	为了	数字	一	百	.

我一定会特意喊出第一百号的名字。

[ðə; ði] ['gæðərə(r)]

THE	GATHERER
这	收集者

收集者

" [ə; eɪ]['snæpə(r)] - [ʌp][ɒv; əv] [ˌʌnkən'sɪdəd] ['traɪflz] .

"	A	snapper	-	up	of	unconsidered	trifles	.
"	一个	鲷鱼	-	向上	的	未经考虑	琐事	.

“对一些不经意的小事的匆匆忙忙。”

" ['ʃeɪkˌspɪər] .

"	SHAKSPEARE	.
"	莎士比亚	.

莎士比亚。

[bel] . — [ðə; ðɪ][kraɪ][ɒv; əv][ðə; ðɪ][dɪə(r)][səʊ] [kɔːld] .

BELL	.	—	THE	CRY	OF	THE	DEER	SO	CALLED	.
钟	.	—	这	哭	的	这	鹿	所以	称为	.

铃铛——那被称为鹿的叫声。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ɒv; əv][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnətɪ] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ðɪ][kraɪ][ɒv; əv][ðə; ðɪ][dɪə(r)][baɪ][ə'nʌðə(r)]

I	am	glad	of	an	opportunity	to	describe	the	cry	of	the	deer	by	another
我	是	高兴的	的	一个	机会	到	描述	这	哭	的	这	鹿	经过	其他

[neɪm] [ðæn; ðən] ['breɪɪŋ] ,

name	than	braying	,
姓名	比	叫声	,

我很高兴有机会用除了“嘶鸣”之外的另一个词来描述鹿的叫声。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ðɪ]['lætə(r)][hæz; həz] [biːn] ['sæŋkʃnd] [baɪ][ðə; ðɪ][juːz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['skɒtɪʃ] ['metrɪk(ə)l]

although	the	latter	has	been	sanctioned	by	the	use	of	the	Scottish	metrical
虽然	这	后者	有	到过	已制裁	经过	这	使用	的	这	苏格兰	度量

[trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [sɑːmz] .

translation	of	the	Psalms	.
翻译	的	这	诗篇	.

尽管后者已通过采用苏格兰韵律诗篇译本得到认可。

[bel] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [əˌbriːvi'eɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːd] ['beləʊ] .

Bell	seems	to	be	an	abbreviation	of	the	word	bellow	.
钟	似乎	到	是	一个	缩写	的	这	单词	下面	.

Bell 似乎是 bellow 一词的缩写。

[ðɪs] ['sɪlvən] [saʊnd] [kən'veɪd] [greɪt] [dɪ'laɪt] [tuː; tə]['aʊə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz] ['tʃiːfli] , [aɪ] [sə'pəʊz] ,

This	sylvan	sound	conveyed	great	delight	to	our	ancestors	chiefly	,	I	suppose	,
这	森林	声音	传递	伟大的	喜	到	我们的	祖先	主要	,	我	认为	,

[frɒm; frəm][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .

from	association	.
从	协会	.

这种林间之声给我们的祖先带来了极大的愉悦，我想，这主要是因为他们与这种声音产生了联想。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [naɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] [reɪn] [ɒv; əv] ['henri] [eɪtθ] . , [sɜː(r)] ['tɒməs] ['wɜːrtli] , [bɪlt] -

A	gentle	knight	in	the	reign	of	Henry	VIII	.	,	Sir	Thomas	Wortley	,	built	Wantley
一个	温和的	骑士	在	这	在位	的	亨利	八	.	,	先生	托马斯	沃特利	,	建造	-

[lɒdʒ] ,

Lodge	,
小屋	,

亨利八世统治时期一位温文尔雅的骑士托马斯·沃特利爵士建造了旺特利庄园。

- ['fɒrɪst] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['pɜːpəs] , [æz; əz][ðə; ðɪ] ['eɪnʃənt] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ['testifaɪ] , [ɒv; əv] "

Warncliffe	Forest	,	for	the	purpose	,	as	the	ancient	inscription	testifies	,	of	"
-	森林	,	为了	这	目的	,	作为	这	古老的	题词	作证	,	的	"

['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][hɑːrts] - [bel] .

Listening	to	the	Harts	'	Bell	.
聆听	到	这	哈茨	-	钟	.

沃恩克利夫森林，正如古老的铭文所证明的那样，是为了“聆听雄鹿的钟声”。

" [siː] . [keɪ] . ['dʌbljuː] .
" **C** **.** **K** **.** **W** **.**
" C . K . W .

CKW

[ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] .
THE **CURSE** **OF** **SCOTLAND** **.**
这 诅咒 的 苏格兰 .

苏格兰的诅咒。

[ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði][naɪn][ɒv; əv]['daɪəməndz] ['biːɪŋ] [kɔːld] [ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] [ɪz][nɒt]
The **origin** **of** **the** **nine** **of** **diamonds** **being** **called** **the** **Curse** **of** **Scotland** **is** **not**
这 起源 的 这 九 的 钻石 存在 称为 这 诅咒 的 苏格兰 是 不是
['dʒen(ə)rəli] [nəʊn] .
generally **known** **.**
一般来说 已知 .

关于方块九被称为"苏格兰诅咒"的由来，人们普遍不甚了解。

[ˌaɪ 'tiː][ə'rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['sɜːkəmstəns] : — [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv]
It **arose** **from** **the** **following** **circumstance** **:** **—** **The** **night** **before** **the** **battle** **of**
它 出现 从 这 下列的 环境 : — 这 夜晚 前 这 战斗 的
[kə'lɑːdən] ,
Culloden **,**
卡洛登 ,

事情的起因如下：——卡洛登战役前夜，

[ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['kʌmbələnd] [θɔːt] ['prɒpə(r)][tuː; tə][send] ['ɔːdərs] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] ['kæmb(ə)l] [nɒt]
the **Duke** **of** **Cumberland** **thought** **proper** **to** **send** **orders** **to** **General** **Campbell** **not**
这 公爵 的 坎伯兰 想法 恰当的 到 发送 订单 到 一般的 坎贝尔 不是
[tuː; tə] [gɪv] ['kwɔːtə(r)] ;
to **give** **quarter** **;**
到 给 四分之一 ;

坎伯兰公爵认为应该下令坎贝尔将军不得留活口；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['ɔːdə(r)] ['biːɪŋ] [dɪ'spætʃ] [ɪn] [mʌtʃ] [heɪst] , [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɒn][ə; eɪ][kɑːd] .
and **this** **order** **being** **despatched** **in** **much** **haste** **,** **was** **written** **on** **a** **card** **.**
和 这 命令 存在 已派送 在 很多 匆忙 , 曾是 书面 在 一个 卡片 .

这份命令匆匆发出，写在一张卡片上。

[ðɪs] [kɑːd] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][naɪn][ɒv; əv]['daɪəməndz] ,
This **card** **happened** **to** **be** **the** **nine** **of** **diamonds** **,**
这 卡片 发生 到 是 这 九 的 钻石 ,

这张牌恰好是方块九。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['sɜːkəmstəns] [ˌaɪ 'tiː][gɒt][ðə; ði] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] [ə'bʌv] [nemd] .
from **which** **circumstance** **it** **got** **the** **appellation** **above** **named** **.**
从 哪个 环境 它 得到 这 称谓 多于 命名 .

正因如此，它才获得了上述名称。

['dʌbljuː] . [em] .
W **.** **M** **.**
W . M .

西摩

[pə'lɪtɪk(ə)l] [pʌnz] .
POLITICAL **PUNS** **.**
政治的 双关语 .

政治双关语。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] [ik'spi:diənt] [ri'zɔ:t] [tu:; tə][baɪ][ðə; ði] [dɪ'prest] ['pɑ:ti] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [tu:; tə]

Among	the	many	expedients	resorted	to	by	the	depressed	party	in	a	state	to
之中	这	许多	权宜之计	复原	到	经过	这	郁闷	派对	在	一个	状态	到

[ɪn'dʌldʒ] [ðeə(r)] ['sentɪmənts] ['seɪfli] ,

indulge	their	sentiments	safely	,
放纵	他们的	情感	安全	,

在受挫的一方为了安全地表达自己的情感而采取的诸多权宜之计中，

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [tu:; tə] [saʊnd] [ðəʊz]

and	probably	at	the	same	time	,	according	to	situation	,	to	sound	those
和	大概	在	这	相同的	时间	,	根据	到	情况	,	到	声音	那些

[ɒv; əv][ðeə(r)] [kəm'pænjənz] ,

of	their	companions	,
的	他们的	同伴	,

而且可能同时，根据情况，还会询问同伴们的意见。

[pʌnz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['kwibl] [hæv; həv] [bi:n] [ɒv; əv]['nəʊtəb(ə)l] ['sɜ:vɪs] .

puns	and	other	quibbles	have	been	of	notable	service	.
双关语	和	其他	吹毛求疵	有	到过	的	值得注意的	服务	.

双关语和其他吹毛求疵的玩笑都发挥了显著作用。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪz] ['wɜ:ðɪ] [ɒv; əv]['nəʊtɪs] : — [ðə; ði] [ˌkævə'lɪəs]['djʊərɪŋ] ['krɑ:mˌwɛlz] [ˌju:zɜ:'peɪʃn] ,

The	following	is	worthy	of	notice	:	—	The	cavaliers	during	Cromwell's	usurpation	,
这	下列的	是	值得	的	注意	:	—	这	骑士	期间	克伦威尔的	篡位	,

以下几点值得注意：——克伦威尔篡位期间的保皇党人，

['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][pʊt][ə; eɪ] [krʌm] [ɒv; əv] [bred] ['ɪntu:][ə; eɪ] [glɑ:s] [ɒv; əv][waɪn] , [ænd; ənd][bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ]

usually	put	a	crumb	of	bread	into	a	glass	of	wine	,	and	before	they
通常	放	一个	屑	的	面包	进入	一个	玻璃	的	葡萄酒	,	和	前	他们

[dræŋk][ˌaɪ 'ti:] ,

drank	it	,
喝	它	,

通常会在一杯酒里放一小块面包屑，然后在喝之前，

[wʊd] [ɪk'skleɪm] [wɪð] ['kɔ:ʃəs] [ˌæmbɪ'gju:əti; ˌæmbɪ'gju:ɪti] , " [gɒd] [send] [ðɪs] [krʌm] [wel] [daʊn] !

would	exclaim	with	cautious	ambiguity	,	"	God	send	this	Crum	well	down	!
会	惊叹	和	谨慎	歧义	,	"	上帝	发送	这	克鲁姆	出色地	向下	!

会带着谨慎的模棱两可的语气惊呼："上帝保佑这块面包屑滚滚而来！"

" [ə; eɪ] ['rɔɪəlɪst] [dɪ'vaɪn]['ɔ:lsəʊ] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [prə'tektərət] , [dɪd][nɒt]['skru:p(ə)l][tu:; tə]['kwɪb(ə)l][ɪn]

"	A	royalist	divine	also	,	during	the	Protectorate	,	did	not	scruple	to	quibble	in
"	一个	保皇党	神圣的	还	,	期间	这	保护国	,	做过	不是	顾忌	到	狡辩	在

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [preə(r)] ,

the	following	prayer	,
这	下列的	祷告	,

"在护国公时期，一位保皇派神职人员也毫不犹豫地对以下祷文提出异议，

[wɪtʃ] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][dɪ'lɪvə(r)] : — " [əʊ] [lɔ:d] ,

which	he	was	accustomed	to	deliver	:	—	"	O	Lord	,
哪个	他	曾是	习惯	到	递送	:	—	"	哦	主	,

他惯常这样宣告："主啊，

[hu:] [hæst][pʊt][ə; eɪ] [sɒ:d] ['ɪntu:][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðaɪ] ['sɜ:vənt] , ['ɒlɪvə] ,

who	hast	put	a	sword	into	the	hand	of	thy	servant	,	Oliver	,
WHO	哈斯特	放	一个	剑	进入	这	手	的	你的	仆人	,	奥利弗	,

是谁将一把剑放在你仆人奥利弗的手中？

[pʊt][ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [hɑ:t] ['ɔ:lsəʊ] — [tu:; tə][du:; də] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðaɪ] [wɜ:d] .

put	it	into	his	heart	ALSO	—	to	do	according	to	thy	word	.
放	它	进入	他的	心	还	—	到	做	根据	到	你的	单词	.

也把这话放在他心里，让他遵行你的话。

" [hiː; hi] [wʊd] [drɒp][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æt; ət][ðə; ði] [wɜːd] ['ɔːlsəʊ] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt]
" He would drop his voice at the word also , and , after a significant
" 他 会 降低 他的 嗓音 在 这 单词 还 , 和 , 后 一个 重要的
[pɔːz] ,
pause ,
暂停 ,

“他听到这个词时也会压低声音，然后，在长时间的停顿之后，

[rɪ'piːt] [ðə; ði] [kən'kluːdɪŋ] ['sentəns] [ɪn][æn; ən]['ʌndə(r)][təʊn] .
repeat the concluding sentence in an under tone .
重复 这 总结 句子 在 一个 在下面 语气 .

用低沉的语气重复最后一句。

['dʌbljuː] . [em] .
W . M .
W . M .

西摩

[e'rɑːtəm] [æt; ət][peɪdʒ] - . — [fɔː(r); fə(r)] - [riːd] [hɪ'mɪptərə] .
Erratum at page 306 . — For Hemiptetera read HEMIPTERA .
勘误表 在 页 - . — 为了 - 读 半翅目 .

第 306 页勘误——对于 Hemiptera，应读作 HEMIPTERA。

['ænjʊəl] [fɔː(r); fə(r)] - .
ANNUALS FOR 1830 .
一年生植物 为了 - .

1830 年年鉴。

[wɪð] [nəʊ] . - [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] ['sʌplɪmənt] , [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði][fɜːst] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
With No . 398 was published a SUPPLEMENT , containing the first portion of the
和 不 . - 曾是 已发布 一个 补充 , 包含 这 第一的 部分 的 这
['spɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ænjʊəl] ,
SPIRIT OF THE ANNUALS ,
精神 的 这 一年生植物 ,

第398期附有增刊，其中包含《年鉴精神》的第一部分。

[wɪð] [ə; eɪ] ['splendɪd] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [və'rəunə] , [ænd; ənd][n'əʊtɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði]
with a splendid Engraving of the CITY OF VERONA , and Notices of the
和 一个 灿烂 雕刻 的 这 城市 的 维罗纳 , 和 通知 的 这
[dʒem] ,
Gem ,
宝石 ,

附有维罗纳市的精美版画和宝石介绍，

['lɪtərəri] [ˌsuːvə'nɪə(r)] , ['frɛndʃɪps] ['ɒfərɪŋ] , [ænd; ənd]['æmjʊlət] .
Literary Souvenir , Friendship's Offering , and Amulet .
文学 纪念品 , 友谊的 提供 , 和 护身符 .

文学纪念品、友谊的馈赠和护身符。

- [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
LIMBIRD'S EDITION OF THE
- 版 的 这

林伯德版

['fɒləʊɪŋ] ['nɒv(ə)lz][ɪz] [ɔːl'redi] ['pʌblɪʃt] .
Following Novels is already Published .
下列的 小说 是 已经 已发布 .

以下小说已出版。

[es] . [diː] .
s . d .
s . d .

标清

[mə'kɛnziz] [mæn][ɒv; əv] ['fi:lɪŋ] - [sɪks]

Mackenzie's	Man	of	Feeling	0	6
麦肯齐的	男人	的	感觉	-	6

麦肯齐的感性男人 0 6

[pɔ:l] [ænd; ənd][və'dʒɪniə] - [sɪks]

Paul	and	Virginia	0	6
保罗	和	弗吉尼亚州	-	6

保罗和弗吉尼亚 0 6

[ðə; ði]['kɑ:s(ə)l][ɒv; əv][ɔ:'træntəʊ] - [sɪks]

The	Castle	of	Otranto	0	6
这	城堡	的	奥特朗托	-	6

奥特朗托城堡 0 6

- [ænd; ənd] ['hæmɪt] - [sɪks]

Almoran	and	Hamet	0	6
-	和	哈米特	-	6

阿尔莫兰和哈梅特 0 6

[ɪ'lɪzəbəθ] , [ɔ:(r)][ðə; ði]['eksaɪlz][ɒv; əv][saɪ'bɪəriə] - [sɪks]

Elizabeth	,	or	the	Exiles	of	Siberia	0	6
伊丽莎白	,	或者	这	流亡者	的	西伯利亚	-	6

伊丽莎白，或西伯利亚的流亡者 0 6

[ðə; ði] ['kɑ:slz] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] - - [sɪks]

The	Castles	of	Athlin	and	Dunbayne	0	6
这	城堡	的	-	和	-	-	6

阿斯林城堡和邓贝恩城堡 0 6

['ræsɪləs] - [eit]

Rasselas	0	8
拉塞拉斯	-	8

拉塞拉斯 0 8

[ðə; ði][əʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['bærən] - [eit]

The	Old	English	Baron	0	8
这	老的	英语	男爵	-	8

老英国男爵 0 8

['neɪtʃə(r)][ænd; ənd][ɑ:t] - [eit]

Nature	and	Art	0	8
自然	和	艺术	-	8

自然与艺术 0 8

['gəʊldˌsmɪθs] ['vɪkə(r)][ɒv; əv] ['weɪkfi:ld] - -

Goldsmith's	Vicar	of	Wakefield	0	10
金匠的	牧师	的	韦克菲尔德	-	-

戈德史密斯的《韦克菲尔德的牧师》0 10

[si'siljən] [rəʊ'mæns] [wʌn] -

Sicilian	Romance	1	0
西西里	浪漫	1	-

西西里浪漫 1 0

[ðə; ði][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] [wʌn] -

The	Man	of	the	World	1	0
这	男人	的	这	世界	1	-

世界之人 1 0

[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['stɔ:ri][wʌn][fɔ:r]

A	Simple	Story	1	4
一个	简单的	故事	1	4

一个简单的故事 1 4

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['ændru:z] [wʌn][sɪks]

Joseph	Andrews	1	6
约瑟夫	安德鲁斯	1	6

约瑟夫·安德鲁斯 1 6

['hʌmfri] ['klɪŋkə(r)][wʌn][eit]

Humphry	Clinker	1	8
汉弗莱	熟料	1	8

汉弗莱·克林克 1 8

[ðə; ði][rəʊ'mæns][ɒv; əv][ðə; ði]['fɒrɪst][wʌn][eit]

The	Romance	of	the	Forest	1	8
这	浪漫	的	这	森林	1	8

森林的浪漫 1 8

[ðə; ði][ɪ'tæliən][ˌtu:'tu:] -

The	Italian	2	0
这	意大利语	2	-

意大利20

- , [baɪ]['dɑ:ktər; draɪv] [mɔ:r] [ˌtu:'tu:][sɪks]

Zeluco	,	by	Dr	Moore	2	6
-	,	经过	博士	摩尔	2	6

Zeluco，作者：Moore 博士 2 6

['edwəd] , [baɪ]['dɑ:ktər; draɪv] [mɔ:r] [ˌtu:'tu:][sɪks]

Edward	,	by	Dr	Moore	2	6
爱德华	,	经过	博士	摩尔	2	6

爱德华，摩尔博士著 2 6

['rɔdərik] ['rændəm][ˌtu:'tu:][sɪks]

Roderick	Random	2	6
罗德里克	随机的	2	6

罗德里克·兰登 2 6

[ðə; ði] ['mɪstəriz] [ɒv; əv][ˌʌ'dɑ:lfoʊ][θri:][sɪks]

The	Mysteries	of	Udolpho	3	6
这	谜团	的	乌多尔夫	3	6

乌多尔夫之谜 3 6

['perɪgrɪn] ['pɪkl] [fɔ:r][sɪks]

Peregrine	Pickle	4	6
游隼	泡菜	4	6

游隼泡菜 4 6

['fʊtnəʊt] [wʌn] : ([rɪ'tɜ:n])

Footnote	1	:	(	return	)
脚注	1	:	(	返回	)

脚注 1：（返回）

[si:] " [ˌpɔ:tju'gi:z, -'gi:s]['prizənz] , " ['mɪrə(r)] , [vɒl] .

See	"	Portuguese	Prisons	,	"	MIRROR	,	vol	.
看	"	葡萄牙语	监狱	,	"	镜子	,	卷	.

参见《葡萄牙监狱》，《镜报》，第 1 卷。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] , [pi:] . - .

xii	,	p	.	99	.
十二	,	p	.	-	.

xii，第 99 页。

['fʊtnəʊt] [ˌtu:'tu:] : ([rɪ'tɜ:n])

Footnote	2	:	(	return	)
脚注	2	:	(	返回	)

脚注 2：（返回）

[ə; eɪ][fækt] .
A **fact** **.**
一个 事实 .

事实如此。

['fʊtnəʊt] [θri:] : ([rɪ'tɜ:n])
Footnote **3** **:** **(** **return** **)**
脚注 3 : (返回)

脚注 3：（返回）

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ləʊn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi] [θæŋk] ['aʊə(r)] [ɪs'ti:md] [ˌkɒrə'spɒndənt] , [pi:] . [ti:] . ['dʌblju:]
For **the** **loan** **of** **which** **we** **thank** **our** **esteemed** **correspondent** **,** **P** **.** **T** **.** **W**
为了 这 贷款 的 哪个 我们 感谢 我们的 尊敬的 通讯员 , P . T . W
.
:
.

我们感谢尊敬的通讯员PTW提供的借阅资料。

['fʊtnəʊt] [fɔ:r] : ([rɪ'tɜ:n])
Footnote **4** **:** **(** **return** **)**
脚注 4 : (返回)

脚注 4：（返回）

[ˌaɪ 'ti:] [ni:d] ['hɑ:dli] [bi:; bi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'bʌv] [ɪz][ə; eɪ]['sekʃ(ə)n] ,
It **need** **hardly** **be** **explained** **that** **the** **above** **is** **a** **section** **,**
它 需要 几乎 是 解释 那 这 多于 是 一个 部分 ,

以上内容显然属于一个章节，这一点无需赘述。

[ɔ:(r)]['əʊnli][wʌn][hɑ:f][ɒv; əv][ðə; ði]['daɪəl] .
or **only** **one** **half** **of** **the** **dial** **.**
或者 仅有的 一 一半 的 这 拨号 .

或者只显示表盘的一半。

['fʊtnəʊt] [faɪv] : ([rɪ'tɜ:n])
Footnote **5** **:** **(** **return** **)**
脚注 5 : (返回)

脚注 5：（返回）

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['nəʊtɪs][ɒv; əv][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [sɪ'ment] [tu:; tə]['ju:sf(ə)l] [p'ɜ:pəsɪz] , [si:]
For **a** **notice** **of** **the** **application** **of** **this** **cement** **to** **useful** **purposes** **,** **see**
为了 一个 注意 的 这 应用 的 这 水泥 到 有用 目的 , 看
[nəʊ] . - ,
No **.** **396** **,**
不 . - ,

有关此水泥在有用用途方面的应用通知，请参见第 396 号。

[peɪdʒ] - . — [ed] . ['mɪrə(r)] .
page **283** **.** **—** **ED** **.** **MIRROR** **.**
页 - . — ED . 镜子 .

第 283 页。——编辑。《镜报》。

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ][dʒeɪ] . - - , [strænd] , ([nɪə(r)] ['sʌməset] [haʊs] ,)
Printed **and** **Published** **by** **J** **.** **LIMBIRD** **143** **,** **Strand** **,** **(** **near** **Somerset** **House** **,** **)**
打印 和 已发布 经过 J . - - , 斯特兰德 , (靠近 萨默塞特郡 房子 ,)
['lʌndən] ;
London **;**
伦敦 ;

由 J. LIMBIRD 印刷出版，地址：伦敦斯特兰德大街 143 号（靠近萨默塞特府）；

[səʊld][baɪ] ['ɜːnɪst] ['flaɪʃər] , - , [njuː] ['mɑːkɪt] , ['laipsik] ; [ænd; ənd][baɪ][ɔːl] ['njuːzmen] [ænd; ənd]

sold **by** **ERNEST** **FLEISCHER** **,** **626** **,** **New** **Market** **,** **Leipsic** **;** **and** **by** **all** **Newsmen** **and**

卖 经过 欧内斯特 弗莱舍 , - , 新的 市场 , 莱比锡 ; 和 经过 全部 新闻记者 和

['bʊkselə(r)] .

Booksellers **.**

书店 .

由 ERNEST FLEISCHER（地址：626, New Market, Leipsic）出售；以及由所有报刊亭和书店出售。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神